BLACK PANTONE185

SPARKY

POWER TOOLS

www.sparkygroup.com

© 2011 SPARKY

1109R01

SPARKY HD PROFESSIONAL

(EN) **CORDLESS IMPACT DRIVER** 1 – 10
Original instructions

(DE) **AKKU-SCHLAGBOHRSCHRAUBER** 11 – 21
Originalbetriebsanleitung

(FR) **TOURNEVIS À FRAPPER SANS FIL** 22 – 32
Notice originale

(IT) **AVVITATORE AD IMPULSI A BATTERIA** 33 – 42
Istruzioni originali

(ES) **ATORNILLADOR DE IMPACTO A BATERIA** 43 – 53
Instrucciones de uso originales

(PL) **AKUMULATOROWA WKRĘTARKA UDAROWA** 54 – 63
Instrukcja oryginalna

(RU) **АККУМУЛЯТОРНЫЙ УДАРНЫЙ ШУРУПОВЕРТ** 64 – 75
Оригинальная инструкция по эксплуатации

(BG) **АКУМУЛАТОРЕН УДАРЕН ВИНТОВЕРТ** 76 – 86
Оригинална инструкция за използване

HEAVYDUTY

10.8 V Lithium-Ion

GUR 10.8Li HD

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

CE

(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the provisions of the following directives and the corresponding harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Charger: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Koubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, daß dieses Erzeugnis den Anordnungen folgender Richtlinien und entpsrechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Ladegerät: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conformé aux directives, respectivement les standards harmonisés: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Chargeur: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo la nostra personale responsabilità, affermando che questo prodotto è in conformità delle seguenti direttive, rispettivamente norme armonizzate: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Caricabatteria: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con lo estipulado en las siguientes directrices y en las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Caricabatteria: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością za to, że ten wyrób jest zgodny z rozporządzeniami następujących dyrektyw i odpowiednich harmonizowanych standardów: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Ładowarka: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bułgaria

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем нашу личную ответственность за соответствие данного изделия нижеперечисленным директивам и соответствующим унифицированным стандартам: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Зарядное устройство:2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

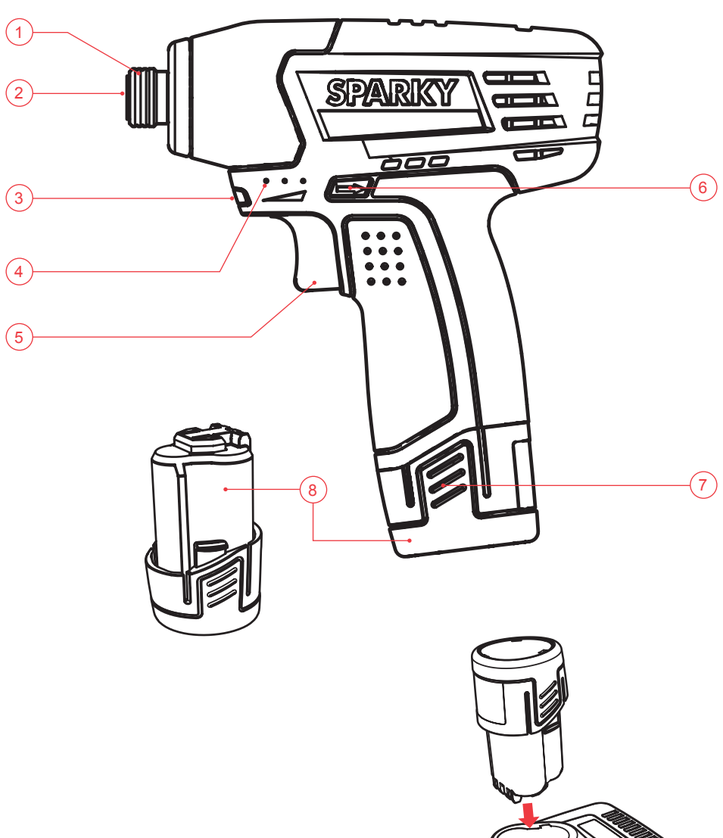
Ние декларираме нашата лична отговорност, че това изделие е в съответствие с разпоредбите на следните директиви, съответно хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Зарядно устройство:2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

12.09.2011

SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, DEUTSCHLAND
Geschäftsführer Dipl.-Kfm., Dipl.-Ing. Stanislav Petkov

BLACK PANTONE185

BLACK PANTONE185



СПАРКИ ЕЛТОС АД

ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме нашата отговорност, че изделието

АКУМУЛАТОРЕН УДАРЕН ВИНТОВЕРТ
GUR 10.8Li HD

съответства на изискванията на следните наредби:

- НАРЕДБА за съществените изисквания и оценяване съответствието на машините - приета с ПМС № 140 от 19.06.2008 г.
- Наредба за съществените изисквания и оценяване на съответствието за електромагнитна съвместимост – приета с ПМС № 76 от 06.04.2007 г.;

както и на следните БДС, въвели европейски хармонизирани стандарти:

БДС EN 60745-1, БДС EN 60745-2-1, БДС EN 60745-2-2, БДС EN 55014-1, БДС EN 55014-2

Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

12.09.2011 г.

Продуктът е маркиран със знак CE

SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin,
GERMANY

инж. Станислав Петков
Управител

СПАРКИ ЕЛТОС АД

ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме нашата отговорност, че изделието

ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО ЗА АКУМУЛАТОРНИ БАТЕРИИ
за обща употреба

съответства на изискванията на следните наредби:

- Наредба за съществените изисквания и оценяване на съответствието за електромагнитна съвместимост - приета с ПМС № 76 от 06.04.2007 г.;
- Наредба за съществените изисквания и оценяване на съответствието на електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението - приета с ПМС № 182 от 6.07.2001 г.,
- Наредба за маркировката за съответствие - приета с ПМС № 191 от 16.08.2005г.

както и на следните БДС, въвели европейски хармонизирани стандарти:

БДС EN 60335-1; БДС EN 60335-2-29; БДС EN 62233, БДС EN 55014-1, БДС EN 55014-2, БДС EN 61000-3-2, БДС EN 61000-3-3

Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

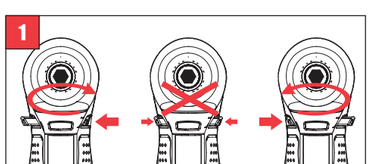
11

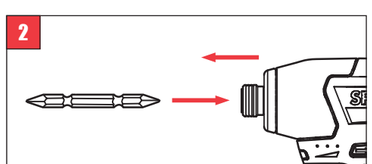
12.09.2011 г.

Продуктът е маркиран със знак CE

SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin,
GERMANY

инж. Станислав Петков
Управител





Ташев-галвинг ООД
www.tashev-galving.com

A

BLACK PANTONE185

Contents

I - Introduction 1
II - Technical specifications 3
III - Safety instructions 4
IV - Additional safety rules for impact drivers 5
V - Additional instructions for work with the charger 5
VI - Additional instructions for work with the battery pack 6
VII - Know your product A/8
VIII - Operation 8
IX - Maintenance 9
X - Environmental protection 10
XI - Warranty 10

UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

ASSEMBLY

This SPARKY cordless impact driver GUR 10.8Li HD is packed fully assembled.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introduction

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.

WARNING:
Carefully read through this entire Instruction Manual before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the **Warnings**. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.

Do not dispose of electrical products together with household waste!
Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. The plastic components are labelled for categorised recycling.

pages-GUR 10,8Li.indd 1 4.11.2011 г. 10:13:57 ч.

DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.

	Double insulated for additional protection
	Indoor use only
	Do not expose to rain ot water
	Do not burn
	Always charge the battery pack between temperatures 0ºC to 40ºC
	Conforms to relevant European safety standards
	Conforms to the requirements of Russian standards
	Conforms to the requirements of Ukrainian standards
	Refer to original instructions.
YYWww	Production period, where the variable symbols are: **YY**- last two digits of the year of manufacture, **ww** - calendar week number

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 2 4.11.2011 г. 10:13:57 ч.

II - Technical specifications

Model	**GUR 10.8Li HD**
▪ Motor	10.8 V
▪ No load speed	0–2200 min^{-1}
▪ Impact rate	0–3000 min^{-1}
▪ Max. torque	100 Nm
▪ Bit holder	¼" (6.35 mm) ⎔
▪ Capacity	
- Mechanical screw	M4–M8
- Standard screw	M5–M12
- High tension screw	M5–M10
▪ Variable speed, reversing	Yes
▪ Electric brake	Yes
▪ LED charging indicator	Yes
▪ Weight (incl. battery pack) (EPTA procedure 01/2003)	1.0 kg

NOISE AND VIBRATION INFORMATION (Measured values determined according to EN 60745.)

▪ **Noise emission**	
A-weighted sound pressure level L_{pA}	93 dB(A)
Uncertainty K_{pA}	3 dB
A-weighted sound power level L_{wA}	104 dB(A)
Uncertainty K_{wA}	3 dB

⚠ **Wear hearing protection!**

▪ **Vibration emission ***

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745:

Vibration emission vallue $a_{h,D}$	10.1 m/s^2
Uncertainty $K_{h,D}$	1.5 m/s^2

* The vibration emission values are determined according to 6.2.7 EN 60745-1

BATTERY (Li-Ion):

▪ Voltage	10.8 V
▪ Capacity	1.3 Ah

CHARGER

▪ Input:	
Voltage / frequency	230V ~50Hz
Consumption	60 VA
▪ Output voltage / current	12 V / 3 A
▪ Charging time	30 min

ТАШЕВ-ГАЛВИНГ ООД
www.tashev-galving.com

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

pages-GUR 10,8Li.indd 3 4.11.2011 г. 10:13:57 ч.

III - General power tool safety warnings

WARNING! Read all safety warnings and all instructions. *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. WORK AREA SAFETY

a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2. ELECTRICAL SAFETY

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3. PERSONAL SAFETY

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4. POWER TOOL USE AND CARE

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the**

Ташев Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 4 4.11.2011 г. 10:13:58 ч.

power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5. SERVICE

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

IV - Additional safety rules for impact drivers

- Be aware that this tool is always in operating condition, because it does not have to be plugged into an electrical outlet. Always set the trigger switch to the locked OFF position when installing or removing the battery pack.
- **Wear ear protectors when impact drilling.** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- To use this tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and frail people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.
- Even when the tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the tool's construction and design:
- Damage to hearing if effective ear defenders are not worn.

V - Additional instructions for work with the charger

- Before using the charger, read all the instructions and cautionary markings on the charger and battery pack as well as the instructions on using the battery pack.
- Only charge your batteries indoors as the charger is designed for indoor use only.

WARNING: If the battery pack is cracked or damaged in any other way, do not insert it in the charger. There is a danger of electric shock.

WARNING: Do not allow any liquid to come into contact with the charger. There is a danger of electric shock.

- The charger is not intended for any use other than charging the exact type of SPARKY re-

Ташев Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 5 4.11.2011 г. 10:13:58 ч.

chargeable battery pack as supplied with the charger. Any other use may result in the risk of fire or electric shock.

- The charger and battery packs supplied with it are specifically designed to work together. Do not attempt to charge the battery pack with any other charger than the one supplied.
- Do not place any object on top of the charger as it could cause overheating. Do not place the charger near any heat source.
- Do not pull on the lead of the charger to disconnect it from the power source.
- Make sure that the charger cable is positioned where it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary. The use of an improper extension cord could cause the risk of fire or electric shock.
- Do not use the charger if it has been subjected to a heavy knock, dropped or otherwise damaged in any way. Do not operate charger with damaged cord or plug - have them replaced immediately. Take the charger to an authorised service centre for a check or repair.
- If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.
- Do not disassemble the charger. Take it to an authorised service centre when service or repair is required. Incorrect re-assembly may result in the risk of fire or electric shock.
- To reduce the risk of an electric shock, unplug the charger from the power supply before attempting to clean it. Removing the battery pack alone does not reduce the risk.
- Never attempt to connect two chargers together.
- Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40°C such as alongside sheds, trailers or metal structures during summer.
- The charger is designed for use from a standard household electrical supply (230–240 V). Do not attempt to connect the charger to a supply with a different voltage.
- If you wish to charge a second battery pack, unplug the charger from the mains supply and leave it for at least 15 minutes. After this time you can charge a second battery pack.
- Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminium foil, or any build-up of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.
- Do not freeze or immerse charger in water or any other liquid.

VI - Additional instructions for work with the battery pack

- The battery pack for this tool has been shipped in a low charge condition. You should charge the battery pack fully before use.

WARNING: If the battery pack is cracked or damaged in any other way, do not insert it in the charger. There is a danger of electric shock.

- To ensure the longest battery life and best battery performance, always charge the battery when the air temperature is between 18–24°C. Do not charge the battery pack when the temperature is below 0°C, or above 40°C. This is important. Failure to observe this safety rule could cause serious damage to the battery pack.
- The charger and battery pack may become warm to touch while charging. This is a normal condition, and does not indicate a problem.
- To prevent overheating, do not charge battery packs in direct sunlight in hot weather or near heat sources.
- Do not charge inside a box or container of any kind. The battery must be placed in a well ventilated area during charging.
- When the battery is defective, liquid can escape and come into contact with adjacent components. Check any parts concerned. Clean such parts or replace them, if required.
- If the battery pack does not charge properly:
  (1) Check current at receptacle by plugging in a lamp or other appliance.
  (2) Move charger and battery pack to a location where the surrounding air temperature is approximately 65°F–75°F (18°C–24°C).
  (3) If charging problems persist, take or send the tool, battery pack and charger to your local service centre.
- The battery pack should be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs, which

Ташев Гардвинг ООД
www.tashev-garding.com

pages-GUR 10,8Li.indd 6 4.11.2011 г. 10:13:58 ч.

were easily done previously. DO NOT CONTINUE to use under these conditions. Follow the charging procedure.
- Do not incinerate the battery pack even if it is seriously damaged or can no longer hold a charge. The battery pack can explode in a fire.
- To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger or battery pack in a warm environment such as in a metal shed, or an uninsulated trailer.

WARNING: Never attempt to open the battery pack for any reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, return to a service centre for recycling.

READ ALL OF THE INSTRUCTIONS IN THE CHARGER SECTION OF THIS MANUAL BEFORE ATTEMPTING TO CHARGE THE BATTERY PACK FOR YOUR TOOL.

- Always use correct SPARKY battery pack (the one supplied with tool or a replacement pack exactly like it.) Never install any other battery pack. It will ruin your tool and may create a hazardous condition.
- Charge battery packs only in SPARKY chargers.
- Use an environmentally safe disposal unit at a municipal waste disposal centre to dispose of a damaged or worn out battery.

FITTING AND REMOVING THE BATTERY PACK

To remove the battery from the machine: press the battery release buttons (7) and take the battery out of the tool.

WARNING: Always set the forward/reverse switch (6) in central position before any work on the machine e. g. fitting and removing a battery, tool change, transport, maintenance and storage.

To install the battery: Insert the charged battery (8) into the opening at the base of the power tool until the battery is securely latched with a click.

BATTERY CHARGING

- Insert the plug of the charger in the socket. The green LED on the charging indicator (9) will start to glow thus indicating that the charger is in standby state.
- Insert the battery (8) in the charger socket (10) considering the polarity.
- A new battery will work properly after five times of charging and discharging. Charge and discharge a battery, which is not used for a long time, for two to three times to function well.
- When the battery working time is remarkably short despite full charging, the life of the battery may be over. Replace the battery immediately.

WARNING: The battery will be fully charged after 30 minutes, remove it from the charger after this time.

Charging indication:

- The green LED starts to glow upon plugging the charger in the mains.
- The green LED ceases to glow and the red LED lights up after the battery has been placed in the charger, thus indicating the beginning of the charging process.
- During the charging process the charger and battery might become warm. This is a normal condition, and does not indicate a problem.
- After completion of charging which takes approximately 30 min, the red LED ceases to glow and the green LED lights up.
- The charger features thermal overload protection for the battery. Nevertheless we recommend withdrawing the battery from the charger upon expiring of the charging time. You may use additionally an electric timer in order to control the charging time.

TO OBTAIN THE BEST LIFE FOR THE BATTERY

- When battery is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause fire or explosion.
- Always unplug the charger when not in use and store in a dry secure place.
- Do not charge battery packs and do not store the charger in premises where the temperature may drop under 0ºC or exceed +40ºC.

BATTERY STATE INDICATION

The battery state during operation can be checked by the LED display (4). To actuate the indicator

ТАЦЕВ-ГАЛВИНГ ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 7 4.11.2011 г. 10:13:58 ч.

press the ON/OFF trigger switch (5).

3 = Battery 100% - 60% charged.
2 = Battery 60% - 30% charged.
1 = Battery < 30% charged. It is necessary to re-charge the battery.
The direction of decreasing the charge level indicated by the LEDs is marked on the housing of the power tool.

VII - Know your product

Before using the power tool, familiarize yourself with all operating features and safety requirements.
Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. Locking sleeve
2. Bit holder
3. LED work light
4. LED battery indicator
5. ON/OFF trigger switch
6. Forward reverse switch
7. Battery release buttons
8. Battery
9. LED charge state indicator
10. Charger

VIII - Operation

LED WORK AREA LIGHT

The machine is equipped with LED light (3) to illuminate the work area and improve visibility when drilling in areas with insufficient light. The LED light is on until the ON/OFF switch (5) is pressed.

REVERSING

The extreme position of lever (6) to the right (viewed from the rear) is equivalent to anti-clockwise rotation, the extreme position to the left - to clockwise rotation. When the ON/OFF switch (5) is depressed lever (6) can not be actuated. *(Fig. 1)*

WARNING: Reversing can be performed only when the spindle is not rotating!

Drilling and tightening screws are performed with lever in extreme position to the left. Removal of screws is performed with lever in extreme position to the right.

SWITCHING ON - SWITCHING OFF

Switching on: press ON/OFF switch (5).
Switching off: release ON/OFF switch (5).
The power tool is equipped with a brake. The spindle stops rotating immediately after releasing the switch lever.

SMOOTH ELECTRONIC RPM CONTROL

Light pressure on ON/OFF trigger switch (5) results in low rotation speed, further pressing the switch results in smooth increase of the rpm to maximum upon reaching the extreme position.

WARNING: The continuous operation of the electronic control may overload or damage the regulator.

OPERATING THE TOOL

Impact operation starts automatically when the load exceeds certain level. Pushing the trigger switch at no load will result only in change of speed.
The fastening torque depends on the duration of impact operation. Generally, maximum torque is achieved after 6 to 10 seconds of impact operation. Further operation will result only in slight torque increase. Prolonged impact operation may cause motor damage or burning.
The torque depends on the length, grade and diameter of the screw. It depends also on the strength of material to be fastened (wood, metal, etc.) and the type of washer used. Operate the tool after calculating the appropriate impact operation time by performing a trial fastening and measuring the actually achieved torque by a torque wrench.
The torque depends on the length, grade and diameter of the screw. It depends also on the rigidness of material to be fastened (wood, metal, etc.) and the type of washer used. Operate the tool after calculating the appropriate impact operation time by performing a trial fastening and measuring the actually achieved torque by a torque wrench.

WARNING: Power tool with a faulty switch is dangerous and shall be repaired before use.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 8 4.11.2011 г. 10:13:58 ч.

INSERTING AND REMOVING BITS *(FIG. 2)*

WARNING: Remove the battery or set the forward/reverse switch (6) in central (neutral) position.

Inserting the bit:

1. Pull the locking sleeve (1) forward.
2. Insert the bit into the hexagonal socket of the bit holder (2).
3. Release the locking sleeve. It will return in its initial position and secure the bit.

WARNING: If the locking sleeve does not return to its original position, then the bit has not been installed properly.

Removing the bit:

Pull the locking sleeve forward and keep it in this position to remove the bit

SCREWING / UNSCREWING

Install a bit that matches the screw, align the bit into the grooves of the screw head, and then tighten it.
Push the impact driver just enough to keep the bit in contact with the screw head.

WARNING: Overtightening may result in breaking the screw or damaging the bit!

Applying the impact driver for too long may tighten the screw too much and break it.

- Tightening with the impact driver not aligned with the screw may damage the screw head and the driving force will not be transmitted properly to the screw.
- Before screwing large long screws into hard material, it is advisable to pre-drill a pilot hole with the core diameter of the thread to depth approx. 2/3 of the screw length.

IX - Maintenance

WARNING: Always set the forward/reverse switch (4) in central position before any work on the machine e. g. fitting and removing a battery, tool change, transport, maintenance and storage.

Regularly check that all the fixing screws are tight. They may vibrate loose over time.
Re-lubricate all moving parts at regular intervals.

CLEANING

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.
Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the grills near the motor and around the switches. Use a soft brush to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.
If the body of the tool needs cleaning, wipe it with a soft damp cloth. A mild detergent can be used.

WARNING: Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.

WARNING: Water must never come into contact with the tool.

Charger Cleaning Instructions

WARNING: Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning.

- Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

IMPORTANT! To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galvinga.com

pages-GUR 10,8Li.indd 9 4.11.2011 г. 10:13:58 ч.

X - Environmental protection

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

For EU-countries only:

Do not dispose of the power tool into household waste! According to the guidelines 2002/96/EC, power tools, which are not usable, should be recycled.

Batteries:

Do not dispose of the power tool or the battery into household waste, fire or water. All type of batteries should be sorted for environmental-friendly recycling or destroyed.

For EU-countries only:

Defective or worn out batteries must be recycled according to the guidelines 91/157/EEC.

XI - Warranty

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.
Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.
Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.
The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Notes

Carefully read the entire Original Instructions before using this product.
The manufacturer reserves the right to make changes and improvements to the products and to alter specifications without prior notice.
Specifications may differ from country to country.

pages-GUR 10,8Li.indd 10 4.11.2011 г. 10:13:58 ч.

Inhalt

I - Einleitung 11
II - Technische Daten 13
III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge 14
IV - Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Arbeit mit Akku-Schlagbohrschraubern 15
V - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit dem Ladegerät 16
VI - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit den Batterien 17
VII - Elemente des Elektrowerkzeugs A/18
VIII - Arbeitshinweise 19
IX - Wartung 20
X - Entsorgung 21
XI - Garantie 21

AUSVERPACKEN

Entsprechend den allgemeinangenommenen Herstellungstechnologien ist es kaum wahrscheinlich, dass das von Ihnen erworbene Elektrogerät beschädigt ist, oder irgendwelcher Teil fehlt. Falls Sie merken, dass etwas nicht in Ordnung ist, beginnen Sie nicht mit der Arbeit, bevor der beschädigte Teil nicht ersetzt oder die Störung nicht beseitigt ist. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlungen kann zu schweren Unfällen führen.

ZUSAMMENBAU

Die Akku-Schlagbohrschrauber werden verpackt und vollständig montiert geliefert.

Ташев Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Einführung

Das von Ihnen erworbene Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gerbrauch Ihnen lange Jahre zuverlässig dienen.

WARNUNG!

Lesen Sie die ganze Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY – Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit dem Wort **„Warnung“** beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.

Keine elektrischen Geräte zusammen mit dem Hausmüll wegwerfen!

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihre alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

UMWELTSCHUTZ

Angesichts des Umweltschutzes sollten das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden.
Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

pages-GUR 10,8Li.indd 11 4.11.2011 г. 10:13:58 ч.

BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrogerätes sind spezielle Symbolbezeichnungen angebracht. Sie geben wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung.

	Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz
	Nicht im Freien verwenden
	Vor Regen und Feuchtigkeit
	Nicht verbrennen
	Akku bei Temperaturen zwischen 0ºC bis 40ºC aufladen
	Entspricht den Europäischen Sicherheitsstandards
	Entspricht den Anforderungen der russischen normativen Dokumente
	Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten
	Lesen Sie die Originalbetriebsanleitung
YYWww	Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind: **YY**- letzte zwei Ziffern des Kalenderjahres der Produktion, **ww** - laufende Kalenderwoche

ТашеВ-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 12 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

II - Technische Daten

Modell	**GUR 10,8Li HD**
▪ Elektomotor	10.8 V
▪ Leerlaufgeschwindigkeit	0–2200 min^{-1}
▪ Schlagfrequenz	0–3000 min^{-1}
▪ Max. Drehmoment	100 Nm
▪ Bithalter	¼" (6.35 mm) ⌬
▪ Max. Durchmesser von	
- Maschinenschrauben	M4–M8
- Normale Schrauben	M5–M12
- Hochfestschrauben	M5–M10
▪ Elektronische Drehzahleinstellung, Rechts- Links - Lauf	Yes
▪ Motorbremse	Yes
▪ Leuchtdiodenanzeige der Ladung	Yes
▪ Gewicht (mit Batterie) (EPTA Prozedur 01/2003)	1.0 kg

GERÄUSCH-/VIBRATIONSINFORMATION (Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745.)

▪ **Geräuschemissionswerte:**	
Der A-bewertete Schalldruckpegel L_{pA}	93 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Der A-bewertete Schalleistungspegel L_{wA}	104 dB(A)
Unsicherheit K_{wA}	3 dB

⚠ **Gehörschutz tragen!**

▪ **Schwingungsemissionswerte ***

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Vibrationspegel beim Schlagbohren $a_{h,D}$	10.1 m/s^2
Unsicherheit $K_{h,D}$	1.5 m/s^2

* Messwerte ermittelt nach 6.2.7 EN 60745-1.

BATTERIE (Li-ion)

▪ Spannung	10.8 V
▪ Kapazität	1.3 Ah

LADEGERÄT

▪ Eingang:	
Spannung / Frequenz	230V ~50Hz
Leistungsaufnahme	60 VA
▪ Ausgangsspannung / Strom	12 V / 3 A
▪ Ladezeit	30 min
▪ Gewicht	0.6 kg

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.
Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.
Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.
Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.

pages-GUR 10,8Li.indd 13 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. ARBEITSPLATZSICHERHEIT

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

2. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3. SICHERHEIT VON PERSONEN

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.*

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen*

www.tashev-group.com

pages-GUR 10,8Li.indd 14 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

4. VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.*

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5. SERVICE

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.*

IV - Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Arbeit mit Akku-Schlagbohrschrauber

- Beachten Sie bitte, das das Werkzeug bei eingesetzter und geladener Batterie immer einsatzbereit ist da es unabhängig vom Stromnetz arbeitet. Stellen Sie immer den Schalter auf die Stellung AUS, wenn Sie die Batterie einsetzen oder herausnehmen.
- **Verwenden Sie Gehörschutzmittel beim Arbeiten mit Schlagbohrmaschinen.** *Intensiver Lärm am Arbeitsplatz kann zu Hörschäden leiten.*
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** *Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.*
- Das Elektrowerkzeug darf nur für den entsprechenden Zweck verwendet werden. Jeder anderer Gebrauch, der sich von dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zwecken unterscheidet, wird als inkorrekt angesehen. Die Verantwortung für alle Schäden oder Verletzungen, die von einem inkorrekten Gebrauch verursacht werden, wird vom Verbraucher ge-

ТАЛЕЕР ЗВИНТ ООД
www.zarev-sling.com

pages-GUR 10,8Li.indd 15 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

tragen und nicht vom Hersteller.
- Um mit diesem Elektrowerkzeug richtig zu arbeiten, müssen Sie die hier gegebenen Sicherheitshinweise, die allgemeinen Vorschriften und Arbeitshinweise befolgen. Alle Nutzer sollten diese Gebrauchsanleitung kennen und mit den potenziellen Risiken bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug bekannt gemacht werden. Kinder und körperlich schwache Personen dürfen mit dem Elektrowerkzeug nicht arbeiten. Kinder müssen unter ständiger Kontrolle sein, wenn sie sich in der Nähe befinden und man mit dem Elektrowerkzeug arbeitet. Es ist unbedingt notwendig, dass Sie die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften beachten. Das gleiche gilt für die Vorschriften zur Arbeitssicherheit.
- Der Hersteller trägt keine Verantwortung für vom Verbraucher gemachte Änderungen am Elektrowerkzeug oder für Schäden, die von solchen Änderungen verursacht wurden.

Sogar, wenn das Elektrowerkzeug für die entsprechende Zwecke verwendet wird, ist es nicht möglich alle restlichen Risikofaktoren zu eliminieren.
Die unten genannten Gefahren können im Zusammenhang mit den Konstruktionsbesonderheiten und dem Design des Elektrowerkzeugs entstehen.
- Gehörprobleme, wenn man keinen effektiven Gehörschutz verwendet.

V - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit dem Ladegerät

- Bevor Sie das Ladegerät verwenden, lesen Sie bitte alle Hinweise und Warnungen, die sich an ihm und dem Batteriesatz befinden, sowie auch die Gebrauchshinweise für die Batterien.
- Laden Sie Ihre Batterien nur in geschlossenen aber gut belüfteten Räumen.

WARNUNG: Wenn die Batterie in irgendeiner Weise beschädigt wurde, setzen Sie sie nicht in das Ladegerät ein. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

WARNUNG: Lassen Sie nicht zu, dass Wasser in das Ladegerät eintritt. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- Das Ladegerät ist nur für die Arbeit mit einer SPARKY-Batterie, die im Lieferumfang ist, vorgesehen. Die Anwendung jeder anderen Batterie kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Das Ladegerät und die im Lieferumfang enthaltene Batterie sind speziell aufeinander abgestimmt. Laden Sie die Batterie nicht mit einem anderen Ladegerät.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät, weil dies zu einer Überhitzung führen kann. Lagern Sie das Ladegerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Wenn Sie das Ladegerät vom Stromnetz trennen wollen, ziehen Sie das Kabel nicht aus dem Ladegerät.
- Legen Sie das Netzanschlusskabel des Ladegerätes so, das nicht draufgetreten werden kann, man nicht drüber stolpert oder die Gefahr einer Beschädigung besteht.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, außer wenn es unbedingt notwendig ist. Die Anwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen starken Schlag bekommen hat, fallen gelassen wurde oder auf sonst irgendeine Weise beschädigt wurde. Arbeiten Sie mit dem Ladegerät nicht, wenn sein Kabel oder die Steckdose beschädigt sind – sie müssen sofort gewechselt werden. Geben Sie das Ladegerät an einem autorisierten Service zur Kontrolle oder Reparatur.
- Falls das Versorgungskabel beschädigt wird, sollte der Ersatz nur durch den Hersteller oder durch einen seiner Servicetechniker durchgeführt werden.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht auseinander. Für Reparaturarbeiten wenden Sie sich an einen autorisierten Service. Eine fehlerhafte Montage kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Um das Risiko eines Stromschlags zu mindern, vor einer Reinigung, trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung. Die Entnahme der Batterie selbst mindert dieses Risiko nicht.
- Versuchen Sie nie zwei Ladegeräte miteinander zu verbinden.
- Dieses Ladegerät ist für ein normales Stromnetz mit einer Spannung (230-240 V) vorgesehen. Versuchen Sie nicht das Ladegerät an einem Stromnetz mit anderer Versorgungsspannung zu betreiben.
- Wenn Sie eine weitere Batterie laden wollen, trennen Sie das Ladegerät vom Versorgungs-

Гайвер Гальвинг ООД
www.gshev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 16 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

netz und lassen Sie es sich mindestens 15 Minuten lang abkühlen. Erst nach dieser Zeit können Sie die nächste Batterie laden.

- Unter bestimmten Bedingungen, kann bei einem Ladegerät, welches an das Versorgungsnetz angeschlossen ist, ein Fremdkörper einen Kurzschluss zwischen den offenen Kontakten im Ladegerät verursachen. Leitfähige Materialien, z.B. Stahlwolle, Alu-Folie, oder sonstige metallische Materialien, müssen weit von den Ladegerätöffnungen aufbewahrt werden. Trennen Sie das Ladegerät immer vom Netz wenn Sie keine Batterie aufladen. Bevor Sie das Ladegerät reinigen, schalten Sie es aus.
- Frieren Sie das Ladegerät nicht ein oder tauchen Sie es nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein.

VI - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit den Batterien

- Die Batterie für dieses Elektrowerkzeug wird nicht voll aufgeladen geliefert. Vor dem Arbeitsbeginn muss die Batterie voll geladen werden.

WARNUNG: Falls die Batterie Risse hat oder auf irgendeiner anderen Weise beschädigt ist, legen Sie sie nicht in das Ladegerät ein. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- Maximale Lebensdauer und Betriebseigenschaften können nur erreicht werden, wenn die Batterie bei einer Umgebungstemperatur von 18°C–24°C geladen wird. Bei einer Umgebungstemperatur unter +4°C oder über +40°C darf die Batterie nicht geladen werden. Das ist von großer Bedeutung und ist eine Voraussetzung für die Verhinderung von ernsthaften Beschädigungen der Batterie.
- Während des Ladevorgangs können das Ladegerät und die Batterie warm werden. Das ist normal und ist kein Zeichen für Probleme.
- Um eine Überhitzung zu verhindern, laden Sie die Batterien nicht unter direkter Sonnenstrahlung, wenn das Wetter heiß ist, oder in der Nähe von Wärmequellen.
- Laden Sie die Batterie nicht in einer Kabine oder einem Container. Während des Ladevorgangs muss sich die Batterie in einem gut belüfteten Raum befinden.
- Bei einer defekten Akkubatterie könnte von ihr Elektrolyt herausfliessen, in folge dessen die Nebenbauteile beschädigt zu werden. Prüfen Sie die daneben eingebauten Bauteile, reinigen Sie die Letzten und falls erforderlich ersetzen Sie diese.
- Wenn die Batterie nicht normal geladen wird:
  (1) Überprüfen Sie, mit Hilfe einer Lampe oder eines Spannungsprüfers, ob die Steckdose Spannung hat.
  (2) Wechseln Sie den Platz des Ladegeräts und stellen Sie es an einer Stelle auf, wo die Umgebungstemperatur ca. 18°C–24°C ist.
  (3) Wenn es trotzdem Probleme mit der Ladung der Batterie gibt, bringen Sie oder schicken Sie das Elektrowerkzeug zusammen mit der Batterie und dem Ladegerät zum Service.
- Die Batterie muss geladen werden, wenn sie nicht mehr genug Leistung für Arbeiten produziert, die vorher mit ihr leicht gemacht wurden. In dem Falle ARBEIT STILLLEGEN. Beginnen Sie die Batterie zu laden.
- Verbrennen Sie keine Batterien, auch wenn sie ernsthafte Schäden haben, oder nicht mehr geladen werden können. Die Batterien können im Feuer explodieren.
- Um nach der Arbeit die Batterie leichter abkühlen zu können, wenn das Wetter heiß ist, vermeiden Sie das Ladegerät oder die Batterie unter einem Metallvordach oder im Wohnwagen ohne Wärmedämmung zu benutzen.

WARNUNG: Versuchen Sie nie die Batterie zu öffnen. Wenn der Kunststoffkörper der Batterie beschädigt ist oder Risse bekommen hat, geben Sie die Batterie zur nächsten kommunalen Sammelstelle für Elektrogeräte.

BEVOR SIE DIE BATTERIE FÜR ELEKTROWERKZEUG LADEN, LESEN SIE ALLE ANGABEN IM ABSCHNITT ÜBER DAS LADEGERÄT.

- Verwenden Sie immer die entsprechende Batterie SPARKY (die mit dem Elektrowerkzeug mitgelieferte Batterie oder eine Ersatzbatterie, die aber genau die gleiche ist). Legen Sie nie eine andere Batterie ein. Das wird das Elektrowerkzeug beschädigen und kann eine gefährliche Situation verursachen.
- Laden Sie die Batterien nur mit den Ladegeräten von SPARKY.
- Werfen Sie die Batterien nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll weg. Die Batterien müssen getrennt gesammelt werden und gemäß den

ПРОДАЖА-РЕМОНТ
www.vashev-gv.ucoz.com

pages-GUR 10,8Li.indd 17 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

Umweltschutzvorschriften zum Recycling gegeben werden

EINLEGEN UND HERAUSNEHMEN DER BATTERIE

Um die Batterie herauszunehmen: drücken Sie die Taste für die Freigabe der Batterie(7) und ziehen Sie sie aus dem Elektrowerkzeug heraus.

WARNUNG: Stellen Sie immer den Umschalter für Wechseln der Drehrichtung (6) in der Mittelposition bevor sie irgendwelche Arbeiten an dem Werkzeug durchzuführen, wie z.B. Einbauen und Laden der Batterie, Austausch eines Endstückes, Umtransportieren, Wartung oder Lagerung des Elektrowerkzeuges.

Einsetzen der Batterie: Setzen Sie die Batterie (8) in die Öffnung am unteren Ende des Elektrowerkzeuges bis Sie ein typisches Klicken hören.

BATTERIE LADEN

- Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in den Kontakt ein. Auf dem Anzeiger des Ladegeräts (9) wird die grüne Leuchtdiode aufleuchten, welche eine Versorgungsspannung im Gerät anzeigt.
- Legen Sie die Batterie (8) in den Einsatz des Ladegeräts (10), wobei Sie auf die Pol-Lage achten.
- Die neuen Batterien funktionieren normal nach 5 Ladungszyklen. Batterien die über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wurden müssen 2-3 mal ge- und entladen werden bis sie wieder optimal funktionieren.
- Wenn sich die Nutzungsdauer einer Batterie trotz voller Ladung wesentlich reduziert hat sie ihre Lebensdauer überschritten. In diesem Fall ist es nötig, die Batterie umgehend auszutauschen. Verwenden Sie aber nur SPARKY Original-Batterien die sie über den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, erhalten.

WARNUNG: Die Batterie wird innerhalb 30 Minuten vollständig geladen. Nach dieser Zeit nehmen Sie die Batterie aus dem Ladegerät heraus.

Anzeige für die Ladung:

- Beim Stecken des Ladegeräts in den Kontakt leuchtet die grüne Leuchtdiode auf.
- Nach dem Einsetzen der Batterie in das Ladegerät wird die grüne Leuchtdiode erlöschen und es wird die rote Leuchtdiode aufleuchten, welche den Ladevorgang anzeigt.

Während des Ladevorgangs können das Ladegerät und die Batterie warm werden. Das ist normal und ist kein Zeichen für Probleme.

- Nach dem Ladevorgang, der je nach Restladung bis zu 30 Minuten dauert, wird die rote Leuchtdiode erlöschen und die grüne Leuchtdiode wird wieder aufleuchten.

Das Lagegerät hat einen Wärmeschutz um die Batterie von Überladung zu schützen. Trotzdem empfehlen wir nach dem Ladevorgang die Batterie aus dem Ladegerät herauszunehmen. Zusätzlich können Sie einen elektrischen Uhr-Schalter (Timer) benutzen, um die genaue Ladezeit zu kontrollieren.

TIPPS FÜR EINE LÄNGERE LEBENSDAUER DER BATTERIE

- Wenn Sie die Batterie nicht benutzen, halten Sie sie weit von Klammern, Münzen, Nägeln, Schrauben und anderen kleinen Metallgegenständen, die ihre Klemmen kurzschließen können, entfernt. Der Kontakt der Batterieklemmen mit Metall kann zu einem Kurzschluss führen und einen Brand oder Explosion verursachen.
- Ziehen Sie immer den Stecker des Ladegerätes wenn Sie es nicht benutzen und lagern Sie es an einer trockenen und sicheren Stelle.
- Laden Sie keine Batterien und lagern Sie das Ladegerät nicht in Räumen, in denen die Temperatur unter 0°C fallen kann oder über +40°C steigen kann.

ANZEIGEN DES BATTERIEZUSTANDS

Der Batteriezustand während der Arbeit wird durch eine Leuchtdiode (4) überwacht. Um die Anzeige zu aktivieren, drücken Sie den Schalter (5).

3 = Die Batterie ist bis zu 100% - 60% geladen.
2 = Die Batterie ist bis zu 60% - 30% geladen
1 = Die Batterie ist unter 30% geladen. Es ist notwendig die Batterie geladen werden.
Sie finden den Indikator links auf dem Maschinengehäuse.

VII - Elemente des Elektrowerkzeugs

Bevor Sie mit dem Elektrowerkzeuges zu arbeiten beginnen, lesen Sie zuerst alle Arbeitsbesonder-

Taurec-Гарвинмод
www.tashev-garvin.com

pages-GUR 10,8Li.indd 18 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

heiten und Sicherheitsbedingungen.
Verwenden Sie das Elektrowerkzeug und das Zubehör nur für die entsprechende Zwecke. Jede andere Anwendung ist absolut verboten.

1. Schließmuffe
2. Bithalter
3. LED Arbeitsplatzbeleuchtung
4. Leuchtdiodenanzeige der Batterieladung
5. Schalter
6. Drehrichtungs-Umschalter
7. Tasten für die Batterie
8. Akku-Batterie
9. Leuchtdiodenanzeige des Ladegeräts
10. Ladegerät

VIII - Arbeitshinweise

LEUCHTDIODENBELEUCHTUNG DES ARBEITSPLATZES

Das Elektrowerkzeug ist mit einer LED Beleuchtung (3) für die Ausleuchtung des Arbeitsbereiches und an schwach beleuchteten Orten ausgestattet.
Die LED Beleuchtung ist eingeschaltet, wenn der Schalter (5) gedruckt ist.

WAHL DER DREHRICHTUNG

Die Hebelstellung ganz rechts (6) (von hinten gesehen) bedeutet Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn, und Hebelstellung ganz links – im Uhrzeigersinn. Wenn der Schalter (5) gedrückt ist kann man den Hebel (6) nicht betätigen. *(Bild 1)*

WARNUNG: Das Wechseln der Drehrichtung darf nur beim Stillstand der Spindel erfolgen.

Zum Bohren von Löchern und zum Einschrauben von Schrauben schieben Sie den Umschalter nach links. Zum Lösen von Schrauben schieben Sie den Umschalter nach rechts.

EIN- UND AUSSCHALTEN

Einschalten: Schalter (5) drücken.
Ausschalten: Schalter (5) loslassen.
Das Elektrowerkzeug besitzt eine Motorbremse. Die Spindel stoppt sofort wenn Sie den Schalter loslassen.

STUFENLOSE ELEKTRONISCHE DREHZAHLREGELUNG

Wenn Sie den Schalter (5) leicht drücken, beginnt der Bohrschrauber mit niedrigen Drehzahlen zu arbeiten, die sich mit dem Drücken des Schalters bis zum Ende stufenlos bis zum Maximum erhöhen lassen.

WARNUNG: Die lange Verwendung der elektronische Regelung kann den Regler überlassen oder beschädigen.

ARBEIT MIT DEM ELEKTROWERKZEUG

Die Schlagfunktion wird bei einer Belastung, die höher ist als die vorgegebene Belastung, eingeschaltet. Das Drücken des Schalters im Leerlauf bewirkt lediglich eine Erhöhung der Drehzahl.

Die Befestigung hängt von der Dauer der Schlagfunktion ab. Normalerweise wird eine optimale Befestigung nach 6 - 10 Sek. Arbeit im Schlagbetrieb erreicht. Nach dieser Zeit wird der Befestigungsmoment unwesentlich erhöht. Die dauerhafte Arbeit in Schlagbetrieb kann eine Beschädigung oder Verbrennung des Elektromotors verursachen.

Der Befestigungsmoment hängt von der Länge, der Klasse und dem Durchmesser der Schraube sowie von der Härte des Materials (Holz, Metal u.a.) in dem eingeschraubt wird und von der Art der gebrauchten Unterlegscheibe ab. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nach sorgfältigem Abwägen der geeigneten Zeit für die Schlagfunktion, wobei Sie eine Probebefestigung durchführen und das Drehmoment mit Hilfe eines dynamometrischen Schlüssels gemessen haben.

WARNUNG: Ein Elektrowerkzeug mit nicht richtig funktionierendem Umschalter ist gefährlich und muß vor dem Gebrauch repariert werden.

EIN-UND AUSBAUEN EINES BITS *(BILD 2)*

WARNUNG: Nehmen Sie die Batterie heraus oder stellen Sie den Umschalter für Wechseln der Drehrichtung (6) in die mittlere (neutrale) Position.

Tauchen Sie den Akku nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Reinigen Sie ihn mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.
www.tashev-garant.com

pages-GUR 10,8Li.indd 19 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

Einbauen des Bits:

1. Ziehen Sie die Schliessmuffe nach vorne (1).
2. Setzen Sie das Bit in die Aufnahme (2).
3. Lassen Sie die Schließmuffe los und sie wird in die Anfangsposition zurückspringen, in welcher sie das Bit festhält.

WARNUNG: Falls die Schliessmuffe nicht in die Anfangsposition zurückspringt, ist das Bit nicht richtig eingesetzt.

Entfernen des Bits:

Ziehen Sie die Schliessmuffe nach vorne und halten Sie sie fest, bis Sie das Werkzeug entfernt haben.

SCHRAUBEN

Wählen Sie ein für den Schraubenkopf passendes Bit aus, setzen Sie den Aufsatz in die Schlitze des Schraubenkopfs befestigen Sie die Schraube.
Üben Sie nur Druck auf die Maschine aus, wenn es erforderlich ist, die Schraube zu halten.

WARNUNG: Zu starkes Festziehen kann einen Bruch der Schraube oder eine Beschädigung des Aufsatzes verursachen.

- Eine verlängerte Drehzeit kann die Schraube zu stark ziehen und sie kann brechen.
- Wenn die Schraube und das Werkzeug nicht in einer Linie während des Schraubvorganges sind, kann dies eine Beschädigung der Schraube verursachen. Darüber hinaus, wird auch die Kraft nicht richtig übertragen.
- Bevor Festziehen langer Schrauben mit großem Durchmesser in Feststoffe müssen Sie ein Loch mit einem Durchmesser durchbohren, das dem Innendurchmesser der Gewinde entspricht und eine Tiefe, die ungefähr zwei Drittel der Länge der Schrauben, hat.

IX - Maintenance

WARNUNG: Stellen Sie immer den Umschalter für Wechseln der Drehrichtung (6) in der Mittelposition bevor sie irgendwelche Arbeiten an dem Werkzeug durchzuführen, wie z.B. Einbauen und Laden der Batterie, Austausch eines Endstückes, Umtransportieren, Wartung oder Lagerung des Elektrowerkzeuges.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben des Gehäuses gut festgezogen sind. Bei einer andauernden Anwendung können sich die Schrauben durch Vibrationen lockern.
Alle beweglichen Metallteile regelmäßig schmieren.

REINIGEN

Aus Sicherheitsgründungen halten Sie immer die Maschine und die Lüftungsöffnungen sauber.
Überprüfen Sie regelmäßig, ob im Lüftungsgitter in der Nähe des Motors oder um die Umschalter kein Staub oder keine Fremdkörper eingedrungen
sind. Verwenden Sie eine weiche Bürste für die Entfernung des Staubs. Um Ihre Augen zu schützen, tragen Sie während der Reinigung eine Schutzbrille.
Falls der Maschinenkörper gereinigt werden soll, wischen Sie ihn mit einem weichen feuchten Tuch ab. Sie können eine schwache Spülmittellösung verwenden.

WARNUNG: Die Verwendung von Alkohol, Benzin oder andere Lösungsmittel ist untersagt. Verwenden Sie nie aggressive Mittel für die Reinigung der Kunststoffteile.

WARNUNG: Das Eindringen vom Wasser in die Maschine ist unbedingt zu vermeiden.

Anweisungen für Reinigung des Ladegeräts:

WARNUNG: Vor der Reinigung schalten Sie das Ladegerät von dem Stromnetz aus.

- Verschmutzten und verölte Aussenteile des Ladegeräts sind mit einem Tuch oder mit weicher Drahtbürste zu reinigen. Verwenden Sie dafür kein Wasser oder Lösmittel.

WICHTIG! Um eine sichere Arbeit mit dem Elektrowerkzeug und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten, dürfen alle Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten in den autorisierten SPARKY – Servicestellen bei Verwendung von Originalersatzteile durchgeführt werden.

Гайсев-Гидравлик ООД
www.tsaykov-gaiving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 20 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

X- Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Akkus/Batterien:

Werfen Sie Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Akkus/Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

Nur für EU-Länder:

Gemäß der Richtlinie 91/157/EWG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien recycelt werden.

XI - Garantie

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Bemerkungen

Lesen Sie aufmerksam die ganze Originalbetriebsanleitung, bevor Sie mit der Benutzung dieses Produktes beginnen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen in seinen Erzeugnissen und in den Spezifikationen ohne Voranmeldung vorzunehmen.

Die Spezifikationen können für die verschiedenen Länder unterschiedlich sein.

pages-GUR 10,8Li.indd 21 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

Table des matières

I - Introduction 22
II - Spécifications techniques 24
III - Consignes générales de sécurité lors du travail avec des outils électroportatifs 25
IV - Consignes supplémentaires de sécurité lors du travail avec des tournevis à frapper sans fil 26
V - Consignes supplémentaires pour le travail avec le chargeur 27
VI - Consignes supplémentaires pour le travail avec les batteries 28
VII - Présentation de l'outil électrique A/30
VIII - Instructions pour le travail 30
IX - Maintenance 31
X - Elimination de déchets 32
XI - Garantie 32

DEBALLAGE

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est improbable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouvez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou le défaut corrigé. Ne pas observer cette règle pourrait causer des blessures graves.

MONTAGE

La tournevis à frapper sans fil est fournie emballée et entièrement montée.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introduction

Votre nouvel instrument a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.

AVERTISSEMENT!

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections **«Avertissement»**. Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail. Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.

Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Les déchets provenant d'outils électriques ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets.
En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

pages-GUR 10,8Li.indd 22 4.11.2011 г. 10:13:59 ч.

LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.

	Double isolation pour une meilleure sécurité
	Usage interne uniquement
	Ne pas exposer à la pluie ou à l'eau
	Ne pas brûler
	Toujours charger la batterie à des températures comprises entre 0ºC et 40ºC
	Conforme aux normes de sécurité européennes
	En conformité avec les exigences des standards Russes
	En conformité avec les exigences des standards ukrainiens
	Prenez connaissance de l'instruction d'utilisation
YYWww	Période de production, où, le symboles variables sont les suivants : **YY**- les deux derniers chiffres de l'année de production, **ww** – le numéro de la semaine du calendrier

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 23 4.11.2011 г. 10:14:00 ч.

II - Spécifications techniques

Modèle	**GUR 10.8Li HD**
▪ Moteur électrique	10.8 V
▪ Vitesse à vide	0–2200 min^{-1}
▪ Fréquence des coups	0–3000 min^{-1}
▪ Couple moteur maximal	100 Nm
▪ Logement pour embouts	¼" (6.35 mm) ⌬
▪ Diamètre maximal de	
- Vis de machine	M4–M8
- Vis à utilisation générale	M5–M12
- Vis à haute résistance	M5–M10
▪ Réglage électronique de la vitesse de rotation - – à gauche – à droite	oui
▪ Frein électrique	oui
▪ Indication par diodes de la charge batterie	oui
▪ Poids (avec la batterie) (Procédure EPTA 01/2003)	1.0 kg

INFORMATION CONCERNANT LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

(Les valeurs sont mesurées conformément à EN 60745.)

▪ **Emission de bruit**	
A-niveau pondéré de la pression sonore L_{pA}	93 dB(A)
Incertitude $\hat{E}_{pA}$	3 dB
A-niveau pondéré de la puissance sonore L_{pA}	104 dB(A)
Incertitude $\hat{E}_{wA}$	3 dB

⚠ **Utilisez des protecteurs auditifs !**

▪ **Emission de vibrations ***	
Valeur globale des vibrations (somme vectorielle sur les trois axes), déterminée conformément à EN 60745.	
Valeur d'émission vibratoire $a_{h,D}$	10.1 m/s^2
Incertitude $\hat{E}_{h,D}$	1.5 m/s^2

** Les vibrations ont été mesurées conformément au point 06/02/07 de EN 60745-1.*

BATTERIE (Li-Ion):	
▪ Tension	10.8 V
▪ Capacité	1.3 Ah
CHARGEUR	
▪ A l'entrée:	
Tension / fréquence	230V ~50Hz
Puissance consommée	60 VA
▪ Tension de sortie / courant	12 V / 3 A
▪ Temps de recharge	30 min
▪ Poids	0.6 kg

Ташев-Галактик ООД
www.tashev-galaxy.com

L'amplitude d' l'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.

Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'infuence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation

Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.

Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation – cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations.

pages-GUR 10,8Li.indd 24 4.11.2011 г. 10:14:00 ч.

III - Consignes générales de sécurité lors du tra vail avec des outils électroportatifs

AVERTISSEMENT! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. *Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1. SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** *Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*

b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*

c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** *Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

2. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** *Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.*

b) **Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** *Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*

c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** *La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.*

d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** *Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*

e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** *L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*

f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** *L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*

b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** *Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*

c) **Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** *Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.*

d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** *Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.*

e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*

Tauber-Tools.ru ВИНТООРЕЗ
www.tashev-catalog.com

pages-GUR 10,8Li.indd 25 4.11.2011 г. 10:14:00 ч.

f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** *Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*

g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** *Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

4. UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** *L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*

b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** *Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*

c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** *De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*

d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** *Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*

e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil.** *En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*

f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** *Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*

g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** *L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*

5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** *Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.*

IV - Consignes supplémentaires de sécurité lors du travail avec des tournevis à frapper sans fil

- Rendez-vous bien compte que cet outil électroportatif est toujours en état de marche, si bien qu'il n'est pas nécessaire qu'il soit branché au secteur. Mettez toujours l'interrupteur en position ARRÊT lorsque vous placez ou que vous enlevez la batterie.
- **Utilisez une protection acoustique lors du travail avec les perceuses à percussion.** *Le bruit intensif émis lors du travail peut entraîner des troubles de l'audition.*
- **Tenez l'outil électroportatif uniquement par ses surfaces isolées destinées à la saisie lorsque vous effectuez une opération lors de laquelle l'outil coupant risque d'entrer en contact avec un réseau électrique invisible de l'extérieur ou avec son propre câble d'alimentation.** *Le contact de l'outil coupant avec un fil électrique sous tension communiquera cette tension aux surfaces métalliques découvertes de l'outil électroportatif et l'opérateur sera électrocuté.*
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour les travaux pour lesquels il a été conçu. Toute autre utilisation, différente que celle décrite dans la présente notice, doit être considérée comme abusive. Le producteur décline toute responsabilité en cas de dommage ou de blessure causés par une utilisation abusive, la responsabilité étant alors entièrement assumée par l'utilisateur.
- Afin d'utiliser l'appareil correctement, vous devez respecter les règles de sécurité, les consignes générales et celles concernant l'exploitation qui figurent dans la présente notice. Tous les utilisateurs doivent avoir pris connaissance de cette notice d'utilisation et être informés sur

ТАЛЕВ-Гарвинг-004
www.tasev-garving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 26 4.11.2011 г. 10:14:00 ч.

les risques potentiels lors du travail avec l'outil électroportatif. Les enfants et les personnes ne possédant pas la force physique nécessaire ne doivent pas utiliser l'outil électroportatif. Les enfants se trouvant dans la zone de travail avec l'outil électroportatif doivent être sous une surveillance incessante. Il est indispensable que vous preniez également des mesures de sécurité préalables. Ceci est également valable compte tenu des principales consignes concernant la salubrité et la sécurité du travail.

- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de modifications apportées à l'outil électroportatif par l'utilisateur ou de dommages résultant de pareilles modifications.

Même lorsque l'appareil est utilisé en conformité avec sa destination, il est impossible d'écarter tous les facteurs de risque. Les dangers décrits ci-dessous peuvent être engendrés par les particularités de conception et de construction de l'outil électroportatif.

- Problèmes concernant l'ouïe lorsque les mesures adéquates de protection n'ont pas été prises.

V - Consignes supplémentaires pour le travail avec le chargeur

- Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les instructions et prenez connaissance de tous les symboles d'avertissement figurant sur le chargeur et la batterie, de même que des instructions concernant le travail avec la batterie.
- Les batteries doivent être chargées uniquement dans un local, car le chargeur n'est conçu que pour l'utilisation à intérieur.

AVERTISSEMENT: Si la batterie est fissurée ou endommagée de quelque autre façon, ne la placez pas dans le chargeur. Il existe un danger d'électrocution.

AVERTISSEMENT: Il est interdit que du liquide entre en contact avec le chargeur. Il existe un danger d'électrocution.

- Le chargeur est construit et prévu pour fonctionner uniquement avec la batterie SPARKY faisant partie de l'ensemble livré. Toute autre utilisation peut créer un risque d'incendie ou l'électrocution.
- Le chargeur et la batterie livrée avec lui ne sont destinés qu'a fonctionner ensemble. Ne tentez pas de charger la batterie avec un chargeur autre que celui qui entre dans l'ensemble livré.
- Ne pas placer d'objets sur le chargeur, cela peut provoquer sa surchauffe. Ne placez pas le chargeur à proximité d'une source de chaleur.
- Ne tirez pas sur le câble du chargeur quand vous voulez le débrancher de la prise.
- Assurez-vous que le câble du chargeur est situé de façon excluant toute possibilité de marcher ou de trébucher dessus, de l'endommager ou de lui faire subir une tension mécanique.
- N'utiliser des rallonges du câble que lorsque cela est vraiment nécessaire. L'utilisation d'une rallonge non appropriée peut créer un risque d'incendie ou d'électrocution.
- Cessez d'utiliser le chargeur s'il a subi un choc important, s'il est tombé ou s'il présente une défaillance quelconque. N'utilisez pas le chargeur si son câble d'alimentation ou sa fiche sont défectueux – ils doivent être remplacés sans délai. Nous vous recommandons de vous adresser à un atelier de service après-vente agréé pour la maintenance ou la réparation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, son remplacement doit être effectué par le constructeur ou par un spécialiste agréé par celui-ci, afin que soit évité tout risque résultant de ce remplacement.
- Ne jamais désassembler le chargeur. Pour toute réparation nécessaire, adressez-vous à un atelier agréé. Un réassemblage incorrect peut engendrer des risques d'incendie ou d'électrocution.
- Afin de minimiser les risques d'électrocution, il faut toujours débrancher le chargeur de la prise avant toute opération de nettoyage. En n'enlevant que la batterie, on ne réduit pas ce danger.
- Ne jamais essayer de brancher deux chargeurs en série.
- Ce chargeur a été conçu pour être alimenté à partir d'un réseau standard (220–240 V). Ne tentez pas de brancher le chargeur à un réseau possédant une autre tension.
- S'il faut recharger une deuxième batterie, débranchez le chargeur du secteur et laissez-le se refroidir pendant 15 minutes au moins. Ce temps passé, vous pouvez procéder au chargement de la batterie suivante.
- Dans certaines conditions, le chargeur étant branché au secteur, un corps étranger peut

Тайвер-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 27 4.11.2011 г. 10:14:00 ч.

provoquer un court-circuit entre les contacts découverts du chargeur. Les matériaux conducteurs, par exemple, la laine d'acier, les feuilles d'aluminium ou tout autre matériau se composant de particules de métal doivent être tenus à l'écart des parties creuses du chargeur. Tout le temps que dans le chargeur n'est pas placée une batterie, celui-ci doit être débranché du secteur. Débranchez le chargeur avant de procéder à son nettoyage.

- Evitez de laisser geler et ne plongez pas le chargeur dans de l'eau ou un autre liquide.

VI - Consignes supplémentaires pour le travail avec les batteries

- La batterie de cet outil électrique est fournie partiellement chargée. La batterie doit être complètement chargée avant le début du travail.

AVERTISSEMENT: Si la batterie est fissurée ou endommagée de quelque autre façon, ne la placez pas dans le chargeur. Il existe un danger d'électrocution.

- On peut obtenir une longévité maximale et jouir des qualités optimales de fonctionnement de la batterie en chargeant celle-ci à une température ambiante allant de 18°C à 24°C. Ne chargez pas la batterie à une température ambiante plus basse que +4°C ou plus élevée que +40°C. Ceci est très important et constitue un moyen d'éviter à la batterie des dommages graves.
- Pendant le chargement, le chargeur et la batterie peuvent être chauds au toucher. Ceci est normal et ne signale la présence d'aucun dysfonctionnement.
- Afin d'éviter un réchauffement excessif, ne chargez pas les batteries sous les rayons directs du soleil, par un temps très chaud ou à proximité de sources de chaleur.
- Ne les chargez pas dans une cabine ou un réservoir. Pendant le chargement, la batterie doit être placée dans un local bien aéré.
- Lorsque la batterie est endommagée, il peut y avoir une fuite de liquide qui risque d'humidifier les objets environnants. Examinez les objets environnants, nettoyez-les et en cas de besoin, remplacez-les.
- Si la batterie ne se recharge pas normalement:
  (1) Vérifiez la présence de tension dans le secteur à l'aide d'une ampoule ou d'un phasemètre.
  (2) Déplacez le chargeur avec la batterie à un endroit où la température ambiante est entre 18°C et 24°C.
  (3) Si après tout cela le problème de rechargement de la batterie persiste, emportez ou envoyez l'outil électrique avec la batterie et le chargeur à l'atelier local de service après vente.
- Il faut recharger la batterie lorsqu'elle cesse de produire une puissance suffisante pour des opérations qui avant cela étaient exécutées sans difficulté. Dans un tel cas, ARRÊTEZ LE TRAVAIL et engagez une procédure de rechargement.
- Ne brûlez pas les batteries, même si elles sont gravement endommagées ou qu'elles ne peuvent plus être rechargées. Les batteries peuvent exploser dans le feu.
- Pour faciliter le refroidissement de la batterie après le travail, par temps chaud; évitez d'utiliser le chargeur ou la batterie sous un auvent métallique ou dans une caravane sans isolation thermique.

AVERTISSEMENT: N'essayer jamais d'ouvrir la batterie, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier en matière plastique de la batterie vient à se casser ou à se fissurer, remettez la batterie à l'atelier de service après vente pour son recyclage.

AVANT D'ESSAYER DE CHARGER LA BATTERIE POUR VOTRE OUTIL ELECTRIQUE, LISEZ TOUTES LES CONSIGNES FIGURANT DANS LA SECTION CONSACREE AU CHARGEUR.

- Utilisez toujours une batterie convenable de SPARKY (celle qui est fournie avec l'outil électrique ou une batterie de rechange identique). N'utilisez jamais aucune autre batterie. Ceci risque d'endommager l'outil électrique et peut engendrer une situation dangereuse.
- Chargez les batteries en utilisant uniquement des chargeurs de SPARKY.
- Ne jetez pas les batteries avec les ordures ménagères. Les batteries doivent être ramassées à part et remises pour leur recyclage en conformité avec les règles de protection de l'environnement.

Пълен Гаранционен Сервиз
www.tashevgarvis.com

pages-GUR 10,8Li.indd 28 4.11.2011 г. 10:14:00 ч.

PLACER ET ENLEVER UNE BATTERIE

Pour enlever la batterie: pressez simultanément sur les deux boutons pour libérer la batterie (7), puis tirez sur celle-ci pour l'extraire du boîtier de l'outil électrique.

AVERTISSEMENT: Placez toujours le commutateur de changement du sens de rotation (6) en position centrale avant d'effectuer toute opération sur l'outil électrique, par exemple, pose et chargement d'une batterie, remplacement d'un embout, transport, maintenance ou conservation de l'outil électrique.

Pour la mise en place de la batterie : Introduisez la batterie (8) dans l'orifice situé à la base de l'outil électroportatif et enfoncez-la jusqu'à ce que vous aurez entendu le déclic caractéristique.

CHARGER UNE BATTERIE

- Branchez la fiche du chargeur (12) dans la prise. Vous verrez l'assumer sur l'indicateur (9) du chargeur la diode émettrice de lumière verte qui signale la présence de tension dans le réseau.
- Placez la batterie (8) dans le logement du chargeur (10), en respectant la polarité.
- Les nouvelles batteries déploient toute leur capacité au bout de 5 cycles de charge/décharge. Les batteries qui n'ont pas été utilisées pendant longtemps doivent être chargées et déchargées 2 à 3 fois avant de commencer à fonctionner correctement.
- Lorsque la durée d'utilisation de la batterie diminue considérablement indépendamment de son chargement complet, la vie de cette batterie a vraisemblablement atteint sa fin. Une telle batterie doit être immédiatement remplacée.

AVERTISSEMENT: La batterie se recharge complètement en l'espace d'environ 30 minutes. Au bout de cette période, enlevez la batterie du chargeur.

Fonctionnement des voyants lumineux lors du chargement:

- Lorsqu'on branche le chargeur dans le secteur, on voit s'allumer la diode émettrice de lumière verte.
- Lorsqu'on place une batterie dans le chargeur, la diode émettrice de lumière verte s'éteint et on voit s'allumer la diode émettrice de lumière rouge, ce qui indique le début du processus de chargement.

Pendant le chargement, le chargeur et la batterie peuvent être chauds au toucher. Ceci est normal et ne signale aucun dysfonctionnement.

- Après la fin du processus de chargement, qui dure environ 30 minutes, la diode émettrice de lumière rouge s'éteint et on voit s'allumer la diode émettrice de lumière verte.
- Le chargeur est doté d'une protection thermique qui protège la batterie en processus de chargement d'une surcharge. Malgré cela, nous vous recommandons d'extraire la batterie du chargeur immédiatement après la fin du processus de chargement. Vous pouvez en outre utiliser un interrupteur à minuterie pour contrôler avec précision le temps de charge.

CONSEILS VISANT L'OBTENTION D'UNE LONGEVITE ACCRUE DES BATTERIES

- Ne rechargez pas la batterie après un bref travail avec celle-ci, cela peut réduire sa durée de vie et entraîner une réduction de la capacité de celle-ci.
- Lorsque vous n'utilisez pas la batterie, tenez-la à l'écart de trombons, de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis et d'autres petits objets en métal qui risquent de court-circuiter ses bornes. Un court-circuit des bornes de la batterie peut provoquer un incendie ou une explosion.
- Débranchez toujours le chargeur du secteur lorsque vous ne l'utilisez pas et conservez-le en un endroit sec et sécurisé.
- Ne chargez pas de batteries et ne tenez pas le chargeur dans des locaux où la température risque de tomber au-dessous de 0°C ou de s'élever au-dessus de +40°C.

INDICATEUR SIGNALANT L'ETAT DE LA BATTERIE

Pendant le travail, l'état de la batterie est contrôlé à l'aide d'un indicateur à diodes émettrices de lumière (4). Pour activer l'indicateur, pressez sur le bouton (5) de l'interrupteur.

3 = La batterie est chargée de 100 % à 60 %.

2 = La batterie est chargée de 60 % à 30 %.

1 = La batterie est chargée à < 30 %. Il est nécessaire que la batterie soit rechargée.

L'ordre d'extinction des diodes émettrices de lumière est indiqué sur le boîtier de l'outil électroportatif.

Ташкент Клининг ООО
www.tashkent-cleaning.com

pages-GUR 10,8Li.indd 29 4.11.2011 г. 10:14:00 ч.

VII - Présentation de l'outil électrique

Avant de commencer le travail avec l'outil électrique, prenez connaissance des particularités de son fonctionnement et des conditions de sécurité à respecter.
L'outil et ses accessoires doivent être utilisés uniquement pour les travaux pour lesquels ils ont été prévus. Toute autre utilisation est strictement interdite.

1. Bague de serrage
2. Logement pour embout
3. Éclairage par diodes émettrices de lumière de la zone de travail
4. Indicateur de charge de la batterie par diodes émettrices de lumière
5. Interrupteur
6. Sélecteur de la direction de rotation
7. Cliquets de fixation de la batterie
8. Batterie
9. Indicateur à diodes émettrices de lumière du chargeur
10. Chargeur

VIII - Instructions pour le travail

ECLAIRAGE PAR DIODES DE LA ZONE DE TRAVAIL

L'outil électroportatif est muni de diodes émettrices de lumière (3) qui servent à améliorer l'éclairage de la zone de travail lorsque ce travail a lieu dans des endroits mal éclairés. L'éclairage à l'aide de diodes émettrices de lumière fonctionne lorsque l'interrupteur (5) est enfoncé.

SELECTION DE LA DIRECTION DE ROTATION

Le levier (6), placé en position droite extrême (vue de l'arrière), produit la rotation en sens antihoraire ; placé en position gauche extrême, il produit la rotation en sens horaire. Lorsque l'interrupteur (5) est enfoncé, le levier (6) ne peut pas être déplacé. *(Fig. 1)*

AVERTISSEMENT: Le changement de la direction de rotation ne peut être effectué que si le moteur est à arrêt.

Les vis sont vissées lorsque l'interrupteur est en position gauche extrême. Les vis sont dévissées lorsque l'interrupteur est en position droite extrême.

MARCHE - ARRÊT

Marche: appuyer sur l'interrupteur (5).
Arrêt: relâcher l'interrupteur (5).
L'outil électrique est doté d'un frein. L'arbre moteur s'arrête dès que l'interrupteur est complètement relâché.

REGLAGE ELECTRONIQUE PROGRESSIF DE LA VITESSE

Une légère pression sur l'interrupteur (5) provoque le lancement de l'outil électrique à petite vitesse ; cette vitesse augmente progressivement pour atteindre son maximum au fur et à mesure qu'on augmente la pression sur l'interrupteur pour finir par l'enfoncer à fond.

AVERTISSEMENT: L'utilisation prolongée du réglage électronique durant le travail peut mener à la surcharge ou à la détérioration du régulateur.

TRAVAIL AVEC L'OUTIL ELECTRIQUE

La percussion est enclenchée lorsque la charge dépasse un certain niveau. En pressant sur l'interrupteur lors de la marche à vide, on ne provoque qu'un changement de la vitesse de rotation.

Le couple de serrage dépend de la durée de la percussion. Normalement, le couple de serrage maximal est obtenu au bout de 6 à 10 secondes de fonctionnement en régime de percussion. Ce temps passé, le couple de serrage n'augmente que de façon insignifiante. Un long fonctionnement en régime de percussion peut endommager l'appareil ou le moteur électrique peut brûler.

Le couple de serrage dépend de la longueur, de la classe et du diamètre de la vis, de la dureté du matériau (bois, métal, etc.) dans lequel elle est vissée et du type de la rondelle utilisée. N'utilisez l'outil électroportatif qu'après avoir attentivement évalué le temps convenable de fonctionnement en régime de percussion, en procédant à un serrage d'essai et en mesurant la valeur du couple de serrage à l'aide d'une clé dynamométrique.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 30 4.11.2011 г. 10:14:00 ч.

AVERTISSEMENT: Un outil électrique dont l'interrupteur est endommagé est dangereux et doit être réparé avant son utilisation.

PLACER ET ENLEVER UN EMBOUT *(FIG. 2)*

AVERTISSEMENT: Enlevez la batterie ou placez le sélecteur de changement de la direction de rotation (6) en position centrale (neutre).

Montage d'un embout:

1. Tirez en avant la bague de serrage (1).
2. Placez l'embout dans le logement hexagonal (2).
3. Libérez la bague de serrage; celle-ci revient en sa position initiale en serrant l'embout.

AVERTISSEMENT: Si la bague de serrage ne revient pas en position initiale, l'embout n'est pas placé correctement.

Démontage d'un embout:

Tirez en avant la bague de serrage et gardez-la en cette position tant que vous enlevez l'embout.

VISSER ET DEVISSER DES VIS

Choisissez un embout correspondant à la vis, placez l'embout dans les fentes de la tête de vis et serrez.
Appliquez sur l'outil une pression longitudinale à peine suffisante pour retenir la tête de vis.

AVERTISSEMENT: Un serrage excessif peut provoquer le brisement de la vis ou endommager l'embout.

- Un temps de serrage trop long engendrera un serrage excessif de la vis et celle-ci peut se casser.
- Le serrage lors duquel l'outil est tenu sous en angle par rapport à la vis peut endommager la tête de vis et en outre, le couple moteur ne sera pas communiqué entièrement a la vis.
- Avant de visser de longues vis d'un grand diamètre dans les matériaux durs, il faut percer préalablement un orifice d'un diamètre correspondant au diamètre intérieur du filetage et d'une profondeur à peu près égale à 2/3 de la longueur de la vis.

IX - Maintenance

AVERTISSEMENT: Placez toujours le commutateur de changement du sens de rotation (6) en position centrale avant d'effectuer toute opération sur l'outil électrique, par exemple, pose et chargement d'une batterie, remplacement d'un embout, transport, maintenance ou conservation de l'outil électrique.

Vérifiez régulièrement si les vis du bootier sont solidement serrées. Suite à une longue utilisation, ces vis peuvent se relâcher sous l'effet des vibrations.
Ayez soin de lubrifier régulièrement toutes les parties mobiles.

NETTOYAGE

Pour assurer la sécurité du travail, entretenait toujours propres l'outil et les orifices de ventilation.
Vérifiez régulièrement si à l'intérieur de la grille de ventilation, à proximité du moteur électrique ou autour des commutateurs ne se sont pas accumulés de la poussière et des corps étrangers. Utilisez une brosse douce pour éliminer la poussière accumulée. Pour protéger vos yeux, porter des lunettes de protection lors du nettoyage.
Si le boîtier de l'outil a besoin de nettoyage, essuyez-le à l'aide d'un chiffon mot humide. Vous pouvez utiliser un détergent non agressif.

AVERTISSEMENT: Il est interdit d'utiliser de l'alcool de naissance d'autres solvants. N'utilisez jamais des produits agressifs pour le nettoyage des pièces en matière plastique.

AVERTISSEMENT: Ne permettait pas à de lourdes entrées en contact avec l'outil.

Consignes concernant le nettoyage du chargeur:

- Les parties extérieures du chargeur saligaud enduites séduit le doivent être nettoyé à l'aide

Ташев-Гарвинг ООД
www.tashev-garving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 31 4.11.2011 г. 10:14:00 ч.

d'un chiffon ou d'une brosse douce, non métallique.
- Ne pas utiliser à cette fin de l'eau et des détergents.

IMPORTANT! Afin d'assurer la sécurité du travail avec l'outil et le fonctionnement fiable de celui-ci, toutes les opérations de réparation d'entretien et de réglages doivent être situés dans les centres d'entretien agréé de SPARKY avec l'utilisation exclusive de pièces d'origine.

X - Elimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne:
Ne pas jeter les appareils électroportatifs dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Accus/piles :

Ne pas jeter les accus/piles dans les ordures ménagères, ni dans les flammes ou dans l'eau. Les accus/piles doivent être collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations se rapportant à l'environnement.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne:
Les accus/piles usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 91/157/CEE.

X - Garantie

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présenté à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

ТашЕВ-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Notes

Lisez attentivement toute cette instruction d'utilisation avant de commencer à vous servir de l'outil.

Le producteur retient son droit d'améliorer ses produits et de changer les spécifications sans avis spécial.

Les spécifications peuvent varier selon le pays.

pages-GUR 10,8Li.indd 32 4.11.2011 г. 10:14:00 ч.

Indice

I - Introduzione 33
II - Dati tecnici 35
III - Istruzioni di sicurezza nel lavoro con elettroutensili 36
IV - Regole supplementari di sicurezza per avvitatori ad impulsi 37
V - Regole supplementari di lavoro con il caricabatterie 37
VI - Regole supplementari di lavoro con la batteria 38
VII - Prendere visione dell'elettroutensile A/40
VIII - Istruzioni per l'uso 40
IX - Manutenzione 41
X - Rispetto dell'ambiente 42
XI - Garanzia 42

PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

ASSEMBLAGGIO

Questi avvitatori ad impulsi a batteria sono forniti completamente montati.

Тайчев-Галвинг ООД
www.taichev-galving.com

I - Introduzione

Questo utensile SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'utensile risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.

AVVERTENZA:
Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo dell'utensile. Leggere con cura soprattutto le parti introdotte da "Attenzione!". Questo utensile SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo utensile, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.

Non smaltire elettroutensili insieme a rifiuti domestici!
Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori specializzati circa il più vicino luogo di raccolta.

RISPETTO DELL'AMBIENTE

Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.
I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.

pages-GUR 10,8Li.indd 33 4.11.2011 г. 10:14:01 ч.

SIMBOLI

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'utensile o istruzioni sull'uso dello stesso.

	Doppio isolamento per ulteriore sicurezza
	Solo uso interno
	Non esporre alla pioggia o all'acqua
	Non bruciare
	Caricare la batteria a temperature comprese tra i 0ºC e i 40ºC al
	Prodotto secondo le vigenti norme di sicurezza europee
	Conforme alla normativa russa
	Conforme alle esigenze dei documenti normativi ucraini
	Prendere conoscenza dell'istruzione sull'esercizio
YYWww	Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono: **YY** – le ultime due cifre dell'anno di produzione, **ww** – la settimana di calendario consecutiva

ТашеВ-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 34 4.11.2011 г. 10:14:01 ч.

II - Dati tecnici

Modello	**GUR 10.8Li HD**
▪ Carica nominale	10.8 V
▪ Giri a vuoto	0–2200 min^{-1}
▪ Impulsi a vuoto	0–3000 min^{-1}
▪ Coppia di serraggio max	100 Nm
▪ Attacco	¼" (6.35 mm) ⏣
▪ Diametro	
- viti per metallo	M4–M8
- viti standard	M5–M12
- viti ad alta resistenza	M5–M10
▪ Regolazione elettronica della velocità, 2 sensi di rotazione	si
▪ Freno motore	si
▪ Indicatore luminoso di carica	si
▪ Peso (con la batteria) (procedura EPTA 01/2003)	1.0 kg
INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ E SULLA VIBRAZIONE	
(Valori determinati secondo la normativa EN 60745)	
▪ **Valori di emissione acustica**	
Misurazione A del livello di pressione acustica L_{pA}	93 dB(A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Misurazione A del livello di potenza acustica L_{wA}	104 dB(A)
Incertezza K_{wA}	3 dB
⚠ **Indossare cuffie di protezione!**	
▪ **Livello di vibrazione ***	
Valori di vibrazione totale (somma dei vettori dei tre assi)	
Valori di vibrazione $a_{h,D}$	10.1 m/s^2
Incertezza $K_{h,D}$	1.5 m/s^2
** Valori di vibrazione determinati secondo la normativa EN 60745-1:2006 (paragrafo 6.2.7)*	
BATTERIA (Litio):	
▪ Carica nominale	10.8 V
▪ Capacità	1.3 Ah
CARICABATTERIA	
▪ In entrata:	
Voltaggio / frequenza	230V ~50Hz
Potenza	60 VA
▪ Voltaggio in uscita	12 V / 3 A
▪ Tempo di ricarica	30 min

ТаШев-Гальвинг ООД
www.tashev-galving.com

Il livello di vibrazione sopra indicato è stato definito seguendo il metodo di misurazione riportato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare tra di loro diversi elettroutensili. Inoltre è adatto per effettuare una stima provvisoria del livello di esposizione.
Il livello di vibrazione si riferisce alle modalità d'uso principali dell'utensile. Tuttavia, se utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, con punte poco stabili o senza adeguata manutenzione, il livello di vibrazione può variare. Ciò può aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il lavoro.
Per una precisa definizione del livello di esposizione dovrebbe essere preso in considerazione anche l'arco di tempo in cui l'utensile è spento o funzionante ma non in uso. Ciò può ridurre sostanzialmente il livello di esposizione durante il lavoro.
Utilizzare l'utensile e gli accessori con cura, e maneggiarlo mantenendo le mani calde così da ridurre gli effetti dannosi dell'elevato livello di vibrazioni.

pages-GUR 10,8Li.indd 35 4.11.2011 г. 10:14:01 ч.

III - Istruzioni di sicurezza nel lavoro con elettroutensili

ATTENZIONE! Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. *L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.*

Conservare con cura queste istruzioni.

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

1. AREA DI LAVORO

a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** *Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.*

b) **Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere.** *Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.*

c) **Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento.** *Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.*

2. SICUREZZA ELETTRICA

a) **La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra.** *L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.*

b) **Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi.** *Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.*

c) **Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità.** *La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.*

d) **Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento.** *Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.*

e) **Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, usare una prolunga adatta all'uso esterno.** *L'impiego di una prolunga da esterno reduce il rischio di folgorazione.*

f) **Se il lavoro in un ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua.** *Ciò reduce I rischi di scosse.*

3. SICUREZZA PERSONALE

a) **L'uso di elettroutensili richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.** *Una breve disattenzione può provocare gravi danni alle persone.*

b) **Munirsi di indumenti e dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali da lavoro.** *L'uso di dispositivi di protezione tra cui mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.*

c) **Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire la spina.** *Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.*

d) **Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile.** *Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.*

e) **Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra.** *Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.*

f) **Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento.** *Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.*

g) **In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzarli correttamente.** *L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.*

4. USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE

a) **Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere.** *L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.*

b) **Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore.** *Gli utensili che non possono*

Faulenzi Tajlvинг GmbH
www.tajlvinг-gmbh.com

pages-GUR 10,8Li.indd 36 4.11.2011 г. 10:14:01 ч.

essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.

c) **Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile.** *Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.*

d) **Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile o queste istruzioni.** *Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.*

e) **Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano grippate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile.** *Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.*

f) **Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati.** *Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.*

g) **Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istruzioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** *L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.*

5. MANUTENZIONE

a) **Far riparare l'utensile da personale qualificato che utilizzi solo parti di ricambio originali.** *In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.*

IV - Regole supplementari di sicurezza per avvitatori ad impulsi

- Si deve tener presente che questo elettroutensile si trova sempre in stato operativo, siccome non è necessario che sia innestato nella rete. Porre sempre l'interruttore nella posizione DISINSERITA (OFF), quando si installa o rimuove la batteria.
- **Usare mezzi per protezione dell'udito nel lavoro con l'elettroutensile.** *Il rumore intenso durante il lavoro può provocare danni all'udito.*
- **Tenere l'elettroutensile soltanto per le superfici isolate destinate alla presa, nell'esecuzione di un'operazione durante la quale è possibile che l'accessorio tagliente tocchi un impianto elettrico nascosto o il proprio cordone.** *Il contatto dell'accessorio tagliente con un filo sotto tensione metterà le parti metalliche dell'elettroutensile sotto tensione e provocherà una scossa elettrica all'operatore.*
- Usare l'elettroutensile soltanto secondo la sua destinazione d'uso. Qualsiasi altro uso, differente da quello descritto in queste istruzioni, verrà considerato erroneo. La responsabilità per qualsiasi guasto o ferimento che risulta da uso erroneo, cadrà sull'utente, e non sul fabbricante.
- Per sfruttare correttamente questo elettroutensile, si devono rispettare le regole di sicurezza, le istruzioni generali, e le istruzioni di funzionamento qui indicate. Tutti gli utenti devono conoscere queste istruzioni d'uso ed essere informati dei potenziali rischi nel lavoro con l'elettroutensile. Bambini e persone fisicamente deboli non devono usare l'elettroutensile. I bambini devono stare sotto continua sorveglianza se si trovano vicino al luogo dove si lavora con l'elettroutensile. È obbligatorio prendere anche precauzioni di sicurezza. Lo stesso concerne pure l'osservanza delle regole principali relative alla salute e alla sicurezza sul lavoro.
- Il fabbricante non sarà tenuto responsabile per modifiche apportate dall'utente all'elettroutensile, o per guasti causati da tali modifiche.

Anche quando l'elettroutensile viene usato secondo la sua destinazione d'uso, è impossibile eliminare tutti i fattori di rischio residui. I pericoli enumerati qui sotto potrebbero insorgere in relazione alle caratteristiche strutturali e al disegno tecnico dell'elettroutensile.

- Problemi con l'udito, se non vengono adoperate misure precauzionali efficienti.

V - Regole supplementari di lavoro con il caricabatterie

- Prima di usare il caricabatterie, leggere tutte le istruzioni e segni di protezione sul caricabatterie e sulla batteria, nonché le istruzioni stesse per il lavoro con la batteria.

Рашев ЕАД ВИНТОВЕРТИ
www.tashev-group.com

pages-GUR 10,8Li.indd 37 4.11.2011 г. 10:14:01 ч.

- Caricare le batterie soltanto in ambienti coperti, in quanto il caricabatterie è progettato di funzionare soltanto in aree coperte.

ATTENZIONE: Se la batteria è rotta o danneggiata in alcun modo, non inserirla nel caricabatteria. Sussiste il pericolo di scosse.

ATTENZIONE: Il caricabatteria non deve entrare in contatto con nessuna sostanza liquida. Sussiste il pericolo di scosse.

- Il caricabatteria è indicato per l'uso con sole batterie SPARKY, come quelle fornite con la macchina. L'uso di altre batterie può causare incendi o scosse.
- Il caricabatteria e le batterie fornite con la macchina sono stati progettati per essere utilizzati assieme. Si consiglia di non caricare le batterie con un caricabatteria diverso da quello fornito.
- Non porre alcun oggetto sul caricabatteria, potrebbe comportare un surriscaldamento dello stesso. Non riporre il caricabatteria vicino a fonti di calore.
- Per staccare il caricabatteria dalla corrente elettrica non tirare il cavo dal caricabatteria.
- Accertarsi che il cavo del caricabatteria sia posizionato in modo tale da non essere calpestato e/o danneggiato e da non costituire inciampo alcuno.
- Non utilizzare alcuna prolunga se non sia indispensabile. L'uso di una prolunga non adatta può causare incendi o scosse.
- Non utilizzare il caricabatteria se ha subito precedentemente dei colpi, se stato fatto cadere o se danneggiato in alcun modo. Evitarne l'uso inoltre se il cavo o la spina sono danneggiati, devono essere sostituiti immediatamente. Si consiglia di recarsi in un centro di assistenza autorizzato per sottoporre il caricabatteria a controlli o per eventuali riparazioni.
- Non smontare il caricabatteria. Si consiglia di consegnarlo ad un centro autorizzato in caso sia necessaria dell' assistenza o delle riparazioni. Un riassemblaggio incorretto potrebbe causare incendi o scosse.
- Prima di iniziare le operazioni di pulizia, staccare la spina del caricabatteria, riducendo così il rischio di scosse. La sola rimozione della batteria non riduce il rischio.
- Non collegare mai 2 caricabatteria tra di loro.
- Il caricabatteria è progettato per essere collegato ad una rete elettrica con tensione di alimentazione standard (230-240 V). Non connetterlo ad una fonte di alimentazione con tensione diversa da quella prevista.
- Se si desidera ricaricare un'ulteriore batteria, staccare la spina e lasciare raffreddare il caricabatteria per 15 minuti. Al termine di tale operazione è possibile ricaricare la batteria.
- In certe condizioni un oggetto estraneo potrebbe causare corto circuito presso il caricabatterie innestato nella rete di alimentazione, tra i contatti aperti nel caricabatterie. I materiali conducenti quali lana d'acciaio, foglio in alluminio, o qualsiasi altro materiale fatto di particelle metalliche, vanno tenuti a parte delle cavità del caricabatterie. Disinserire sempre il caricabatterie dall'alimentazione quando non vi è messa una batteria. Disinserire il caricabatterie prima di cominciare a pulirlo.
- Non congelare il caricabatteria o immergerlo in acqua e/o altri liquidi.

VI - Regole supplementari di lavoro con la batteria

- La batteria non viene fornita totalmente carica. Prima dell'uso caricarla completamente.

ATTENZIONE! Se la batteria presenta delle crepe o è danneggiata in alcun modo non inserirla nel caricabatteria: sussiste pericolo di scosse.

- Per assicurare una lunga durata ed un ottimo funzionamento della batteria, caricarla in ambienti ad una temperatura compresa tra i 18° e i 24°C. Non caricare la batteria in ambienti a temperatura inferiore ai 4,5ºC o superiore ai 40,5ºC. Questa indicazione deve essere assolutamente osservata in quanto permette di evitare gravi danni alla batteria.
- Il caricabatteria e la batteria potrebbero surriscaldarsi durante l'operazione di ricarica. Ciò è normale e non è indice di problemi.
- Per evitare che si surriscaldi, non caricare la batteria al sole, a temperature elevate, o nelle vicinanze di fonti di calore.
- Non caricare la batteria in una cabina o in un container. L'operazione di carica deve avvenire in luoghi ben areati.
- In casi particolari ed in condizioni di lavoro

Tobuer-Гайвинг ООО
www.tashev-gaiving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 38 4.11.2011 г. 10:14:01 ч.

estreme potrebbe succedere che una piccola perdita di liquidi fuoriesca dalla batteria. Ciò non implica che la batteria sia danneggiata. Verificare le parti dove si è riversato il liquido, pulirle e se necessario sostituirle.

- Se la batteria non si carica in modo corretto:
  (1) Controllare la presa di corrente inserendo la spina di una lampada o tramite un cercafase.
  (2) Spostare il caricabatteria in un ambiente a temperatura compresa tra i 18° e i 24°C.
  (3) Se i problemi persistono, portare personalmente o spedire l'utensile insieme al caricabatteria e alla batteria al centro di assistenza più vicino.
- La batteria deve essere ricaricata quando non risulta più così potente nello svolgere lavori che in precedenza venivano svolti con facilità. INTERROMPERE IL LAVORO e ricaricare la batteria.
- Non bruciare la batteria, anche se gravemente danneggiata o non può più essere caricata: potrebbe esplodere.
- Per facilitare il raffreddamento dopo l'uso, evitare di porre la batteria o il caricabatteria sotto una tettoia di metallo o in una roulotte priva di isolamento termico.

ATTENZIONE! Non aprire la batteria per alcun motivo. Se la cassa di plastica è danneggiata o crepata, consegnare la batteria presso un centro di raccolta.

LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI RELATIVE AL CARICABATTERIA PRIMA DI PROCEDERE CON LA CARICA.

- Utilizzare sempre batterie originali SPARKY (quella fornita con la macchina così come quella di ricambio). L'uso di altre batterie rispetto a quelle previste può danneggiare l'utensile e provocare situazioni pericolose.
- Caricare batterie solo con caricabatteria originali SPARKY.
- Non smaltire le batterie con i rifiuti domestici. Secondo le direttive europee le batterie usate devono essere smaltite separatamente e sottoposte ad un sistema di riciclaggio ecologico.

INSERIMENTO ED ESTRAZIONE DELLA BATTERIA

Per estrarre la batteria dall'avvitatore/trapano: premere il tasto di sblocco (7) posto sul lato anteriore della batteria ed estrarla tirando verso il basso.

ATTENZIONE: Prima di iniziare qualsiasi operazione con la macchina (inserimento ed estrazione della batteria, cambio della punta, lavori di manutenzione, etc.) spostare sempre l'interruttore per il senso di rotazione (6) in posizione centrale.

Per installare la batteria: Collocare la batteria (8) nell'apertura alla base dell'elettroutensile fino a sentire lo scatto.

CARICARE LA BATTERIA

- Innestare la spina del cordone del caricabatterie in una presa. Sull'indicatore del caricabatterie (9) si illuminerà il diodo elettroluminescente verde, che indica la presenza di tensione dalla rete.
- Mettere la batteria (8) nella sede del caricabatterie (10), facendo attenzione alla posizione dei poli.
- Le nuove batterie funzionano adeguatamente dopo 5 cicli di caricamento/scarica. Le batterie non usate per lungo tempo devono essere caricate e scaricate 2 o 3 volte finché comincino a funzionare bene.
- Quando il tempo di utilizzazione della batteria viene ridotto considerevolmente, nonostante il suo pieno caricamento, probabilmente la longevità della batteria è esaurita. È indispensabile sostituire subito la batteria.

ATTENZIONE! La batteria viene caricata completamente in circa 30 minuti. Dopo la scadenza di tale periodo, estrarre la batteria dal caricabatterie.

Indicatori di carica:

- Quando il caricabatterie viene inserito nella rete, si illumina il diodo elettroluminescente verde.
- Avendo posto la batteria nel caricabatterie, il diodo elettroluminescente verde si spegne e si illumina il diodo elettroluminescente rosso, con cui si indica l'inizio del processo di caricamento.

Durante il caricamento il caricabatterie e la batteria possono essere caldi al tocco. Ciò è normale e non indica la presenza di qualunque problema.

- Dopo la fine del processo di caricamento, il quale dura circa 30 minuti, il diodo elettroluminescente rosso si spegne e si illumina il diodo

Тайвинчинг
www.taichev-gaiwing.com

pages-GUR 10,8Li.indd 39 4.11.2011 г. 10:14:01 ч.

elettroluminescente verde.
Il caricabatterie ha la protezione termica per prevenire il sovraccarico della batteria caricata. Ciò nonostante consigliamo di estrarre la batteria dal caricabatterie immediatamente dopo la fine del processo di caricamento. Si può usare in aggiunta un orologio elettrico-interruttore (temporizzatore), per controllare precisamente il tempo di caricamento.

PER UNA LUNGA DURATA DELLA BATTERIA

- Non ricaricare la batteria dopo un uso breve. Ciò può causare una diminuzione della durata e della prestazione della batteria.
- Quando la batteria non viene utilizzata, tenerla lontana da oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti e/o altri oggetti metallici che potrebbero fungere da conduttori per i morsetti. Un eventuale cortocircuito può provocare incendi o esplosioni.
- Disinserire la spina del caricabatteria se non in uso e conservarlo in luogo asciutto.
- Non caricare batterie e non conservare il caricabatteria in ambienti dove la temperatura è inferiore ai 0ºC o superi i 40°C.

INDICATORI DELLO STATO DI CARICA DELLA BATTERIA

Lo stato della batteria durante il lavoro viene controllato da un indicatore a diodi elettroluminescenti (4). Per attivare l'indicatore, premere il pulsante dell'interruttore (5).
3 = La batteria è caricata il 100% - 60%.
2 = La batteria è caricata il 60% - 30%.
1 = La batteria è caricata < 30%. È necessario ricaricare la batteria.
Il senso di spegnimento dei diodi elettroluminescenti è indicato sulla carcassa dell'elettroutensile.

VII - Prendere visione dell'elettroutensile

Prima di utilizzare la macchina è bene conoscere le sue particolarità e le avvertenze di sicurezza. Usare l'utensile e gli accessori solo per gli scopi indicati in queste istruzioni. L'uso per qualsiasi altra finalità è severamente vietato.

1. Boccola di bloccaggio
2. Sede per la punta
3. Illuminazione a diodi elettroluminescenti dell'area di lavoro
4. Indicatore della batteria a diodi elettroluminescenti
5. Interruttore ON/OFF
6. Interruttore per inversione del senso di rotazione
7. Pulsanti per sblocco della batteria
8. Batteria in accumulatori
9. Indicatore del caricabatterie a diodi elettroluminescenti
10. Il caricabatterie

VIII - Istruzioni per l'uso

ILLUMINAZIONE DELL'AREA DI LAVORO

L'elettroutensile è munito di illuminazione a diodi elettroluminescenti (3) per aumentare l'illuminazione dell'area di lavoro quando si opera in luoghi che hanno poca illuminazione. L'illuminazione a diodi elettroluminescenti sta inserita finché l'interruttore (5) è premuto.

IMPOSTAZIONE DEL SENSO DI ROTAZIONE

La posizione estrema destra della leva (6) (guardando da dietro) significa rotazione in senso antiorario, e quella estrema sinistra - in senso orario. Se si preme l'interruttore ON/OFF (5), la leva (6) non può essere azionata. *(Fig. 1)*

ATTENZIONE! L'inversione del senso di rotazione può avvenire solo a macchina spenta.

È possibile forare ed avvitare solo con l'interruttore per senso di rotazione (4) posizionato verso sinistra. Viceversa è possibile svitare solo con l'interruttore posizionato verso destra.

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Accendere: premere l'interruttore ON/OFF (5).
Spegnere: rilasciare l'interruttore ON/OFF (5).

L'utensile è munito di un freno motore, pertanto l'alberino si ferma non appena cessa la pressione sull'interruttore ON/OFF (5).

REGOLAZIONE ELETTRONICA DELLA VELOCITÀ

La velocità di rotazione cresce con l'aumentare della pressione sull'interruttore ON/OFF (5), fino a raggiungere il suo livello massimo ad interruttore

Ташев-Гелвинг ООД
www.tashev-welding.com

pages-GUR 10,8Li.indd 40 4.11.2011 г. 10:14:01 ч.

completamente premuto.

ATTENZIONE! L'uso continuativo della regolazione elettronica durante il lavoro può sovraccaricare o danneggiare il regolatore.

FUNZIONAMENTO

L'azione di percussione si inserisce ad un carico superiore al livello impostato. Premendo l'interruttore in marcia a vuoto si otterrà soltanto un cambiamento del numero dei giri.

Il momento di stringimento dipende dalla durata dell'azione di percussione. Di solito il momento massimo di stringimento si raggiunde dopo 6 - 10 secondi di lavoro in regime di percussione. Dopo tale periodo il momento di stringimento aumenta di poco. Il funzionamento continuativo nel regime di percussione potrebbe provocare un guasto, o far bruciare il motore elettrico.

Il momento di stringimento dipende dalla lunghezza, la classe ed il diametro della vite, dalla durezza del materiale (legno, metallo, ecc.) nel quale si avvita, e dal tipo di rondella usata. Adoperare l'elettroutensile dopo aver calcolato attentamente il tempo opportuno per l'azione di percussione, aver fatto uno stringimento di prova, e misurato il valore del momento con l'ausilio di una chiave dinamometrica.

ATTENZIONE! Un avvitatore con un interruttore difettoso potrebbe comportare seri pericoli e deve essere subito riparato.

MONTAGGIO E CAMBIO DELLE PUNTE *(FIG. 2)*

ATTENZIONE! Si consiglia di estrarre la batteria, o di impostare l'interruttore per il senso di rotazione (4) in posizione centrale (A) onde evitare un avvio accidentale.

Montaggio della vite:

1. Tirare il mandrino di serraggio (1) in avanti.
2. Inserire la vite nell'attacco esagonale del mandrino portautensile (2).
3. Rilasciare il mandrino di serraggio (1), che tonerà alla posizione di partenza fissando la vite.

ATTENZIONE! Se il mandrino di serraggio (1) non torna alla posizione iniziale ciò significa che la vite non è stata inserita correttamente.

Rimuovere la vite:

Tirare il mandrino di serraggio (1) in avanti ed estrarre la vite.

AVVITARE / SVITARE

Inserire la punta desiderata nel mandrino portautensile (2).
Esercitare una pressione moderata in modo che la punta sia solo appoggiata alla testa della vite.

ATTENZIONE! Un avvitamento eccessivo può comportare una rottura delle viti o danni alla punta.

- Se si utilizza l'avvitatore ad impulso a lungo la vite potrebbe essere stretta troppo e rompersi.
- Avvitando con la macchina non in posizione centrale rispetto alla vite si potrebbe danneggiare la testa e la forza motrice non verrà trasmessa correttamente alla vite.
- Prima di avvitare viti lunghe con grosso diametro in materiali duri, si deve praticare in anticipo un foro con il diametro corrispondente al diametro interno della filettatura, e profondità press'a poco uguale ai 2/3 della lunghezza della vite.

IX - Manutenzione

ATTENZIONE: Prima di iniziare qualsiasi operazione con la macchina (inserimento ed estrazione della batteria, cambio della punta, lavori di manutenzione, etc.) spostare sempre l'interruttore per il senso di rotazione (4) in posizione centrale.

Verificare regolarmente che tutte le viti della cuffia siano fissate saldamente. Dopo un uso prolungato potrebbero infatti allentarsi a causa delle vibrazioni.
Tutte le parti rotanti in metallo devono essere regolarmente lubrificate.

PULIZIA

Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere la macchina e le fessure di ventila-

Ташев-Гарант ООД
www.tashev-garant.com

pages-GUR 10,8Li.indd 41 4.11.2011 г. 10:14:01 ч.

zione sempre pulite.
Verificare regolarmente che polvere o altri corpi estranei non siano penetrati nelle fessure di ventilazione o attorno agli interruttori. Utilizzare uno spazzolino morbido per rimuovere la polvere depositatasi. Proteggere gli occhi durante la pulizia indossando occhiali da lavoro
Per pulire la macchina utilizzare un panno umido. È possibile utilizzare un leggero detersivo.

ATTENZIONE! Non utilizzare alcohol, benzina o altri solventi. È sconsigliato l'uso di detersivi aggressivi per la pulizia delle parti in plastica.

ATTENZIONE! Evitare il contatto della macchina con l'acqua.

Pulizia del caricabatteria

ATTENZIONE: Disinserire la spina dalla presa di corrente prima di pulire il caricabatteria.

- Per rimuovere polvere o grasso dalle parti esterne utilizzare un panno o uno spazzolino morbido. Non utilizzare acqua o altri detergenti.

IMPORTANTE! Per garantire la sicurezza e l'affidabilità dell'utensile, riparazioni, lavori di manutenzione ed altre regolazioni (incluso il controllo e l'eventuale sostituzione delle spazzole) devono essere effettuate da centri di assistenza SPARKY autorizzati, dove vengono adoperate solo parti originali.

X – Rispetto dell'ambiente

Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.

Per i paesi EU:
Non smaltire elettroutensili e/o caricabatteria insieme a rifiuti domestici! Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico secondo la direttiva 2002/96/CE.

Batterie:

Li

Non smaltire la batteria insieme ad altri rifiuti domestici, non infiammarla né gettarla in acqua. Ogni tipo di batteria deve essere riciclata rispettando rigorosamente le norme a tutela ambientale.

Solo per i Paesi della CE:
Ogni tipo di batteria difettosa oppure esaurita deve essere riciclata secondo la direttiva 91/157/CEE.

X - Garanzia

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.
Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.
L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.
Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

Ташев Гарвинг ЕООД
www.tashev-galving.com

Ulteriori informazioni

Leggere attentamente tutte le istruzioni sull'uso prima di adoperare questo prodotto.
L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.
Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

pages-GUR 10,8Li.indd 42 4.11.2011 г. 10:14:02 ч.

Contenido

I - Introducción 43
II - Datos técnicos 45
III - Instrucciones de seguridad al operar con herramientas eléctricas 46
IV - Normas de seguridad adicionales para atornilladores de impacto a batería 47
V - Normas adicionales para operar con el cargador de la batería 47
VI - Normas adicionales para trabajar con la batería 48
VII - Componentes principales de la herramienta eléctrica A/50
VIII - Instrucciones de operación 51
IX - Mantenimiento 52
X - Protección medioambiental 52
XI - Garantía 53

DESEMBALAJE

Debido a la moderna tecnología de producción en masa, es poco probable que su herramienta sea defectuosa o que falte una pieza. Si encuentra algo mal, no trabaje con la herramienta hasta que se haya puesto la pieza o se haya arreglado la avería. El incumplimiento de esta indicación puede provocar un grave daño personal.

ENSAMBLAJE

El atornillador de impacto a batería GUR 10.8Li HD se suministra envasado y completamente ensamblado.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introducción

Su nueva herramienta SPARKY satisfará totalmente sus expectativas. Ha sido fabricada conforme a las exigentes Normas de calidad de SPARKY para cumplir los más elevados requisitos de funcionamiento. Su nueva herramienta es fácil y segura de manejar y, con el debido cuidado, le dará muchos años de servicio fiable.

AVISO!
Lea detenidamente todo el Manual de instrucciones antes de usar su nueva herramienta SPARKY. Preste especial atención a los **Avisos**. Su herramienta SPARKY tiene muchas funciones que harán más rápido y seguro su trabajo. La seguridad, el funcionamiento y la fiabilidad son las mayores prioridades del desarrollo de esta herramienta, lo que la hace fácil de mantener y manejar.

No tire los productos eléctricos a la basura!
Los productos eléctricos no se deben tirar a la basura. Por favor recíclelos en el lugar adecuado. Póngase en contacto con su ayuntamiento o con una empresa de reciclaje.

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

El aparato, sus accesorios y embalaje deberán separarse para reciclarse cada uno por su lado. Los componentes de plástico llevan una etiqueta del tipo de reciclado.

pages-GUR 10,8Li.indd 43 4.11.2011 г. 10:14:02 ч.

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

La placa de su herramienta puede contener símbolos, que representan información importante sobre el producto o instrucciones de uso.

	Doble aislamiento de protección adicional
	Uso interno solamente
	No exponer a la lluvia o al agua
	No incinerar
	Siempre cargar el pack de batería bajo temperaturas entre 0ºC y 40ºC
	Compatible con las normas europeas de seguridad
	Compatibilidad con los requisitos de los documentos normativos ucranianos
	Infórmese sobre las instrucciones de explotación
YYWww	Período de producción en que los símbolos variables son: **YY** – los dos últimos números indican el año de producción, **ww** – semana natural consecutiva

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 44 4.11.2011 г. 10:14:02 ч.

II - Datos técnicos

Modelo	**GUR 10.8Li HD**
▪ Voltaje	10.8 V
▪ Velocidad en marcha en vacío	0–2200 min^{-1}
▪ Frecuencia de las percusiones	0–3000 min^{-1}
▪ Momento rotatorio máximo	100 Nm
▪ Caja de terminales	¼" (6.35 mm) ⏣
▪ Diámetro máximo de:	
- Tornillo mecánico	M4–M8
- Tornillo de destino común	M5–M12
- Tornillo de alta resistencia	M5–M10
▪ Regulación electrónica de las revoluciones, marcha izquierda - derecha	Sí
▪ Freno eléctrico	Sí
▪ Indicación de diodo luminiscente para cargar	Sí
▪ Peso (con la batería) (EPTA Procedure 01/2003)	1.0 kg
INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO Y LAS VIBRACIONES	
(los valores se han medido en conformidad con EN 60745)	
▪ Emisión de ruido:	
A-nivel medido de presión acústica L_{pA}	93 dB(A)
Indeterminación K_{pA}	3 dB
A-Nivel medido de potencia acústica L_{wA}	104 dB(A)
Indeterminación K_{wA}	3 dB
⚠ **¡Utilícense medios de protección del ruido!**	
▪ Emisión de vibraciones*	
Valor total de las vibraciones (suma vectorial por los tres ejes) determinada en conformidad con EN 60745:	
Valor de las vibraciones emitidas $a_{h,D}$	10.1 m/s^2
Indeterminación $K_{h,D}$	1.5 m/s^2
** Las vibraciones se han determinado conforme al punto 6.2.7 de EN 60745-1.*	
BATERÍA (Li-Ion):	
▪ Voltaje	10.8 V
▪ Capacidad	1.3 Ah
CARGADOR DE BATERÍA	
▪ En la entrada:	
Voltaje / frecuencia	230V ~50Hz
Potencia consumida	60 VA
▪ Voltaje inicial / corriente eléctrica	12 V / 3 A
▪ Tiempo de carga	30 min

ТаЦев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

El nivel de emisión indicado en la presente información ha sido medido de acuerdo con un ensayo estandarizado recogido en EN 60745 y puede usarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para un informe preliminar de exposición.
El nivel de emisión de vibraciones declarado se aplica a las principales aplicaciones de la herramienta. De todos modos, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o pobremente mantenida, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición durante el tiempo total de trabajo.
Una estimación del nivel de exposición a la vibración también debería tener en cuenta el tiempo en que la máquina está apagada o cuando está en marcha, pero no trabajando. Esto puede reducir de forma importante el nivel de exposición durante el tiempo total de trabajo.
Mantenga la herramienta, los accesorios y sus propias manos calientes mientras trabaje con el taladro, con el fin de reducir el doloroso efecto de las vibraciones.

pages-GUR 10,8Li.indd 45 4.11.2011 г. 10:14:02 ч.

III - Instrucciones de seguridad al operar con herramientas eléctricas

⚠ AVISO! Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones. *El hecho de no seguir los avisos e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, fuego y/o un daño grave.*

Guarde en lugar seguro todos los avisos e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta" de los avisos se refiere a su herramienta eléctrica con cable o a batería.

1. SEGURIDAD DE LA ZONA DE TRABAJO

a) **Mantenga limpia y bien iluminada su zona de trabajo.** *Las zonas sucias u oscuras pueden provocar accidentes.*

b) **No trabaje con la herramienta en ambientes explosivos, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.** *Las herramientas producen chispas que pueden provocar la ignición del polvo o de los gases.*

c) **Las distracciones pueden provocar pérdidas de control.**

2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) **Los enchufes de la herramienta tienen que coincidir con la toma de corriente. No utilice adaptadores con herramientas en contacto con el suelo (enterradas).** *Los enchufes y tomas sin modificar reducirán el riesgo de descarga eléctrica.*

b) **Evite el contacto corporal con superficies con contacto a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos.** *Hay un aumento del riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo o enterrado.*

c) **No exponga las herramientas a la lluvia o a la humedad.** *Si entra agua en la herramienta se aumentará el riesgo de descarga.*

d) **No haga un uso indebido del cable. No utilice nunca el cable para llevar, tirar de o desconectar la herramienta. Mantenga el cable lejos del calor, de aceites, bordes afilados o piezas sueltas.** *Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*

e) **Cuando trabaje con la herramienta al aire libre, utilice una alargadera apropiada para uso al aire libre.** *Utilizar un cable para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

f) **Si es inevitable trabajar con la herramienta en un sitio húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (RCD) protegido.** *Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

3. SEGURIDAD PERSONAL

a) **Permanezca atento a lo que está haciendo y haga caso del sentido común cuando trabaje con una herramienta. No utilice la herramienta cuando esté cansado o bajo la influencia de las drogas, el alcohol o de medicación.** *Una pequeña falta de atención cuando se está trabajando con herramientas puede provocar un grave daño personal.*

b) **Utilice equipos de protección personal. Lleve siempre un protector para los ojos.** *El equipamiento de protección, como mascarilla, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para los oídos, utilizado correctamente, reducirá los daños personales.*

c) **Evite el arranque accidental. Al coger o llevar la herramienta, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica o de poner la batería.** *Llevar las herramientas con el dedo en el interruptor o activar las herramientas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.*

d) **Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta.** *Dejar una llave cerca de una pieza rotatoria de la herramienta puede provocar un daño personal.*

e) **No se precipite. Mantenga los pies y la posición correcta en todo momento.** *Esto posibilita un mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.*

f) **Lleve la ropa apropiada. No lleve ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de piezas móviles.** *La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden resultar atrapados por piezas móviles.*

g) **Si las herramientas están equipadas para conectar el extractor de polvo y dispositivos de recoger el polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente.** *El uso del dispositivo de recogida de polvo puede reducir el riesgo ocasionado por el mismo.*

Тайфун Галвинг 2004
www.tayfun-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 46 4.11.2011 г. 10:14:02 ч.

4. USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA

a) No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta adecuado para cada aplicación. *La herramienta correcta hará mejor y más seguro el trabajo para el que fue diseñada.*

b) No utilice la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga. *Toda herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y deberá ser reparada.*

c) Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta antes de hacer cualquier ajuste, cambio de accesorios o guardar las herramientas. *Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de encenderse accidentalmente la herramienta.*

d) Mantenga las herramientas que no utilice fuera del alcance de los niños y no permita manejar la herramienta a personas que no estén familiarizadas con la herramienta, o que no conozcan las instrucciones. *Las herramientas son peligrosas en manos de personas no familiarizadas con su uso.*

e) Teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar. *Utilizar la herramienta para acciones diferentes a las de su uso prescrito puede provocar situaciones peligrosas.*

5. SERVICIO TÉCNICO

a) Encargue el mantenimiento de su herramienta a una persona cualificada y utilice siempre recambios originales. *Esto garantizará que se mantenga la seguridad de la herramienta.*

IV - Normas adicionales de seguridad de atornilladores de impacto a batería

- Debe ser consciente de que esta herramienta eléctrica se encuentra siempre en estado de funcionamiento, ya que no es necesario conectarla a la red eléctrica. Ponga el interruptor siempre en la posición DESCONECTADO cuando coloque o retire la batería.
- **Utilice medios de protección del oído al operar con atornilladores de impacto a batería.** *El ruido intenso durante la operación puede ocasionar daños auditivos.*
- **Sostenga la herramienta eléctrica solamente por las superficies de sujeción aisladas al realizar una operación en la que el accesorio cortante pueda rozar con una instalación eléctrica oculta o con su propio cable.** *El roce del accesorio cortante con un cuerpo conductor bajo tensión pondrá las partes metálicas de la herramienta eléctrica al descubierto bajo tensión y el operador sufrirá electrocución.*
- La herramienta eléctrica debe usarse solamente según el fin con que ha sido concebida. Cualquier otro uso que difiera del que se describe en estas instrucciones se considera uso incorrecto. La responsabilidad por cualquier avería o daño que proceda del uso incorrecto se asume por el usuario, y no por el fabricante.
- Para explotar correctamente esta herramienta eléctrica deberá respetar las normas de seguridad, las instrucciones generales y las indicaciones de operación que se indican aquí. Todos los usuarios deben familiarizarse con estas instrucciones de explotación y estar informados acerca de los riesgos potenciales al operar con la herramienta eléctrica. Los niños y las personas físicamente débiles no deben usar esta herramienta eléctrica. Los niños deben estar bajo vigilancia continua si se encuentran cerca del lugar de operación con la herramienta eléctrica. Es obligatorio adoptar asimismo medidas de seguridad preventivas. Esto se refiere también al cumplimiento de las principales normas de salud profesional y seguridad.
- El fabricante no asume responsabilidad por las modificaciones en la herramienta eléctrica que hayan sido efectuadas por el usuario o por las averías que se derivan de estas modificaciones.

Incluso cuando la herramienta eléctrica se utilice según el fin con que ha sido concebida es imposible eliminar todos los factores de riesgo residuales. Los peligros que se enumeran a continuación pueden surgir con relación a las peculiaridades constructivas y al diseño de la herramienta eléctrica.

- Si no se adoptan medidas de protección efectivas, pueden surgir problemas de carácter auditivo.

V - Normas adicionales para operar con el cargador de la batería

- Antes de utilizar el cargador de la batería, lea todas las instrucciones y marcas de prevención

ташев-сервиз.бг
www.tashev-service.com

pages-GUR 10,8Li.indd 47 4.11.2011 г. 10:14:02 ч.

sobre el cargador de la batería y la batería, así como las propias instrucciones de operación con la batería.
- Cargue las baterías únicamente en locales bajo techo, puesto que el cargador de la batería está diseñado solamente para uso interno.

ADVERTENCIA: No coloque la batería en el cargador de batería en caso de que esté fisurada o averiada de otra forma. Existe peligro de choque eléctrico.

ADVERTENCIA: Evite dejar entrar en contacto cualquier tipo de líquido con el cargador de batería. Existe el riesgo de que se produzca un choque eléctrico

- El cargador de batería está destinado a trabajar sólo y únicamente con la batería SPARKY incluida en el juego de suministro. Cualquier otro uso podrá ocasionar peligro de incendio o choque eléctrico.
- La batería que se suministra junto con el cargador de batería están destinados a trabajar únicamente en conjunto. No intente cargar la batería con otro cargador, salvo el que se incluye en el suministro.
- No ponga ningún objeto sobre el cargador de batería, ya que éste podrá provocar un sobrecalentamiento. No coloque el cargador de batería cerca de cualquier fuente de calor.
- No tire del cordón elétrico del cargador de batería para desconectarlo de la red de alimentación.
- Convénzase de que el cordón eléctrico del cargador de batería está puesto de modo que no pueda estropearse, de que no vaya a tropezar con éste, de que no vaya a averiarse o de que éste sometido a una carga mecánica.
- No utilice alargadores, a no ser que sea terminantemente necesario. El uso de un alargador inadecuado podrá ocasionar peligro de incendio o choque eléctrico.
- No utilice el cargador de batería, si se ha sometido a un golpe fuerte, y en caso de que se haya caído o averiado de cualquier otra forma. No trabaje con el cargador de batería, si su cordón eléctrico o enchufe están averiados. Éstos se deberán sustituir inmediatamente. Entregue el cargador de batería en un centro de servicio autorizado para su revisión o reparación.
- En caso de que el cable de alimentación esté averiado, su recambio habrá de efectuarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo a fin de evitar los peligros relacionados con el recambio.
- No desmontar el cargador de batería. En caso de que seo necesario repararlo, diríjase a un servicio autorizado. El ensamblaje secundario incorrecto podrá ocasionar peligro de incendio o choque eléctrico.
- Para reducir el peligro de choque eléctrico, desconecte el cargador de batería de la red antes de limpiarlo. Quitando únicamente la batería no se reduce este peligro.
- Nunca intente conectar dos cargadores de batería juntos.
- Este cargador de batería está previsto que se alimente de la red de alimentación estándar (220–240 V). No intente conectar el cargador de batería a una red de alimentación de otro voltaje.
- Si desea cargar una segunda batería, desconecte el cargador de batería de la red de alimentación y déjelo enfriarse al menos durante 15 minutos. Después de transcurrir este tiempo, podrá cargarse la siguiente batería.
- En determinadas condiciones, cuando el cargador de la batería esté conectado a la red de alimentación eléctrica, cualquier objeto ajeno puede provocar cortocircuito entre las tomas de corriente abiertas del cargador de la batería. Los materiales conductores, por ejemplo, lana de acero, folio de aluminio o cualquier otro material de partículas metálicas, deben mantenerse lejos de las oquedades del cargador de la batería. Siempre que en el cargador de la batería no haya sido introducida una batería, desconéctelo de la red de alimentación eléctrica. Desconecte el cargador de la batería antes de empezar a limpiarlo.
- No congele ni sumerja el cargador de batería en agua o en otro líquido.

VI - Normas adicionales de trabajo con baterías

- La batería para esta herramienta eléctrica se suministra sin haber sido cargada completamente. Antes de empezar a trabajar, la batería deberá cargarse completamente.

Ташев-Гарвинг ООД
www.tashev-garving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 48 4.11.2011 г. 10:14:02 ч.

ADVERTENCIA: No coloque la batería en el cargador de batería en caso de que esté fisurada o averiada de otra forma. Existe peligro de choque eléctrico.

- La duración máxima y las cualidades de explotación pueden lograrse si la batería se carga a una temperatura ambiental entre 18ºC–24ºC. No cargue la batería a temperatura del medio ambiente por debajo de +4ºC o por encima de +40ºC. Eso es muy importante y es una premisa para evitar graves averías con la batería.
- Durante la carga, la batería y el cargador de batería podrán estar calientes al tocarlos. Eso es normal y no es un índice de que existe un problema.
- Para evitar el sobrecalentamiento, no cargue las baterías a la luz solar directa cuando el tiempo esté caluroso o cerca de fuentes de calor.
- No cargue en una cabina o en un depósito. Durante la carga, la batería deberá estar en un local bien ventilado.
- De una batería de acumuladores con defectos, podrá derramarse electrolito que mojará las piezas vecinas. Revíselas, límpielas y recámbielas en caso de necesidad.
- Si la batería no se carga normalmente:

(1) Con una lámpara o un gasómetro, averigüe que en el contacto de la red no haya tensión.

(2) Traslade el cargador de batería con la batería a un lugar donde la temperatura del medio ambiente sea aproximadamente 18ºC–24ºC.

(3) Si de todas formas existe un problema con la carga, lleve o envíe la herramienta eléctrica junto con la batería y el cargador de batería al servicio local.

- La batería se deberá cargar cuando deje de producir una potencia suficiente para las operaciones que antes se realizaban fácilmente. En este caso, CESE DE TRABAJAR. Empiece el proceso de carga.
- No queme baterías incluso cuando tengan graves averías o ya no puedan ser cargadas. Las baterías podrán explotar en el fuego.
- En tiempo caluroso, para facilitar el enfriamiento de la batería después del uso, evite usar la batería o el cargador de batería en un sotechado metálico, o bien en una caravana sin aislamiento térmico.

ADVERTENCIA: Nunca intente abrir la batería por ningún motivo. Si el cuerpo plástico de la batería se ha roto o se ha agrietado, entréguela al servicio para que sea reciclada.

ANTES DE INTENTAR CARGAR LA BATERÍA PARA SU HERRAMIENTA ELÉCTRICA, LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES EN LA SECCIÓN DESTINADA AL CARGADOR DE BATERÍA.

- Utilice siempre una batería apropiada SPARKY (la que ha sido suministrada con la herramienta eléctrica o una batería de reserva que sea idéntica a ésta). Jamás ponga ninguna otra batería. Ello averiaría la herramienta eléctrica y podría ocasionar una situación peligrosa.
- Cargue las baterías sólo con cargadores de batería SPARKY.
- No tire las baterías junto con los residuos domésticos. Las baterías se han de recoger por separado y ser entregadas para su reciclaje conforme a los requisitos para la protección del medio ambiente.

COLOCAR Y RETIRAR LA BATERÍА

Para retirar la batería: apriete el botón para desbloquear la batería (7), retirándola fuera del cuerpo de la herramienta eléctrica.

ADVERTENCIA: Coloque siempre el conmutador para cambiar el sentido de rotación (6), en posición media, antes de llevar a cabo cualquier acción sobre la herramienta eléctrica, por ejemplo, para colocar y cargar la batería, sustituir un terminal, para el traslado, servicio o para guardar la herramienta eléctrica.

Para colocar la batería: Introduzca la batería (8) en la abertura de la base de la herramienta eléctrica hasta que se oiga el chasquido característico.

CARGAR LA BATERÍА

- Conecte el enchufe del cargador de la batería en la toma de corriente. En el indicador del cargador de la batería (9) se iluminará el diodo luminiscente verde que indica la existencia de voltaje de red.
- Introduzca la batería (8) en la caja del cargador de la batería (10), tomando en cuenta la posición de los polos.
- Las baterías nuevas funcionan con plena capacidad después de 5 ciclos de carga / descarga.

Гайсвинг-Сервис
www.taishev-gaiving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 49 4.11.2011 г. 10:14:02 ч.

Las baterías que no hayan sido usadas durante largo tiempo deben cargarse y descargarse 2-3 veces hasta que empiecen a funcionar correctamente.

- Cuando el tiempo de explotación de la batería se haya reducido considerablemente, independientemente de que haya sido cargada por completo, es posible que la durabilidad de la batería se haya agotado. Es preciso recambiar la batería inmediatamente.

ADVERTENCIA: La batería se carga por completo en 30 minutos, aproximadamente. Después de transcurrir este tiempo, retire la batería del cargador.

Indicación durante la carga:

- Al conectar el cargador de la batería en la red se ilumina el diodo luminiscente verde.
- Después de introducir la batería en el cargador, el diodo luminiscente verde se apaga y se ilumina el diodo luminiscente rojo, lo cual indica que se inicia el proceso de carga.

Durante la carga, el cargador y la batería pueden ser calientes al tocarlos. Ello es normal, y no indica que existan problemas.

- Después de finalizar el proceso de carga que dura aproximadamente 30 minutos, el diodo luminiscente rojo se apaga y se ilumina el diodo luminiscente verde.

El cargador posee un dispositivo de protección térmica para evitar que la batería en proceso de carga se sobrecargue. A pesar de ello, le recomendamos que retire la batería del cargador inmediatamente después de terminar el proceso de carga. Adicionalmente, puede utilizar un reloj-interruptor (timer) eléctrico para controlar con precisión el tiempo de carga.

CONSEJOS PARA LOGRAR UNA RESISTENCIA MÁS DURADERA DE LAS BATERÍAS

- No cargue nuevamente la batería después de haber transcurrido un breve tiempo de trabajo, ya que ello podrá conducir a que se reduzca la duración del trabajo y la capacidad de la batería.
- Cuando no se utilice la batería de acumuladores, guárdela lejos de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños objetos metálicos que puedan provocar un cortacircuito con sus bornes. El cortacircuito de los bornes de la batería podrá originar incendio o explosión.
- Desconecte siempre el cargador de batería del contacto eléctrico cuando no lo esté utilizando y guárdelo en un lugar seco y seguro.
- No cargue la batería ni guarde el cargador de batería en lugares donde la temperatura pueda caer bajo 0ºC o sobrepasar +40ºC.

INDICADOR DEL ESTADO DE LA BATERÍA

El estado de la batería durante la operación se controla con el indicador de diodo luminiscente (4). Para activar el indicador, apriete el interruptor (5).
3 = La batería está cargada 100% - 60%.
2 = La batería está cargada 60% - 30%.
1 = La batería está cargada < 30%. Es necesario cargar la batería.
El sentido en que se apagan los diodos luminiscentes se ha indicado sobre el cuerpo de la herramienta eléctrica.

VII - Componentes principales de la herramienta eléctrica

Antes de empezar a trabajar con la herramienta eléctrica, conozca todas las particularidades operativas y las condiciones de seguridad.
Utilice la herramienta eléctrica y sus accesorios sólo conforme a su destinación. Queda terminantemente prohibida cualquier otra aplicación distinta a ésta.

1. Casquillo de inmovilización
2. Caja para el terminal
3. Iluminación de diodo luminiscente de la zona de operación
4. Indicador del diodo luminiscente de la batería
5. Interruptor
6. Conmutador para cambiar el sentido de rotación
7. Botones de liberación de la batería
8. Batería de acumuladores
9. Indicador de diodo luminiscente del cargador de la batería
10. Cargador de la batería

Таиф-Гарвинг ООД
www.tashev-garving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 50 4.11.2011 г. 10:14:02 ч.

VIII - Instrucciones de operación

ILUMINACIÓN DE DIODO LUMINISCENTE DE LA ZONA DE TRABAJO

La herramienta eléctrica está provista de iluminación de diodo luminiscente (3) para potenciar la iluminación de la zona de operación al trabajar en lugares con poca luz. La iluminación de diodo luminiscente está conectada mientras que el interruptor (5) esté apretado.

SELECCIÓN DEL SENTIDO DE ROTACIÓN

La posición derecha extrema de la palanca (6) (vista desde atrás) significa que la rotación se efectúa en el sentido inverso de la aguja del reloj, y la posición izquierda extrema, en el sentido de la aguja del reloj. Al apretar el interruptor (5), la palanca (6) no podrá activarse. *(Fig. 1)*

ADVERTENCIA: El cambio del sentido de rotación se realiza únicamente cuando el husillo no esté girando.

Los tornillos se enroscan por medio de un conmutador puesto en posición extrema izquierda. Se desenroscan cuando el conmutador está en posición extrema derecha.

ARRANCAR - PARAR

Arrancar: apriétese el interruptor (5).
Parar: aflójese el interruptor (5).

La herramienta eléctrica está provista de un freno. El husillo dejará de girar inmediatamente después de que se haya aflojado por completo la palanca del interruptor.

REGULACIÓN ELECTRÓNICA PROGRESIVA DE LAS REVOLUCIONES

Al apretar ligeramente el interruptor (5), se provocará la puesta en funcionamiento de la herramienta eléctrica en revoluciones bajas, que, al apretarse con más fuerza el interruptor, irán aumentando paulatinamente hasta las máximas, hasta llegar a la posición extrema.

ADVERTENCIA: El uso continuo de la regulación electrónica durante la operación puede sobrecargar o dañar el regulador.

TRABAJO CON LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

La acción de percusión se conecta a una carga más alta que la del nivel programado. Al apretar el interruptor en marcha en vacío, se provoca únicamente el cambio de las revoluciones.
El momento de apriete depende de la duración de la acción de percusión. Normalmente, el momento máximo de apriete se alcanza al cabo de 6 - 10 segundos de operación en régimen de percusión. Después de este tiempo, el momento de apriete aumenta inconsiderablemente. La operación duradera en régimen de percusión puede causar una avería o la quema del motor eléctrico.
El momento de apriete depende de la longitud, de la clase y del diámetro del tornillo, de la dureza del material (madera, metal, etc.) en que se enrosca, así como del tipo de arandela que se utiliza. Use la herramienta eléctrica después de calcular cuidadosamente el tiempo apropiado para la acción de percusión, efectuando un apriete de prueba y midiendo los valores del momento con la ayuda de una llave dinamométrica.

ADVERTENCIA: La herramienta eléctrica es peligrosa cuando su interruptor presente desperfectos y deberá repararse antes de ser utilizado.

COLOCAR Y RETIRAR EL TERMINAL *(FIG. 2)*

ADVERTENCIA: Retire la batería o coloque el conmutador para cambiar el sentido de rotación (6) en posición media (neutral)

Colocar el terminal:

1. Tire hacia adelante el casquillo de inmovilización (1).
2. Coloque el terminal en la caja hexaédrica (2).
3. Suelte el casquillo de inmovilización; éste volverá a su posición inicial en la cual agarrará el terminal.

ADVERTENCIA: Si el casquillo de inmovilización no vuelve a su posición inicial, el terminal no ha sido colocado correctamente.

Retirar el terminal:
Tire hacia adelante el casquillo de inmovilización, y deténgalo en esta posición mientras esté sacando el terminal.

Тавлев-Газвинт ООО
www.tashev-gazving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 51 4.11.2011 г. 10:14:02 ч.

ENROSCAR Y DESENROSCAR TORNILLOS

Coloque el terminal apropiado para el tornillo, acomódelo en los canales del cabezal del tornillo y apriételo.
Ejerza el empuje longitudinal necesario sobre la máquina únicamente para detener el cabezal del tornillo.

ADVERTENCIA: El sobreapriete podrá ocasionar la ruptura del tornillo o averiar el terminal.

- El tiempo prolongado de enrosque sobreapretará el tornillo, y éste podrá romperse.
- El apriete con la máquina bajo ángulo hacia el tornillo podrá averiar el cabezal del tornillo; además, el momento rotatorio no se podrá transmitir completamente al tornillo.
- Antes de enroscar tornillos largos de gran diámetro en materiales duros, se debe perforar previamente un orificio cuyo diámetro corresponda al diámetro interno de la rosca y de profundidad, aproximadamente, igual a 2/3 de la longitud del tornillo.

IX - Mantenimiento

ADVERTENCIA: Antes de realizar cualquier acción sobre la herramienta eléctrica, coloque siempre el conmutador para cambiar el sentido de rotación (4) en posición media, por ejemplo, colocar y cargar la batería, cambiar el terminal, traslado, servicio o para guardar la herramienta eléctrica.

Revise con regularidad si los tornillos del cuerpo están bien apretados. Durante un trabajo continuo, los tornillos podrán aflojarse a causa de las vibraciones.
Lubrique regularmente todas las piezas móviles.

LIMPIEZA

Para un trabajo seguro, mantenga siempre limpias la máquina y los orificios de ventilación.
Revise con regularidad que en la rejilla de ventilación, cerca del motor eléctrico o alrededor de los conmutadores, no se hayan infiltrado polvo o cuerpos ajenos. Utilice un cepillo suave para eliminar el polvo acumulado. Lleve gafas protectoras para proteger sus ojos durante la limpieza.

Si el cuerpo de la máquina necesita limpieza, límpielo con un paño suave y húmedo. Podrá utilizarse un suave detergente de limpieza.

ADVERTENCIA: No se podrán utilizar alcohol, gasolina u otros disolventes. Para limpiar las piezas de plástico, no utilice nunca detergentes corrosivos.

ADVERTENCIA: El agua no debe entrar en contacto con la máquina.

Instrucciones para limpiar el cargador de batería:

- Las partes externas, sucias y engrasadas del cargador de batería, se han de limpiar con un paño o un cepillo suave, no metálico. Con este propósito, no utilice agua ni disoluciones de limpieza.

¡IMPORTANTE! Para garantizar un trabajo seguro con la herramienta eléctrica y su fiabilidad, todas las acciones relativas a la reparación, el mantenimiento y la regulación se han de efectuar en centros de servicio autorizados de SPARKY, utilizando sólo piezas de recambio originales.

X – Protección medioambiental

El aparato, sus accesorios y embalaje deberán separarse para reciclarse cada uno por su lado.

Para los paises EU:
Los productos eléctricos no se deben tirar a la basura. Conforme a la Directiz Europea 2002/96/CE, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Baterías:

Las baterías no se deben tirar a la basura, prenderlas fuego ó arrojarlas en agua. Todos los tipos de baterías deberán guardarse y reciclarse ó eliminarse de manera ecológica.

Sólo para los países de la UE:
Conforme a la directriz 91/157/CEE deberán reciclarse los acumuladores/pilas defectuosos o agotados.

Тайпит Галвин ООД
www.tayfev-galvin.com

pages-GUR 10,8Li.indd 52 4.11.2011 г. 10:14:03 ч.

X - Garantía

El periodo de garantía de las herramientas SPARKY aparece indicado en la hoja de garantía.
Los daños debido a llevar ropa normal, a sobrecargas o manejo indebido se excluirán de la garantía.
Los daños debido al uso de materiales defectuosos, así como a defectos en la hechura serán subsanados libres de gastos por medio de sustitución o reparación.
Se reconocerán las quejas por herramientas SPARKY defectuosas si la máquina se devuelve al distribuidor o si se entrega al servicio autorizado de garantía sin desmontar, en su estado inicial.

Notas

Lea atentamente todo el manual del uso antes de utilizar este producto.
El fabricante se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.
Las especificaciones pueden ser distintas de país a país.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 53 4.11.2011 г. 10:14:03 ч.

Treść

I - Wprowadzenie 54
II - Dane techniczne 56
III - Instrukcje bezpieczeństwa pracy z elektronarzędziami 57
IV - Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa wkrętarek udarowych 58
V - Dodatkowe wskazówki do pracy z ładowarką 59
VI - Dodatkowe przepisy pracy z baterią 59
VII - Zapoznanie się z elektronarzędziem A/61
VIII - Wskazówki pracy 61
IX - Konserwacja 62
X - Ochrona środowiska 63
XI - Gwarancja 63

ROZPAKOWANIE

Ze względu na nowoczesne metody produkcji masowej, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, iż zakupione przez Państwa narzędzie jest wadliwe, bądź niekompletne. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości, nie uruchamiać narzędzia do chwili wymiany części lub usunięcia usterki. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować poważnym uszkodzeniem ciała.

MONTAŻ

Wkrętarek udarowych GUR 10.8Li HD są pakowane i dostarczane kompletnie zmontowane.

Машев Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Wstęp

Zakupione przez Państwa elektronarzędzie marki SPARKY spełni nawet najbardziej wygórowane oczekiwania użytkownika. Zostało ono wyprodukowane z zachowaniem rygorystycznych norm jakościowych SPARKY, aby zagwarantować doskonałe parametry pracy. Przekonają się Państwo, że Wasze nowe narzędzie jest łatwe i bezpieczne w obsłudze i, przy zachowaniu odpowiednich zasad użytkowania, będzie Wam niezawodnie służyć przez wiele lat.

UWAGA!

Przed przystąpieniem do eksploatacji zakupionego przez Państwa elektronarzędzia SPARKY należy uważnie zapoznać się z całością niniejszej Instrukcji obsługi. Ze szczególną uwagą należy traktować Ostrzeżenia. Elektronarzędzie SPARKY posiada wiele cech, które przyspieszą i ułatwią wykonywaną przez Państwa pracę. Podczas prac nad narzędziem szczególną uwagę poświęcono kwestiom bezpieczeństwa, wydajności i niezawodności, dzięki którym urządzenie jest łatwe w obsłudze.

Nie wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami z gospodarstw domowych!

Zużyte artykuły elektryczne nie powinny być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Należy je utylizować w przeznaczonych do tego miejscach. Informacji na temat utylizacji udzielają władze lokalne bądź sprzedawcy.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Utylizując urządzenie, osprzęt i opakowanie należy poddać poszczególne elementy sortowaniu z myślą o ochronie środowiska naturalnego.
Elementy plastikowe zostały odpowiednio oznaczone, aby umożliwić utylizację według odpowiedniej klasyfikacji odpadów.

pages-GUR 10,8Li.indd 54 4.11.2011 г. 10:14:03 ч.

OPIS SYMBOLI

Na tabliczce znamionowej narzędzia mogą znajdować się symbole oznaczające ważne informacje o produkcie lub instrukcji jego użytkowania.

	Podwójna izolacja zapewnia dodatkową ochronę
	Używać tylko wewnątrz pomieszczeń
	Nie narażać na kontakt z wodą, deszczem
	Nie spalać
	Akumulatory ładować zawsze w temperaturze od 0°C do 40°C
	Odpowiada europejskim standardom bezpieczeństwa
	Odpowiada wymaganiom norm rosyjskich
	Zgodność z wymogami ukraińskich dokumentów normatywnych
	Zapoznać się z instrukcją obsługi
YYWww	Okres produkcji, w którym zmiennymi symbolami są: **YY**- ostatnie dwie cyfry roku produkcji, **ww** – kolejny tydzień kalendarzowy

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 55 4.11.2011 г. 10:14:03 ч.

II - Dane techniczne

Model	**GUR 10.8Li HD**
▪ Silnik elektryczny	10.8 V
▪ Prędkość na biegu jałowym	0–2200 min^{-1}
▪ Frekwencja udaru	0–3000 min^{-1}
▪ Maksymalny moment obrotowy	100 Nm
▪ Uchwyt bitów	¼" (6.35 mm) ⎔
▪ Maksymalna średnica	
- śrub maszynowych	M4–M8
- śrub standardowych	M5–M12
- śruby o dużej wytrzymałości	M5–M10
▪ Elektroniczny regulator obrotów bieg prawy – lewy	Tak
▪ Hamulec silnika	Tak
▪ Dioda świetlna ładowania	Tak
▪ Waga (łącznie z baterią) (procedura EPTA 01/2003)	1.0 kg

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I WIBRACJI (wartości ustalone zgodnie z EN 60745.)

▪ Wartości emisji hałasu:	
Poziom ciśnienia akustycznego A L_{pA}	93 dB(A)
Niepewność K_{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej A L_{wA}	104 dB(A)
Niepewność K_{wA}	3 dB

⚠ **Pracować w słuchawkach!**

▪ Wartości emisji wibracji *	
Suma wartości wibracji (suma wektorów trzech kierunków) ustalone zgodnie z EN 60745:	
Poziom wibracji podczas wiercenia udarowego $a_{h,D}$	10.1 m/s^2
Niepewność $K_{h,D}$	1.5 m/s^2

* Wartości ustalono zgodnie z 6.2.7 EN 60745-1

BATERIA (Li-ion)	
▪ Napięcie	10.8 V
▪ Pojemność	1.3 Ah

Ładowarka	
▪ Wejście:	
Napięcie/frekwencja	230V ~50Hz
Pobór mocy	60 VA
▪ Napięcie wyjściowe / prąd	12 V / 3 A
▪ Czas ładowania	30 min

ТаШЕВ-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań został zmierzony zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą i może być używany do porównywania urządzeń. Może być stosowany do wstępnego określenia ekspozycji.

Deklarowany poziom emisji drgań odnosi się do głównego zastosowania urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie przeznaczone do innych zastosowań, z innym osprzętem lub nie będzie należycie konserwowane, poziom emisji wibracji może się różnić. Może to znacznie zwiększyć poziom ekspozycji w łącznym czasie pracy.

Aby dokładnie określić poziom ekspozycji na drgania, należy także brać pod uwagę okresy gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy nawet jest włączone, ale nie wykorzystywane do pracy. Może to znacznie obniżyć poziom ekspozycji na drgania w łącznym czasie pracy.

Chronić urządzenie oraz osprzęt oraz dbać o zapewnienie ciepła dłoniom podczas pracy w celu obniżenia szkodliwego wpływu drgań.

pages-GUR 10,8Li.indd 56 4.11.2011 г. 10:14:03 ч.

III - Instrukcje bezpieczeństwa pracy z elektronarzędziami

Uwaga! Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa. *Nie przestrzeganie instrukcji i ostrzeżeń może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.*

Zachować wszystkie instrukcje i ostrzeżenia.

Termin: „urządzenie" we wszystkich poniższych informacjach odnosi się do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) oraz urządzeń akumulatorowych (bezprzewodowych).

1. BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

a) **Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste.** *Niedoświetlenie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.*

b) **Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów.** *Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.*

c) **Chronić przed dziećmi i osobami postronnymi.** *Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.*

2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) **Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia.** *Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.*

b) **Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami takimi jak, rury, grzejniki, piece i lodówki.** *Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione poprzez kontakt z np. ww. przedmiotami.*

c) **Nie narażać urządzenia na kontakt z wodą –** *w takim wypadku wzrasta zagrożenie porażenia prądem.*

d) **Nie przenosić, nie wyłączać ani nie ciągnąć urządzenia trzymając za przewód. Chronić przewód przed źródłem ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach lub ruchomych częściach.** *Uszkodzony lub splątany przewód może zwiększyć ryzyko porażenia prądem.*

e) **Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający.** *Stosowanie przewodu przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

f) **Jeśli praca w wilgotnym środowisku jest nieunikniona, stosować zasilanie zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowy.** *Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTTE

a) **Zawsze należy pracować w należytym skupieniu i kierować się rozsądkiem. Nie używać urządzenia pozostając pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków, w trakcie leczenia lub będąc zmęczonym.** *Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.*

b) ***Stosować wyposażenie ochronne. Zawsze używać ochrony oczu.*** *Wyposażenie takie jak maska p.pyłowa, buty na podeszwie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.*

c) **Unikać przypadkowego włączenia urządzenia. Upewnić się, że włącznik znajduje się w położeniu; „wyłączony" przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania.** *Przenoszenie urządzenia trzymając za włącznik lub podłączając je do zasilania z włącznikiem w pozycji: „włączone" może być przyczyną wypadków.*

d) **Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że nie jest dołączony żaden osprzęt regulujący (np. klucz).** *Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia.*

e) **Nie przeceniać własnych możliwości. Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans.** *Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.*

f) **Stosować odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych części urządzenia.** *Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą utkwić w ruchomych częściach urządzenia.*

g) **Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany.** *Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.*

Интернет-магазин ООО "Альтернатива"
www.tdaltev-opt.com

pages-GUR 10,8Li.indd 57 4.11.2011 г. 10:14:03 ч.

4. UŻYWANIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA

a) **Nie przeciążać urządzenia. Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy.** *Należycie dobrane urządzenie wykona pracę lepiej i bezpieczniej w trybie do jakiego zostało zaprojektowane*

b) **Nie używać urządzenia jeśli włącznik nie działa.** *Każde urządzenie z uszkodzonym włącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.*

c) **Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania i/lub wyjąć baterię przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy.** *Takie działanie zmniejszy ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.*

d) **Nieużywane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz niepowołanymi osobami nie znającymi tego urządzenia lub niniejszej instrukcji.** *Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nie przeszkolonych osób.*

e) **Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzać połączenia części ruchomych, ewentualne uszkodzenia oraz inne czynniki mogące mieć wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem.** *Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.*

f) **Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre.** *Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.*

g) **Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia. Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy.** *Użycie elektronarzędzi do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.*

5. SERWIS

a) **Niniejsze urządzenie należy serwisować wyłącznie w autoryzowanych serwisach SPARKY z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych.** *Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo.*

IV - Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa wkrętarek udarowych

- Należy mieć świadomość, że narzędzie to zawsze jest w stanie roboczym, ponieważ nie zachodzi potrzeba jego podłączenia do sieci zasilania. Wyłącznik zawsze powinien znajdować się w pozycji WYŁĄCZONO, podczas zakładania lub wyjmowania baterii.
- **Stosować środki ochrony słuchu podczas pracy wkrętarkami udarowymi.** *Natężenie hałasu podczas pracy może spowodować uszkodzenie słuchu.*
- **Trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie podczas wykonywania zabiegu, kiedy zakręcana śruba może dotknąć ukrytej izolacji.** *Dotknięcie przewodu pod ciśnieniem stawia pod napięciem części metalowe elektronarzędzia i użytkownik może zostać porażony prądem.*
- Narzędzie elektryczne stosować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Wszelkie inne zastosowanie odmienne od opisu w niniejszej instrukcji, uważane jest za niewłaściwe stosowanie. Odpowiedzialność za wszelkie uszkodzenia lub skaleczenia wynikające z niewłaściwego użytku narzędzia ponosi użytkownik, a nie producent.
- Użytkowanie prawidłowe niniejszego elektronarzędzia wymaga przestrzegania przepisów bezpieczeństwa, ogólnych instrukcji i wskazówek pracy opisanych tutaj. Wszyscy użytkownicy mają obowiązek zapoznać się treścią niniejszej obsługi i zapoznania się z potencjalnym ryzykiem związanym z pracą elektronarzędziem. Dzieci, fizycznie niesprawne osoby nie powinny użytkować tegoż elektronarzędzia. Dzieci znajdujące się blisko miejsca pracy elektronarzędziem należy otoczyć stałą obserwacją. Obowiązkowo należy podjąć środki prewencji w zakresie bezpieczeństwa. To samo dotyczy przestrzegania podstawowych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za dokonane przez użytkownika zmian w elektronarzędziu lub za uszkodzenia spowodowanymi tego rodzaju zmianami.

Nawet wtedy, gdy elektronarzędzie jest stosowane zgodnie z jego przeznaczeniem nie sposób uniknąć wszelkich możliwych czynników ryzyka. Wymienione poniżej zagrożenia mogą powstać w związku ze specyfiką konstrukcji i wyglądu elektronarzędzia.

- Problemy ze słuchem w razie niestosowania skutecznych środków bezpieczeństwa.

Ремонт Гарвин ООО
www.tashrev.narod.ru

pages-GUR 10,8Li.indd 58 4.11.2011 г. 10:14:03 ч.

V - Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa pracy z ładowarką

- Przed użytkowaniem ładowarki należy przeczytać wszystkie instrukcje i oznakowania ostrzegawcze na ładowarce, jak również instrukcje pracy z baterią.
- ▪Baterie ładować tylko w zamkniętych pomieszczeniach, ponieważ ładowarka przeznaczona jest tylko do pracy w zamkniętej przestrzeni.

UWAGA: Uszkodzonych baterii nie należy wkładać do ładowarki. Grozi porażenie prądem.

UWAGA: Należy chronić ładowarkę przed wodą. Grozi porażenie prądem.

- Ładowarka jest przeznaczona do baterii SPARKY, zawartej w dostawie. Używanie innych baterii może spowodować pożar lub porażenie prądem.
- Ładowarka i bateria zawarta w dostawie są do siebie dopasowane. Nie należy ładować baterii w innej ładowarce.
- Nie należy kłaść na ładowarce żadnych przedmiotów, ponieważ może to prowadzić do przegrzania. Ładowarka nie powinna być przechowywana w pobliżu źródeł ciepła.
- W przypadku odłączania ładowarki od sieci nie wyciągać przewodu z ładowarki.
- Przewód do ładowarki powinien być ułożony tak aby nie mógł być zgnieciony i, żeby nikt nie mógł się o niego potknąć, może to prowadzić do uszkodzeń.
- Jeżeli nie jest to konieczne nie stosować przedłużaczy. Użycie nieodpowiedniego przedłużacza może spowodować pożar lub prowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać ładowarki po upadku, uderzeniu lub innym uszkodzeniu.
- Nie używać ładowarki, jeżeli uszkodzony jest przewód lub gniazdo – należy je niezwłocznie wymienić. Ładowarkę należy naprawiać i konserwować tylko w autoryzowanym serwisie.
- W przypadku uszkodzonego kabla wymianę zlecać producentowi lub w autoryzowanym serwisie.
- Nie demontować ładowarki. Naprawy zlecać tylko w autoryzowanym serwisie. Niepoprawny montaż może doprowadzić do wypadku lub porażenia prądem.
- Przed czyszczeniem należy odłączyć ładowarkę od sieci, w celu uniknięcia porażenia prądem. Wyjęcie tylko baterii nie zmniejsza ryzyka.
- Nie należy łączyć ze sobą dwóch ładowarek.
- Nie należy przechowywać ładowarki i baterii w pomieszczeniach, w których temperatura przekracza +40ºC, np.: poddasze, samochody mieszkalne lub konstrukcje metalowe latem.
- Ładowarka jest przeznaczona do standardowego prądu sieciowego (230-240V). Nie należy podłączać ładowarki do sieci z innym napięciem.
- Przed ładowaniem kolejnej baterii należy odłączyć ładowarkę od sieci, odczekać 15 minut aż się ostudzi. Wtedy można ładować następną baterię.
- W określonych warunkach przy podłączonej do sieci ładowarki, obcy przedmiot może spowodować krótkie spięcie między otwartymi stykami w ładowarce. Materiały przewodzące, w większości to wata stalowa, folia aluminiowa lub każdy inny materiał z cząsteczek metalowych, należy trzymać z dala od wnęk ładowarki. Zawsze, gdy w ładowarce brak baterii, należy ją odłączać z sieci zasilania. Wyłączyć ładowarkę przed rozpoczęciem jej czyszczenia.
- Nie należy zamrażać ładowarki ani zanurzać jej w wodzie i innych cieczach.

VI - Dodatkowe przepisy pracy z baterią

- Bateria dostarczona z urządzeniem nie jest naładowana. Przed rozpoczęciem pracy należy baterię naładować.

UWAGA: Nie należy wkładać do ładowarki baterii, która ma rysy lub jest uszkodzona w inny sposób. Grozi porażenie prądem.

- Maksymalna wydajność i trwałość baterii mogą zostać osiągnięte, jeżeli temperatura otoczenia ładowanej baterii wynosi 18-24ºC. Nie można ładować baterii w temperaturze otoczenia poniżej +4ºC lub powyżej +40ºC. Jest to bardzo istotny aspekt i jest on warunkiem uniknięcia poważnych uszkodzeń baterii.
- Podczas ładowania bateria i ładowarka mogą być ciepłe. Jest to normalne i nie jest oznaką uszkodzenia.
- W celu uniknięcia przegrzania nie należy ładо-

Гарант-Сервис-Плюс ООО
www.sashev-9.ucoz.com

pages-GUR 10,8Li.indd 59 4.11.2011 г. 10:14:03 ч.

wać baterii bezpośrednio pod wpływem promieni słonecznych ani w pobliżu innych źródeł ciepła.
- Nie należy ładować baterii w kabinach ani kontenerach. Podczas ładowania bateria powinna znajdować się w dobrze przewietrzonym pomieszczeniu.
- Jeżeli bateria jest uszkodzona może dojść do wycieku elektrolitu, w konsekwencji czego zostaną uszkodzone pozostałe elementy. Należy sprawdzić elementy znajdujące się w pobliżu, wyczyścić je i wymienić jeżeli jest to konieczne.
- Jeżeli bateria nie jest ładowana :
  (1) przy pomocy lampy i kontroli napięcia należy sprawdzić czy jest napięcie w gniazdku
  (2) należy zmienić miejsce ładowarki i przestawić ją tak aby temperatura otoczenia wynosiła 18-24°C
  (3) Jeżeli mimo to występują problemy w ładowaniu baterii, ładowarkę i osprzęt razem z baterią należy oddać do serwisu
- Baterię wymaga naładowania, jeżeli moc podczas pracy nie jest wystarczająca. W takim przypadku należy przerwać pracę. Bateria powinna zostać naładowana.
- Nie wolno palić baterii. Baterie mogą powodować eksplozje.
- Nie należy używać baterii (podczas upałów) na poddaszu, w kontenerze, samochodzie mieszkalnym lub innych pomieszczeniach bez izolacji.

UWAGA: Nie należy nigdy otwierać baterii. W przypadku uszkodzeń lub rys, należy zdać baterię w przeznaczonym do tego punkcie.

PRZED ŁADOWANIEM BATERII DO ELEKTRONARZĘDZI, NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INFORMACJE W PUNKCIE O ŁADOWARCE.

- Należy używać tylko odpowiednich baterii SPARKY (bateria dostarczona z urządzeniem lub bateria oryginalna). Nigdy nie instalować innych baterii. Może to uszkodzić urządzenie i doprowadzić do zagrożenia. Do ładowania używać tylko ładowarek SPARKY.
- Nie należy wyrzucać baterii razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Zużyte baterie należy zbierać osobno i przekazać do recyklingu zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

INSTALACJA I WYJMOWANIE BATERII

W celu wyjęcia baterii należy nacisnąć przycisk zwalniający baterię (7) i wyjąć ją z urządzenia.

UWAGA: Przed konserwacją urządzenia , lub montażem i ładowaniem baterii, wymianą końcówki, transportem i przechowywaniem przełącznik zmiany kierunku obrotów (6) należy ustawić na pozycji środkowej.

Zakładanie baterii: Wprowadzić baterię (8) do otworu podstawy elektronarzędzia do usłyszenia specyficznego trzaśnięcia.

ŁADOWANIE BATERII

- Włożyć wtyczkę ładowarki do gniazda sieci. Na wskaźniku ładowarki (9) zapali się światło zielone wskutek napięcia w sieci.
- Włożyć baterię (8) do gniazda ładowarki (10), uwzględniając układ biegunów.
- Nowe baterie działają na pełnej mocy po 5. cyklu ładowania/rozładowania. Nieużytkowane przez dłuższy czas baterie należy załadować i rozładować 2-3 razy, aż zaczną funkcjonować prawidłowo.
- Gdy czas użytkowania baterii znacznie obniży się, niezależnie od jej całkowitego załadowania, prawdopodobnie oznacza to, że została wyczerpana długotrwałość baterii.
- Należy natychmiast wymienić baterię.

UWAGA: Bateria osiąga pełne ładowanie po około 30 minutach. Po tym czasie należy wyjąć baterię z ładowarki.

Wskazania przy ładowaniu:

- Przy włączeniu ładowarki do gniazda sieci zasilania pali się zielone światło diody elektroluminescencyjnej LED.
- Po założeniu baterii do ładowarki zielona dioda LED gaśnie i pali się czerwona dioda LED, sygnalizując początek procesu ładowania.
- W czasie ładowania ładowarka i bateria mogą być ciepłe przy dotyku. Jest to rzecz normalna i nie oznacza pojawienia się jakiegoś problemu.
- Po zakończeniu procesu ładowania trwającego około 30 minut, czerwona dioda LED gaśnie, a pali się zielona dioda LED.

Ładowarka posiada zabezpieczenie termiczne, chroniące ładowaną baterię przed nadmiernym napięciem. Niezależnie od tego zalecamy wyj-

Ташев-Гардинг ООД
www.tashev-garding.com

pages-GUR 10,8Li.indd 60 4.11.2011 г. 10:14:03 ч.

mować baterię z ładowarki natychmiast po zakończeniu procesu ładowania. Ponadto można stosować zegarowy wyłącznik elektryczny (timer) dla kontrolowania dokładnego czasu ładowania.

PORADY W CELU WYDŁUŻENIA TRWAŁOŚCI BATERII

- Nie należy ponownie ładować baterii, po krótkim czasie pracy, może to prowadzić do redukcji trwałości i wydajności baterii.
- Nie używana bateria nie powinna znajdować się w pobliżu spinek, monet, igieł, śrubek i innych małych metalowych przedmiotów. Kontakt końcówek baterii z metalem może prowadzić do spięcia, pożaru lub eksplozji.
- Nie używana ładowarka powinna być odłączona od sieci i przechowywana w suchym i bezpiecznym miejscu.
- Nie należy ładować baterii ani przechowywać ładowarki w pomieszczeniach, w których temperatura może spaść poniżej 0ºC lub wzrosnąć powyżej +40ºC.

WSKAŹNIK POZIOMU NAŁADOWANIA BATERII

Stan baterii podczas pracy kontroluje wskaźnik diodowy (4). W celu zaktywowania wskaźnika należy wcisnąć wyłącznik (5).
3 = Bateria załadowana w 100% - 60%.
2 = Bateria załadowana w 60% - 30%.
1 = Bateria załadowana w < 30%. Koniecznie załadować baterię.
Kierunek wygasania LED zaznaczono na oprawie elektronarzędzia.

VII - Zapoznanie się z elektronarzędziem

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy dokładnie przeczytać wszystkie informacje o specyfice pracy i warunkach bezpieczeństwa.
Urządzenie i osprzęt powinny być stosowane tylko do celów wymienionych w instrukcji obsługi. Każde inne zastosowanie jest niedozwolone.

1. Tuleja unieruchamiająca
2. Uchwyt narzędziowy
3. Oświetlenie LED miejsca pracy
4. Wskaźnik LED naładowania baterii
5. Wyłącznik
6. Przełącznik zmiany kierunku obrotu
7. Przyciski zwalniające baterię
8. Bateria akumulatorowa
9. Wskaźnik LED ładowarki
10. Ładowarka

VIII - Użytkowanie

OŚWIETLENIE MIEJSCA PRACY

Elektronarzędzie posiada oświetlenie LED (3) dla poprawy natężenia światła w strefie pracy podczas pracy w miejscach gorzej oświetlonych. Oświetlenie elektroluminescencyjne jest włączone przy wciśniętym wyłączniku (5).

WYBÓR KIERUNKU OBROTÓW

Prawa pozycja krańcowa dźwigni (6) (patrząc z tyłu) oznacza obroty w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówki zegarowej, a lewa pozycja krańcowa dźwigni oznacza obroty zgodnie z ruchem wskazówki zegarowej. Przy wciśniętym wyłączniku (5) nie można uruchomić dźwigni (6). *(Rys. 1)*

UWAGA: Zmiana kierunku obrotów może być dokonywana tylko podczas gdy wrzeciono jest w stanie spoczynku.

W celu nawiercania otworów i wkręcania śrub przełącznik należy przesunąć w lewo. W celu wykręcenia śrub przełącznik należy przesunąć w prawo.

WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE

Włączanie: Wcisnąć włącznik (5).
Wyłączanie: Puścić włącznik (5).

Urządzenie jest wyposażone w hamulec silnika. Wrzeciono zatrzymuje się natychmiast po zwolnieniu włącznika.

BEZSTOPNIOWA ELEKTRONICZNA REGULACJA OBROTÓW

Wciskając lekko włącznik (5) wiertarka zaczyna pracować na niskich obrotach, które można podwyższać bezstopniowo do maksimum wciskając włącznik.

UWAGA: Długotrwałe stosowanie regulacji elektronicznej podczas pracy może przeciążyć lub uszkodzić regulator.

Гашев Галвин ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 61 4.11.2011 г. 10:14:03 ч.

PRACA ELEKTRONARZĘDZIEM

Działanie udarowe włącza się przy obciążeniu większym od ustalonego poziomu. Wciskanie wyłącznika na biegu jałowym spowoduje tylko zmianę obrotów.

Moment zakręcający zależy od czasu trwania działania udarowego. Przeważnie maksymalny moment zakręcania osiąga się po 6-10 sekund pracy w trybie udarowym. Po tym czasie moment zakręcania wzrasta tylko nieznacznie.

Ciągła praca w trybie udarowym może spowodować uszkodzenie lub przepalenie silnika elektrycznego.

Moment zakręcania zależy od długości, klasy i średnicy wkrętu, od sztywności materiału (drewno, metal i in.), w który wkręcany jest wkręt, a także od rodzaju zastosowanego krążka. Używać elektronarzędzia po uważnym obliczeniu odpowiedniego czasu na działanie udarowe, w tym celu dokonać próbnego zakręcenia i zmierzyć wartość momentu przy pomocy klucza dynamometrycznego.

UWAGA: Nie używać urządzenia z zepsutym przełącznikiem.

MONTAŻ I DEMONTAŻ BITU *(RYS. 2)*

UWAGA: Należy wyjąć baterię lub ustawić przełącznik zmiany kierunku obrotów (6) w pozycji środkowej (neutralnej).

Montaż bitu:

1. Mufę zamykającą przesunąć w przód (1).
2. Włożyć bit do osadzenia (2).
3. Puścić mufę, aż znajdzie się w pozycji wyjściowej, w której utrzyma bit.

UWAGA: Dopóki mufa nie wskoczy na pozycję wyjściową, bit nie jest prawidłowo zamontowany.

Demontaż bitu:

Przesunąć mufę zamykającą w przód i przytrzymać do momentu wyjęcia bitu.

WKRĘCANIE

Wybrać bit pasujący do główki śruby, włożyć nasadkę w rowek śruby i przykręcić śrubę. Nie należy wywierać nacisku na urządzenie jeżeli nie jest to konieczne.

UWAGA: Zbyt mocne przykręcenie może złamać śrubę lub uszkodzić nasadkę.

- Wydłużony czas zakręcania może nadmiernie zamocować wkręt i spowoduje jego złamanie.
- Dokręcanie narzędziem pod kątem do wkrętu może uszkodzić główki wkrętu, oprócz tego moment obrotowy nie zostanie przeniesiony w całości na wkręt.
- Przed wkręcaniem długich wkrętów o dużej średnicy w twarde materiały należy wywiercić uprzednio otwór o średnicy odpowiedniej do średnicy wewnętrznej gwintu i głębokości, szacunkowo równej 2/3 długości wkrętu.

IX - Konserwacja

UWAGA: Przed rozpoczęciem zmian w urządzeniu, jak: montaż i ładowanie baterii, wymiana narzędzi, transport, konserwacja i przechowywanie przełącznik zmiany kierunku obrotów (6) musi być ustawiony zawsze w pozycji środkowej.

Należy regularnie sprawdzać, czy śruby obudowy są dobrze przykręcone. Przy częstym używaniu śruby mogą się obluzować pod wpływem wibracji. Wszystkie elementy ruchome należy regularnie smarować.

CZYSZCZENIE

Urządzenie i otwory wentylacyjne powinny być zawsze czyste.
Należy regularnie sprawdzać czy w kratce wentylacyjnej znajdującej się w pobliżu silnika nie ma kurzu ani ciał obcych. Do odkurzania używać miękkiej szczotki. Do czyszczenia należy zakładać okulary ochronne. Urządzenie czyścić wilgotną ścierką z zastosowaniem delikatnego płynu.

Ташев Галвинг ООД
www.tashevgalving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 62 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

UWAGA: Nie należy stosować alkoholu, benzyny ani innych rozpuszczalników. Do czyszczenia tworzyw sztucznych nie należy używać agresywnych środków czyszczących.

UWAGA: Chronić urządzenie przed wodą.

Wskazówki czyszczenia ładowarki:

UWAGA: Przed czyszczeniem odłączyć ładowarkę od sieci.

- Zabrudzone miejsca na zewnątrz ładowarki czyścić ścierką lub miękkim druciakiem. Bez wody lub rozpuszczalników.

UWAGA! W celu zapewnienia bezpiecznej pracy i trwałości urządzenia wszystkie naprawy i prace konserwacyjne należy zlecać w autoryzowanym serwisie SPARKY. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

X – Ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria oraz opakowanie powinny zostać odpowiednio posortowane przez recyklingiem.

Dotyczy krajów UE:
Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z domowymi śmieciami! Zgodnie z zaleceniami normy 2002/96/WE, elektronarzędzia, które nie nadają się do użytku, powinny zostać poddane recyklingowi.

Baterie:

Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych ani baterii razem z domowymi śmieciami, ani nie wrzucać do ognia lub wody. Wszystkie typy baterii muszą zostac poddane recyklingowi.

Dotyczy krajów UE:
Uszkodzone lub zużyte baterie muszą być przetworzone zgodnie z zaleceniami 91/157/EWG.

XI - Gwarancja

Okres gwarancyjny na elektronarzędzia SPARKY jest podany na gwarancji.
Uszkodzenia powstałe w wyniku zużycia, przeciążenia lub niepoprawnego używania nie podlegają gwarancji.
Uszkodzenia powstałe w wyniku błędu producenta lub materiału będą naprawiane bezpłatnie, jak również nastąpi bezpłatna dostawa części zamiennych.
Roszczenia gwarancyjne w odniesieniu do uszkodzonego elektronarzędzia SPARKY będą uznawane tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie dostarczone do sprzedawcy lub autoryzowanego serwisu w stanie pierwotnym (nie rozłożone).

Галев-Галвинг ООД
www.galev-galving.com

Uwagi

Przed podłączeniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian, ulepszeń swoich produktów i specyfikacji bez informowania.
Specyfikacje mogą się różnić w zależności od kraju.

pages-GUR 10,8Li.indd 63 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

Содержание

I - Введение 64
II - Технические данные 66
III - Общие указания по технике безопасности при использовании электроинструментов 67
IV - Дополнительные правила безопасности при работе с ударными шуруповертами 69
V - Дополнительные правила работы с зарядным устройством 69
VI - Дополнительные правила работы с батареей 70
VII - Знакомство с электроинструментом A/72
VIII - Указания по работе 72
IX - Обслуживание 74
X - Утилизация 74
XI - Гарантия 75

РАСПАКОВКА

Электроинструмент поставляется комплектно в исправном виде. В случае обнаружения несоответствий не рекомендуем использовать инструмент до тех пор, пока обнаруженный дефект не будет устранен. Невыполнение этой рекомендации может стать причиной травмы.

СБОРКА

Аккумуляторный ударный шуруповерт GUR 10.8Li HD поставляется в полностью собранном виде, упакованным.

ТашевГалвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Введение

Приобретенный Вами инструмент SPARKY способен превзойти Ваши ожидания. Он изготовлен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими самым строгим требованиям потребителя. Простой в обслуживании и удобный в эксплуатации, он надежно прослужит Вам долгое время.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом **"Предостережение"**. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отработанные электрические изделия не должны выбрасываться совместно с бытовыми отходами. Просьба оставлять их в специально предназначенных для этого местах. Проконсультируйтесь по этому поводу с местными властями или их представителем.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

pages-GUR 10,8Li.indd 64 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электродрели нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.

	Двойная изоляция для дополнительной защиты
	Использовать только в помещении
	Не подвергать воздействию дождя или воды
	Не поджигать
	Всегда заряжайте аккумулятор при температурах от 0ºC до 40ºC
	Соответствие с европейскими стандартами безопасности
	Соответствует требованиям российских нормативных документов
	Соответствует требованиям украинских нормативных документов
	Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
YYWww	Период производства, где переменные символы означают: **YY**- последние две цифры года производства, **ww** – очередная календарная неделя

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 65 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

II - Технические данные

Модель	**GUR 10.8Li HD**
▪ Электродвигатель	10.8 V
▪ Скорость холостого хода	0–2200 min^{-1}
▪ Частота ударов	0–3000 min^{-1}
▪ Максимальный вращающий момент	100 Nm
▪ Гнездо для наконечника	¼" (6.35 mm) ⏣
▪ Макс. диаметр	
- Машинного винта	M4–M8
- Винта общего предназначения	M5–M12
- Высоко-прочного винта	M5–M10
▪ Электроника для регулировки скорости вращения, левый – правый ход	да
▪ Электрический тормоз	да
▪ Светодиодный индикатор подзарядки	да
▪ Вес (с батареей) (EPTA процедура 01/2003)	1.0 kg

ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ (Показатели замерены согласно EN 60745.)

▪ **Уровень шума:**	
A- взвешенный уровень звуковой нагрузки L_{pA}	93 dB(A)
Неопределенность K_{pA}	3 dB
A- взвешенный уровень звуковой мощности L_{wA}	104 dB(A)
Неопределенность K_{wA}	3 dB

⚠ **Пользуйтесь средствами защиты от шума!**

▪ **Уровень вибраций ***	
Общий уровень вибраций (векторная сумма трех осей), замеренный согласно EN 60745	
Размер вибраций $a_{h,D}$	10.1 m/s^2
Неопределенность $K_{h,D}$	1.5 m/s^2

** Вибрации замерены согласно п. 6.2.7 на EN 60745-1.*

БАТАРЕЯ (Li-ion)	
▪ Напряжение	10.8 V
▪ Мощность	1.3 Ah

УСТРОЙСТВО для подзарядки	
▪ На входе:	
Напряжение / частота	230V ~50Hz
Потребляемая мощность	60 VA
▪ Напряжение на выходе /электрический ток	12 V / 3 A
▪ Время подзарядки - батарея 1.5Ah	30 min

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.
Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому предназначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.
Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.
Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

pages-GUR 10,8Li.indd 66 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. *Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.*

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

a) **Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным.** *Беспорядок и недостаточное осветление являются предпосылками трудовых инцидентов.*

b) **Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** *Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*

c) **Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом.** *Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.*

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) **Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением.** *Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.*

b) **Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники.** *Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.*

c) **Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде.** *Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.*

d) **Используйте кабель по предназначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей.** *Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.*

e) **Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей.** *Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.*

f) **В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока.** *Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.*

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) **Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** *Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.*

b) **Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки.** *Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.*

Гарвей-Сервинг ТОО
www.garvey-service.com

pages-GUR 10,8Li.indd 67 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

c) **Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено"перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите.** *Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания електроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.*

d) **Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента.** *Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вертящейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.*

e) **Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы.** *Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.*

f) **Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей.** *Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*

g) **Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются.** *Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.*

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

a) **Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его предназначению.** *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*

b) **Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение.** *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*

c) **Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения.** *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*

d) **Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним.** *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*

e) **Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием.** *Много инцидентов причиняются от плохо обслуженных электроинструментов.*

f) **Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми.** *Правильно поддержанные режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*

g) **Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея ввиду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять.** *Использование электроинструмента для работы не по предназначению может привести к опасной ситуации.*

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

a) **Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части.** *Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.*

Ташев-Гаранинг ЕООД
www.tashev-garanting.com

pages-GUR 10,8Li.indd 68 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

IV - Дополнительные правила техники безопасности при работе с ударными шуруповертами

- Вы должны осознавать, что этот электроинструмент всегда находится в рабочем состоянии, поскольку нет необходимости включать его в сеть питания. Всегда устанавливайте выключатель в положение ВЫКЛЮЧЕНО, когда вставляете или удаляете аккумулятор.
- **Используйте средства защиты слуха при работе с ударными шуруповертами.** *Его интенсивный шум во время работы может вызвать повреждения слуха.*
- **Ставьте электроинструмент только на изолированные поверхности для захвата, когда выполняете операцию, при которой режущая принадлежность может соприкоснуться со скрытой электросистемой или с собственным шнуром.** *Соприкосновение режущей принадлежности с проводником под напряжением поставит открытые металлические части электроинструмента под напряжение и оператор получит токовый удар.*
- Электроинструмент следует использовать только по предназначению. Любое другое использование, отличающееся от описанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием Ответственность за любое повреждение или ущерб, проистекающие от неправильного использования, будет нести потребитель, а не производитель.
- Для правильной эксплуатации этого электроинструмента необходимо соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, указанные здесь. Все потребители должны быть ознакомлены с этой инструкцией по эксплуатации и быть информированными о потенциальных рисках при работе с электроинструментом. Дети и физически слабые люди не должны использовать этот электроинструмент. Дети должны находится под постоянным наблюдением, если они находятся вблизи места, в котором работают с электроинструментом. Необходимо принять и превентивные меры безопасности. То же самое касается и выполнения основных правил, касающихся профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не несет ответственности за внесенные потребителем изменения в электроинструмент или за повреждения, вызванные подобными изменениями.

Даже когда электроинструмент используется по предназначению, невозможно пренебрегать всеми остаточными факторами риска. Перечисленные ниже опасности могут возникнуть в связи с конструктивными особенностями и дизайном электроинструмента.

- Проблемы со слухом, если не используются эффективные средства защиты.

V - Дополнительные правила работы с зарядным устройством

- Перед началом использования зарядного устройства прочитайте все инструкции и ознакомьтесь со всеми предупреждающими обозначениями на зарядном устройстве и аккумуляторе, а также и с самими инструкциями по работе с аккумулятором.
- Заряжайте аккумуляторы только в закрытом помещении, поскольку зарядное устройство сконструировано только для работы внутри помещения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если батарея повреждена, не вставляйте ее в подзарядное устройство - существует опасность удара электрическим током.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте попадение воды в подзарядное устройство. Существует опасность удара электрическим током.

- Устройство для подзарядки предназначено для работы единственно с батареей SPARKY, включенной в комплект поставки. Использование других батарей может нести риск возникновения пожара или удара электрическим током.
- Устройство для подзарядки и входящая в комплект поставки батарея изготовлены специально для совместного использо-

Тальбергбинг ООО
www.tdbrev-samara.com

pages-GUR 10,8Li.indd 69 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

вания. Не заряжайте батарею с помощью другого устройства для подзарядки.

- Не располагайте на устройстве для подзарядки посторонние предметы, т.к. это может привести к перегреву. Не оставляйте устройство для подзарядки вблизи источников тепла.
- Не дергайте за шнур устройства для подзарядки, чтобы выключить его из сети.
- Убедитесь в том, что шнур устройства для подзарядки расположен так, чтобы на него невозможно было наступить, споткнуться, повредить или подвергнуть механическим нагрузкам.
- Не используйте удлинители, если это не крайне необходимо. Использование неподходящего удлинителя может создать опасность возникновения пожара или удара электрическим током.
- Не используйте устройство для подзарядки, если оно сильно ударено, упало или повреждено каким-либо путем. Не используйте подзарядное устройство в случае, если его шнур или штепсель повреждены – их необходимо немедленно заменить. Обратитесь за помощью в специализированную ремонтную мастерскую.
- Замену поврежденного кабеля должен осуществлять только производитель или специалист специализированной мастерской, во избежание рисков.
- Не разбирайте устройство для подзарядки. Для выполнения ремонтов обращайтесь в специализированную мастерскую. Неправильная повторная сборка может быть опасна по причине возгорания или удара электрическим током.
- Во избежание опасности удара электрическим током, перед тем как приступить к чистке, выключите устройство для подзарядки из электрической сети. Демонтаж батареи сам по себе не снижает этот риск.
- Никогда не пытайтесь соединить последовательно два устройства для подзарядки.
- Не храните и не используйте зарядное устройство и аккумуляторы в местах, где температура достигает или превышает +40ºC, напр. под навесами, в домах-прицепах или металлических конструкциях летом.
- Это устройство предназначено для подключения в стандартную электрическую сеть напряжением 230–240V. Не подключайте устройство для подзарядки в электрическую сеть с другим напряжением
- При необходимости зарядить другую батарею, выключите устройство для подзарядки из электрической сети, подождите пока оно остынет в течение ок. 15 минут, после чего можете заряжать следующую батарею
- При определенных условиях, когда зарядное устройство включено в сеть питания, инородное тело может вызвать короткое замыкание между открытыми клеммами зарядного устройства. Проводящие материалы, например стальная шерсть, алюминиевая фольга, или любой другой материал, состоящий из металлических частиц, следует держать вдали от полостей зарядного устройства. Всегда, когда в зарядное устройство не вставлен аккумулятор, отключайте его от источника питания. Отключайте зарядное устройство перед тем, как приступить к его чистке.
- Не замораживайте и не погружайте устройство для подзарядки в воду или другую жидкость.

VI - Дополнительные правила работы с батареей

- Батарея для этого электроинструмента поставляется не до конца заряженной. Батарею необходимо полностью зарядит перед тем, как приступить к работе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если батарея треснула, или повреждена другим путем, не вставляйте ее в устройство для подзарядки. Существует опасность удара электрическим током.

- Максимальная длительность использования и эксплуатационные качества могут быть достигнуты в условиях, при которых батарея заряжается при температуре воздуха 18ºC–24ºC. Не заряжайте батарею при температуре воздуха ниже +4ºC или выше +40ºC. Это имеет большое значение, и является предпосылкой предотвращения серьезных повреждений батареи.
- Во время подзарядки устройство и батарея могут нагреться. Это нормально, и не является показателем наличия проблемы.
- Во избежание перегрева, не заряжайте батареи под прямым солнечным светом в жаркое время, или вблизи источников тепла.

ГК Шлем Гардининг ООО
www.tashev-garding.com

pages-GUR 10,8Li.indd 70 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

- Не заряжайте в кабине или резервуаре. Во время подзарядки батарея должна находится в хорошо проветриваемом помещении.
- Из дефектной батареи на соседние детали может попасть электролит. Проверьте соседние детали, очистите их, а в случае необходимости замените.
- Если батарея не заряжается нормально:
  (1) Проверьте на наличие напряжения в розетке сети с помощью лампы или фазометра.
  (2) Перемястите зарядное устройство с батареей в место, где температура окружающей среды приблизительно 18ºC–24ºC.
  (3) Если несмотря на это налицо проблема с зарядкой, отнесите или отправьте электроинструмент с аккумулятором и зарядным устройством в местный сервис.
- Батарею необходимо зарядить тогда, когда она перестает обеспечивать достаточно мощности при операциях, которые ранее осуществлялись легко. В этом случае следует ПРЕКРАТИТЬ РАБОТУ. Начните подзарядку.
- Не сжигайте батареи, даже если они сильно повреждены или более не могут заряжаться. Батареи могут взорваться в огне.
- Для ускорения охлаждения батареи после использования, в жаркое время не используйте устройство для подзарядки или батарею под металлическим навесом или в металлическом помещении без тепловой изоляции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никогда не пытайтесь вскрыть батарею по какой-либо причине. Если пластмассовый корпус батареи сломан, или треснул, сдайте батарею в утилизацию.

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ЗАРЯДИТЬ БАТАРЕЮ ВАШЕГО ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА, ПРОЧТИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ В РАЗДЕЛЕ УСТРОЙСТВА ДЛЯ ПОДЗАРЯДКИ.

- Всегда используйте подходящую батарею SPARKY (входящую в комплект поставки или такую жу запасную батарею). Никогда не вставляйте никакие другие батареи. Это опасно, и приведет к поломке электроинструмента.
- Заряжайте батареи только с помощью устройства SPARKY.
- Не выбрасывайте батареи вместе с бытовыми отходами. Батареи следует отдельно передавать в утилизацию согласно требованиям по охране окружающей среды

МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ БАТАРЕИ

Демонтаж батареи: нажмите кнопку для освобождения батареи (7), и выньте ее из корпуса электроинструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда устанавливайте переключатель смены направления вращения (6) в среднюю позицию перед тем, как выполнять любые действия с электроинструментом, напр. монтаж и подзарядку батареи, замену наконечника, перенос, обслуживание или хранение электроинструмента.

Для установки аккумулятора: Устанавливайте аккумулятор (8) в отверстие основания электроинструмента до характерного щелчка.

ПОДЗАРЯДКА БАТАРЕИ

- Включите штепсель зарядного устройства в розетку. На индикаторе зарядного устройства (9) загорится зеленый светодиод, указывающий на наличие напряжения в сети.
- Установите батарею (8) в гнездо зарядного устройства (10), учитывая расположение полюсов.
- Новые батерии работают полноценно после 5 циклов подзарядки/разрядки. Неупотребляемые длительное время батареи следует зарядить и разрядить 2-3 раза, пока они начнут работать хорошо.
- Если время использования батареи значительно сократилось, независимо от полной подзарядки, вероятно срок жизни батареи исчерпан. Необходимо немедленно заменить батарею.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Батарея полностью заряжается приблизительно за один 30 минут. По истечении этого времени выньте батарею из устройства для подзарядки.

Ташев-Сервис 0501
www.tashev-caring.com

pages-GUR 10,8Li.indd 71 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

Индикация при зарядке:

- При включении зарядного устройства в сеть загорается зеленый светодиод.
- После установки батареи в зарядное устройство зеленый светодиод гаснет и загорается красный светодиод, что указывает на начало процесса зарядки.
- Во время зарядки зарядное устройство и аккумулятор могут быть горячими при соприкосновении. Это нормально и не является показателем наличия проблемы.
- После завершения процесса зарядки, который продолжается около 30 минут, красный светодиод гаснет и загорается зеленый светодиод.
- Зарядное устройство оснащено термической защитой для предотвращения избыточной зарядки заряжаемой батареи. Несмотря на это, рекомендуем удалять батарею из зарядного устройства сразу же после завершения процесса зарядки. Дополнительно можно использовать электрические часы-выключатель (таймер), для того, чтобы контролировать точное время зарядки.

СОВЕТЫ ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ БОЛЕЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОЙ ВЫНОСЛИВОСТИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

- Храните аккумуляторную батарею вдали от скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов и прочих мелких металлических предметов, которые могут коротко замкнуть ее клеммы, когда не используете. Короткое соединение клемм батареи может вызвать короткое замыкание, пожар или взрыв.
- Всегда отключайте зарядное устройство из розетки, когда не используете его и храните его в сухом и безопасном месте.
- Не заряжайте батарею и не храните зарядное устройство в помещениях, где температура может упасть ниже 0°C или подняться до +40°C.

ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ БАТАРЕИ

Состояние батареи во время работы контролируется посредством светодиодного индикатора (4). Для того, чтобы активировать индикатор, нажмите на выключатель (5).

3 = Батарея заряжена на 100% - 60%.

2 = Батарея заряжена на 60% - 30%.

1 = Батарея заряжена на < 30%. Необходимо зарядить батарею.

Направление угасания светодиодов обозначено на корпусе электроинструмента.

VII - Знакомство с электроинструментом

Перед тем, как приступить к использованию электроинструмента, ознакомтесь со всеми его оперативными особенностями и условиями техники безопасности.
Используйте электроинструмент и его комплектующие только по предназначению. Любое другое использование категорически запрещено.

1 Стопорная втулка
2 Гнездо для наконечника
3 Светодиодное освещение рабочей зоны
4 Светодиодный индикатор батареи
5 Выключатель
6 Переключатель для смены направления вращения
7 Кнопки для высвобождения батареи
8 Аккумуляторная батарея
9 Светодиодный индикатор зарядного устройства
10 Зарядное устройство

VIII - Указания по работе

СВЕТОДИОДНОЕ ОСВЕЩЕНИЕ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ

Электроинструмент оснащен светодиодным освещением (3) для повышения освещенности рабочей зоны при работе в слабо освещенных местах. Светодиодное осветление включено пока выключатель (5) находится в нажатом положении.

ВЫБОР НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ

Крайнее правое положение рычага (6) (вид сзади) означает вращение в направлении против часовой стрелки, а крайнее левое - по направлению часовой стрелки. При нажатии на выключатель (5) рычаг (6) не может быть приведен в действие. *(Фиг. 1)*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Изменять направление вращения следует только при остановленном шпинделе.

Тайвин Галвин ООД
www.taiwin-galvin.com

pages-GUR 10,8Li.indd 72 4.11.2011 г. 10:14:04 ч.

Закручивание шурупов осуществляется при установленном в крайнюю левую позицию переключателе. Откручивание шурупов осуществляется при переключателе, установленном в крайнюю правую позицию.

ПУСК - ОСТАНОВКА

Пуск: нажать на выключатель (5)
Остановка: освободить выключатель (5)
Электроинструмент снабжен тормозом. Шпиндель прекращает вращение сразу же после полного освобождения рычага выключателя.

ЭЛЕКТРОННАЯ РЕГУЛИРОВКА ОБОРОТОВ

Легкое нажатие выключателя (5) приводит электроинструмент в действие на низких оборотах, которые плавно увеличиваются до максимальных по мере увеличения нажатия выключателя до упора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Продолжительное применение электронного регулирования во время работы может перегрузить или повредить регулятор.

РАБОТА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

Ударное действие включается при нагрузке, превышающей заданный уровень. Нажатие на выключатель на холостом ходу вызовет лишь изменение оборотов.

Затягивающий момент зависит от продолжительности ударного действия. Обычно максимальный затягивающий момент постигается через след 6 - 10 секунд работы в ударном режиме. После этого затягивающий момент увеличивается незначительно. Продолжительная работа в ударном режиме может вызвать повреждение или перегорание электродвигателя.

Затягивающий момент зависит от длины, класса и диаметра шурупа, от твёрдости материала (дерево, металл, и др.) в который завинчивается винт и от вида используемой шайбы. Используйте электроинструмент после внимательного вычисления подходящего времени для ударного действия , посредством пробного затягивания и измерения величины момента с помощью динамометрического ключа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Электроинструмент с неисправным переключателем опасен, и перед использованием его необходимо ремонтировать.

МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ НАКОНЕЧНИКА *(РИС. 2)*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Вынуть батарею, или установить переключвать смены направления вращения (6) в среднюю (нейтральную) позицию.

Монтаж наконечника:

1. Передвиньте вперед блокирующую втулку (1).
2. Вставьте наконечник в шестигранное гнездо (2).
3. Освободите блокирующую втулку, и она вернется в исходное положение, в котором захватывается наконечник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если блокирующая втулка не возвращается в исходное положение, наконечник вставлен неправильно.

Демонтаж наконечника:
Передвиньте вперед блокирующую втулку, удерживая ее в этом положении до тех пор, пока наконечник будет вынут.

ЗАКРУЧИВАНИЕ / ОТКРУЧИВАНИЕ ШУРУПОВ

Вставьте подходящий для шурупа наконечник, настройте его в прорезь головки шурупа и затяните.
Приложите к электроинструменту продольный нажим, необходимый для удерживания головки шурупа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Слишком тугое закручивание может привести к поломке шурупа или повреждению наконечника.

При слишком длительной затяжке шуруп может сломаться.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 73 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

- Если удерживать инструмент под углом к шурупу, можно повредить головку шурупа, или же момент вращения не будет полностью передан шурупу.
- Перед завинчиванием длинных шурупов с большим диаметром в твёрдые материалы необходимо пробить предварительно отверстие диаметром, соответствующим внутреннему диаметру резьбы и глубиной, приблизительно равной 2/3 длины винта.

IX - Обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда устанавливайте переключатель смены направления вращения (4) в среднее положение перед тем, как приступить к любому обслуживанию, напр. при монтаже и подзарядке батареи, смене наконечника, переносе, обслуживании или хранении электроинструмента.

Регулярно проверяйте, насколько крепко закручены винты корпуса. В процессе применения они могут раскрутиться из-за вибраций.
Регулярно смазывайте все движущиеся части.

УДАЛЕНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЙ

Для обеспечения безопасной работы, всегда поддерживайте электроинструмент и его вентиляционные отверстия в чистоте.
Регулярно проверяйте вентиляционную решетку в области электродвигателя или переключателей на наличие пыли или чужеродных тел. Удаляйте пыль с помощью мягкой щетки. Чтобы предохранить глаза, в процессе чистки пользуйтесь защитными очками.
Загрязнения с корпуса машины следует удалять мягкой влажной салфеткой. Можно использовать слабый моющий препарат.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускается применение спирта, бензина или других растворителей. Никога не используйте едкие препараты для чистки пластмассовых частей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте контакта и попадания воды в электроинструмент.

Инструкции по удалению загрязнений с устройства для подзарядки:

- Загрязненные и жирные внешние части устройства для подзарядки удаляются салфеткой или мягкой неметаллической щеткой. Не используйте для этого воду и чистящие растворы

ВАЖНО! Для обеспечения безопасного использования электроинструмента и его надежности, любую деятельность по ремонту, обслуживанию и настройке необходимо осуществлять в специализированных мастерских SPARKY, используя только оригинальные запасные части.

X - Утилизация

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковки следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Только для стран-членов ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальный мусор! Согласно Европейской Директиве 2002/96/EC о старых электрических и электронных инструментах и приборах, а также о претворении этой директивы в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны отдельно собираться и сдаваться на экологически чистую утилизацию.

Аккумуляторы, батареи:

Не выбрасывайте аккумуляторы/ батареи в коммунальный мусор, не бросайте их в огонь или в воду. Аккумуляторы/батареи следует собирать и сдавать на рециркуляцию или на экологически чистую утилизацию.

Только для стран-членовЕС:

Неисправные или пришедшие в негодность аккумуляторы/батареи должны быть утилизированы согласно Директиве 91/157/EEC.

Таубер Гальвинг ООО
www.taubergalving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 74 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

XI - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервизу в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 75 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

Съдържание

I - Въведение 76
II - Технически данни 78
III - Инструкции за безопасност при работа с електроинструменти 79
IV - Допълнителни правила за безопасност за ударни винтоверти 80
V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство 82
VI - Допълнителни правила за работа с батерията 82
VII - Запознаване с електроинструмента A/84
VIII - Указания за работа 84
IX - Поддръжка 85
X - Бракуване 86
XI - Гаранция 86

РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобитият от Вас електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента докато повредената част не се смени или дефектът не бъде отстранен. Неизпълнението на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

СГЛОБЯВАНЕ

Акумулаторният ударен винтоверт GUR 10,8Li HD се доставя опакован и напълно сглобен

Пешев Галвинг ООД
www.peshev-galving.com

I - Въведение

Инструментите SPARKY са изработени в съответствие с високите SPARKY стандарти за качество. Употребата им е лесна и безопасна. При правилна употреба инструментът ще ви служи дълго време.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата **"Предупреждение"**. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.

Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини.

За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

pages-GUR 10,8Li.indd 76 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за изделието или инструкции за неговото ползване.

	Двойна изолация за допълнителна защита
	Да се използва само в затворено помещение
	Не мокри, пази от дъжд и вода
	Не загрявай, пази от пряко слънце и огън
	Допустим температурен диапазон на зареждане 0°–40°C
	Съответствие с европейските стандарти за безопасност
	Съответства на изискванията на руските нормативни документи
	Съответства на изискванията на украинските нормативни документи
	Запознайте се с инструкцията за експлоатация
YYWww	Период на производство, където променливи символи са: **YY**- последните две цифри на годината на производство, **ww** - поредна календарна седмица

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 77 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

II - Технически данни

Модел	**GUR 10,8Li HD**
▪ Напрежение	10.8 V
▪ Скорост на празен ход	0–2200 min^{-1}
▪ Честота на ударите	0–3000 min^{-1}
▪ Максимален въртящ момент	100 Nm
▪ Гнездо за накрайници	¼" (6.35 mm) ⌬
▪ Макс. диаметър на	
- Машинен винт	M4–M8
- Винт с общо предназначение	M5–M12
- Високоякостен винт	M5–M10
▪ Електронно регулиране на оборотите, ляв - десен ход	Да
▪ Електрическа спирачка	Да
▪ Светодиодна индикация за зареждане	Да
▪ Тегло (с батерията) (EPTA процедура 01/2003)	1.0 kg

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ (стойностите са измерени съгласно EN 60745)

▪ Излъчване на шум:	
A-претеглено ниво на звуково налягане L_{pA}	93 dB(A)
Неопределеност K_{pA}	3 dB
A-претеглено ниво на звукова мощност L_{wA}	104 dB(A)
Неопределеност K_{wA}	3 dB

⚠ **Използвайте средства за защита от шума!**

▪ Излъчване на вибрации*	
Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745:	
Стойност на излъчените вибрации $a_{h,D}$	10.1 m/s^2
Неопределеност $K_{h,D}$	1.5 m/s^2

* Вибрациите са определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745-1.

БАТЕРИЯ (Li-Ion):	
▪ Напрежение	10.8 V
▪ Капацитет	1.3 Ah

ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО	
▪ На входа:	
Напрежение / честота	230V ~50Hz
Консумирана мощност	60 VA
▪ Изходящо напрежение / ток	12 V / 3 A
▪ Време за зареждане	30 min

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, указана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие.

Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може се различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.

При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа.

Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

pages-GUR 10,8Li.indd 78 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Четете всички предупреждения и указания за безопасност. *Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.*

Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.

Терминът "електроинструмент" във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** *Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.*

b) **Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах.** *Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламенят праха или парите.*

c) **Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент.** *Разсейването може да доведе до загуба на контрол от Ваша страна.*

2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

a) **Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване.** *Употребата на непроменени щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.*

b) **Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници.** *Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.*

c) **Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда.** *Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.*

d) **Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части.** *Увредени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.*

e) **При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито.** *Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от поражение от електрически ток.*

f) **Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването.** *Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.*

3. ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

a) **Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благоразумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти.** *Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.*

b) **Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите.** *Лични предпазни средства, като маска против прах, неплъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.*

c) **Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте.** *Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързването към източник*

Тракия-Дизайнинг ООД
www.trakiya-design.com

pages-GUR 10,8Li.indd 79 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

на захранване на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.

d) **Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента.** *Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.*

e) **Не се пресягайте. Поддържайте правилен стоеж и равновесие през цялото време.** *Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.*

f) **Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части.** *Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.*

g) **Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани.** *Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.*

4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

a) **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението.** *Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.*

b) **Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение.** *Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*

c) **Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да приберете електроинструмента за съхранение.** *Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.*

d) **Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него.** *Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.*

e) **Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди понататъшно използване.** *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.*

f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.*

g) **Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва.** *Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.*

5. ОБСЛУЖВАНЕ

a) **Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремонта, като използвате само оригиналните резервни части.** *Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.*

IV - Допълнителни правила за безопасност за ударни винтоверти

- Трябва да осъзнаете, че този електроинструмент винаги е в работно състояние, защото не е необходимо да бъде включен в мрежата. Винаги поставяйте прекъсвача в положение ИЗКЛЮЧЕНО, когато поставяте или сваляте батерията.
- **Използвайте средства за защита на слуха при работа с ударни винтоверти.** *Интензивният шум по време на работа може да предизвика слухови увреждания.*
- **Дръжте електроинструмента само за изолираните повърхности за захващане когато извършвате операция, при която**

Тайсей Елвинг ООД
www.tsiev-saw.com

pages-GUR 10,8Li.indd 80 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

режещата принадлежност може да допре до скрита ел.инсталация или до собствения шнур. *Допирът на режещата принадлежност до проводник под напрежение ще постави откритите метални части на електроинструмента под напрежение и операторът ще получи токов удар.*

- Електроинструментът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.
- За да експлоатирате правилно този електроинструмент, трябва да съблюдавате правилата за безопасност, общите инструкции и указанията за работа, посочени тук. Всички потребители трябва да са запознати с тази инструкция за експлоатация и информирани за потенциалните рискове при работата с електроинструмента. Деца и физически слаби хора не трябва да използват електроинструмента. Децата трябва да бъдат под непрекъснато наблюдение ако се намират в близост до място, където се работи с електроинструмента. Задължително е да предприемете и превантивни мерки за безопасност. Същото се отнася и за спазването на основните правила за професионалното здраве и безопасност.
- Производителят не носи отговорност за извършени от потребителя промени върху електроинструмента или за повреди, предизвикани от подобни промени.

Дори когато електроинструментът се използва по предназначение, е невъзможно да се елиминират всички остатъчни рискови фактори. Изброените по-долу опасности могат да възникнат във връзка с конструктивните особености и дизайна на електроинструмента.

- Проблеми със слуха, ако не се използват ефективни предпазни мерки.

V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство

- Преди да използвате зарядното устройство, прочетете всички инструкции и предпазни обозначения върху зарядното устройство и батерията, както и самите инструкции за работа с батерията.
- Зареждайте батерии само в закрити помещения, тъй като зарядното устройство е предназначено само за работа на закрито.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако батерията е напукана или повредена по някакъв друг начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска попадане на каквато и да е течност в контакт със зарядното устройство. Съществува риск от токов удар.

- Зарядното устройство е предназначено да работи само и единствено с батерията SPARKY, влизаща в комплекта на доставката. Всякаква друга употреба може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Зарядното устройство и доставената с него батерия са предназначени да работят само заедно. Не се опитвайте да зареждате батерията с друго зарядно устройство освен с това, което влиза в доставката.
- Не поставяйте никакви предмети върху зарядното устройство, тъй като това може да предизвика прегряване. Не поставяйте зарядното устройство в близост до какъвто и да било източник на топлина.
- Не издърпвайте шнура на зарядното устройство, за да го изключите от захранващата мрежа.
- Убедете се, че шнурът на зарядното устройство е разположен така, че да не може да бъде стъпкан, да не се препъват в него, да не бъде повреден или подложен на механично натоварване.
- Не използвайте удължители освен ако това е крайно необходимо. Употребата на неподходящ удължител може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Не използвайте зарядното устройство ако е било подложено на силен удар, изтървано или повредено по какъвто и да е било начин. Не работете със зарядното устройство ако неговият шнур или щепсел са повредени - те трябва да бъдат незабавно подменени. Предайте зарядното устройство в оторизиран сервиз за преглед или ремонт.
- Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши отпроизводителя или негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замяната.
- Не разглобявайте зарядното устройство. При необходимост от ремонт се обърнете към оторизиран сервиз. Неправилното повторно сглобяване може да предизвика

ТРИЕВ ГАРВИН ООД
www.trievgarvin.com

pages-GUR 10,8Li.indd 81 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

опасност от пожар или токов удар.
- За намаляване на опасността от токов удар, изключете зарядното устройство от мрежата преди почистване. Само свалянето на батерията не намалява тази опасност.
- Никога не се опитвайте да свържете заедно две зарядни устройства.
- Не съхранявайте и не използвайте зарядното устройство и батериите в места, където температурата достига или надминава +40ºC, напр. навеси, каравани или метални конструкции през лятото.
- Това зарядно устройство е предвидено да се захранва от стандартна мрежа за захранване (230–240 V). Не се опитвайте да свържете зарядното устройство към мрежа с друго захранващо напрежение.
- Ако желаете да заредите втора батерия, изключете зарядното устройство от захранващата мрежа и го оставете да се охлади поне за 15 минути. След като това време измине, можете да заредите следващата батерия.
- При определени условия, при зарядно устройство включено в захранващата мрежа, чужд предмет може да предизвика късо съединение между откритите контакти в зарядното устройство. Проводящите материали, например като без с това да се изчерпват всички, са стоманена вълна, алуминиево фолио, или какъвто и да било друг материал от метални частици, трябва да се държат настрана от кухините на зарядното устройство. Винаги когато в зарядното устройство не е поставена батерия, го изключвайте от захранването. Изключвайте зарядното устройство преди да започнете да го почиствате.
- Не замразявайте и не потапяйте зарядното устройство във вода или друга течност.

VI - Допълнителни правила за работа с батерии

- Батерията за този електроинструмент се доставя не напълно заредена. Батерията трябва да се зареди напълно преди започване на работа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако батерията е напукана или повредена по някакъв друг начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.

- Максимална дълготрайност и експлоатационни качества могат да се постигнат ако батерията се зарежда при температура на околната среда между 18ºC–24ºC. Не зареждайте батерията при температура на околната среда под +4ºC или над +40ºC. Това има голямо значение и е предпоставка за предотвратяване на сериозни повреди на батерията.
- По време на зареждане зарядното устройство и батерията могат да са топли на допир. Това е нормално и не е показател за наличие на проблем.
- За да се предотврати прегряване, не зареждайте батерии на директна слънчева светлина в горещо време или в близост до източници на топлина.
- Не зареждайте в кабина или резервоар. По време на зареждането батерията трябва да се намира в добре вентилирано помещение.
- При дефектна акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит, който да намокри съседните детайли. Проверете съседните детайли и ги почистете или при необходимост ги заменете.
- Ако батерията не се зарежда нормално:
  (1) Проверете за наличие на напрежение в мрежовия контакт с лампа или фазомер.
  (2) Преместете зарядното устройство с батерията на място, където температурата на околната среда е приблизително 18ºC–24ºC.
  (3) Ако въпреки това има проблем със зареждането, занесете или изпратете електроинструмента с батерията и зарядното устройство в местния сервиз.
- Батерията трябва да се зареди когато престане да произвежда достатъчно мощност за операции, които преди са били извършвани с лекота. В такъв случай ПРЕУСТАНОВЕТЕ РАБОТА. Започнете процедура за зареждане.
- Не изгаряйте батерии дори ако имат сериозни повреди или вече не могат да бъдат зареждани. Батериите могат да експлодират в огъня.
- За да се улесни охлаждането на батерията след употреба, в горещо време избягвайте използване на зарядното устройство или батерията в метален навес или каравана без топлинна изолация.

Гашев-Гаранционно ОДД
www.tashev-garancia.com

pages-GUR 10,8Li.indd 82 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не се опитвайте да отворите батерията по каквато и да било причина. Ако пластмасовия корпус на батерията се счупи или напука, предайте батерията в сервиз за рециклиране.

ПРЕДИ ДА ОПИТАТЕ ДА ЗАРЕДИТЕ БАТЕРИЯТА ЗА СВОЯ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛА ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО.

- Винаги използвайте подходяща батерия SPARKY (тази, доставена с електроинструмента или резервна батерия точно като нея). Никога не поставяйте никаква друга батерия. Това ще повреди електроинструмента и може да предизвика опасна ситуация.
- Зареждайте батериите само със зарядни устройства SPARKY.
- Не изхвърляйте батериите заедно с битовите отпадъци. Батериите следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

ПОСТАВЯНЕ И ИЗВАЖДАНЕ НА БАТЕРИЯ

За да извадите батерията: натиснете бутона за освобождаване на батерията (7) и я издърпайте навън от корпуса на електроинструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги поставяйте превключвателя за смяна посоката на въртене (6) в средно положение преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. поставяне и зареждане на батерия, смяна на накрайник, пренасяне, обслужване или съхраняване на електроинструмента.

За да поставите батерията: Поставете батерията (8) в отвора на основата на електроинструмента докато се чуе характерното прищракване.

ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯ

- Включете щепсела на зарядното устройство в контакт. Върху индикатора на зарядното устройство (9) ще светне зеленият светодиод, указващ наличие на мрежово напрежение.
- Поставете батерията (8) в гнездото на зарядното устройство (10), като отчитате разположението на полюсите.
- Новите батерии работят пълноценно след 5 цикъла зареждане/разреждане. Неупотребяваните дълго време батерии трябва да се заредят и разредят 2-3 пъти докато започнат да работят добре.
- Когато времето за използване на батерията намалее значително независимо от пълното й зареждане, вероятно дълготрайността на батерията е изчерпана. Необходимо е батерията веднага да се замени.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Батерията се зарежда напълно за около 30 минути. След като този период от време измине, извадете батерията от зарядното устройство.

Индикация при зареждане:

- При включване на зарядното устройство в мрежата светва зеленият светодиод.
- След поставяне на батерия в зарядното устройство зеленият светодиод изгасва и светва червеният светодиод, с което се указва че започва процес на зареждане.
- По време на зареждане зарядното устройство и батерията могат да са топли на допир. Това е нормално и не е показател за наличие на проблем.
- След приключване на процеса на зареждане, който трае около 30 минути, червеният светодиод изгасва и светва зеленият светодиод.
- Зарядното устройство има термична защита за предпазване на зарежданата батерия от свръх-зареждане. Въпреки това препоръчваме да изваждате батерията от зарядното устройство веднага след като приключи процесът на зареждане. Допълнително може да използвате електрически часовник-прекъсвач (таймер), за да контролирате точно времето на зареждане.

СЪВЕТИ ЗА ПОСТИГАНЕ ПО-ДЪЛГА ИЗДРЪЖЛИВОСТ НА БАТЕРИИТЕ

- Когато не използвате акумулаторната батерия, я дръжте настрана от кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове и други дребни метални предмети, които могат да свържат накъсо изводите й. Свързването накъсо на изводите на батерията може да предизвика късо съединение и да причини пожар или експлозия.
- Винаги изключвайте зарядното устройство от контакта, когато не го използвате и го

ГАЛЕВ-Галвинг ООД www.galev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 83 4.11.2011 г. 10:14:05 ч.

съхранявайте на сухо и безопасно място.
- Не зареждайте батерии и не съхранявайте зарядното устройство в помещения, където температурата може да падне под 0ºC или да надвиши +40ºC.

ИНДИКАТОР ЗА СЪСТОЯНИЕТО НА БАТЕРИЯТА

Състоянието на батерията по време на работа се контролира със светодиоден индикатор (4). За да активирате индикатора, натиснете прекъсвача (5).

3 = Батерията е заредена 100% - 60%.
2 = Батерията е заредена 60% - 30%.
1 = Батерията е заредена < 30%. Необходимо е батерията да се зареди.

Посоката на изгасване на светодиодите е означена върху корпуса на електроинструмента.

VII - Запознаване с електроинструмента

Преди да започнете да работите с електроинструмента се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност. Използвайте електроинструмента и принадлежностите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Застопоряваща втулка
2. Гнездо за накрайник
3. Светодиодно осветление на работната зона
4. Светодиоден индикатор за батерията
5. Прекъсвач
6. Превключвател за смяна посоката на въртене
7. Бутони за освобождаване на батерията
8. Акумулаторна батерия
9. Светодиоден индикатор на зарядното устройство
10. Зарядно устройство

VIII - Указания за работа

СВЕТОДИОДНО ОСВЕТЛЕНИЕ НА РАБОТНАТА ЗОНА

Електроинструментът е снабден със светодиодно осветление (3) за повишаване осветеността на работната зона при работа в слабо осветени места. Светодиодното осветление е включено докато прекъсвачът (5) е натиснат.

ИЗБОР НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ

Крайно дясно положение на лоста (6) (гледано отзад) означава въртене обратно на посоката на часовниковата стрелка, а крайно ляво - по посока на часовниковата стрелка. При натиск върху прекъсвача (5) лостът (6) не може да бъде задействан. *(Фиг. 1)*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Смяната на посоката на въртене да се извършва само когато вретеното не се върти.

Завиването на винтове се извършва с превключвател, поставен в крайно ляво положение. Развиването им се извършва при превключвател в крайно дясно положение.

ПУСКАНЕ - СПИРАНЕ

Пускане: прекъсвач (5) се натиска.
Спиране: прекъсвач (5) се отпуска.

Електроинструментът е снабден със спирачка. Вретеното спира да се върти веднага щом отпуснете напълно лоста на прекъсвача.

БЕЗСТЕПЕННО ЕЛЕКТРОННО РЕГУЛИРАНЕ НА ОБОРОТИТЕ

Леко натискане на прекъсвача (5) предизвиква задействане на електроинструмента на ниски обороти, които плавно се увеличават до максимални с увеличаване на натиска върху прекъсвача до достигане на крайно положение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Продължителната употреба на електронното регулиране по време на работа може да претовари или повреди регулатора.

РАБОТА С ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

Ударното действие се включва при натоварване, по-високо от зададено ниво. Натискането на прекъсвача на празен ход ще предизвика само промяна на оборотите.
Затягащият момент зависи от продължителността на ударното действие. Обикновено максималният затягащ момент се постига след 6 - 10 секунди работа в ударен режим. След този период затягащият момент се увеличава незначително. Продължителната работа в ударен режим може да предизвика повреда или изгаряне на електродвигателя.
Затягащият момент зависи от дължината, класа и диаметъра на винта, от твърдостта

Ташев-Гаранционен сервиз
www.tashev-garancia.com

pages-GUR 10,8Li.indd 84 4.11.2011 г. 10:14:06 ч.

на материала (дърво, метал, и др.) в който се завива и от вида на използваната шайба. Използвайте електроинструмента след внимателно пресмятане на подходящото време за ударно действие като извършите пробно затягане и измерите стойността на момента с помощта на динамометричен ключ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електроинструмент с неизправен прекъсвач е опасен и трябва да се ремонтира преди използване.

ПОСТАВЯНЕ И СВАЛЯНЕ НА НАКРАЙНИК *(ФИГ. 2)*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Извадете батерията или поставете превключвателя за смяна посоката на въртене (6) в средно (неутрално) положение

Поставяне на накрайник:

1. Издърпайте напред застопоряващата втулка (1).
2. Поставете накрайника в шестостенното гнездо (2).
3. Освободете застопоряващата втулка и тя ще се върне в изходното си положение, в което захваща накрайника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако застопоряващата втулка не се върне в изходното си положение, накрайникът не е поставен правилно.

Сваляне на накрайник:
Издърпайте напред застопоряващата втулка и я задръжте в това положение докато изваждате накрайника.

ЗАВИВАНЕ И ОТВИВАНЕ НА ВИНТОВЕ

- Поставете подходящ за винта накрайник, нагласете накрайника в прорезите на главата на винта и го затегнете.
- Приложете надлъжен натиск върху машината необходим само колкото да се задържи главата на винта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Презатягането може да предизвика счупване на винта или повреждане на накрайника.

Удълженото време на завиване ще презатегне винта и той може да се счупи.

- Затягането с машината под ъгъл към винта може да повреди главата на винта, освен това въртящият момент няма да се предаде изцяло към винта.
- Преди завиване на дълги винтове с голям диаметър в твърди материали трябва да се пробие предварително отвор с диаметър, съответстващ на вътрешния диаметър на резбата и дълбочина, приблизително равна на 2/3 от дължината на винта.

IX - Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги поставяйте превключвателя за смяна посоката на въртене (4) в средно положение преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. поставяне и зареждане на батерия, смяна на накрайник, пренасяне, обслужване или съхраняване на електроинструмента.

Проверявайте редовно дали винтовете на корпуса са здраво притегнати. При продължителна употреба винтовете може да се разхлабят от вибрациите.
Редовно смазвайте всички движещи се части.

ПОЧИСТВАНЕ

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори.
Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около превключвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събралия се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила.
Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.

Ташев Гарант ООД
www.tashev-garant.com

pages-GUR 10,8Li.indd 85 4.11.2011 г. 10:14:06 ч.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

Инструкции за почистване на зарядното устройство:

- Замърсените и омаслени външни части на зарядното устройство да се почистват с кърпа или мека неметална четка. Не използвайте за тази цел вода и почистващи разтвори.

ВАЖНО! За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането трябва да се извършват в оторизираните сервизи на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.

X - Бракуване

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Само за страни от ЕС:

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2002/96/EC относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването й като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Акумулаторни или обикновени батерии:

Не изхвърляйте батерии при битовите отпадъци или във водохранилища, не ги изгаряйте. Обикновени или акумулаторни батерии трябва да бъдат събирани, рециклирани или унищожавани по екологичен начин.

Само за страни от ЕС:

Съгласно Директива 91/157/ЕИО дефектни или изхабени акумулаторни или обикновени батерии трябва да бъдат рециклирани.

X - Гаранция

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.
Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.
Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.
Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

Забележки

Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате това изделие.
Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.
Спецификациите могат да се различават за отделните страни.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages-GUR 10,8Li.indd 86 4.11.2011 г. 10:14:06 ч.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

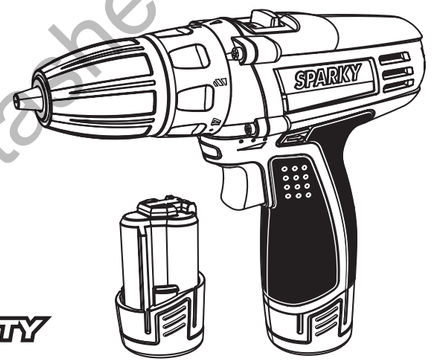
pages-GUR 10,8Li.indd 88 4.11.2011 г. 10:14:06 ч.

BLACK PANTONE185

SPARKY
POWER TOOLS

SPARKY HD PROFESSIONAL

EN	**CORDLESS DRILL / DRIVER**	1 – 9
	Original instructions	
DE	**AKKU-BOHRSCHRAUBER**	10 – 19
	Originalbetriebsanleitung	
FR	**PERCEUSE / VISSEUSE SANS FIL**	20 – 29
	Notice originale	
IT	**AVVITATORE / TRAPANO A BATTERIA**	30 – 38
	Istruzioni originali	
ES	**TALADRO ATORNILLADOR A BATERÍA**	39 – 48
	Instrucciones de uso originales	
PT	**APARAFUSADORA SEM FIO**	49 – 58
	Instrução original para o uso	
PL	**WKRĘTARKA AKUMULATOROWA**	59 – 67
	Instrukcją oryginalną	
RU	**АККУМУЛЯТОРНАЯ ДРЕЛЬ / ШУРУПОВЕРТ**	68 – 78
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
UK	**АКУМУЛЯТОРНА ДРИЛЬ / ШУРУПОВЕРТ**	79 – 89
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
BG	**АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА / ВИНТОВЕРТ**	90 – 100
	Оригинална инструкция за използване	



HEAVY DUTY

10.8V Lithium-Ion **BR2 10.8Li HD**

© 2011 SPARKY

1204R03

www.sparkygroup.com

Ташев-Гетвинг ООД
www.tashev-galving.com

CE

(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards:
BR2 10.8Li HD: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Charger: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Koubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht:
BR2 10.8Li HD: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Ladegerät: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées:
BR2 10.8Li HD: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Chargeur: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate:
BR2 10.8Li HD: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Caricabatteria: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas:
BR2 10.8Li HD: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Cargador: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados:
BR2 10.8Li HD: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Carregador: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów:
BR2 10.8Li HD: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Ładowarka: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN60335-2-29,EN62233,EN55014-1,EN55014-2,EN61000-3-2, EN 61000-3-3
Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов:
BR2 10.8Li HD: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Зарядное устройство: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN60335-2-29,EN62233,EN55014-1,EN55014-2,EN61000-3-2, EN 61000-3-3
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів:
BR2 10.8Li HD: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Зарядний пристрій: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN60335-2-29,EN62233,EN55014-1,EN55014-2,EN61000-3-2, EN 61000-3-3
Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти:
BR2 10.8Li HD: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2
Зарядно устройство: 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN60335-2-29,EN62233,EN55014-1,EN55014-2,EN61000-3-2, EN 61000-3-3
Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

11
31.08.2011

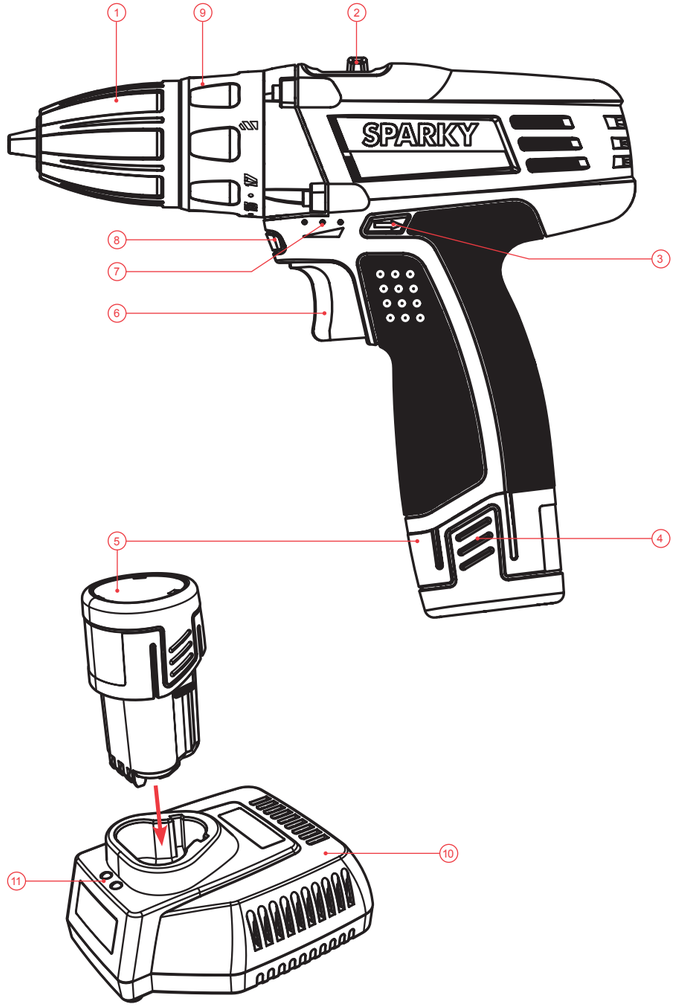
Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AG

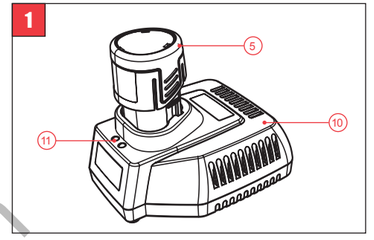
BLACK PANTONE185

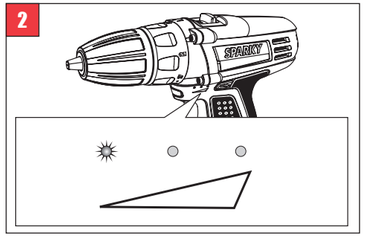
BLACK PANTONE185

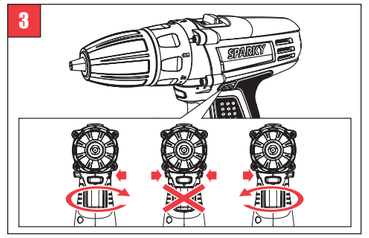


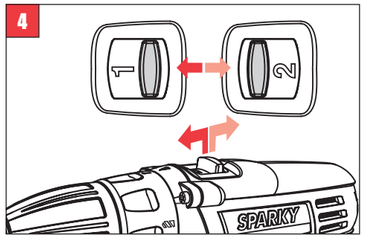
A

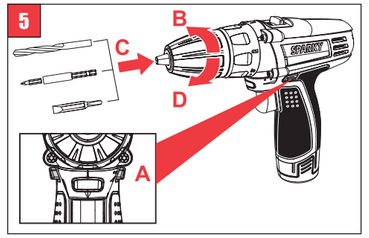
Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com











BLACK PANTONE185

Contents

I - Introduction 1
II - Technical specifications 3
III - General power tool safety warnings 4
IV - Additional safety rules for cordless drills / drivers 5
V - Additional instructions for work with the charger 5
VI - Additional instructions for work with the battery pack 6
VII - Know your product A/7
VIII - Operation 7
IX - Maintenance 8
X - Environmental Protection 9
XI - Warranty 9

UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

ASSEMBLY

This SPARKY cordless drill / driver is packed fully assembled.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introduction

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.

WARNING:

Carefully read through this entire Instruction Manual before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the **Warnings**. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.

Do not dispose of electrical products together with household waste!

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.
The plastic components are labelled for categorised recycling.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 1 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.

	Double insulated for additional protection
	Indoor use only
	Do not expose to rain ot water
	Do not incinerate
	Always charge the battery pack between temperatures 0°C to 40°C
	Conforms to the relevant European Directives
	Conforms to the requirements of Russian standards
	Conforms to the requirements of Ukrainian standards
	Refer to original instructions.
YYYY-Www	Production period, where the variable symbols are: **YYYY** - year of manufacture, **ww** - calendar week number
BR	CORDLESS DRILL / DRIVER

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 2 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

II - Technical specifications

Model		BR2 10.8Li HD
▪ Motor	V	10.8
▪ No load speed (1st gear/2nd gear)	min^{-1}	0-400/0-1400
▪ Max. torque	Nm	32
▪ Torque control settings (number of positions)		17+1
▪ Keyless chuck capacity	mm	0.8-10
▪ Drilling capacity in steel / wood	mm	8 / 20
▪ Wood screw max. diameter	mm	8
▪ Electronic trigger speed control, left - right run		Yes
▪ Electric brake		Yes
▪ Auto spindle lock		Yes
▪ LED work area light		Yes
▪ LED charge indicator		Yes
▪ Two-speed gear		Yes
▪ Weight (incl. battery pack) (EPTA procedure 01/2003)	kg	1.05
NOISE AND VIBRATION INFORMATION *(Measured values determined according to EN 60745.)*		
▪ **Noise emission**		
A-weighted sound pressure level L_{pA}	dB(A)	66
Uncertainty K_{pA}	dB	3
A-weighted sound power level L_{wA}	dB(A)	77
Uncertainty K_{wA}	dB	3

Wear hearing protection!

▪ **Vibration emission ***		
Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745:		
Vibration emission vallue $a_{h,D}$	m/s^2	< 2.5
Uncertainty $K_{h,D}$	m/s^2	1.5
** The vibration emission values are determined according to 6.2.7 EN 60745-1*		
BATTERY (Li-Ion):		
▪ Voltage	V	10.8
▪ Capacity	Ah	1.3
CHARGER		
▪ Input:		
Voltage / frequency	V~Hz	230~50
Consumption	W	48
▪ Output voltage / current	V/A	12 / 3
▪ Charging time	min	30

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.
The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.
An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.
Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders.
Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use vacuum cleaner for wood or for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Follow national requirements for the materials you want to work with.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 3 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

III - General power tool safety warnings

WARNING! Read all safety warnings and all instructions. *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. WORK AREA SAFETY

a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2. ELECTRICAL SAFETY

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3. PERSONAL SAFETY

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4. POWER TOOL USE AND CARE

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

Павел-Тапвинг ООД
www.tashev-tapwing.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 4 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

5. SERVICE

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

IV - Additional safety rules for cordless drills / drivers

- Be aware that this tool is always in operating condition, because it does not have to be plugged into an electrical outlet. Always set the trigger switch to the locked OFF position when installing or removing the battery pack.
- If possible, always use clamps or a vice to hold your work.
- Do not touch the bit after operation. It will be very hot.
- When using the drill, use safety equipment including safety glasses and ear defenders. Wear a dust mask if the drilling operation creates dust.
- The dust, separated while processing materials, containing quartz (SiO_2) is dangerous to your health. Do not process materials containing asbestos.
- The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- To use this tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and frail people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.

Even when the tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the tool's construction and design:

- Damage to the lungs if an effective dust mask is not worn.
- Damage to hearing if effective ear defenders are not worn.

V - Additional instructions for work with the charger

- Before using the charger, read all the instructions and cautionary markings on the charger and battery pack as well as the instructions on using the battery pack.
- Only charge your batteries indoors as the charger is designed for indoor use only.

WARNING: If the battery pack is cracked or damaged in any other way, do not insert it in the charger. There is a danger of electric shock.

WARNING: Do not allow any liquid to come into contact with the charger. There is a danger of electric shock.

- The charger is not intended for any use other than charging the exact type of SPARKY rechargeable battery pack as supplied with the charger. Any other use may result in the risk of fire or electric shock.
- The charger and battery packs supplied with it are specifically designed to work together. Do not attempt to charge the battery pack with any other charger than the one supplied.
- Do not place any object on top of the charger as it could cause overheating. Do not place the charger near any heat source.
- Do not pull on the lead of the charger to disconnect it from the power source.
- Make sure that the charger cord is positioned where it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary. The use of an improper extension cord could cause the risk of fire or electric shock.
- Do not use the charger if it has been subjected to a heavy knock, dropped or otherwise damaged in any way. Do not operate charger with damaged cord or plug - have them replaced immediately. Take the charger to an authorised service centre for a check or repair.
- If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.
- Do not disassemble the charger. Take it to an authorised service centre when service or repair is required. Incorrect re-assembly may result in the risk of fire or electric shock.
- To reduce the risk of an electric shock, unplug the charger from the power supply before attempting to clean it. Removing the battery alone does not reduce the risk.
- Never attempt to connect two chargers together.
- Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 104°F (40°C) such as alongside sheds, trailers or metal structures during summer.
- The charger is designed for use from a standard household electrical supply (230–240V). Do not attempt to connect the charger to a supply with a different supply.
- If you wish to charge a second battery pack, unplug the charger from the mains supply and leave it for at least 15 minutes. After this time you can charge a second battery pack.
- Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material.

Пълен сервизен списък
www.lasrev-garmo.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 5 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminium foil, or any build-up of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

- Do not freeze or immerse charger in water or any other liquid.

VI - Additional instructions for work with the battery pack

- The battery pack for this tool has been shipped in a low charge condition. You should charge the battery pack fully before use.

WARNING: If the battery pack is cracked or damaged in any other way, do not insert it in the charger. There is a danger of electric shock.

- To ensure the longest battery life and best battery performance, always charge the battery when the air temperature is between 18–24°C. Do not charge the battery pack when the temperature is below 0°C, or above 40°C. This is important. Failure to observe this safety rule could cause serious damage to the battery pack.
- The charger and battery pack may become warm to touch while charging. This is a normal condition, and does not indicate a problem.
- To prevent overheating, do not charge battery packs in direct sunlight in hot weather or near heat sources.
- Do not charge inside a box or container of any kind. The battery must be placed in a well ventilated area during charging.
- When the battery is defective, liquid can escape and come into contact with adjacent components. Check any parts concerned. Clean such parts or replace them, if required.
- If the battery pack does not charge properly:

(1) Check current at receptacle by plugging in a lamp or other appliance.

(2) Move charger and battery pack to a location where the surrounding air temperature is approximately 65°F–75°F (18°C–24°C).

(3) If charging problems persist, take or send the tool, battery pack and charger to your local service centre.

- The battery pack should be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs, which were easily done previously. DO NOT CONTINUE to use under these conditions. Follow the charging procedure. The Li- ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.
- Do not incinerate the battery pack even if it is seriously damaged or can no longer hold a charge. The battery pack can explode in a fire.
- To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger or battery pack in a warm environment such as in a metal shed, or an uninsulated trailer.

WARNING: Never attempt to open the battery pack for any reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, return to a service centre for recycling.

READ ALL OF THE INSTRUCTIONS IN THE CHARGER SECTION OF THIS MANUAL BEFORE ATTEMPTING TO CHARGE THE BATTERY PACK FOR YOUR TOOL.

- Always use correct SPARKY battery pack (the one supplied with tool or a replacement pack exactly like it). Never install any other battery pack. It will ruin your tool and may create a hazardous condition.
- Charge battery packs only in SPARKY chargers.
- Use an environmentally safe disposal unit at a municipal waste disposal centre to dispose of a damaged or worn out battery.

FITTING AND REMOVING THE BATTERY PACK

To remove the battery from the machine: press the battery release buttons (4) and take the battery out of the tool.

WARNING: Always set the forward/reverse switch (3) in central position before any work on the machine e. g. fitting and removing a battery, changing the bit,, transport, maintenance and storage.

To install the battery: Insert the charged battery into the opening at the base of the power tool until the battery is securely latched with a click.

BATTERY CHARGING

- Insert the plug of the charger in the socket. The green LED on the charging indicator (11) will start to glow thus indicating that the charger is in standby state.
- Insert the battery (5) in the charger socket (10) considering the polarity. (Fig. 1)
- A new battery will work properly after five cycles of charging and discharging. Charge and discharge a battery, which is not used for a long time, for two to three times to function well.
- When the battery working time is remarkably short despite full charging, the life of the battery may be over. Replace the battery immediately.

WARNING: The battery will be fully charged after approximately 30 min, remove it from the charger after this time.

Charging indication:

- The green LED starts to glow upon plugging the charger in the mains.
- The green LED ceases to glow and the red LED lights up after the battery has been placed in the charger, thus indicating the beginning of the charging process.

ТЕЛЕВЕТ ЗД ВИНЕ ООД
www.tashev-dating.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 6 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

During the charging process the charger and battery might become warm. This is a normal condition, and does not indicate a problem.

- After completion of charging which takes approximately 30 min, the red LED ceases to glow and the green LED lights up.

The charger features thermal overload protection for the battery. Nevertheless we recommend withdrawing the battery from the charger upon expiring of the charging time. You may use additionally an electric timer in order to control the charging time.

TO OBTAIN THE BEST LIFE FOR THE BATTERY

- When battery is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause fire or explosion.
- Always unplug the charger when not in use and store in a dry secure place.
- Do not charge battery packs and do not store the charger in premises where the temperature may drop under 0ºC or exceed +40ºC.

BATTERY STATE INDICATION

The battery state during operation can be checked on the LED display (7) by pressing the indicator button (6). *(Fig. 2)*

Depending on the number of illuminated LEDs the battery state is as follows:
3 = Battery 100% - 60% charged.
2 = Battery 60% - 30% charged.
1 = Battery < 30% charged. It is necessary to recharge the battery.

The direction of decreasing the charge level indicated by the LEDs is marked on the housing of the power tool.

VII - Know your product

Before using the power tool, familiarize yourself with all operating features and safety requirements.
Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. Keyless chuck
2. Speed selector switch
3. Forward/reverse switch
4. Battery release buttons
5. Battery
6. ON/OFF trigger switch
7. Battery state indicator
8. LED light
9. Torque adjustment collar
10. Charger
11. LED charge state indicator

VIII - Operation

LED WORK AREA LIGHT

The machine is equipped with LED light (8) to illuminate the work area and improve visibility when drilling in areas with insufficient light. To turn the LED light on and off depress the LED light button (6).

REVERSING

The extreme position of lever (3) to the right (viewed from the rear) is equivalent to anti-clockwise rotation, the extreme position to the left - to clockwise rotation. When the ON/OFF switch (6) is depressed lever (3) can not be actuated. *(Fig. 3)*

WARNING: Reversing can be performed only when the spindle is not rotating!

Drilling and tightening screws are performed with lever in extreme position to the left. Removal of screws is performed with lever in extreme position to the right.

SWITCHING ON - SWITCHING OFF

Switching on: press ON/OFF switch (6).
Switching off: release ON/OFF switch (6).
The power tool is equipped with a brake. The spindle stops rotating immediately after releasing the switch lever.

SMOOTH ELECTRONIC RPM CONTROL

Light pressure on ON/OFF trigger switch (6) results in low rotation speed, further pressing the switch results in smooth increase of the rpm to maximum upon reaching the extreme position.

ADJUSTING THE TORQUE

Rotate the torque adjustment collar (9) behind the chuck, to adjust the torque to each of 17 settings.
The range of 17 torque settings allows better control when using the drill as a screwdriver thus preventing over-tightening of the screws.
The numbers circling the collar are used to indicate the level of torque. The larger the number on the collar, the higher the torque. To select any of the numbers, rotate the collar (9) until the desired number aligns with the arrow head indicator on the housing of the machine.

1 17	**Screwdriving** Set the torque adjustment collar (9) against one of 17 positions. Select low setting range for working with small screws or in soft materials. Select high setting range for working with large screws or in hard materials.

Ташев-Галвин ООД
www.tashev-galvin.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 7 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

Drilling
Set the torque adjustment collar (9) against this symbol to choose drilling in metal, wood, etc.
The power tool is equipped with an electric brake. The spindle stops rotation immediately after the switch has been released. At overloading in drilling mode release the switch immediately to prevent prolonged overloading and overheating the motor.

SPEED SELECTOR SWITCH *(FIG. 4)*

The two-speed selector switch (2) enables you to select the appropriate gear with the optimum speed and torque to suit the application.

WARNING: When changing the gear ensure the drill is switched off.

1. To select the low gear (low speed, high torque setting), push the gear selector (2) backward. The digit **1** on the switch will be displayed.
2. To select the high gear (high speed, low torque setting), push the gear selector (2) forward. The digit **2** on the switch will be displayed.

INSERTING AND REMOVING BITS *(FIG. 5)*

WARNING: Remove the battery or set the forward/reverse switch (3) in central (neutral) position (A).

The drill is fitted with auto spindle lock which means if you try to rotate the chuck by hand the spindle will automatically lock. This means you only need to grasp the chuck and rotate the chuck housing to remove or fit accessories.

- Hold the machine with one hand and rotate the chuck with the other hand.
  - To open the chuck, rotate it anti-clockwise. (B)
  - To close the chuck, rotate it clockwise. (D)
- Insert the bit. (C)
- Close the chuck.
- Perform a test run to check that the bit is properly clamped in the centre.

REPLACING THE CHUCK

WARNING: Replacing the chuck must be performed only in authorised service centres. Please do not attempt to replace the chuck with available tools otherwise you may damage the cordless drill/driver.

DRILLING

Drilling metal

- For maximum performance, use high speed steel bits for drilling in metal or steel.
- Ensure that the torque adjustment collar (9) is at position “drill bit”.
- Begin drilling at very low speed to prevent the bit from slipping off the starting point.
- Always clamp sheet metal.
- Support thin metal with a block of wood to avoid distorting it.
- Use a punch to mark the centre of the hole.
- Use a suitable lubricant for the material you are working on.

Material	Lubricant
Steel	Oil
Aluminium	Turpentine or paraffin
Brass, copper or cast iron	Do not lubricate

Drilling plastics and plastic coated chipboard

- Use high speed drill bits.
- Refer to “Drilling wood” below.

Drilling wood

- For maximum performance, use high speed steel bits for wood drilling.
- Ensure that the torque adjustment collar (9) is at position “drill bit”.
- Begin drilling at very low speed to prevent the bit from slipping off the starting point. Increase the speed as the drill bites into the material.
- When drilling through holes, place a block of wood behind the work piece to prevent ragged or splintered edges on the back side of the hole.

All drilling operations

- Use only sharp drill bits.
- Mark off the centre of the hole using a centre punch or nail.

SCREWING / UNSCREWING

Select the appropriate torque by placing one of the numbers, marked on the torque adjustment collar (9), against the arrow on the tool housing.
Insert the necessary bit.

WARNING: Over-tightening can result in the screw breaking or damage to the end of the driver bit.

WARNING: If the machine is held at an angle to the screw being tightened, the head of the screw may be damaged, or the specified torque may not be transmitted to the screw. Always keep the machine and the screw being tightened in a straight line.

IX - Maintenance

WARNING: Always set the forward/reverse switch (6) in central position before any work on the machine e. g. fitting and removing a battery, tool change, transport, maintenance and storage.

ТАШЕВ-СЕРВИЗ ООД
www.tashev-service.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 8 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

Regularly check that all the fixing screws are tight. They may vibrate loose over time.

CLEANING

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.
Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the grills near the motor and around the switches. Use a soft brush to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning. If the body of the tool needs cleaning, wipe it with a soft damp cloth. A mild detergent can be used.

WARNING: Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.

WARNING: Water must never come into contact with the tool.

CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS

WARNING: Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning.

- Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

IMPORTANT! To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

X - Environmental protection

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

For EU-countries only:

Do not dispose of the power tool into household waste! According to the guidelines 2002/96/EC, power tools, which are not usable, should be recycled.

Batteries:

Do not dispose of the power tool or the battery into household waste, fire or water. All type of batteries should be sorted for environmental-friendly recycling or destroyed.

For EU-countries only:

Defective or worn out batteries must be recycled according to the guidelines 91/157/EEC.

XI - Warranty

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.
Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.
Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.
The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

Ташев Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Notes

Carefully read the entire Original Instructions before using this product.
The manufacturer reserves the right to change specifications without notice.
Specifications may differ from country to country.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 9 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

Inhalt

I - Einleitung 10
II - Technische Daten 12
III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge 13
IV - Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Arbeit mit Akku-Bohrschraubern 14
V - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit dem Ladegerät 14
VI - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit den Batterien 15
VII - Elemente des Elektrowerkzeugs A/17
VIII - Arbeitshinweise 17
IX - Wartung 18
X - Entsorgung 19
XI - Garantie 19

AUSPACKEN

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken ob sämtliche Bestandteile und das beschriebene Zubehör mitgeliefert wurden. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler bei dem der Akkuschrauber gekauft wurde. Dies trifft auch dann zu, wenn Sie den Eindruck haben mit dem Gerät ist etwas nicht in Ordnung. Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu schweren Unfällen führen.

ZUSAMMENBAU

Die Akku-Bohrschrauber werden verpackt und vollständig montiert geliefert.

Гашев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Einleitung

Das von Ihnen erworbene SPARKY Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange zuverlässig dienen.

WARNUNG!

Lesen Sie die ganze Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY – Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit dem Wört **„Warnung“** beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.

Entsorgen Sie das Elektrowerkzeug nicht zusammen mit dem Hausmüll!

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihren alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

UMWELTSCHUTZ

Angesichts des Umweltschutzes sollen das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung zwecks Wiederverwendung der darin enthaltenen Rohstoffe einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden,
Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 10 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges sind spezielle Symbole dargestellt. Sie stellen wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung dar.

	Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz
	Nicht im Freien verwenden
	Vor Regen und Feuchtigkeit
	Nicht verbrennen
	Akku bei Temperaturen zwischen 0ºC bis 40ºC aufladen
	Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien
	Entspricht den Anforderungen der russischen normativen Dokumente
	Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten
	Lesen Sie die Originalbetriebsanleitung
YYYY-Www	Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind: **YYYY** - Kalenderjahr der Produktion, **ww** - laufende Kalenderwoche
BR	AKKU-BOHRSCHRAUBER

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 11 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

II - Technical specifications

Modell		BR2 10.8Li HD
▪ Motor:	V	10.8
▪ Leerlaufdrehzahl (I Geschwindigkeit/II Geschwindigkeit)	min^{-1}	0-400/0-1400
▪ Maximales Drehmoment	Nm	32
▪ Drehmomenteinstellung: (Anzahl der Teilstellungen)		17+1
▪ Bohrfutterkapazität	mm	0.8-10
▪ Max. Querschnitt von Bohrern für Stahl / Holz	mm	8 / 20
▪ Maximale Größe von Holzschrauben	mm	8
▪ Elektronische Drehzahleinstellung, Rechts- Links - Lauf		ja
▪ Motorbremse		ja
▪ Selbstarretierende Spindel		ja
▪ Leuchtdiodenbeleuchtung des Arbeitsgebiets		ja
▪ Leuchtdiodenanzeige des Ladevorgangs		ja
▪ Zweistufiges Getriebe		ja
▪ Gewicht (mit Batterie) (EPTA Prozedur 01/2003)	kg	

GERÄUSCH-/VIBRATIONSINFORMATION *(Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745.)*

▪ **Geräuschemissionswerte:**		
Der A-bewertete Schalldruckpegel L_{pA}	dB(A)	66
Unsicherheit K_{pA}	dB	3
Der A-bewertete Schalleistungspegel L_{wA}	dB(A)	77
Unsicherheit K_{wA}	dB	3

Gehörschutz tragen!

▪ **Schwingungsemissionswerte ***		
Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:		
Schwingungsemissionswert $a_{h,D}$	m/s^2	< 2.5
Unsicherheit $K_{h,D}$	m/s^2	1.5

** Messwerte ermittelt nach 6.2.7 EN 60745-1.*

BATTERIE (Li-ion):		
▪ Spannung:	V	10.8
▪ Kapazität	Ah	1.3

LADEGERÄT:		
▪ Eingang:		
Spannung / Frequenz	V~Hz	230~50
Leistungsaufnahme	W	48
▪ Ausgangsspannung / Strom	V/A	12 / 3
▪ Ladezeit	min	30

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.
Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.
Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.
Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.
Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.
Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Um bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug ein gutes Staubabfangen zu gewährleisten, benutzen Sie einen Staubabsauger, der für Holzstaub oder für Holz- und mineralischen Staub bestimmt ist.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

ТОЛИЕВ-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 12 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. ARBEITSPLATZSICHERHEIT

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

2. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3. SICHERHEIT VON PERSONEN

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.*

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

4. VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*

Bulgarian Catalog
www.tiskarev-sklad.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 13 26.9.2012 г. 13:25:31 ч.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.*

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5. SERVICE

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.*

IV - Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Arbeit mit Akku-Bohrschraubern

- Beachten Sie bitte, das das Werkzeug bei eingesetzter und geladener Batterie immer einsatzbereit ist da es unabhängig vom Stromnetz arbeitet. Stellen Sie immer den Schalter auf die Stellung AUS, wenn Sie die Batterie einsetzen oder herausnehmen.
- Wenn es möglich ist verwenden Sie eine Klemme oder einen Schraubstock, um das zu bearbeitende Material zu fixieren.
- Unmittelbar nach der Arbeit mit der Bohrmaschine den Bohrer nicht berühren. Er ist sehr heiß.
- Wenn Sie mit einer Bohrmaschine arbeiten, verwenden Sie eine Schutzausrüstung, die Schutzbrille und Gehörschutz beinhaltet. Tragen Sie eine Staubschutzmaske, wenn sich beim Bohren Staub bildet.
- Der Staub, der sich beim Bohren von Materialien bildet, die Quarz enthalten (Siliziumdioxid), schadet Ihrer Gesundheit. Materialien, die Asbest enthalten dürfen nicht bearbeitet werden.
- Das Elektrowerkzeug darf nur für den entsprechenden Zweck verwendet werden. Jeder anderer Gebrauch, der sich von dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zwecken unterscheidet, wird als inkorrekt angesehen. Die Verantwortung für alle Schäden oder Verletzungen, die von einem inkorrekten Gebrauch verursacht werden, wird vom Verbraucher getragen und nicht vom Hersteller.
- Um mit diesem Elektrowerkzeug richtig zu arbeiten, müssen Sie die hier gegebenen Sicherheitshinweise, die allgemeinen Vorschriften und Arbeitshinweise befolgen. Alle Nutzer sollten diese Gebrauchsanleitung kennen und mit den potenziellen Risiken bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug bekannt gemacht werden. Kinder und körperlich schwache Personen dürfen mit dem Elektrowerkzeug nicht arbeiten. Kinder müssen unter ständiger Kontrolle sein, wenn sie sich in der Nähe befinden und man mit dem Elektrowerkzeug arbeitet. Es ist unbedingt notwendig, dass Sie die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften beachten. Das gleiche gilt für die Vorschriften zur Arbeitssicherheit.
- Der Hersteller trägt keine Verantwortung für vom Verbraucher gemachte Änderungen am Elektrowerkzeug oder für Schäden, die von solchen Änderungen verursacht wurden.

Sogar, wenn das Elektrowerkzeug für die entsprechende Zwecke verwendet wird, ist es nicht möglich alle restlichen Risikofaktoren zu eliminieren.
Die unten genannten Gefahren können im Zusammenhang mit den Konstruktionsbesonderheiten und dem Design des Elektrowerkzeugs entstehen.

- Lungenprobleme, wenn man keine effektive Staubschutzmaske verwendet.
- Gehörprobleme, wenn man keinen effektiven Gehörschutz verwendet.

V - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit dem Ladegerät

- Bevor Sie das Ladegerät verwenden, lesen Sie bitte alle Hinweise und Warnungen, die sich an ihm und dem Batteriesatz befinden, sowie auch die Gebrauchshinweise für die Batterien.
- Laden Sie Ihre Batterien nur in geschlossenen aber gut belüfteten Räumen.

WARNUNG: Wenn die Batterie in irgendeiner Weise beschädigt wurde, setzen Sie sie nicht in das Ladegerät ein. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

ТАЦЕВ-Гарантинг ООД
www.tashev-service.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 14 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

WARNUNG: Lassen Sie nicht zu, dass Wasser in das Ladegerät eintritt. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- Das Ladegerät ist nur für die Arbeit mit einer SPARKY-Batterie, die im Lieferumfang ist, vorgesehen. Die Anwendung jeder anderen Batterie kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Das Ladegerät und die im Lieferumfang enthaltene Batterie sind speziell aufeinander abgestimmt. Laden Sie die Batterie nicht mit einem anderen Ladegerät.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät, weil dies zu einer Überhitzung führen kann. Lagern Sie das Ladegerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Wenn Sie das Ladegerät vom Stromnetz trennen wollen, ziehen Sie das Kabel nicht aus dem Ladegerät.
- Legen Sie das Netzanschlusskabel des Ladegerätes so, das nicht draufgetreten werden kann, man nicht drüber stolpert oder die Gefahr einer Beschädigung besteht.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, außer wenn es unbedingt notwendig ist. Die Anwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen starken Schlag bekommen hat, fallen gelassen wurde oder auf sonst irgendeine Weise beschädigt wurde. Arbeiten Sie mit dem Ladegerät nicht, wenn sein Kabel oder die Steckdose beschädigt sind – sie müssen sofort gewechselt werden. Geben Sie das Ladegerät einem autorisierten Service zur Kontrolle oder Reparatur.
- Falls das Versorgungskabel beschädigt wird, sollte der Ersatz nur durch den Hersteller oder durch einen seiner Servicetechniker durchgeführt werden.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht auseinander. Für Reparaturarbeiten wenden Sie sich an einen autorisierten Service. Eine fehlerhafte Montage kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Um das Risiko eines Stromschlags zu mindern, vor einer Reinigung, trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung. Die Entnahme der Batterie selbst mindert dieses Risiko nicht.
- Versuchen Sie nie zwei Ladegeräte miteinander zu verbinden.
- Lagern Sie und verwenden Sie das Ladegerät und die Batterien nicht in Räumen, in denen die Temperatur +40ºC oder mehr übersteigt, z.B. Vordächer, Wohnwagen oder Metallkonstruktionen im Sommer.
- Dieses Ladegerät ist für ein normales Stromnetz mit einer Spannung (230-240 V) vorgesehen. Versuchen Sie nicht das Ladegerät an einem Stromnetz mit anderer Versorgungsspannung zu betreiben.
- Wenn Sie eine weitere Batterie laden wollen, trennen Sie das Ladegerät vom Versorgungsnetz und lassen Sie es sich mindestens 15 Minuten lang abkühlen. Erst nach dieser Zeit können Sie die nächste Batterie laden.
- Unter bestimmten Bedingungen, kann bei einem Ladegerät, welches im Versorgungsnetz angeschlossen ist, ein Fremdkörper einen Kurzschluss zwischen den offenen Kontakten im Ladegerät verursachen. Leitfähige Materialien, z.B. Stahlwolle, Alu-Folie, oder sonstige metallische Materialien, müssen weit von den Ladegerätöffnungen aufbewahrt werden. Trennen Sie das Ladegerät immer vom Netz wenn Sie keine Batterie aufladen.
- Frieren Sie das Ladegerät nicht ein oder tauchen Sie es nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.

VI - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit den Batterien

Die Batterie für dieses Elektrowerkzeug wird nicht voll aufgeladen geliefert. Vor dem Arbeitsbeginn muss die Batterie voll geladen werden.

WARNUNG: Falls die Batterie Risse hat oder auf irgendeiner anderen Weise beschädigt ist, legen Sie sie nicht in das Ladegerät ein. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- Maximale Lebensdauer und Betriebseigenschaften können nur erreicht werden, wenn die Batterie bei einer Umgebungstemperatur von 18ºC–24ºC geladen wird. Bei einer Umgebungstemperatur unter +4ºC oder über +40ºC darf die Batterie nicht geladen werden. Das ist von großer Bedeutung und ist eine Voraussetzung für die Verhinderung von ernsthaften Beschädigungen der Batterie.
- Während des Ladevorgangs können das Ladegerät und die Batterie warm werden. Das ist normal und ist kein Zeichen für Probleme.
- Um eine Überhitzung zu verhindern, laden Sie die Batterien nicht unter direkter Sonnenstrahlung, wenn das Wetter heiß ist, oder in der Nähe von Wärmequellen.
- Laden Sie die Batterie nicht in einer Kabine oder einem Container. Während des Ladevorgangs muss sich die Batterie in einem gut belüfteten Raum befinden.
- Bei einer defekten Akkubatterie könnte von ihr Elektrolyt herausfliessen, in folge dessen die Nebenbauteile beschädigt zu werden. Prüfen Sie die daneben eingebauten Bauteile, reinigen Sie die Letzten und falls erforderlich ersetzen Sie diese.
- Wenn die Batterie nicht normal geladen wird:

(1) Überprüfen Sie, mit Hilfe einer Lampe oder eines Spannungsprüfers, ob die Steckdose Spannung hat.

(2) Wechseln Sie den Platz des Ladegeräts und stellen Sie es an einer Stelle auf, wo die Umgebungstemperatur ca. 18ºC–24ºC ist.

(3) Wenn es trotzdem Probleme mit der Ladung der Batterie gibt, bringen Sie oder schicken Sie das Elektrowerkzeug zusammen mit der Batterie und dem Ladegerät zum Service.

- Die Batterie muss geladen werden, wenn sie nicht mehr genug Leistung für Arbeiten produziert, die vorher mit ihr leicht gemacht wurden. In dem Falle ARBEIT STILLLEGEN. Beginnen Sie die Batterie zu la-

Ръководство за експлоатация
www.ashev-srv.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 15 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

den. Die Li-Ion Akku-Batterie kann jederzeit geladen werden, ohne das ihre Lebensdauer reduziert wird. Eine Ladungsunterbrechung kann keine Störungen verursachen.
- Verbrennen Sie keine Batterien, auch wenn sie ernsthafte Schäden haben, oder nicht mehr geladen werden können. Die Batterien können im Feuer explodieren.
- Um nach der Arbeit die Batterie leichter abkühlen zu können, wenn das Wetter heiß ist, vermeiden Sie das Ladegerät oder die Batterie unter einem Metallvordach oder im Wohnwagen ohne Wärmedämmung zu benutzen.

WARNUNG: Versuchen Sie nie die Batterie zu öffnen. Wenn der Kunststoffkörper der Batterie beschädigt ist oder Risse bekommen hat, geben Sie die Batterie zur nächsten kommunalen Sammelstelle für Elektrogeräte.

BEVOR SIE DIE BATTERIE FÜR ELEKTROWERKZEUG LADEN, LESEN SIE ALLE ANGABEN IM ABSCHNITT ÜBER DAS LADEGERÄT.

- Verwenden Sie immer die entsprechende Batterie SPARKY (die mit dem Elektrowerkzeug mitgelieferte Batterie oder eine Original- Ersatzbatterie). Legen Sie nie eine andere Batterie ein. Das wird das Elektrowerkzeug beschädigen und kann eine gefährliche Situation verursachen.
- Laden Sie die Batterien nur mit den SPARKY Ladegeräten.
- Werfen Sie die Batterien nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll weg. Batterien müssen getrennt gesammelt werden und gemäß den Umweltschutzvorschriften zum Recycling gegeben werden.

EINLEGEN UND HERAUSNEHMEN DER BATTERIE

Um die Batterie herauszunehmen: drücken Sie die Taste für die Freigabe der Batterie (10) und ziehen Sie sie aus dem Elektrowerkzeug heraus.

WARNUNG: Stellen Sie immer den Umschalter für Wechseln der Drehrichtung (3) in die Mittelposition bevor sie irgendwelche Arbeiten an dem Werkzeug durchführen, wie z.B. Einbauen und Laden der Batterie, Austausch eines Einsatzwerkzeuges, Transport, Wartung oder Lagerung des Elektrowerkzeuges.

Einsetzen der Batterie: Setzen Sie die Batterie in die Öffnung am unteren Ende des Elektrowerkzeuges ein bis Sie ein typisches Klicken hören.

BATTERIE LADEN

- Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in den Kontakt ein. Auf dem Anzeiger des Ladegeräts (11) wird die grüne Leuchtdiode aufleuchten, welche eine Versorgungsspannung im Gerät anzeigt.
- Legen Sie die Batterie (5) in den Einsatz des Ladegeräts (10), wobei Sie auf die den richtigen Sitz der Pole achten. Bild 1
- Die neuen Batterien funktionieren optimal nach 5 Ladezyklen. Batterien die über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wurden müssen 2-3-mal ge- und entladen werden bis sie wieder optimal funktionieren.
- Wenn sich die Nutzungsdauer einer Batterie trotz voller Ladung wesentlich reduziert hat, ist ihre Lebensdauer überschritten. In diesem Fall ist es nötig, die Batterie umgehend auszutauschen.

WARNUNG: Die Batterie wird innerhalb 30 Minuten voll geladen. Nach dieser Zeit nehmen Sie die Batterie aus dem Ladegerät heraus.

Anzeige für die Ladung :
- Beim Stecken des Ladegeräts in den Kontakt leuchtet die grüne Leuchtdiode auf.
- Nach dem Einsetzen der Batterie in das Ladegeräts wird die grüne Leuchtdiode erlöschen und es wird die rote Leuchtdiode aufleuchten, welche den Ladevorgang anzeigt.

Während des Ladevorgangs können das Ladegerät und die Batterie warm werden. Das ist normal und ist kein Zeichen für Probleme.

- Nachdem Ladevorgang, der je nach Restladung bis zu 30 Minuten dauert, wird die rote Leuchtdiode erlöschen und die grüne Leuchtdiode wird wieder aufleuchten.

Das Lagegerät hat eine einen Wärmeschutz um die Batterie von Überladung zu schützen. Trotzdem empfehlen wir nach dem Ladevorgang die Batterie aus dem Ladegerät herauszunehmen. Zusätzlich können Sie einen elektrischen Uhr-Schalter (Timer) benutzen, um die genaue Ladezeit zu kontrollieren.

TIPPS FÜR EINE LÄNGERE LEBENSDAUER DER BATTERIE

- Wenn Sie die Batterie nicht benutzen, halten Sie sie weit von Klammern, Münzen, Nägeln, Schrauben und anderen kleinen Metallgegenständen, die ihre Klemmen kurz schließen können, entfernt. Der Kontakt der Batterieklemmen mit Metall kann zu einem Kurzschluss führen und einen Brand oder Explosion verursachen.
- Ziehen Sie immer den Stecker des Ladegerätes wenn Sie es nicht benutzen und lagern Sie es an einer trockenen und sicheren Stelle.
- Laden Sie keine Batterien und lagern Sie das Ladegerät nicht in Räumen, in denen die Temperatur unter 0°C fallen kann oder über +40°C steigen kann.

ANZEIGEN DES BATTERIEZUSTANDS

Der Batteriezustand während der Arbeit wird durch eine Leuchtdiode überwacht (7). Um die Anzeige zu deaktivieren, drücken Sie den Schalter (6). *(Bild 2)*

Abhängig von Leuchtdiodezahl ist die Batteriezustand wie folgt:
3 = Die Batterie ist bis zu 100% - 60% geladen.
2 = Die Batterie ist bis zu 60% - 30% geladen.

Ташев сервиз ООД
www.tashev-service.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 16 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

1 = Die Batterie ist unter 30% geladen. Es ist notwendig die Batterie geladen werden.
Sie finden den Indikator dem Maschinengehäuse.

VII - Elemente des Elektrowerkzeugs

Bevor Sie mit dem Elektrowerkzeuges zu arbeiten beginnen, lesen Sie zuerst alle Arbeitsbesonderheiten und Sicherheitsbedingungen. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug und das Zubehör nur für die entsprechende Zwecke. Jede andere Anwendung ist absolut verboten.

1. Schnellspann-Bohrfutter
2. Gangumschalter
3. Drehrichtungs-Umschalter
4. Tasten für die Batterie
5. Batterie
6. Schalter
7. Leuchtdiodenanzeige der Batterie
8. Leuchtdiodenbeleuchtung des Arbeitsplatzes
9. Drehmomentregler
10. Ladegerät
11. Leuchtdiodenanzeige des Ladegeräts

VIII - Arbeitshinweise

LEUCHTDIODENBELEUCHTUNG DES ARBEITSPLATZES

Das Elektrowerkzeug ist mit einer LED Beleuchtung (8) für die Ausleuchtung des Arbeitsbereiches und an schwach beleuchteten Orten ausgestattet.
Die LED Beleuchtung ist eingeschaltet, wenn der Schalter (6) gedruckt ist.

WAHL DER DREHRICHTUNG

Die Hebelstellung ganz rechts (3) (von hinten gesehen) bedeutet Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn, und Hebelstellung ganz links – im Uhrzeigersinn. Wenn der Schalter (6) gedrückt ist kann man den Hebel (3) nicht betätigen. *(Bild 3)*

WARNUNG: Das Wechseln der Drehrichtung darf nur beim Stillstand der Spindel erfolgen.

Zum Bohren von Löchern und zum Einschrauben von Schrauben schieben Sie den Umschalter nach links. Zum Lösen von Schrauben schieben Sie den Umschalter nach rechts.

EIN- UND AUSSCHALTEN

Einschalten: Schalter (6) drücken.
Ausschalten: Schalter (6) loslassen.
Das Elektrowerkzeug besitzt eine Motorbremse. Die Spindel stoppt sofort wenn Sie den Schalter loslassen.

STUFENLOSE ELEKTRONISCHE DREHZAHLREGELUNG

Wenn Sie den Schalter (6) leicht drücken, beginnt der Bohrschrauber mit niedrigen Drehzahlen zu arbeiten, die mit dem Drücken des Schalters bis
zum Ende sich stufenlos bis zum Maximum erhöhen lassen.

REHMOMENTREGELUNG

Drehen Sie den Ring hinter dem Bohrfutter, um den Drehmomentregler (9) in eine der 17 Einstellungen und wählen Sie das für ihre Arbeit passende Drehmoment.

Die Einstellungen des Drehmomentreglers (9) erlauben eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug, wenn es als Schraubenzieher verwendet wird, wobei man auf dieser Weise ein zu starkes Eindrehen der Schrauben vermeidet.

Das Drehmoment wird mit einer der Zahlen, die um den Ring markiert sind, gekennzeichnet. Je größer die Zahl, die auf dem Ring markiert ist, desto höher ist das Drehmoment. Um das richtige Drehmoment zu wählen, drehen Sie den Ring bis die entsprechende Ziffer vor dem Pfeil auf dem Maschinengehäuse steht.

1 17	**Schrauben** Stellen Sie den Drehmomentregler (9) in eine der 17 Positionen. Ein niedriges Drehmoment ist für Einschrauben von Schrauben mit kleinerem Durchmesser sowie in einem Material mit niedriger Härte geeignet. Ein höheres Drehmoment ist für Einschrauben von Schrauben mit einem größeren Durchmesser und in Material mit größerer Härte geeignet.
	Bohren Stellen Sie den Drehmomentregler (9) auf das jeweilige Symbol, um in Metall, Holz u.a. zu bohren. Das Elektrowerkzeug ist mit einer Bremse ausgerüstet. Die Spindel stoppt sofort wenn der Hebel des Umschalters nach unten gesetzt wird. Bei zu großer Belastung während des Bohrbetriebes legen Sie eine kurze Pause ein um eine Beschädigung des Motors durch die Überlastung zu verhindern.

GANG UMSCHALTER *(Bild 4)*

Der Zwei-Stufen-Umschalter für die Geschwindigkeit (2) erlaubt die Wahl des richtigen Ganges mit optimalen Geschwindigkeit und Drehmoment für die konkrete Anwendung.

WARNUNG: Wechseln Sie die Gänge nur bei ausgeschaltetem Werkzeug

1. Um einen niedrigen Gang zu wählen (niedrige Geschwindigkeit, hohes Drehmoment), schieben Sie den Gangumschalter (2) nach hinten. Umschalter markierte Ziffer **1** zeigt die gewählte Geschwindigkeit.
2. Um einen höheren Gang zu wählen (hohe Ge-

Tabep-Гарвинг ООД
www.tashev-garving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 17 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

schwindigkeit, niedriges Drehmoment), schieben Sie den Gangumschalter (2) nach vorn. Die auf dem Umschalter markierte Ziffer **2** zeigt die gewählte Geschwindigkeit.

EIN-UND AUSBAUEN EINES ARBEITS WERKZEUGES *(Bild 5)*

WARNUNG: Nehmen Sie die Batterie heraus oder stellen Sie den Umschalter zum Wechseln der Drehrichtung (3) in die mittlere (neutralen) Position (A).

Der Bohrschrauber ist mit einer Selbstarretierspindel versehen. Das bedeutet, dass wenn Sie das Bohrfutter per Hand drehen wollen, die Spindel automatisch blockiert. Um ein Werkzeug zu montieren oder zu demontieren oder seine Länge einzustellen müssen Sie das Bohrfutter festhalten und seinen Körper drehen.

- Greifen Sie die Maschine mit einer Hand ein und drehen Sie das Futter mit der anderen Hand.
- Um das Futter zu öffnen drehen Sie es im Gegenuhrzeigersinn. (B)
- Um das Futter zu schliessen drehen Sie es im Uhrzeigersinn. (D)
- Setzen Sie das Werkzeug in das Bohrfutter. (C)
- Schliessen Sie das Futter.
- Lassen Sie den Bohrschrauber einen kurzen Moment ohne Belastung laufen um zu prüfen, ob das Arbeitswerkzeug richtig zentriert ist und korrekt und sicher sitzt.

BOHRFUTTERWECHSEL

WARNUNG: Der Bohrfutterwechsel sollte nur in autorisierten Servicestellen durchgeführt werden. Bitte, versuchen Sie nicht das Futter mit verfügbarem Werkzeug zu wechseln, das kann den Akku-Bohrschrauber beschädigen.

BOHREN VON LÖCHERN

Metall bohren

- Um ein gutes Ergebnis zu erreichen, verwenden Sie Bohrer aus Schnellschneidendem Stahl für Metalle.
- Stellen Sie den Drehmomentregler (9) in die Stellung für Bohren (Symbol "Bohrer").
- Beginnen Sie langsam zu bohren, damit der Bohrer nicht abrutscht.
- Das Werkstück immer gut befestigen.
- Dünne Bleche mit Holzblöcken fixieren, damit sie nicht rutschen.
- Markieren Sie das Zentrum der Bohrung mit der Hilfe eines scharfen Gegenstands.
- Verwenden Sie ein Schmiermittel, welches für das zu bearbeitende Material geeignet ist.

Material	Schmiermittel
Stahl	Schmierfett
Aluminium	Terpentin oder Paraffin
Messing, Kupfer, Gusseisen	Kein Schmiermittel notwendig

Kunststoff und mit Kunststoff verkleidete Spanplatten bohren

- Verwenden sie Bohrer aus schnellschneidendem Stahl.
- Lesen Sie unten den Abschnitt „Holz bohren"

Holz bohren

- Um ein gutes Ergebnis zu erreichen, verwenden Sie Bohrer aus schnellschneidendem Stahl für Holz.
- Stellen Sie den Drehmomentregler (9) in die Stellung für Bohren (Symbol "Bohrer").
- Beginnen Sie langsam zu bohren, damit der Bohrer nicht abrutscht. Die Geschwindigkeit erhöhen, wenn der Bohrer in das Material geht.
- Wenn Sie eine Durchgangsöffnung bohren, stellen Sie ein Stück Holz unter das Material, das Sie bearbeiten, um ein Zerreißen oder Aufspaltung vom hinteren Teil der Öffnung vermeiden.

Alle Bohrungsarbeiten

- Nur scharfe Bohrer benutzen.
- Zuerst mit einem Pfriem oder Nagel das Zentrum der Bohrung markieren.

SCHRAUBEN

Ein passendes Drehmoment wählen, wobei Sie eine der Zahlen, die auf dem Drehmomentregler (2) markiert sind, gegenüber denm Pfeil auf dem Gehäuse stellen. Setzen Sie den benötigten Aufsatz ein.

WARTUNG: Zu starkes Festziehen kann einen Bruch der Schraube oder eine Beschädigung des Aufsatzes verursachen.

WARTUNG: Wenn man, beim Festziehen einer Schraube, die Maschine abgewinkelt gegen die Schraube hält, kann der Schraubenkopf kaputt gehen oder das Drehmoment wird sich nicht voll auf die Schraube übertragen. Halten Sie immer die Maschine und die Schraube, die Sie festziehen, auf einer Linie.

IX - Wartung

WARNUNG: Stellen Sie immer den Umschalter für Wechseln der Drehrichtung (6) in der Mittelposition bevor sie irgendwelche Arbeiten an dem Werkzeug durchführen, wie z.B. Einbauen und Laden der Batterie, Austausch eines Arbeitswerkzeugs, Transport, Wartung oder Lagerung des Elektrowerkzeuges.

Ташев Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 18 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben des Gehäuses gut festgezogen sind. Bei einer andauernden Anwendung können sich die Schrauben
durch Vibrationen lockern.

REINIGEN

Aus Sicherheitsgründungen halten Sie immer die Maschine und die Lüftungsöffnungen sauber.
Überprüfen Sie regelmäßig, ob im Lüftungsgitter in der Nähe des Motors oder um die Umschalter kein Staub oder keine Fremdkörper eingedrungen
sind. Verwenden Sie eine weiche Bürste für die Entfernung des Staubs. Um Ihre Augen zu schützen, tragen Sie während der Reinigung eine Schutzbrille.
Falls der Maschinenkörper gereinigt werden soll, wischen Sie ihn mit einem weichen feuchten Tuch ab. Sie können eine schwache Spülmittellösung verwenden.

WARTUNG: Die Verwendung von Alkohol, Benzin oder andere Lösungsmittel ist untersagt. Verwenden Sie nie aggressive Mittel für die Reinigung der Kunststoffteile.

WARTUNG: Das Eindringen vom Wasser in die Maschine ist unbedingt zu vermeiden.

Anweisungen für Reinigung des Ladegeräts:

WARNUNG: Vor der Reinigung schalten Sie das Ladegerät von dem Stromnetz aus.

- Verschmutzten und verölte Aussenteile des Ladegeräts sind mit einem Tuch oder mit weicher Drahtbürste zu reinigen. Verwenden Sie dafür kein Wasser oder Lösmittel.

WICHTIG! Um eine sichere Arbeit mit dem Elektrowerkzeug und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten, dürfen alle Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten in den autorisierten SPARKY-Servicestellen bei Verwendung von Originalersatzteile durchgeführt werden.

X- Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Akkus/Batterien:

Werfen Sie Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Akkus/Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

Nur für EU-Länder:

Gemäß der Richtlinie 91/157/EWG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien recycelt werden.

XI - Garantie

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.
Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.
Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

Bemerkungen

Lesen Sie aufmerksam die ganze Betriebsanleitung durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen in seinen Erzeugnissen und in den Spezifikationen ohne Voranmeldung vorzunehmen.
Die Spezifikationen können für die verschiedenen Länder unterschiedlich sein.

Галиев-Галвинг ООД
www.galiev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 19 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

Table des matières

I - Introduction 20
II - Caractéristiques techniques 22
III - Instructions générales de sécurité lors du travail avec des outils électroportatifs 23
IV - Instructions supplémentaires de sécurité lors du travail avec des perceuses sans fil 24
V - Règles supplémentaires pour le travail avec le chargeur 24
VI - Consignes supplémentaires pour le travail avec les batteries 25
VII - Description de l'outil électroportatif A/27
VIII - Consignes de travail 27
IX - Maintenance 28
X - Elimination de déchets 29
XI - Garantie 29

DEBALLAGE

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est improbable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouvez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou le défaut corrigé. Ne pas observer cette règle pourrait causer des blessures graves.

MONTAGE

La perceuse sans fil est livrée emballée et complètement assemblée.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introduction

Votre nouvel instrument a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.

AVERTISSEMENT!

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections **«Avertissement»**. Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail. Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.

Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Les déchets provenant d'outils électriques ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets.
En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 20 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.

	Double isolation pour une meilleure sécurité
	Usage interne uniquement
	Ne pas exposer à la pluie ou à l'eau
	Ne pas brûler
	Toujours charger la batterie à des températures comprises entre 0ºC et 40ºC
	Conforme aux directives européennes applicables
	En conformité avec les exigences des standards Russes
	En conformité avec les exigences des standards ukrainiens
	Prenez connaissance de l'instruction d'utilisation
YYYY-Www	Période de production, où les symboles variables sont les suivants: **YYYY** - année de production, **ww** – le numéro de la semaine du calendrier
BR	PERCEUSE / VISSEUSE SANS FIL

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 21 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

II - Caractéristiques techniques

Modèle		BR2 10.8Li HD
▪ Moteur électrique:	V	10.8
▪ Vitesse à vide (I vitesse/II vitesse)	min^{-1}	0-400/0-1400
▪ Couple moteur maximal	Nm	32
▪ Réglage du couple moteur (nombre de positions du régulateur)		17+1
▪ Capacité du mandrin	mm	0.8-10
▪ Diamètre maximum des forets acier / bois	mm	8 / 20
▪ Diamètre maximal des vis à bois	mm	8
▪ Réglage électronique de la vitesse de rotation à gauche – à droite		oui
▪ Frein électrique		oui
▪ Arbre moteur autobloquant		oui
▪ Illumination par diodes de la zone de travail		oui
▪ Indication par diodes de la charge batterie		oui
▪ Transmission à deux vitesses		oui
▪ Poids (avec la batterie) (Procédure EPTA 01/2003)	kg	1.05
INFORMATION CONCERNANT LE BRUIT ET LES VIBRATIONS		
(Les valeurs sont mesurées conformément à EN 60745.)		
▪ **Emission de bruit :**		
A-niveau pondéré de la pression sonore L_{pA}	dB(A)	66
Incertitude K_{pA}	dB	3
A-niveau pondéré de puissance sonore L_{wA}	dB(A)	77
Incertitude K_{wA}	dB	3

Utilisez des protecteurs auditifs !

▪ **Émission de vibrations ***		
Valeur globale des vibrations (somme vectorielle sur les trois axes), déterminée conformément à EN 60745 :		
Valeur des vibrations émises $a_{h,D}$	m/s^2	< 2.5
Incertitude $K_{h,D}$	m/s^2	1.5
** Les vibrations sont déterminées conformément au point 6.2.7 de EN 60745-1.*		
BATTERIE (Li-ion) :		
▪ Tension	V	10.8
▪ Capacité	Ah	1.3
CHARGEUR :		
▪ À l'entrée:		
Tension / fréquence	V~Hz	230~50
Puissance consommée	W	48
▪ Tension de sortie / courant	V/A	12 / 3
▪ Temps de recharge	min	30

L'amplitude d' l'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.
Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'influence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation
Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.
Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation – cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations.

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.
Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées cancérigènes, surtout en connexion avec des additifs pour le traitement de bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.
- Si possible, utilisez une aspiration des poussières.
- Afin d'atteindre un haut degré d'aspiration de la poussière, lors du travail avec cet outil electroportatif utilisez un aspirateur spécialement adapté pour l'aspiration de possière de bois ou pour l'aspiration de poussière de bois et/ou poussière de minéreaux.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

Respectez les règlements en vigueur dans votre pays spécifiques aux matériaux à traiter.

ПОЛИВ-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 22 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

III - Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

AVERTISSEMENT! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. *Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1. SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** *Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*

b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*

c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** *Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

2. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** *Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.*

b) **Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** *Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*

c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** *La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.*

d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** *Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*

e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** *L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*

f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** *L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*

b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** *Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*

c) **Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** *Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.*

d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** *Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.*

e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*

f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** *Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*

g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** *Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

4. UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** *L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*

b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** *Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*

c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** *De telles mesures de*

Текст-Гарвинг 2020
www.tashev-group.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 23 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. *Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*

e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. *En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*

f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. *Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*

g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. *L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*

5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

a) Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. *Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.*

IV - Règles supplémentaires de sécurité lors du travail avec des perceuses sans fil

- Rendez-vous bien compte que cet outil électrique est toujours en état de marche, si bien qu'il n'est pas nécessaire qu'il soit branché au secteur. Mettez toujours l'interrupteur en position ARRÊT lorsque vous placez ou que vous enlevez la batterie
- Dans la mesure du possible, utilisez toujours un étrier ou un étau pour fixer le matériau traité.
- Ne touchez pas le foret immédiatement après le travail avec la perceuse. Il est brûlant.
- Lorsque vous travaillez avec une perceuse, utilisez un équipement de protection comprenant des lunettes de protection et des protecteurs auditifs. Portez un masque de protection contre la poussière si lors de l'opération de perçage se dégage de la poussière.
- La poussière se dégageant lors du traitement de certains matériaux contenant du quartz (du dioxyde de silicium) est dangereuse pour la santé. Ne jamais traiter de matériaux contenant de l'amiante.
- L'outil doit être utilisé uniquement pour les travaux pour lesquels il a été prévu. Toute autre utilisation, différente que celle décrite dans la présente notice, doit être considérée comme abusive. Le producteur décline toute responsabilité en cas de dommage ou de blessure causée par une utilisation abusive, cette responsabilité étant alors entièrement portée par l'utilisateur.
- Afin d'utiliser l'outil correctement, vous devez respecter les règles de sécurité, les consignes générales et celles concernant l'exploitation qui figurent dans le présent document. Tous les utilisateurs doivent avoir pris connaissance de cette notice d'utilisation et être informés sur les risques potentiels lors du travail avec l'outil électrique. Les enfants et les personnes ne possédant pas la force physique nécessaire ne doivent pas utiliser l'appareil. Les enfants se trouvant dans la zone de travail avec l'outil électrique doivent être sous une surveillance incessante. Il est indispensable que vous entrepreniez également des mesures de sécurité préalables. Ceci est également valable compte tenu des principales consignes concernant la salubrité et la sécurité du travail.
- Le producteur décline toute responsabilité en cas de modifications apportées à l'outil électrique ou de dommages provoqués par ces modifications.

Même lorsque l'outil est utilisé en conformité avec sa destination, il est impossible d'écarter tous les facteurs de risque. Les dangers décrits ci-dessous peuvent être engendrés par les particularité de conception et de construction de l'outil électrique.

- Problèmes concernant les poumons en cas de non utilisation d'un masque efficace contre la poussière.
- Problèmes concernant l'ouïe lorsque les mesures adéquates n'ont pas été prises.

V - Règles supplémentaires pour le travail avec le chargeur

- Avant d'utiliser le chargeur, il faut lire attentivement les instructions et les notes concernant le chargeur, ainsi que les instructions d'utilisation des batteries.
- Les batteries doivent être chargées dans un local, car le chargeur n'est construit et prévu que pour l'utilisation à intérieur.

AVERTISSEMENT: Si la batterie est endommagé, ne pas la mettre dans le chargeur. Il existe un danger d'électrocution.

AVERTISSEMENT: Ne jamais laisser de l'eau pénétrer dans le chargeur. Il existe un danger d'électrocution.

- Le chargeur est construit et prévu pour fonctionner uniquement avec la batterie SPARKY livrée avec la perceuse. L'utilisation de toute autre batterie peut provoquer des risques d'incendie ou d'électrocution.
- Le chargeur et la batterie livrés avec la perceuse ont été spécialement conçus pour fonctionner ensemble.

Ташев Галин ЕООД
www.tashev-galin.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 24 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

Ne jamais charger la batterie en utilisant un autre chargeur.

- Ne pas placer d'objets sur le chargeur, cela peut provoquer sa surchauffe. Ne pas laisser le chargeur à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas tirer sur le câble du chargeur quand vous voulez le débrancher de la prise.
- Assurez-vous que le câble du chargeur est situé de façon excluant toute possibilité de marcher ou de trébucher dessus, de l'endommager ou de lui faire subir une tension mécanique.
- N'utiliser des rallonges du câble que si cela n'est vraiment nécessaire. L'utilisation d'une rallonge non appropriée peut créer un risque d'incendie ou d'électrocution.
- Ne plus continuer à utiliser le chargeur s'il a subi un choc important, s'il est tombé ou s'il présente une défaillance quelconque. Ne pas utiliser le chargeur si son câble d'alimentation ou sa fiche sont défectueux – ils doivent être remplacés sans délai. Nous vous recommandons de vous adresser à un atelier de service après-vente agréé pour la maintenance ou la réparation.
- Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le producteur ou un spécialiste agréé par celui-ci afin d'éviter les éventuels risques liés à son remplacement.
- Ne désassemblez pas le chargeur. Pour toute réparation nécessaire, adressez-vous à un atelier agréé. Un réassemblage incorrect peut engendrer des risques d'incendie ou d'électrocution.
- Afin de minimiser les risques d'électrocution, il faut toujours débrancher le chargeur de la prise avant toute opération de nettoyage. Le fait d'enlever la batterie ne diminue point ces risques.
- Ne jamais tenter de brancher deux chargeurs en série.
- Ne pas conserver ni utiliser le chargeur et les batteries dans des endroits où la température ambiante peut atteindre ou dépasser +40.5°C, par exemple, sous des auvents, dans des caravanes ou des constructions métalliques pendant la saison chaude.
- Le chargeur est désigné à être alimenté à partir d'un secteur standard d'une tension de (230-240 V). Ne jamais brancher le chargeur à un secteur ayant une tension différente.
- S'il faut recharger une deuxième batterie, débranchez le chargeur du secteur et laissez-le se refroidir pendant 15 minutes au moins. Ce temps passé, vous pouvez procéder au chargement de la batterie suivante.
- Dans certaines conditions, le chargeur étant branché au secteur, un corps étranger peut provoquer un court-circuit entre les contacts ouverts du chargeur. Les matériaux conducteurs, par exemple, la laine d'acier, les feuilles d'aluminium ou tout autre matériau se composant de particules de métal doivent être tenus à l'écart des parties creuses du chargeur. Toujours lorsque dans le chargeur n'est pas placée une batterie, celui-ci doit être débranché du secteur.
- Evitez de laisser geler et ne plongez pas le chargeur dans de l'eau ou un autre liquide.

VI - Règles supplémentaires pour le travail avec les batteries

- La batterie de cet outil électrique est fournie partiellement chargée. Elle doit être complètement chargée avant le début du travail.

AVERTISSEMENT: Si la batterie est fissurée ou endommagée de quelque autre façon, ne la placez pas dans le chargeur. Il existe un danger d'électrocution.

- On peut obtenir une longévité maximale et bénéficier des qualités optimales de fonctionnement de la batterie en chargeant celle-ci à une température ambiante allant de 18°C à 24°C. Ne chargez pas la batterie à une température ambiante plus base que +4°C ou plus élevée que +40°C. Ceci est très important et constitue un moyen d'éviter à la batterie des dommages graves.
- Pendant le chargement, le chargeur et la batterie peuvent être chauds au toucher. Ceci est normal et ne signale la présence d'aucun dysfonctionnement.
- Afin d'éviter un réchauffement excessif, ne chargez pas les batteries sous les rayons directs du soleil, par un temps très chaud ou à proximité de sources de chaleur.
- Ne les chargez pas dans une cabine ou un réservoir. Pendant le chargement, la batterie doit être placée dans un local bien aéré.
- Si la batterie est défectueuse, il peut y avoir une fuite de liquide qui risque d'humidifier les objets environnants. Vérifiez l'état de ces objets et nettoyez-les ou en cas de besoin, remplacez-les.
- Si la batterie ne se recharge pas normalement:

(1) Vérifiez la présence de tension dans le secteur à l'aide d'une ampoule ou d'un phasemètre.

(2) Déplacez le chargeur avec la batterie à un endroit où la température ambiante est entre 18°C et 24°C.

(3) Si après tout cela le problème de rechargement de la batterie persiste, emportez ou envoyez l'outil électrique avec la batterie et le chargeur à l'atelier local de service après vente.

- Il faut recharger la batterie lorsqu'elle cesse de produire une puissance suffisante pour des opérations qui avant cela étaient exécutées sans difficulté. Dans un tel cas, ARRÊTEZ LETRAVAIL. Engagez une procédure de rechargement. La batterie li-ion peut être rechargée à tout moment, sans que cela affecte sa longévité. L'interruption du processus de recharge ne peut pas l'endommagée.
- Ne brûlez pas les batteries, même si elles sont gravement endommagées ou qu'elles ne peuvent plus être rechargées. Les batteries peuvent exploser dans le feu.
- Pour faciliter le refroidissement de la batterie après le travail, par temps chaud; évitez d'utiliser le chargeur ou la batterie sous un auvent métallique ou dans une caravane sans isolation thermique.

Клуб Газонокосильщиков
www.lesnev-savvin.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 25 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

AVERTISSEMENT: N'essayer jamais d'ouvrir la batterie, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier en matière plastique de la batterie vient à se casser ou à se fissurer, remettez la batterie à l'atelier de service après vente pour son recyclage.

AVANT D'ASSAYER DE CHARGER LA BATTERIE POUR VOTRE OUTIL ELECTRIQUE, LISEZ TOUTES LES CONSIGNES FIGURANT DANS LA SECTION CONSACREE AU CHARGEUR.

- Utilisez toujours une batterie convenable de SPARKY (celle qui est fournie avec l'outil électrique ou une batterie de rechange identique). N'utilisez jamais aucune autre batterie. Ceci risque d'endommager l'outil électrique et peut créer une situation dangereuse.
- Chargez les batteries en utilisant uniquement des chargeurs de SPARKY.
- Ne jetez pas les batteries avec les ordures ménagères. Les batteries doivent être mises à part et remises pour leur recyclage en conformité avec les règles de protection de l'environnement.

PLACER ET ENLEVER UNE BATTERIE

Pour enlever la batterie: pressez simultanément sur les deux boutons pour libérer la batterie (4), puis tirez sur celle-ci pour l'extraire du boîtier de l'outil électroportatif.

AVERTISSEMENT: Mettez toujours le sélecteur de la direction de rotation (3) en position centrale avant d'effectuer toute opération sur l'outil électroportatif, par exemple, la pose et la recharge d'une batterie, le remplacement d'un embout, le transport, la maintenance ou la conservation de l'outil électroportatif.

Pour la mise en place de la batterie: Enfoncez la batterie dans l'orifice situé à la base de l'outil électroportatif jusqu'à ce que vous aurez entendu le déclic caractéristique.

CHARGER UNE BATTERIE

- Branchez la fiche du câble du chargeur dans le secteur. Sur l'indicateur du chargeur (11), vous verrez s'allumer le voyant vert indiquant la présence de tension dans le secteur.
- Placez la batterie (5) dans le logement du chargeur (10) qui lui est destiné, en tenant compte de la polarité. *(Fig. 1)*
- Les nouvelles batteries déploient toute leur capacité au bout de 5 cycles de charge/décharge. Les batteries qui n'ont pas été utilisées pendant longtemps doivent être chargées et déchargées 2 à 3 fois avant de commencer à fonctionner correctement.
- Lorsque la durée d'utilisation de la batterie diminue considérablement indépendamment de son chargement complet, la vie de cette batterie a vraisemblablement atteint sa fin. Une telle batterie doit être immédiatement remplacée.

AVERTISSEMENT: La batterie est complètement rechargée au bout d'environ 30 minutes. Au bout de ce laps de temps, enlevez la batterie du chargeur.

Fonctionnement des voyants lumineux lors du chargement :

- Lors de la mise en marche du chargeur, on voit s'allumer le voyant vert.
- Lorsqu'on a placé une batterie dans le chargeur, le voyant vert s'éteint et on voit s'allumer le voyant rouge indiquant que le processus de charge a commencé.

Pendant la charge, le chargeur et la batterie peuvent être chauds au toucher. Ceci est normal et ne signale aucune anomalie.

- Après la fin du processus de charge, qui dure environ 30 minutes, le voyant rouge s'éteint et on voit s'allumer le voyant vert.

La chargeur possède une protection thermique qui protège la batterie de la surcharge. Nous recommandons néanmoins d'extraire la batterie du chargeur immédiatement après la fin du processus de charge. Il est possible d'utiliser en supplément un interrupteur à minuteur pour contrôler avec précision le temps de charge.

CONSEILS VISANT L'OBTENTION D'UNE LONGÉVITÉ ACCRUE DES BATTERIES

- Lorsque vous n'utilisez pas la batterie, tenez-la à l'écart de trombons, de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis et d'autres petits objets en métal qui risquent de court-circuiter ses bornes. En court-circuitant les bornes de la batterie, vous pouvez provoquer un incendie ou une explosion.
- Débranchez toujours le chargeur du secteur lorsque vous ne l'utilisez pas et concervez-le en un endroit sec et sécurisé.
- Ne chargez pas de batteries et ne tenez pas le chargeur dans des locaux où la température risque de tomber au-dessous de 0°C ou de s'élever au-dessus de +40°C.

INDICATEUR SIGNALANT L'ETAT DE LA BATTERIE

Pendant le travail, l'état de la batterie est contrôlé à l'aide d'un indicateur à diodes émettrices de lumière (7). Pour activer l'indicateur, pressez sur le bouton de l'interrupteur (6). *(Fig. 2)*

Selon le nombre de diodes émettrices de lumière qui brillent, l'état de la batterie est le suivant :

3 = La batterie est chargée de 100 % à 60 %.
2 = La batterie est chargée de 60 % à 30 %.
1 = La batterie est chargée à < 30 %. Une telle batterie doit être immédiatement rechargée.

Le sens dans lequel les diodes s'éteignent est indiqué sur le boîtier de l'outil électroportatif.

Traduction-Tashev OOD
www.tashev-group.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 26 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

VII - Description de l'outil électroportatif

Avant le travail avec l'outil électroportatif, prenez connaissance des particularités de son fonctionnement et des conditions de sécurité à respecter.
L'outil électroportatif et ses accessoires doivent être utilisés uniquement pour les travaux prévus. Toute autre utilisation est strictement interdite.

1. Mandrin à serrage rapide
2. Sélecteur de vitesse
3. Sélecteur de la direction de rotation
4. Cliquets de fixation de la batterie
5. Batterie
6. Interrupteur à gâchette
7. Indicateur de charge de la batterie par diodes émettrices de lumière
8. Eclairage par diodes de la zone de travail
9. Régulateur de couple moteur
10. Chargeur
11. Indicateur à diodes du chargeur

VIII - Consignes de travail

ECLAIRAGE PAR DIODES DE LA ZONE DE TRAVAIL

L'outil électroportatif est muni de diodes émettrices de lumière (8) qui servent à améliorer l'éclairage de la zone de travail lorsque ce travail a lieu dans des endroits mal éclairés. L'éclairage à diodes fonctionne tant que l'interrupteur (6) est pressé.

SELECTION DE LA DIRECTION DE ROTATION

Le levier (3) placé en position droite extrême (vue de l'arrière) produit la rotation en sens antihoraire ; placé en position gauche extrême, il produit la rotation en sens horaire. Lorsque l'interrupteur (6) est enfoncé, le levier (3) ne peut pas être déplacé. *(Fig. 3)*

AVERTISSEMENT: Le changement du sens de rotation n'est effectué que lorsque l'arbre n'est pas en rotation.

Le perçage de trous et le vissage de vis est effectué avec le commutateur placé en position gauche extrême. Pour dévisser des vis, le levier doit être en position droite extrême.

MARCHE - ARRÊT

Mise en marche: presser sur l'interrupteur (6).
Arrêt: relâcher l'interrupteur (6).
L'outil électroportatif est doté d'un frein. L'arbre s'arrête de tourner tout de suite lorsque vous avez relâché complètement la gâchette de l'interrupteur.

REGLAGE ELECTRONIQUE PROGRESSIF DE LA VITESSE DE ROTATION

Une légère pression sur l'interrupteur (6) provoque le lancement de la perceuse à petite vitesse ; cette vitesse augmente progressivement pour atteindre son maximum au fur et à mesure qu'on augmente la pression sur l'interrupteur pour finir par l'enfoncer à fond.

REGLAGE DU COUPLE MOTEUR

Tourner la bague située derrière le mandrin, afin de fixer le régulateur (9) sur une des ses 17 positions et communiquer un couple au moteur.

Les positions du régulateur du couple moteur (9) permettent d'assurer un meilleur contrôle sur la perceuse lorsque celle-ci est utilisée comme tournevis, afin d'éviter un serrage excessif des vis.

La valeur du couple moteur est déterminée par un des chiffres gravés sur la bague. Plus le chiffre gravé sur la bague est grand, plus le couple moteur est élevé. Pour sélectionner le couple moteur approprié, faites tourner la bague jusqu'à ce que le chiffre respectif prenne place en face de la flèche figurant sur le boîtier de la perceuse.

1 17	**Visser/dévisser des vis** Placez le régulateur du couple moteur (9) sur une de ces 17 positions. Un couple moteur plus bas est convenable pour visser des vis d'un diamètre plus petit et ceci, dans un matériau moins dur. Un couple moteur plus élevé est convenable pour visser des vis d'un diamètre plus grand, et ceci, dans un matériau plus dur.
	Perçage Placez le régulateur du couple moteur (9) en face de ce symbole pour sélectionner le perçage de trous dans du métal, du bois, etc. L'outil électroportatif est doté d'un frein. L'arbre s'arrête de tourner tout de suite après que vous avez relâché le bouton de l'interrupteur. En cas de surcharge de l'outil électroportatif en régime de perçage, relâchez immédiatement l'interrupteur, afin d'éviter une surchauffe le moteur électrique lors d'un travail prolongé.

SELECTEUR DE VITESSE *(FIG. 4)*

Le sélecteur de vitesse à deux positions (2) permet de sélectionner la vitesse la mieux appropriée, assurant la vitesse et le couple moteur les mieux convenables pour l'application concrète.

AVERTISSEMENT: Changez de vitesse uniquement lorsque la perceuse ne fonctionne pas.

1. Pour sélectionner une vitesse basse (rotation lente, couple moteur élevé), glissez le sélecteur de vitesse (2) en arrière. Le chiffre **1** figurant sur l'interrupteur indique la vitesse sélectionnée.
2. Pour sélectionner une vitesse élevée (rotation rapide, couple moteur bas), glissez le sélecteur de

Гашет Гапвинг Оолт
www.tashev-group.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 27 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

vitesse (2) en avant. Le chiffre **2** figurant sur l'interrupteur indique la vitesse sélectionnée.

METTRE EN PLACE ET ENLEVER UN EMBOUT *(FIG. 5)*

AVERTISSEMENT: Enlevez la batterie ou placez le sélecteur du sens de rotation (3) en position médiane (neutre) (A).

La perceuse est dotée d'un arbre autobloquant, ce qui signifie que si vous essayez de tourner le mandrin à la main, l'arbre se bloque automatiquement. Pour enlever l'embout ou régler sa longueur, il suffit de serrer solidement le mandrin et de faire tourner son boîtier.

- Tenez la machine d'une main et faites tourner le mandrin de l'autre.
- Pour ouvrir le mandrin, faites-le tourner en direction antihoraire. (B)
- Pour fermer le mandrin, faites-le tourner en position horaire. (D)
- Placez l'embout. (C)
- Fermez le mandrin.
- Procédez à un démarrage d'essai, pour vérifier si l'embout est correctement fixé au centre du mandrin.

REMPLACEMENT DU MANDRIN

AVERTISSEMENT: Le remplacement du mandrin doit être effectué uniquement dans un centre autorisé pour le service après-vente. Prière de ne pas essayer de remplacer le mandrin à l'aide d'outils de fortune, car vous risquez d'endommager la perceuse sans fil.

PERÇAGE DE TROUS

Perçage de trous dans du métal

- Pour obtenir un bon résultat, utilisez des forets en acier à coupe rapide pour le perçage de métal ou d'acier.
- Placez le régulateur de couple moteur (9) en position de perçage « foret ».
- Commencez le perçage à petite vitesse pour éviter que le foret ne s'écarte du point initial.
- Fixez toujours solidement les plaques d'acier.
- Fixez les feuilles métalliques minces à l'aide de blocs de bois afin de les immobiliser.
- Utilisez un objet pointu pour marquer le centre de l'orifice à percer.
- Utiliser un liquide de coupe convenant au matériau choisi.

Matériau	Liquide de coupe
Acier	Huile lubrifiante
Aluminium	Térébenthine ou paraffine
Laiton, cuivre, fonte	Liquide non appliqué

Perçage de trous dans des matières plastiques et des agglomérés laminés

- Utilisez des forets en acier à coupe rapide.
- Consultez la section «Perçage de trous dans le bois».

Perçage de trous dans le bois

- Pour l'obtention d'un bon résultat, utilisez des forets en acier à coupe rapide pour le perçage dans le bois.
- Placez le régulateur de couple moteur (9) en position de perçage « foret ».
- Commencez le perçage à petite vitesse pour éviter que le foret ne s'écarte du point initial. Accélérez lorsque le foret a pénétré en profondeur dans le matériau.
- Lorsque vous percez un orifice traversant le matériau de part en part, placez un morceau de bois sous le matériau traité afin d'éviter le déchirement ou la fissure de la partie arrière de l'orifice.

Toutes les opérations de perçages

- Utilisez uniquement des forets bien affûtés.
- Marquez préalablement le centre du trou que vous allez percer à l'aide d'un poinçon ou d'un clou.

VISSER / DEVISSER DES VIS

Sélectionnez le couple moteur convenable en plaçant un des chiffres gravés sur le régulateur du couple moteur (9) en face de la flèche figurant sur le boîtier.
Placez l'embout nécessaire.

AVERTISSEMENT: Un serrage excessif pour entraîner la rupture de la vis ou endommager l'embout.

AVERTISSEMENT: Si la machine est tenue sous un angle par rapport à la vis que l'on serre, la tête de celle-ci peut être endommagée ou le couple moteur ne pourra pas être pleinement transmis à la vis. Tenez toujours la machine et la visse à serrer bien alignés.

IX - Maintenance

AVERTISSEMENT: Placez toujours le commutateur de changement du sens de rotation (3) en position centrale avant d'effectuer toute opération sur l'outil électrique, par exemple, pose et chargement d'une batterie, remplacement d'un embout, transport, maintenance ou conservation de la perceuse.

Vérifiez régulièrement si les vis du bootier sont solidement serrées. Suite à une longue utilisation, ces vis peuvent se relâcher sous l'effet des vibrations.

NETTOYAGE

Pour assurer un fonctionnement sécurisé, entretenez toujours l'outil et ses orifices de ventilation propres.
Vérifiez régulièrement si à l'intérieur de la grille de ven-

Гайев-Гайвинг ООД
www.tashevgaiving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 28 26.9.2012 г. 13:25:32 ч.

tilation, à proximité du moteur électrique ou autour des commutateurs ne se sont pas accumulés de la poussière et des corps étrangers. Utilisez une brosse douce pour l'élimination de la poussière accumulée. Afin de protéger vos yeux, lors des opérations de nettoyage, portez des lunettes de protection.
Si le boîtier de l'outil a besoin d'être nettoyé, essuyez-le à l'aide d'un chiffon mou humide. Vous pouvez utiliser un détergent non agressif.

AVERTISSEMENT: Il est interdit d'utiliser de l'alcool, de l'essence ou d'autres solvants. N'utilisez jamais des produits agressifs pour le nettoyage des pièces en matière plastique.

AVERTISSEMENT: Ne permettez pas à de l'eau d'entrer en contact avec l'appareil.

Consignes concernant le nettoyage du chargeur:

AVERTISSEMENT: Avant le nettoyage, débranchez le chargeur du secteur.

- Les parties extérieures du chargeur salies et enduites d'huile doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse douce, non métallique. Ne pas utiliser à cette fin de l'eau et des détergents.

IMPORTANT! Afin d'assurer la sécurité du travail avec l'outil et le fonctionnement fiable de celui-ci, toutes les opérations de réparation, d'entretien et de réglage doivent être effectuées dans les centres d'entretien agréés de SPARKY avec l'utilisation exclusive de pièces d'origine.

X - Elimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne:
Ne pas jeter les appareils électroportatifs dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Accus/piles :

Ne pas jeter les accus/piles dans les ordures ménagères, ni dans les flammes ou dans l'eau. Les accus/piles doivent être collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations se rapportant à l'environnement.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne:
Les accus/piles usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 91/157/CEE.

XI - Garantie

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.
La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.
Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.
Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présenté à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

Notes

Lisez attentivement toute cette instruction d'utilisation avant de commencer à vous servir de l'outil.
Le producteur retient son droit d'améliorer ses produits et de changer les spécifications sans avis spécial.
Les spécifications peuvent varier selon le pays.

Гашев Галвинг ООД
www.hashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 29 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

Indice

I - Introduzione 30
II - Dati tecnici 32
III - Avvertenze di sicurezza 33
IV - Ulteriori norme di sicurezza per avvitatori/trapani a batteria 34
V - Istruzioni per l'uso del caricabatteria 34
VI - Istruzioni per l'uso della batteria 35
VII - Prendere visione dell'elettroutensile A/36
VIII - Istruzioni per l'uso 36
IX - Manutenzione 38
X - Rispetto dell'ambiente 38
XI - Garanzia 38

PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

ASSEMBLAGGIO

Il trapano a batteria viene fornito imballato e completamente montato.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introduzione

Questo utensile SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'utensile risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.

AVVERTENZA:
Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo dell'utensile. Leggere con cura soprattutto le parti introdotte da "Attenzione!". Questo utensile SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo utensile, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.

Non smaltire elettroutensili insieme ai rifiuti domestici!
Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori specializzati circa il più vicino luogo di raccolta.

RISPETTO DELL'AMBIENTE

Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.
I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 30 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

SIMBOLI

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'utensile o istruzioni sull'uso dello stesso.

	Doppio isolamento per ulteriore sicurezza
	Solo uso interno
	Non esporre alla pioggia o all'acqua
	Non bruciare
	Caricare la batteria a temperature comprese tra i 0°C e i 40°C al
	Corrisponde alle direttive europee applicabili
	Conforme alle esigenze dei documenti normativi russi
	Conforme alle esigenze dei documenti normativi ucraini
	Prendere conoscenza delle istruzioni per l'uso
YYYY-Www	Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono: **YYYY** – l'anno di produzione, **ww** – la settimana di calendario consecutiva
BR	AVVITATORE / TRAPANO A BATTERIA

ТашеВ-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 31 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

II - Dati tecnici

Modello		**BR2 10.8Li HD**
▪ Motore elettrico:	V	10.8
▪ Numero di giri a vuoto (I marcia/II marcia)	min^{-1}	0-400/0-1400
▪ Coppia massima	Nm	32
▪ Regolazione della coppia (numero di posizioni del regolatore)		17+1
▪ Portata del mandrino	mm	0.8-10
▪ Diametro massimo della punta per acciaio / legno	mm	8 / 20
▪ Diametro massimo di una vite per legno	mm	8
▪ Regolazione elettronica dei giri, avanzamento a sinistra – a destra		si
▪ Freno elettrico		si
▪ Blocco automatico dell'alberino		si
▪ Illuminazione a diodi elettroluminescenti dell'area operativa		si
▪ Indicazione a diodi elettroluminescenti del caricamento		si
▪ Trasmissione a due velocità		si
▪ Peso (con la batteria) (procedura EPTA 01/2003)	kg	1.05
INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ E SULLA VIBRAZIONE		
(Valori determinati secondo la normativa EN 60745)		
▪ **Emissione di rumore:**		
A-livello di pressione sonora ponderata L_{pA}	dB(A)	66
Indeterminazione K_{pA}	dB	3
A-livello di potenza sonora ponderata L_{wA}	dB(A)	77
Indeterminazione K_{wA}	dB	3
⚠ **Indossare cuffie di protezione!**		
▪ **Emissione di vibrazioni ***		
Valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale lungo i tre assi), determinata secondo la norma EN 60745:		
Valore delle vibrazioni emesse $a_{h,D}$	m/s^2	< 2.5
Indeterminazione $K_{h,D}$	m/s^2	1.5
** Le vibrazioni sono state determinate conformemente al punto 6.2.7 della norma EN 60745-1.*		
BATTERIA (Li-ion):		
▪ Tensione:	V	10.8
▪ Capacità	Ah	1.3
CARICABATTERIE:		
▪ All'ingresso:		
Tensione / frequenza	V~Hz	230~50
Potenza assorbita	W	48
▪ Tensione erogata / corrente erogata	V/A	12 / 3
▪ Tempo di caricamento	min	30

Il livello di vibrazione sopra indicato è stato definito seguendo il metodo di misurazione riportato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare tra di loro diversi elettroutensili. Inoltre è adatto per effettuare una stima provvisoria del livello di esposizione.
Il livello di vibrazione si riferisce alle modalità d'uso principali dell'utensile. Tuttavia, se utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, con punte poco stabili o senza adeguata manutenzione, il livello di vibrazione può variare. Ciò può aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il lavoro.
Per una precisa definizione del livello di esposizione dovrebbe essere preso in considerazione anche l'arco di tempo in cui l'utensile è spento o funzionante ma non in uso. Ciò può ridurre sostanzialmente il livello di esposizione durante il lavoro.
Utilizzare l'utensile e gli accessori con cura, e maneggiarlo mantenendo le mani calde così da ridurre gli effetti dannosi dell'elevato livello di vibrazioni.
Polvere derivante da materiali come vernici contenenti particelle di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo potrebbe essere nociva. Il contatto o l'inalazione di tali polveri potrebbe causare reazioni allergiche e/o problemi al sistema respiratorio dell'utente o di terzi.
Talune tipologie di polveri, come ad esempio quella derivante da legno di quercia o faggio, soprattutto se trattati con additivi e conservanti, sono classificate come cancerogene. Si consiglia di fare trattare materiali contenenti asbesto solo a persone esperte.
- Se possibile collegare sempre la macchina ad un dispositivo di aspirazione.
- Tenere l'area di lavoro ben pulita e ventilata.
- Si consiglia l'uso di una mascherina o filtro di classe P2.

Osservare le direttive nazionali relative al materiale da lavorare.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 32 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

III - Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE! Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. *L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.*

Conservare con cura queste istruzioni.

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

1. AREA DI LAVORO

a) Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. *Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.*

b) Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. *Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.*

c) Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento. *Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.*

2. SICUREZZA ELETTRICA

a) La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra. *L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.*

b) Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi. *Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.*

c) Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità. *La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.*

d) Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento. *Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.*

e) Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, usare una prolunga adatta all'uso esterno. *L'impiego di una prolunga da esterno reduce il rischio di folgorazione.*

f) Se il lavoro in un ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua. *Ciò reduce I rischi di scosse.*

3. SICUREZZA PERSONALE

a) L'uso di elettroutensili richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. *Una breve disattenzione può provocare gravi danni alle persone.*

b) Munirsi di indumenti e dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali da lavoro. *L'uso di dispositivi di protezione tra cui mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.*

c) Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire la spina. *Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.*

d) Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. *Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.*

e) Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra. *Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.*

f) Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento. *Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.*

g) In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzarli correttamente. *L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.*

4. USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE

a) Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere. *L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.*

b) Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore. *Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.*

c) Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile. *Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.*

d) Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile o queste istruzioni. *Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.*

e) Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano grippate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile. *Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.*

f) Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati. *Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.*

g) Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istruzioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. *L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.*

5. MANUTENZIONE

a) Far riparare l'utensile da personale qualificato

ПЛЕВЕН-ПЛЕВИНЕ.ООО
www.pleven.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 33 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

che utilizzi solo parti di ricambio originali. *In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.*

IV - Ulteriori norme di sicurezza per avvitatori/ trapani a batteria

- Questo utensile è sempre pronto all'uso, in quanto non necessita di essere collegato ad una presa di corrente per entrare in funzione. Bloccare sempre l'interruttore in posizione "OFF" quando si rimuove o si inserisce la batteria.
- Se possibile fissare sempre il pezzo da forare con morsetti o con una morsa a vite.
- Non toccare la punta dopo l'uso, essendo questa surriscaldata.
- Si consiglia l'uso di cuffie o tappi per le orecchie. In caso di ambiente di lavoro polveroso indossare una mascherina antipolvere.
- La polvere che si crea lavorando materiali contenenti quarzo (biossido di silicio) è dannosa per la salute. Non lavorare materiali contenenti amianto.
- Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli indicati in queste istruzioni. L'uso per qualsiasi altra finalità sarà considerato uso improprio. In tal caso sarà l'utente e non l'azienda produttrice ritenuto responsabile di eventuali danni o lesioni.
- Per un utilizzo corretto di questo elettroutensile è necessario osservare le avvertenze di sicurezza, le norme supplementari e le istruzioni d'uso fornite in questo opuscolo. Tutti gli utenti della macchina devono aver letto queste istruzioni e devono essere a conoscenza degli eventuali rischi. Bambini e persone di corporatura debole non devono maneggiare l'utensile. Bambini nelle vicinanze dell'area di lavoro devono essere tenuti sotto stretto controllo. È assolutamente necessario attenersi alle disposizioni di prevenzione dagli infortuni, così come alle norme di sicurezza sul lavoro vigenti nella Sua area.
- L'azienda produttrice non è responsabile per eventuali modifiche apportate all'utensile da parte dell'utente o per danni causati da tali modifiche.

Persino un uso corretto dell'utensile non preclude tutti gli ulteriori rischi. I seguenti rischi potrebbero derivare da particolarità costruttive o dalla progettazione:

- danni ai polmoni, in caso di mancato uso di un'efficace mascherina antipolvere
- danni all'udito, in caso di mancato uso di efficaci cuffie di protezione.

V - Istruzioni per l'uso del caricabatteria

- Prima di utilizzare il caricabatteria leggere tutte le istruzioni e le avvertenze indicate sulle etichette nonché le istruzioni d'uso delle batterie.
- Ricaricare la batteria solo ed esclusivamente in luoghi chiusi e ben arieggiati.

ATTENZIONE: Se la batteria è rotta o danneggiata in alcun modo, non inserirla nel caricabatteria. Sussiste il pericolo di scosse.

ATTENZIONE: Il caricabatteria non deve entrare in contatto con nessuna sostanza liquida. Sussiste il pericolo di scosse.

- Il caricabatteria è indicato per l'uso con sole batterie SPARKY, come quelle fornite con la macchina. L'uso di altre batterie può causare incendi o scosse.
- Il caricabatteria e le batterie fornite con la macchina sono stati progettati per essere utilizzati assieme. Si consiglia di non caricare le batterie con un caricabatteria diverso da quello fornito.
- Non porre alcun oggetto sul caricabatteria, potrebbe comportare un surriscaldamento dello stesso. Non riporre il caricabatteria vicino a fonti di calore.
- Per staccare il caricabatteria dalla corrente elettrica non tirare il cavo dal caricabatteria.
- Accertarsi che il cavo del caricabatteria sia posizionato in modo tale da non essere calpestato e/o danneggiato e da non costituire inciampo alcuno.
- Non utilizzare alcuna prolunga se non sia indispensabile. L'uso di una prolunga non adatta può causare incendi o scosse.
- Non utilizzare il caricabatteria se ha subito precedentemente dei colpi, se stato fatto cadere o se danneggiato in alcun modo. Evitarne l'uso inoltre se il cavo o la spina sono danneggiati, devono essere sostituiti immediatamente. Si consiglia di recarsi in un centro di assistenza autorizzato per sottoporre il caricabatteria a controlli o per eventuali riparazioni.
- Non smontare il caricabatteria. Si consiglia di consegnarlo ad un centro autorizzato in caso sia necessaria dell' assistenza o delle riparazioni. Un riassemblaggio incorretto potrebbe causare incendi o scosse.
- Prima di iniziare le operazioni di pulizia, staccare la spina del caricabatteria, riducendo così il rischio di scosse. La sola rimozione della batteria non riduce il rischio.
- Non collegare mai 2 caricabatteria tra di loro.
- Non conservare o utilizzare l'utensile e la batteria in ambienti dove la temperatura raggiunga o superi i 40,5°C, come ad esempio in roulotte oppure sotto tettoie o costruzioni in metallo durante i mesi estivi.
- Il caricabatteria è progettato per essere collegato ad una rete elettrica con tensione di alimentazione standard (230-240 V). Non connetterlo ad una fonte di alimentazione con tensione diversa da quella prevista.
- Se si desidera ricaricare un'ulteriore batteria, staccare la spina e lasciare raffreddare il caricabatteria per 15 minuti. Al termine di tale operazione è possibile ricaricare la batteria.
- In determinate condizioni può succedere che, all'interno di una caricabatteria collegato alla rete elettrica, un materiale estraneo causi un cortocircuito tra i contatti scoperti. Tenere materiali conduttori come lana d'acciaio, fogli di alluminio, o qualsiasi altro materiale metallico lontani dalle aperture del caricabatteria. Stac-

www.tashev-garvin.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 34 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

care sempre la spina dopo aver rimosso la batteria.
- Non congelare il caricabatteria o immergerlo in acqua e/o altri liquidi.

VI - Istruzioni per l'uso della batteria

- La batteria non viene fornita totalmente carica. Prima dell'uso caricarla completamente.

ATTENZIONE! Se la batteria presenta delle crepe o è danneggiata in alcun modo non inserirla nella caricabatteria: sussiste pericolo di scosse.

- Per assicurare una lunga durata ed un ottimo funzionamento della batteria, caricarla in ambienti ad una temperatura compresa tra i 18° e i 24° C. Non caricare la batteria in ambienti a temperatura inferiore ai 4,5º C o superiore ai 40,5º C. Questa indicazione deve essere assolutamente osservata in quanto permette di evitare gravi danni alla batteria.
- Il caricabatteria e la batteria potrebbero surriscaldarsi durante l'operazione di ricarica. Ciò è normale e non è indice di problemi.
- Per evitare che si surriscaldi, non caricare la batteria al sole, a temperature elevate, o nelle vicinanze di fonti di calore.
- Non caricare la batteria in una cabina o in un container. L'operazione di carica deve avvenire in luoghi ben areati.
- In casi particolari ed in condizioni di lavoro estreme potrebbe succedere che una piccola perdita di liquidi fuoriesca dalla batteria. Ciò non implica che la batteria sia danneggiata. Verificare le parti dove si è riversato il liquido, pulirle e se necessario sostituirle.
- Se la batteria non si carica in modo corretto:

(1) Controllare la presa di corrente inserendo la spina di una lampada o tramite un cercafase.

(2) Spostare il caricabatteria in un ambiente a temperatura compresa tra i 18° e i 24° C.

(3) Se i problemi persistono, portare personalmente o spedire l'utensile insieme al caricabatteria e alla batteria al centro di assistenza più vicino.

- La batteria deve essere caricata quando smette di produrre potenza sufficiente per operazioni che venivano effettuate prima con facilità. In tale caso SOSPENDERE IL LAVORO. Cominciare la procedura di caricamento. L'accumulatore agli ioni di litio può essere caricato in qualunque momento, senza che ciò riduca la sua longevità. Interruzione del processo di caricamento non può arrecarne alcun danno.
- Non bruciare la batteria, anche se gravemente danneggiata o non può più essere caricata: potrebbe esplodere.
- Per facilitare il raffreddamento dopo l'uso, evitare di porre la batteria o il caricabatteria sotto una tettoia di metallo o in una roulotte priva di isolamento termico.

ATTENZIONE! Non aprire la batteria per alcun motivo. Se la cassa di plastica è danneggiata o crepata, consegnare la batteria presso un centro di raccolta.

LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI RELATIVE AL CARICABATTERIA PRIMA DI PROCEDERE CON LA CARICA.

- Utilizzare sempre batterie originali SPARKY (quella fornita con la macchina così come quella di ricambio). L'uso di altre batterie rispetto a quelle previste può danneggiare l'utensile e provocare situazioni pericolose.
- Caricare batterie solo con caricabatteria originali SPARKY.
- Non smaltire le batterie con i rifiuti domestici. Secondo le direttive europee le batterie usate devono essere smaltite separatamente e sottoposte ad un sistema di riciclaggio ecologico.

INSTALLAZIONE E RIMOZIONE DELLA BATTERIA

Per rimuovere la batteria: premere i due pulsanti per sbloccaggio della batteria (4) e tirarla fuori dal corpo dell'elettroutensile.

ATTENZIONE: Mettere sempre il commutatore per inversione del senso di rotazione (3) nella posizione media prima di svolgere qualsiasi attività sull'elettroutensile, per esempio l'installazione o rimozione della batteria, cambio di punta, trasportazione, manutenzione o conservazione dell'elettroutensile.

Per installare la batteria: collocare la batteria nell'apertura alla base dell'elettroutensile fino a sentire lo scatto.

CARICAMENTO DELLA BATTERIA

- Innestare la spina del cordone del caricabatterie in una presa. Sull'indicatore del caricabatterie (11) si illuminerà il diodo elettroluminescente verde, che indica la presenza di tensione dalla rete.
- Mettere la batteria (5) nella sede del caricabatterie destinata ad essa (10), facendo attenzione alla posizione dei poli. *(Fig. 1)*
- Le nuove batterie funzionano accuratamente dopo 5 cicli di caricamento/scarica. Le batterie non usate per lungo tempo devono essere caricate e scaricate 2 o 3 volte finché comincino a funzionare bene.
- Quando il tempo di utilizzazione della batteria viene ridotto considerevolmente, nonostante il suo pieno caricamento, probabilmente la longevità della batteria è esaurita. La batteria deve essere sostituita subito.

ATTENZIONE: La batteria viene caricata completamente in circa 30 minuti. Dopo la scadenza di tale periodo, estrarre la batteria dal caricabatterie.

Партнер ООО www.tashevka-ring.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 35 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

Indicazioni sull'estrazione:

- Quando il caricabatterie viene inserito nella rete, si illumina il diodo elettroluminescente verde.
- Avendo posto la batteria nel caricabatterie, il diodo elettroluminescente verde si spegne e si illumina il diodo elettroluminescente rosso, con cui si indica l'inizio del processo di caricamento.

Durante il caricamento il caricabatterie e la batteria possono essere caldi al tocco. Ciò è normale e non indica la presenza di qualunque problema.

- Dopo la fine del processo di caricamento, il quale dura circa 30 minuti, il diodo elettroluminescente rosso si spegne e si illumina il diodo elettroluminescente verde.

Il caricabatterie ha la protezione termica per prevenire il sovraccarico della batteria caricata. Ciò nonostante consigliamo di estrarre la batteria dal caricabatterie immediatamente dopo la fine del processo di caricamento. Si può usare in aggiunta un orologio elettrico-interruttore (temporizzatore), per controllare precisamente il tempo di caricamento.

CONSIGLI PER OTTENERE UNA LONGEVITÀ MAGGIORE DELLE BATTERIE

- Quando l'accumulatore non viene usato, tenerlo a distanza da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici, i quali potrebbero cortocircuitare i suoi terminali. Il cortocircuito dei terminali della batteria può causare un corto circuito e provocare un incendio o esplosione.
- Disinnestare sempre il caricabatterie dalla presa quando non viene usato, e conservarlo in un luogo secco e sicuro.
- Non caricare batterie e non conservare il caricabatterie in vani dove la temperatura può scendere sotto lo 0ºC, o superare i +40ºC.

INDICATORE DELLO STATO DELLA BATTERIA

Lo stato della batteria durante il lavoro viene controllato da un indicatore a diodi elettroluminescenti (7). Per attivare l'indicatore, premere il pulsante dell'interruttore (6). *(Fig. 2)*

A seconda del numero di diodi elettroluminescenti illuminati, Lo stato della batteria è come segue:
3 = La batteria è caricata il 100% - 60%.
2 = La batteria è caricata il 60% - 30%.
1 = La batteria è caricata < 30%. È necessario ricaricarla.
Il senso di spegnimento dei diodi elettroluminescenti è indicato sul corpo dell'elettroutensile.

VII - Prendere visione dell'elettroutensile

Prima di cominciare il lavoro con l'elettroutensile, prendere conoscenza di tutte le caratteristiche operative e condizioni di sicurezza.
Usare l'elettroutensile e i suoi accessori soltanto secondo la destinazione d'uso. Qualsiasi altro impiego è espressamente vietato.

1. Mandrino a serraggio rapido
2. Commutatore dei settori di velocità
3. Commutatore per inversione del senso di rotazione
4. Pulsanti per sblocco della batteria
5. La batteria
6. Interruttore
7. Indicatore della batteria a diodi elettroluminescenti
8. Illuminazione a diodi elettroluminescenti dell'area di lavoro
9. Regolatore della coppia
10. Caricabatterie
11. Indicatore del caricabatterie a diodi elettroluminescenti

VIII - Istruzioni per l'uso

ILLUMINAZIONE A DIODI ELETTROLUMINESCENTI DELL'AREA DI LAVORO

L'elettroutensile è munito di illuminazione a diodi elettroluminescenti (8) per aumentare l'illuminazione dell'area di lavoro quando si opera in luoghi che non sono abbastanza illuminati. L'illuminazione a diodi elettroluminescenti sta inserita finché l'interruttore (6) è premuto.

SCEGLIERE IL SENSO DI ROTAZIONE

La posizione estrema destra della leva (3) (guardando da dietro) significa rotazione in senso antiorario, e quella estrema sinistra - in senso orario. Se si preme l'interruttore (6), la leva (3) non può essere azionata. *(Fig. 3)*

ATTENZIONE: Effettuare il cambio del senso di rotazione soltanto quando l'alberino non gira.

Per praticare fori e stringere viti si usa un interruttore, disposto nella posizione estrema sinistra. Allentamento di viti viene fatto con l'interruttore nella posizione estrema destra.

AVVIAMENTO - ARRESTO

Avviamento: premere l'interruttore (6).
Arresto: rilasciare l'interruttore (6).
L'elettroutensile è munito di un freno. L'alberino smette di girare immediatamente dopo il completo rilascio della leva dell'interruttore.

REGOLAZIONE ELETTRONICA CONTINUA DEL NUMERO DEI GIRI

Premerendo lievemente il pulsante (6) si mette in moto il trapano a giri bassi, i quali aumentano dolcemente fino al massimo con l'aumento della pressione sull'interruttore, finché si arrivi alla posizione estrema.

REGOLAZIONE DELLA COPPIA

Girare l'anello sul mandrino, per mettere il regolatore (9) in una di 17 posizioni, ed impostare la coppia.
Le posizioni del regolatore della coppia (9) permettono un migliore controllo sull'elettroutensile, quando viene usato come cacciavite, evitando così l'eccessivo stringimento delle viti.

Нашев-Галинг ООД
www.tashev-galing.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 36 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

La grandezza della coppia viene indicata con una delle cifre segnate intorno all'anello. Quanto maggiore è la cifra segnata sull'anello, tanto maggiore è la coppia. Per scegliere una coppia adatta, girare l'anello finché la rispettiva cifra non si posi contro la freccia sul corpo del trapano.

1 17	**Stringere/allentare viti** Mettere il regolatore della coppia (9) in una di queste 17 posizioni. La coppia inferiore è conveniente per stringere viti dal diametro piccolo e in materiale di bassa durezza. La coppia superiore è conveniente per stringere viti dal diametro grosso e in materiale di alta durezza.
	Foratura Mettere il regolatore della coppia (9) contro questo simbolo, per scegliere foratura in metallo, legno, ecc. L'elettroutensile è munito di un freno. L'alberino smette di girare immediatamente dopo il completo rilascio del pulsante dell'interruttore. A sovraccarico dell'elettroutensile in regime di foratura, rilasciare subito l'interruttore, per prevenire surriscaldamento del motore a lavoro continuativo.

COMMUTATORE DI VELOCITÀ *(FIG. 4)*

Il commutatore di velocità a due gradi (2) permette una scelta della trasmissione più adatta con velocità e coppia ottimali per l'applicazione concreta.

ATTENZIONE: Cambiare le marce soltanto a trapano disinserito.

1. Per scegliere una marcia bassa (velocità bassa, coppia alta) far scivolare il commutatore dei settori di velocità (2) indietro. La cifra segnata sul commutatore **1** indica la velocità scelta.
2. Per scegliere una marcia alta (velocità alta, coppia bassa) far scivolare il commutatore delle velocità (2) in avanti. La cifra segnata sul commutatore **2** indica la velocità scelta.

METTERE E TOGLIERE UNA PUNTA *(Fig. 5)*

ATTENZIONE: Tirare fuori la batteria o mettere il commutatore per inversione del senso di rotazione (3) nella posizione media (neutrale) (A).

Il trapano è munito di alberino autobloccante, e ciò significa che se ci cerca di girare il mandrino a mano, l'alberino si blocca automaticamente. Per togliere o regolare la lunghezza della punta, è necessario tenere stretto il mandrino e girare il suo corpo.

- Afferrare la macchina con una mano e girare il mandrino con l'altra.
- Per aprire il mandrino, girarlo in senso antiorario. (B)
- Per chiudere il mandrino, girarlo in senso orario. (D)
- Mettere la punta. (C)
- Chiudere il mandrino.
- Eseguire una messa in moto sperimentale, per verificare se la punta sia fissata correttamente nel centro del mandrino.

CAMBIO DEL MANDRINO

ATTENZIONE: Il cambio del mandrino va effettuato solamente in un centro assistenza autorizzato. Si prega di non cambiare il mandrino con arnesi a portata di mano, siccome così si potrebbe danneggiare il trapano a batteria.

PRATICARE FORI

Praticare fori in metallo

- Per ottenere un buon risultato, usare punte in acciaio rapido per metallo o acciaio.
- Mettere il regolatore della coppia (9) nella posizione di foratura "punta".
- Cominciare la foratura a bassa velocità, affinché la punta non slitti dal posto iniziale.
- Serrare sempre bene i fogli di acciaio.
- Fissare i fogli sottili di metallo con blocchetti di legno, per non spostarsi.
- Usare un oggetto acuto, per segnare il centro del foro da praticare.
- Usare un lubrificante, adatto per il materiale lavorato.

Materiale	Liquido lubrificante
Acciaio	Olio lubrificante
Alluminio	Trementina o paraffina
Ottone, rame, ghisa	Non si usa liquido lubrificante

Praticare fori in plastica e truciolato rivestito di plastica

- Usare punte in acciaio rapido.
- Leggere qui di seguito la sezione "Praticare fori in legno".

Praticare fori in legno

- Per ottenere un buon risultato, usare punte in acciaio rapido per forare in legno.
- Mettere il regolatore della coppia (9) nella posizione di foratura "punta".
- Cominciare la foratura a bassa velocità, affinché la punta non slitti dal posto iniziale. Aumentare la velocità quando la punta penetra nel materiale.
- Quando si pratica un foro passante, porre un pezzo di legno sotto il materiale lavorato, per prevenire lacerazione o spaccatura della parte posteriore del foro.

Tutte le operazioni di foratura

- Usare soltanto punte acute.
- Segnare in anticipo il centro del foro da praticare, con un punteruolo o chiodo.

STRINGERE / ALLENTARE VITI

Scegliere una coppia adatta, mettendo una delle cifre segnate sul regolatore della coppia (9), contro la freccia sul corpo.
Mettere la punta necessaria.

Tablier Галвинг Спорт
www.rashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 37 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

ATTENZIONE: L'eccessivo stringimento può causare la rottura della vite o danneggiare la punta.

ATTENZIONE: Se la macchina viene tenuta sotto un angolo rispetto alla vite che viene stretta, si può danneggiare la testa della vite, ossia la coppia non sarà trasmessa interamente alla vite. Tenere sempre la macchina e la vite sotto stringimento allineate.

IX - Manutenzione

ATTENZIONE: Prima di iniziare qualsiasi operazione con la macchina (inserimento ed estrazione della batteria, cambio della punta, lavori di manutenzione, etc.) spostare sempre l'interruttore per il senso di rotazione (3) in posizione centrale.

Verificare regolarmente che tutte le viti della cuffia siano fissate saldamente. Dopo un uso prolungato potrebbero infatti allentarsi a causa delle vibrazioni.

PULIZIA

Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere la macchina e le fessure di ventilazione sempre pulite.
Verificare regolarmente che polvere o altri corpi estranei non siano penetrati nelle fessure di ventilazione o attorno agli interruttori. Utilizzare uno spazzolino morbido per rimuovere la polvere depositatasi. Proteggere gli occhi durante la pulizia indossando occhiali da lavoro
Per pulire la macchina utilizzare un panno umido. È possibile utilizzare un leggero detersivo.

ATTENZIONE! Non utilizzare alcol, benzina o altri solventi. È sconsigliato l'uso di detersivi aggressivi per la pulizia delle parti in plastica.

ATTENZIONE! Evitare il contatto della macchina con l'acqua.

PULIZIA DEL CARICABATTERIA

ATTENZIONE: Disinserire la spina dalla presa di corrente prima di pulire la caricabatteria.

- Per rimuovere polvere o grasso dalle parti esterne utilizzare un panno o uno spazzolino morbido. Non utilizzare acqua o altri detergenti.

IMPORTANTE! Per garantire la sicurezza e l'affidabilità dell'utensile, riparazioni, lavori di manutenzione ed altre regolazioni (incluso il controllo e l'eventuale sostituzione delle spazzole) devono essere effettuate da centri di assistenza SPARKY autorizzati, dove vengono adoperate solo parti originali.

X – Rispetto dell'ambiente

Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.

Per i paesi EU:
Non smaltire elettroutensili e/o caricabatteria insieme a rifiuti domestici! Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico secondo la direttiva 2002/96/CE.

Batterie:
Non smaltire la batteria insieme ad altri rifiuti domestici, non infiammarla né gettarla in acqua. Ogni tipo di batteria deve essere riciclata rispettando rigorosamente le norme a tutela ambientale.

Solo per i Paesi della CE:
Ogni tipo di batteria difettosa oppure esaurita deve essere riciclata secondo la direttiva 91/157/CEE.

XI - Garanzia

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.
Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.
L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.
Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

Ulteriori informazioni

Leggere attentamente tutte le istruzioni sull'uso prima di adoperare questo prodotto.
L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.
Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

Ташев Сервиз ООД
www.tashev-service.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 38 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

Contenido

I - Introducción 39
II - Datos técnicos 41
III - Instrucciones de seguridad generales al trabajar con herramientas eléctricas 42
IV - Normas adicionales de seguridad durante el trabajo con taladros atormilladores a batería 43
V - Normas adicionales de trabajo con el cargador de batería 43
VI - Normas adicionales de trabajo con baterías 44
VII - Componentes de la herramienta eléctrica A/45
VIII - Instrucciones de trabajo 46
IX - Mantenimiento 47
X - Protección medioambiental 48
XI - Garantía 48

DESEMBALAJE

Debido a la moderna tecnología de producción en masa, es poco probable que su herramienta sea defectuosa o que falte una pieza. Si encuentra algo mal, no trabaje con la herramienta hasta que se haya puesto la pieza o se haya arreglado la avería. El incumplimiento de esta indicación puede provocar un grave daño personal.

ENSAMBLAJE

El taladro atornillador a batería se suministra envasado y completamente ensamblado.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introducción

Su nueva herramienta SPARKY satisfará totalmente sus expectativas. Ha sido fabricada conforme a las exigentes Normas de calidad de SPARKY para cumplir los más elevados requisitos de funcionamiento. Su nueva herramienta es fácil y segura de manejar y, con el debido cuidado, le dará muchos años de servicio fiable.

AVISO!
Lea detenidamente todo el Manual de instrucciones antes de usar su nueva herramienta SPARKY. Preste especial atención a los **Avisos**. Su herramienta SPARKY tiene muchas funciones que harán más rápido y seguro su trabajo. La seguridad, el funcionamiento y la fiabilidad son las mayores prioridades del desarrollo de esta herramienta, lo que la hace fácil de mantener y manejar.

No tire los productos eléctricos a la basura!
Los productos eléctricos no se deben tirar a la basura. Por favor recíclelos en el lugar adecuado. Póngase en contacto con su ayuntamiento o con una empresa de reciclaje.

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

El aparato, sus accesorios y embalaje deberán separarse para reciclarse cada uno por su lado. Los componentes de plástico llevan una etiqueta del tipo de reciclado.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 39 26.9.2012 г. 13:25:38 ч.

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

La placa de su herramienta puede contener símbolos, que representan información importante sobre el producto o instrucciones de uso.

	Doble aislamiento de protección adicional
	Uso interno solamente
	No exponer a la lluvia o al agua
	No incinerar
	Siempre cargar el pack de batería bajo temperaturas entre 0ºC y 40ºC
	Conformidad con las directrices europeas aplicables
	Compatible con los requisitos de los documentos normativos rusos
	Compatible con los requisitos de los documentos normativos ucranianos
	Conozca las instrucciones de explotación
YYYY-Www	Período de producción en que los símbolos variables son: **YYYY** - año de producción, **ww** – semana natural consecutiva
BR	TALADRO ATORNILLADOR A BATERÍA

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 40 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

II - Datos técnicos

Modelo		**BR2 10.8Li HD**
▪ Motor eléctrico:	V	10.8
▪ Velocidad en marcha en vacío (I velocidad / II velocidad)	min^{-1}	0-400/0-1400
▪ Momento rotatorio máximo	Nm	32
▪ Regulación del momento rotatorio (número de posiciones del regulador)		17+1
▪ Anchura del mandril	mm	0.8-10
▪ Diámetro máximo de la broca para acero/madera	mm	8 / 20
▪ Diámetro máximo del tornillo para madera	mm	8
▪ Regulación electrónica de las revoluciones, marcha izquierda - derecha		sí
▪ Freno eléctrico		sí
▪ Broca de autocierre		sí
▪ Iluminación de diodo luminiscente de la zona de trabajo		sí
▪ Indicación de diodo luminiscente de la carga		sí
▪ Transmisión de dos velocidades		sí
▪ Peso (con la batería) (EPTA Procedure 01/2003)	kg	1.05
INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES		
(Los valores se han medido según la norma EN 60745.)		
▪ **Emisión de ruidos:**		
A-nivel medido de presión acústica L_{pA}	dB(A)	66
Indeterminación K_{pA}	dB	3
A-nivel medido de potencia acústica L_{wA}	dB(A)	77
Indeterminación K_{wA}	dB	3
⚠ **¡Utilice medios de protección del ruido!**		
▪ **Emisión de vibraciones ***		
Valor total de las vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según la norma EN 60745:		
Valor de las vibraciones emitidas $a_{h,D}$	m/s^2	< 2,5
Indeterminación $K_{h,D}$	m/s^2	1.5
** Las vibraciones se han determinado según el punto 6.2.7 de la norma EN 60745-1.*		
BATERÍA (Li-ion):		
▪ Voltaje:	V	10.8
▪ Capacidad	Ah	1.3
CARGADOR DE BATERÍA:		
▪ En la entrada:		
Voltaje / frecuencia	V~Hz	230~50
Potencia consumida	W	
▪ Voltaje inicial / corriente eléctrica	V/A	
▪ Tiempo de carga	min	30

ТаШев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

El nivel de emisión indicado en la presente información ha sido medido de acuerdo con un ensayo estandarizado recogido en EN 60745 y puede usarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para un informe preliminar de exposición.
El nivel de emisión de vibraciones declarado se aplica a las principales aplicaciones de la herramienta. De todos modos, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o pobremente mantenida, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición durante el tiempo total de trabajo.
Una estimación del nivel de exposición a la vibración también debería tener en cuenta el tiempo en que la máquina está apagada o cuando está en marcha, pero no trabajando. Esto puede reducir de forma importante el nivel de exposición durante el tiempo total de trabajo.
Mantenga la herramienta, los accesorios y sus propias manos calientes mientras trabaje con el taladro, con el fin de reducir el doloroso efecto de las vibraciones.
Polvos de materiales como por ejemplo pinturas que contienen plomo, ciertos tipos de madera, minerales y meta II pueden ser nocivos para la salud. El contacto o la inhalación de los polvos puede provocar reacciones alérgicas y/o problemas de respiración del usuario o personas que se encuentren en su cercanía.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 41 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

Ciertos polvos como polvo de roble o encina se consideran cancerógenos, especialmente en combinación con aditivos para el tratamiento de madera (cromato, agentes de protección de matera). Materiales con asbesto solamente deben ser tratados por personas especializadas.

- Si posible, utilice un dispositivo de aspiración de polvo.
- Para obtener un alto grado de colección de polvo durante el trabajo con esta herramienta eléctrica use una aspiradora adecuada para polvo de madera y polvo mineral.
- Mantenga bien ventilado el lugar de trabajo.
- Se recomienda llevar una máscara de protección de polvo con clase de filtro P2.

Respete los reglamentos vigentes en su país para los materiales a tratar.

III - Advertencias generales de seguridad de la herramienta

⚠ AVISO! Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones. *El hecho de no seguir los avisos e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, fuego y/o un daño grave.*

Guarde en lugar seguro todos los avisos e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta" de los avisos se refiere a su herramienta eléctrica con cable o a batería.

1. SEGURIDAD DE LA ZONA DE TRABAJO

a) **Mantenga limpia y bien iluminada su zona de trabajo.** *Las zonas sucias u oscuras pueden provocar accidentes.*
b) **No trabaje con la herramienta en ambientes explosivos, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.** *Las herramientas producen chispas que pueden provocar la ignición del polvo o de los gases.*
c) **Las distracciones pueden provocar pérdidas de control.**

2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) **Los enchufes de la herramienta tienen que coincidir con la toma de corriente. No utilice adaptadores con herramientas en contacto con el suelo (enterradas).** *Los enchufes y tomas sin modificar reducirán el riesgo de descarga eléctrica.*
b) **Evite el contacto corporal con superficies con contacto a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos.** *Hay un aumento del riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo o enterrado.*
c) **No exponga las herramientas a la lluvia o a la humedad.** *Si entra agua en la herramienta se aumentará el riesgo de descarga.*
d) **No haga un uso indebido del cable. No utilice nunca el cable para llevar, tirar de o desconectar la herramienta. Mantenga el cable lejos del calor, de aceites, bordes afilados o piezas sueltas.** *Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*
e) **Cuando trabaje con la herramienta al aire libre, utilice una alargadera apropiada para uso al aire libre.** *Utilizar un cable para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.*
f) **Si es inevitable trabajar con la herramienta en un sitio húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (RCD) protegido.** *Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

3. SEGURIDAD PERSONAL

a) **Permanezca atento a lo que está haciendo y haga caso del sentido común cuando trabaje con una herramienta. No utilice la herramienta cuando esté cansado o bajo la influencia de las drogas, el alcohol o de medicación.** *Una pequeña falta de atención cuando se está trabajando con herramientas puede provocar un grave daño personal.*
b) **Utilice equipos de protección personal. Lleve siempre un protector para los ojos.** *El equipamiento de protección, como mascarilla, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para los oídos, utilizado correctamente, reducirá los daños personales.*
c) **Evite el arranque accidental. Al coger o llevar la herramienta, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica o de poner la batería.** *Llevar las herramientas con el dedo en el interruptor o activar las herramientas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.*
d) **Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta.** *Dejar una llave cerca de una pieza rotatoria de la herramienta puede provocar un daño personal.*
e) **No se precipite. Mantenga los pies y la posición correcta en todo momento.** *Esto posibilita un mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.*
f) **Lleve la ropa apropiada. No lleve ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de piezas móviles.** *La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden resultar atrapados por piezas móviles.*
g) **Si las herramientas están equipadas para conectar el extractor de polvo y dispositivos de recoger el polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente.** *El uso del dispositivo de recogida de polvo puede reducir el riesgo ocasionado por el mismo.*

4. USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA

a) **No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta adecuado para cada aplicación.** *La herramienta correcta hará mejor y más seguro el trabajo para el que fue diseñada.*
b) **No utilice la herramienta si el interruptor no la**

Ташев-Гарвин ООД
www.tashev-garvin.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 42 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

enciende y apaga. *Toda herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y deberá ser reparada.*

c) Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta antes de hacer cualquier ajuste, cambio de accesorios o guardar las herramientas. *Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de encenderse accidentalmente la herramienta.*

d) Mantenga las herramientas que no utilice fuera del alcance de los niños y no permita manejar la herramienta a personas que no estén familiarizadas con la herramienta, o que no conozcan las instrucciones. *Las herramientas son peligrosas en manos de personas no familiarizadas con su uso.*

e) Teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar. *Utilizar la herramienta para acciones diferentes a las de su uso prescrito puede provocar situaciones peligrosas.*

5. SERVICIO TÉCNICO

a) Encargue el mantenimiento de su herramienta a una persona cualificada y utilice siempre recambios originales. *Esto garantizará que se mantenga la seguridad de la herramienta.*

IV - Normas adicionales de seguridad durante el trabajo con taladros atornilladores a batería

- Deberá ser consciente de que la herramienta eléctrica siempre está en estado de funcionamiento, dado que no es necesario que esté constantemente conectada a la red. Ponga siempre el interruptor en posición “DESCONECTADO” cuando esté colocando o retirando la batería.
- Siempre que sea posible, utilice abrazaderas o mordazas para fijar el material en procedimiento.
- No toque la broca inmediatamente después de trabajar con el taladro atornillador, ya que está muy caliente.
- Cuando trabaje con un taladro atornillador, utilice equipos de protección que incluyen gafas protectoras y antífonos. Lleve máscara contra el polvo cuando en la operación de perforación se desprenda polvo.
- El polvo desprendido durante la elaboración de los materiales que contienen cuarzo (dióxido de silicio) es nocivo para la salud. No se han de procesar materiales que contengan asbesto.
- La herramienta eléctrica deberá utilizarse sólo conforme a su destinación. Cualquier otro uso distinto del que se describe en estas instrucciones se considerará uso incorrecto. La responsabilidad por cada avería o lesión como resultado del uso incorrecto, se asumirá por el usuario, y no por el fabricante.
- Para explotar correctamente esta herramienta eléctrica, deberá tomar en consideración las normas de seguridad y las instrucciones y directrices generales de trabajo que se indican aquí. Cada usuario debe conocer estas instrucciones de explotación e informarse acerca de los riesgos a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. La herramienta eléctrica no deberá usarse por menores ni por personas que son físicamente débiles. Si se encuentran cerca del lugar de funcionamiento de la herramienta eléctrica, los menores deberán estar bajo vigilancia permanente. Es obligatorio asimismo que se emprendan medidas de seguridad preventivas. Lo mismo se refiere también al respetar las normas básicas de salud profesional y seguridad.
- El fabricante no asume responsabilidad en cuanto a las modificaciones efectuadas por el usuario sobre la herramienta eléctrica o las averías que son provocadas por semejante tipo de modificaciones.

Incluso cuando la herramienta eléctrica se utiliza conforme a su destinación, es imposible que se eliminen todos los remanentes factores de riesgo. Los peligros enumerados más adelante podrán producirse en relación con las particularidades constructivas y el diseño de la herramienta eléctrica.

- Si no se utiliza una máscara eficiente contra el polvo, podrán surgir problemas con los pulmones.
- Si no se toman medidas efectivas de protección, podrán surgir problemas de carácter auditivo.

V - Normas adicionales de trabajo con el cargador de batería

- Antes de utilizar el cargador de batería, lea todas las instrucciones y observaciones de advertencia que afecten tanto a éste como al juego de baterías, así como las propias instrucciones de trabajo con las baterías.
- Cárguense las baterías únicamente en locales bajo techo, ya que el cargador de baterías está diseñado sólo para uso interno.

ADVERTENCIA: Si la batería está averiada por cualquier otro motivo, no la coloque en el cargador de batería. Existe peligro de choque eléctrico.

ADVERTENCIA: No permita que el agua penetre en el cargador de batería. Existe peligro de producirse un choque eléctrico.

- El cargador de batería está destinado a trabajar sólo y únicamente con la batería SPARKY incluida en el juego de suministro.
- El uso de cualquier otra batería podrá ocasionar peligro de incendio o de choque eléctrico.
- El cargador de batería y la batería incluida en el suministro han sido especialmente diseñados para trabajar conjuntamente. No cargue la batería con otro cargador de batería.
- No ponga objetos sobre el cargador de batería, ya

Talleres Galvin ODE
www.rashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 43 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

que esto podrá provocar un sobrecalentamiento. No deje el cargador de batería cerca de fuentes de calor.

- No tire del cordón elétrico del cargador de batería para desconectarlo de la red de alimentación.
- Convénzase de que el cordón eléctrico del cargador de batería está puesto de modo que no pueda estropearse, de que no vaya a tropezar con éste, de que no vaya a averiarse o de que éste sometido a una carga mecánica.
- No utilice alargadores, a no ser que sea terminantemente necesario. El uso de un alargador inadecuado podrá ocasionar peligro de incendio o choque eléctrico.
- No utilice el cargador de batería, si se ha sometido a un golpe fuerte, y en caso de que se haya caído o averiado de cualquier otra forma. No trabaje con el cargador de batería, si su cordón eléctrico o enchufe están averiados. Éstos se deberán sustituir inmediatamente. Entregue el cargador de batería en un centro de servicio autorizado para su revisión o reparación.
- En caso de que el cable de alimentación esté averiado, su recambio habrá de efectuarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo a fin de evitar los peligros relacionados con el recambio.
- No desmontar el cargador de batería. En caso de que seo necesario repararlo, diríjase a un servicio autorizado. El ensamblaje secundario incorrecto podrá ocasionar peligro de incendio o choque eléctrico.
- Para reducir el peligro de choque eléctrico, desconecte el cargador de batería de la red antes de limpiarlo. Quitando únicamente la batería no se reduce este peligro.
- Nunca intente conectar, de forma consecutiva, dos cargadores de batería juntos.
- No guarde ni utilice las baterías y el cargador de batería en lugares donde la temperatura alcance o sobrepase +40ºC, por ejemplo, sotechados, caravanas o construcciones metálicas durante el verano.
- Este cargador de batería está previsto que se alimente de la red de alimentación de tensión estándar (230–240 V). No conecte el cargador de batería a una red de alimentación de otro voltaje.
- Si desea cargar otra batería, desconecte el cargador de batería de la red de alimentación y déjelo que se enfríe al menos durante 15 minutos. Después de transcurrir este tiempo, podrá cargar la siguiente batería.
- En determinadas condiciones, cuando el cargador de batería está conectado a la red de alimentación, cualquier cuerpo externo podrá provocar un cortacircuito entre los contactos abiertos en el cargador de batería. Deberán mantenerse lejos de las oquedades del cargador de batería todos los materiales conductores, por ejemplo, lana de acero, folio de aluminio o cualquier otro material de partículas metálicas, sin considerar que los materiales enumerados agotan los posibles materiales. Desconecte siempre el cargador de batería de la alimentación eléctrica cuando la batería no esté introducida.
- No congele ni sumerja el cargador de batería en agua o en otro líquido.

VI - Normas adicionales de trabajo con baterías

- La batería para esta herramienta eléctrica se suministra sin haber sido cargada completamente. Antes de empezar a trabajar, la batería deberá cargarse completamente.

ADVERTENCIA: No coloque la batería en el cargador de batería en caso de que esté fisurada o averiada de otra forma. Existe peligro de choque eléctrico.

- La duración máxima y las cualidades de explotación pueden lograrse si la batería se carga a una temperatura ambiental entre 18ºC–24ºC. No cargue la batería a temperatura del medio ambiente por debajo de +4ºC o por encima de +40ºC. Eso es muy importante y es una premisa para evitar graves averías con la batería.
- Durante la carga, la batería y el cargador de batería podrán estar calientes al tocarlos. Eso es normal y no es un índice de que existe un problema.
- Para evitar el sobrecalentamiento, no cargue las baterías a la luz solar directa cuando el tiempo esté caluroso o cerca de fuentes de calor.
- No cargue en una cabina o en un depósito. Durante la carga, la batería deberá estar en un local bien ventilado.
- De una batería de acumuladores con defectos, podrá derramarse electrolito que mojará las piezas vecinas. Revíselas, límpielas y recámbielas en caso de necesidad.
- Si la batería no se carga normalmente:

(1) Con una lámpara o un gasómetro, averigüe que en el contacto de la red no haya tensión.

(2) Traslade el cargador de batería con la batería a un lugar donde la temperatura del medio ambiente sea aproximadamente 18ºC–24ºC.

(3) Si de todas formas existe un problema con la carga, lleve o envíe la herramienta eléctrica junto con la batería y el cargador de batería al servicio local.

- La batería deberá cargarse cuando haya dejado de producir suficiente potencia para las operaciones que antes se realizaban fácilmente. En este caso, CESE EL TRABAJO y empiece a cargar la batería. La batería de acumulador Li-ion podrá cargarse en cualquier momento sin que ello reduzca su vida útil. La batería no se dañará si se interrumpe el proceso de carga.
- No queme baterías incluso cuando tengan graves averías o ya no puedan ser cargadas. Las baterías podrán explotar en el fuego.
- En tiempo caluroso, para facilitar el enfriamiento de la batería después del uso, evite usar la batería o el cargador de batería en un sotechado metálico, o bien en una caravana sin aislamiento térmico.

ADVERTENCIA: Nunca intente abrir la batería por ningún motivo. Si el cuerpo plástico de la batería se ha roto o se ha agrietado, entréguela al servicio para que sea reciclada.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 44 26.9.2012 г. 13:25:33 ч.

ANTES DE INTENTAR CARGAR LA BATERÍA PARA SU HERRAMIENTA ELÉCTRICA, LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES EN LA SECCIÓN DESTINADA AL CARGADOR DE BATERÍA.

- Utilice siempre una batería apropiada SPARKY (la que ha sido suministrada con la herramienta eléctrica o una batería de reserva que sea idéntica a ésta). Jamás ponga ninguna otra batería. Ello averiaría la herramienta eléctrica y podría ocasionar una situación peligrosa.
- Cargue las baterías sólo con cargadores de batería SPARKY.
- No tire las baterías junto con los residuos domésticos. Las baterías se han de recoger por separado y ser entregadas para su reciclaje conforme a los requisitos para la protección del medio ambiente.

COLOCAR Y SACAR LA BATERÍA

Para sacar la batería: apriete los dos botones para desbloquear la batería (4) y sáquela fuera del cuerpo de la herramienta eléctrica.

ADVERTENCIA: Antes de realizar cualquier actividad con la herramienta eléctrica, coloque el conmutador para cambiar el sentido de rotación (3) siempre en posición media, por ejemplo, colocar y cargar la batería, sustituir un terminal, trasladar, prestar servicio o guardar la herramienta eléctrica.

Para colocar la batería: coloque la batería en la boca de la base de la herramienta eléctrica hasta que se oiga el chasquido característico.

CARGAR LA BATERÍA

- Conecte el enchufe del cargador de la batería en la toma de corriente. En el indicador del cargador de la batería (11) se iluminará el diodo luminiscente verde, indicando la existencia de voltaje de red.
- Introduzca la batería (5) en la caja del cargador de batería destinada a ello (10), tomando en consideración la posición de los polos. *(Fig. 1)*
- Las nuevas baterías funcionan con plena capacidad después de 5 ciclos de carga/descarga. Las baterías que no se hayan usado durante largo tiempo deberán cargarse y descargarse 2-3 veces hasta que empiecen a funcionar correctamente.
- A pesar de que la batería haya sido cargada completamente, es posible que su vida útil se haya agotado cuando el tiempo de explotación de la batería se haya reducido notablemente. La batería deberá sustituirse inmediatamente.

ADVERTENCIA: La batería se carga completamente durante 30 minutos, aproximadamente. Saque la batería del cargador después de que haya transcurrido este tiempo.

Indicación durante la carga:

- Al conectar el cargador de la batería en la red eléctrica, el diodo luminiscente verde se ilumina.
- Después de colocar la batería en el cargador, el diodo luminiscente verde se apagará y el diodo luminiscente rojo se iluminará lo que indica que ha empezado el proceso de carga.

Al tocarse durante la carga, el cargador y la batería pueden resultar calientes. Ello es normal y no indica la existencia de problemas.

- Después de terminar el proceso de carga cuya duración es 30 minutos, aproximadamente, el diodo luminiscente rojo se apaga y se ilumina el diodo luminiscente verde.

El cargador de batería tiene protección térmica para que la batería no se sobrecargue durante la carga. A pesar de ello, recomendamos que se saque la batería del cargador inmediatamente después de que haya terminado el proceso de carga. Adicionalmente, podrá utilizarse un reloj eléctrico-interruptor (temporizador) para controlar el tiempo de carga con precisión.

CONSEJOS PARA LOGRAR UNA RESISTENCIA MÁS DURADERA DE LAS BATERÍAS

- Cuando no se utilice la batería de acumuladores, manténgala lejos de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan provocar un cortocircuito con sus bornes. El cortocircuito de los bornes de la batería puede causar incendio o explosión.
- Desconecte siempre el cargador de batería de la toma de corriente eléctrica cuando no lo esté utilizando, guardándolo en un lugar seco y seguro.
- No cargue las baterías ni guarde el cargador de la batería en un lugar donde la temperatura pueda llegar a caer por debajo de 0ºC o sobrepasar +40ºC.

INDICADOR DEL ESTADO DE LA BATERÍA

Durante el trabajo, el estado de la batería se controla mediante el indicador de diodo luminiscente (7). Para activar el indicador, apriete el botón del interruptor (6). *(Fig. 2)*

Según el número de diodos luminiscentes que se han iluminado, el estado de la batería es el siguiente:

3 = La batería se ha cargado entre 100% - 60%.
2 = La batería se ha cargado entre 60% - 30%.
1 = La batería se ha cargado < 30%. La batería deberá cargarse.

El sentido en que apagan los diodos luminiscentes se ha indicado en el cuerpo de la herramienta eléctrica.

VII - Componentes de la herramienta eléctrica

Antes de empezar a trabajar con la herramienta eléctrica, infórmese sobre todas las particularidades operativas y las condiciones de seguridad.

Utilice la herramienta eléctrica y sus accesorios sólo según el fin con que han sido concebidos. Queda terminantemente prohibida cualquier otra aplicación.

Павел-Галвинпроект
www.tashev-galvinc.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 45 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

1. Mandril de sujeción rápida
2. Conmutador de las bandas de velocidad
3. Conmutador para cambiar el sentido de rotación
4. Botones para liberar la batería
5. Batería
6. Interruptor
7. Indicador de diodo luminiscente de la batería
8. Iluminación de diodo luminiscente de la zona de trabajo
9. Regulador del momento rotatorio
10. Cargador de batería
11. Indicador de diodo luminiscente del cargador de batería

VIII - Instrucciones de trabajo

ILUMINACIÓN DE DIODO LUMINISCENTE DE LA ZONA DE TRABAJO

La herramienta eléctrica está provista de iluminación de diodo luminiscente (8) para potenciar la iluminación de la zona de trabajo cuando se esté operando en lugares de poca luz. La iluminación de diodo luminiscente está conectada cuando el interruptor (6) está apretado.

SELECCIÓN DEL SENTIDO DE ROTACIÓN

La posición extrema derecha de la palanca (3) (vista desde atrás) significa que la rotación se efectúa en el sentido inverso de la aguja del reloj, y la posición extrema izquierda significa que la rotación es en el sentido de la aguja del reloj. Al apretar el interruptor (6), la palanca (3) no podrá activarse. *(Fig. 3)*

ADVERTENCIA: El cambio del sentido de rotación deberá realizarse únicamente cuando el husillo no esté girando.

Los agujeros se perforan y los tornillos se enroscan cuando el conmutador se encuentra en posición extrema izquierda. Los tornillos se desenroscan cuando el conmutador está en posición extrema derecha.

CONEXIÓN – DESCONEXIÓN

Conexión: apriete el interruptor (6).
Desconexión: afloje el interruptor (6).

La herramienta eléctrica está provista de un freno. El husillo deja de girar inmediatamente después de que la palanca del interruptor se haya aflojado completamente.

REGULACIÓN ELECTRÓNICA PROGRESIVA DE LAS REVOLUCIONES

Al apretar ligeramente el interruptor (6), el taladro se pondrá en funcionamiento en revoluciones bajas, que, al apretar con mayor fuerza el interruptor, irán aumentando paulatinamente hasta las máximas y hasta llegar a la posición extrema.

REGULACIÓN DEL MOMENTO ROTATORIO

Gire el anillo que se encuentra detrás del mandril para colocar el regulador (9) en una de las 17 posiciones y programar el momento rotatorio.

Las posiciones del regulador del momento rotatorio (9) permiten un mejor control sobre la herramienta eléctrica cuando se utilice como destornillador, evitando así el apriete excesivo de los tornillos.

La dimensión del momento rotatorio se indica con una de las cifras marcadas en torno al anillo. Cuanto mayor sea la cifra que se indica en el anillo tanto mayor será el momento rotatorio. Gire el anillo hasta que la respectiva cifra se sitúe ante la flecha en el cuerpo del taladro para seleccionar el momento adecuado.

1 17	**Enroscar/desenroscar tornillos** Coloque el regulador del momento rotatorio (9) en una de las 17 posiciones. El momento rotatorio más bajo es adecuado para enroscar tornillos de diámetro más pequeño, en un material de menor dureza. El momento rotatorio más alto es adecuado para enroscar tornillos de diámetro grande, en un material de mayor dureza.
	Perforación Coloque el regulador del momento rotatorio (9) frente a este símbolo para seleccionar la perforación de agujeros en metal, madera, etc. La herramienta eléctrica está provista de un freno. El husillo deja de girar inmediatamente después de que se haya aflojado el botón del interruptor. Al sobrecargar la herramienta eléctrica en régimen de perforación, desbloquee inmediatamente el interruptor para evitar que el motor eléctrico se sobrecaliente, si se trabaja continuamente.

CONMUTADOR DE VELOCIDADES *(Fig. 4)*

El conmutador de velocidades de dos potencias (2) permite seleccionar la transmisión más adecuada a una velocidad óptima y con un momento rotatorio de aplicación concreta.

ADVERTENCIA: Cambie las transmisiones sólo cuando el taladro esté apagado.

1. Deslice el conmutador de las bandas de velocidad (2) hacia atrás para seleccionar una transmisión baja (baja velocidad, alto momento rotatorio). La cifra **1** marcada en el conmutador indica la velocidad seleccionada.
2. Deslice el conmutador de las bandas de velocidad (2) hacia adelante para seleccionar una transmisión alta (alta velocidad, bajo momento rotatorio). La cifra **2** marcada en el conmutador indica la velocidad seleccionada.

Ташев-Гарвинг ООД
www.tashev-garving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 46 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

COLOCAR Y RETIRAR EL TERMINAL *(Fig. 5)*

ADVERTENCIA: Saque la batería o coloque el conmutador para cambiar el sentido de rotación (3) en posición (A) media (neutral).

El taladro está equipado de un husillo de autocierre lo que significa que, si se intenta girar el mandril manualmente, el husillo quedará bloqueado de forma automática. Para retirar o regular la longitud del terminal, sólo es necesario apretar fuertemente el mandril y hacer girar su cuerpo.

- Sujete la máquina con una mano y haga girar el mandril con la otra.
- Para abrir el mandril, hágalo girar en el sentido inverso de la aguja del reloj. (B)
- Para cerrar el mandril, hágalo girar en el sentido de la aguja del reloj. (D)
- Coloque el terminal. (C)
- Cierre el mandril.
- Haga una puesta en marcha de prueba para averiguar si el terminal ha sido fijado correctamente en el centro del mandril.

CAMBIO DEL MANDRIL

ADVERTENCIA: El cambio del mandril debe efectuarse solamente en un centro de servicio autorizado. Por favor, no intente cambiar el mandril con las herramientas que tiene a mano, ya que podrá dañarse el taladro atornillador a batería.

PERFORACIÓN DE AGUJEROS

Perforación de agujeros en metal

- Utilice brocas de acero de corte rápido para metal o acero a fin de obtener buenos resultados.
- Coloque el regulador del momento rotatorio (9) en la posición de perforación "broca".
- Empiece la perforación a una velocidad baja para que la broca no se deslice del punto inicial.
- Sujete siempre fuertemente las hojas de acero.
- Fije las hojas metálicas finas mediante pequeños bloques de madera para que no se muevan.
- Utilice un objeto agudo para marcar el centro del agujero a perforar.
- Utilice un líquido lubricante apropiado para el material que se está procesando.

Material	Líquido lubricante
Acero	Aceite lubricante
Aluminio	Trementina o parafina
Latón, cobre, hierro colado	No se emplea líquido lubricante

Perforación de agujeros en plástico y fibrolita revestida de plástico

- Utilice brocas de acero de corte rápido.
- Lea más abajo el apartado "Perforación de agujeros en madera".

Perforación de agujeros en madera

- Utilice brocas de acero de corte rápido para hacer perforaciones en madera a fin de obtener buenos resultados.
- Coloque el regulador del momento rotatorio (9) en la posición de perforación "broca".
- Empiece a perforar a una velocidad baja para que la broca no se deslice del punto inicial. Aumente la velocidad cuando la broca se haya introducido en el material.
- Coloque un pedazo de madera debajo del material que se está procesando a fin de evitar que se rompa o se parta la parte posterior del agujero cuando perfore un agujero de paso.

Todas las operaciones de perforación

- Utilice sólo brocas agudas.
- Marque previamente el centro del agujero que se va a perforar con un punzón o un clavo.

ENROSCAR / DESENROSCAR TORNILLOS

Seleccione el momento rotatorio apropiado, colocando una de las cifras marcadas en el regulador del momento rotatorio (9) frente a la flecha sobre el cuerpo.
Coloque el terminal necesario.

ADVERTENCIA: El apriete excesivo podrá conducir a que el tornillo se rompa o que el terminal se dañe.

ADVERTENCIA: Si la máquina se sostiene bajo un ángulo hacia el tornillo que se está apretando, el cabezal del tornillo podrá dañarse o el momento rotatorio no será transmitido completamente al tornillo. Mantenga siempre la máquina y el tornillo de apriete nivelados a una misma línea.

IX - Mantenimiento

ADVERTENCIA: Coloque siempre el conmutador para cambiar el sentido de rotación (3) en posición media antes de realizar cualquier actividad con la herramienta eléctrica, por ejemplo, colocar y cargar la batería, cambiar el terminal, transporte, servicio o para guardar la herramienta eléctrica.

Revise con regularidad si los tornillos del cuerpo están bien apretados. Durante un trabajo continuo, los tornillos podrán aflojarse a causa de las vibraciones.

LIMPIEZA

Para un trabajo seguro, mantenga siempre limpias la máquina y los orificios de ventilación.
Revise con regularidad que en la rejilla de ventilación, cerca del motor eléctrico o alrededor de los conmutadores, no se hayan infiltrado polvo o cuerpos ajenos. Uti-

Tashirev Alving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 47 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

lice un cepillo suave para eliminar el polvo acumulado. Lleve gafas protectoras para proteger sus ojos durante la limpieza.
Si el cuerpo de la máquina necesita limpieza, límpielo con un paño suave y húmedo. Podrá utilizarse un suave detergente de limpieza.

ADVERTENCIA: No se podrán utilizar alcohol, gasolina u otros disolventes. Para limpiar las piezas de plástico, no utilice nunca detergentes corrosivos.

ADVERTENCIA: El agua no debe entrar en contacto con la máquina.

INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR EL CARGADOR DE BATERÍA

ADVERTENCIA: Antes de limpiar, desconecte el cargador de batería de la red de alimentación.

Las partes externas, sucias y engrasadas del cargador de batería, se han de limpiar con un paño o un cepillo suave, no metálico. Con este propósito, no utilice agua ni disoluciones de limpieza.

¡IMPORTANTE! Para garantizar un trabajo seguro con la herramienta eléctrica y su fiabilidad, todas las acciones relativas a la reparación, el mantenimiento y la regulación se han de efectuar en centros de servicio autorizados de SPARKY, utilizando sólo piezas de recambio originales.

X – Protección medioambiental

El aparato, sus accesorios y embalaje deberán separarse para reciclarse cada uno por su lado.

Para los países EU:
Los productos eléctricos no se deben tirar a la basura. Conforme a la Directiz Europea 2002/96/CE, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Baterías:

Las baterías no se deben tirar a la basura, prenderlas fuego ó arrojarlas en agua. Todos los tipos de baterías deberán guardarse y reciclarse ó eliminarse de manera ecológica.

Sólo para los países de la UE:
Conforme a la directriz 91/157/CEE deberán reciclarse los acumuladores/pilas defectuosos o agotados.

XI - Garantía

El periodo de garantía de las herramientas SPARKY aparece indicado en la hoja de garantía.
Los daños debido a llevar ropa normal, a sobrecargas o manejo indebido se excluirán de la garantía.
Los daños debido al uso de materiales defectuosos, así como a defectos en la hechura serán subsanados libres de gastos por medio de sustitución o reparación.
Se reconocerán las quejas por herramientas SPARKY defectuosas si la máquina se devuelve al distribuidor o si se entrega al servicio autorizado de garantía sin desmontar, en su estado inicial.

ТАШЕВ-ГАЛВИНГ ООД
www.tashev-galving.com

Notas

Lea atentamente todo el manual del uso antes de utilizar este producto.
El fabricante se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.
Las especificaciones pueden ser distintas de país a país.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 48 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

Conteúdo

I - Introdução 49
II - Dados técnicos 51
III - Instruções gerais para a segurança de trabalho com instrumentos eléctricos 52
IV - Regras adicionais de segurança de trabalho com aparafusadoras sem fio 53
V - Regras adicionais de segurança de trabalho com o carregador das pilhas 53
VI - Regras adicionais para o trabalho com pilhas 54
VII - Conhecimento sobre o instrumento eléctrico 55
VIII - Instruções para o trabalho 55
IX - Manutenção 57
X - Eliminação 58
XI - Garantia 58

DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de produção geralmente utilizadas, é pouco provável o novo instrumento eléctrico que Você adquiriu ser ineficiente ou lhe faltar alguma peça. Mesmo assim, se Você verificar que qualquer coisa não está bem, não trabalhe com o instrumento, enquanto a peça ineficiente não for substituída, ou a imperfeição não ficar eliminada. O não acatamento desta recomendação é capaz de provocar um acidente de trabalho grave.

ENSAMBLAGEM

As aparafusadoras sem fio fornecem-se empacotadas e completamente embaladas.

Галвинг ООД
www.tachev-galving.com

I - Introdução

O novo instrumento eléctrico SPARKY que adquiriu vai ultrapassar as suas expectativas. Ele foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade da SPARKY, os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do consumidor. Fácil de manutenção e seguro durante a utilização, sendo correctamente manipulado, este instrumento eléctrico servir-lhe-á fielmente durante muitos anos.

ATENÇÃO!

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com o seu novo instrumento eléctrico SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra **"Atenção"**. O seu instrumento eléctrico SPARKY possui qualidades que hão de facilitar o seu trabalho. Ao ser fabricado este instrumento eléctrico, maior atenção foi prestada à segurança, às qualidades de exploração e à fiabilidade, as quais fazem dele um instrumento fácil de manutenção e de exploração.

Não deitar o instrumento eléctrico para o lixo comum!

Os resíduos de aparelhos eléctricos não se devem misturar com o lixo comum. Mande-os para reciclagem nos lugares destinados a isso. Ponha-se em contacto com as autoridades locais ou com um representante para consultar a forma de reciclagem.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Visando a protecção do meio ambiente, o instrumento eléctrico, os seus acessórios e embalagem têm-de-ser submetidos a uma adequada reelaboração para serem novamente utilizadas as matérias primas contidas neles.

Para facilitar a reciclagem, as peças feitas de materiais sintéticos levam a respectiva denotação.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 49 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa com os dados do instrumento eléctrico estão denotados os símbolos especiais que fornecem importante informação sobre o artefacto ou recomendações para o seu uso.

	Duplo isolamento para protecção adicional
	Usar somente em local fechado
	Não molhar, proteger de chuva e água
	Não aquecer, proteger de luz solar directa e de fogo
	Leque das temperaturas permissíveis de carregamento 0º–40ºC
	Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis
	Conformidade com as exigências dos documentos normativos russos
	Conformidade com as exigências dos documentos normativos ucranianos
	Conheça a instrução de exploração
YYYY-Www	Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são: **YYYY** - ano de fabrico, **ww** – a respectiva semana corrente do calendário
BR	APARAFUSADORA SEM FIO

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 50 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

II - Dados técnicos

MODELO		BR2 10.8Li HD
▪ Motor eléctrico:	V	10.8
▪ Velocidade a marcha ao ralenti (I velocidade/II velocidade)	min^{-1}	0-400/0-1400
▪ Torque máximo	Nm	32
▪ Regulação do torque (número de posições do regulador)		17+1
▪ Alcance do chuck	mm	0.8-10
▪ Diámetro máximo da broca para aço / madeira:	mm	8 / 20
▪ Diámetro máximo do parafuso para madeira:	mm	8
▪ Regulação electrónica das revoluções, marcha à esquerda - à direita		sim
▪ Travão eléctrico		sim
▪ Parafuso de auto-eixo		sim
▪ Iluminação LED da zona de trabalho		sim
▪ Indicação LED da carga		sim
▪ Peso (com a pilha), (EPTA procedimento 11/2005):	kg	1.05
INFORMAÇÃO SOBRE RUÍIDO E VIBRAÇÕES		
(Os valores foram determinados de acordo com EN 60745.)		
▪ **Emanação de ruído:**		
A- nível calculado de pressão sonora L_{pA}	dB(A)	66
Ambiguidade K_{pA}	dB	3
A- nível calculado de potência sonora L_{wA}	dB(A)	77
Ambiguidade K_{wA}	dB	3

Utilize meios de protecção contra o ruído!

▪ **Emanação de vibrações ***		
Valor global das vibrações (soma vetorial pelos três eixos), determinado de acordo com EN 60745		
Valor das vibrações emanadas $a_{h,D}$	m/s^2	< 2.5
Ambiguidade $K_{h,D}$	m/s^2	1.5
** As vibrações foram determinadas de acordo com p. 6.2.7 de EN 60745-1.*		
PILHA (Li-Ion):		
▪ Tensão:	V	10.8
▪ Capacidade	Ah	1.3
CARREGADOR:		
▪ Na entrada:		
Tensão / frequência	V~Hz	230~50
Potência	W	48
▪ Tensão de saída / corrente	V/A	12 / 3
▪ Tempo de carga	min	30

O nível das vibrações, indicado nesta instrução, foi determniado com base no teste indicado por EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de instrumentos eléctricos. O nível das vibrações pode ser utilizado para a avaliação prévia do grau de impacto.
O nível das vibrações declarado refere-se à destinação principal do instrumento. Caso o instrumento eléctrico seja utilizado para outros fins, ou forem utilizados outros acessórios, ou o instrumento não for bem tratado, o nível das vibrações diferenciar-se-á do declarado. Em tais casos o nível do impacto pode crescer consideravelmente dentro do período laboral total.
Ao avaliar o nível de impacto das vibrações, é preciso considerar também o tempo em que o instrumento está desligado, ou está ligado, mas sem funcionar. Tal pode diminuir consideravelmente o nível do impacto dentro do período laboral total.
Mantenha o instrumento eléctrico e os acessórios em bom estado. Cuide as mãos quentes durante o trabalho – isto vai diminuir o efeito nocivo do trabalho com instrumentos de vibração elevada.
O pó resultante do processamento dos materiais tais como pinturas com conteúdo de chumbo, certos tipos de madeiras, minerais e metais, pode ser nocivo para a saúde. O contacto directo ou a aspiração do pó pode causar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias do trabalhador ou das pessoas que se encontram perto dele.
Alguns tipos de pó, por exemplo o de carvalho ou de faia consideram-se carcinogênicos, sobretudo em combinação com ingredientes utilizados no processamento da madeira, tais como cromato ou conservantes. O material que contém amianto tem-de ser processado só por especialistas.
- Para conseguir um alto grau de despoeiramento ao trabalhar com este instrumento eléctrico, utilize aspiradora de pó destinada a captar pó de madeira ou pó de partículas minerais.
- Garanta a boa ventilação do posto de trabalho.
- Recomenda-se o uso de máscara protectora contra o pó com filtro da classe P2.

Cumpra as regras vigentes no Seu país referentes ao processamento dos diferentes materiais.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 51 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

III - Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas

ATENÇÃO! Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. *O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.*

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo "Ferramenta eléctrica" utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com bateria (sem cabo de rede).

1. SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

a) **Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada.** *Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.*

b) **Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** *Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.*

c) **Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização.** *No caso de distracção é possível que perca o controlo sobre o aparelho.*

2. SEGURANÇA ELÉCTRICA

a) **A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação a terra.** *Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.*

b) **Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas a terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** *Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado a terra.*

c) **Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade.** *A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.*

d) **Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento.** *Cabos danificados ou emaranharados aumentam o risco de um choque eléctrico.*

e) **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores.** *A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.*

f) **Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado uma disjuntor de corrente de avaria.** *A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.*

3. SEGURANÇA DE PESSOAS

a) **Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** *Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.*

b) **Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção.** *A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.*

c) **Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la a alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la.** *Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado a alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.*

d) **Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica.** *Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.*

e) **Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** *Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*

f) **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento.** *Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.*

g) **Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente.** *A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.*

4. UTILIZAÇÃO E MANUSEIO CUIDADOSO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho.** *É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.*

b) **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso.** *Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.*

c) **Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho.** *Esta medida de segurança evita o arranque involun-*

Гаечен Гаражен Сервиз
www.tashev.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 52 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

tário da ferramenta eléctrica.

d) **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho.** *Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inesperientes.*

e) **Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças partidas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização.** *Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.*

f) **Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** *Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.*

g) **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** *A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.*

5. SERVIÇO

a) **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** *Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.*

IV - Regras adicionais de segurança do trabalho com aparafusadoras sem fio

- É preciso estar consciente, que este instrumento eléctrico está sempre em estado operacional, porque não precisa de estar ligado na rede. Ponha sempre o interruptor na posição de DESLIGADO, quando coloca ou retira a pilha.
- Caso seja possível, utilize sempre braçadeiras ou vise para fixar o material processado.
- Não tocar a broca imediatamente depois de ter trabalhado com a broca a pilhas. É muito quente.
- Ao trabalhar com broca, utilize sempre meios de protecção individual, incluindo óculos protectores e antifônes. Utilize máscara anti-pó, cv caso durante a brocagem, caso a operação produça poeira.
- A poeira que se produz durante o processamento de materiais com conteúdo de quartzo (bióxido de silício), é nociva à saúde. Não processar materiais com conteúdo de amianto.
- O instrumento eléctrico tem de ser utilizado só para o que for destinado. Qualquer outro uso que se diferencia do descrito nesta instrução, considerar-se-á incorrecto. A responsabilidade de qualquer avaria ou traumatismo que decorrem do uso incorrecto será assumida pelo consumidor e não pelo fabricante.
- Para trabalhar correctamente com este instrumento, é preciso observar as regras de segurança, as instruções gerais e as recomendações para o trabalho aqui assinaladas. Todo consumidor tem de conhecer esta instrução para o uso do instrumento e tem de estar informado sobre os eventuais riscos ao trabalhar com o instrumento eléctrico. Crianças e pessoas de físico fraco não têm de utilizar o instrumento. As crianças têm de encontrar-se sob constante controlo, quando se en contram perto do lugar de trabalho com o instrumento. É também obrigatório tomar medidas preventivas de segurança. O mesmo refere-se também ao acatamento das regras fundamentais de segurança e saúde profissional..
- O fabricante não assume a responsabilidade pelas modificações introduzidas pelo consumidor no instrumento eléctrico ou pelas avarias causadas por tais modificações.

Mesmo quando o instrumento é utilizado segundo a sua destinação, é impossível eliminar todos os factores de risco residuais..As ameaças mais abaixo enumeradas podem decorrer das especificidades construtivas e do design do instrumento eléctrico.

- Problemas dos pulmões, caso não seja utilizada máscara eficiente contra a poeira.
- Problemas auditivos, caso não sejam utilizados meios de protecção eficazes.

V - Regras adicionais para o trabalho com o carregador das pilhas

- Antes de utilizar o carrregador, leia todas as instruções e advertências referentes a ele e ao jogo das pilhas, bem como as instruções para o uso das pilhas.
- Carregue as pilhas só em lugar sob tecto, pois o carregador está construído para trabalhar só em espaços fechados.

ATENÇÃO: Caso a pilha tenha qualquer defeito, não a coloque no carregador. Existe o perigo de choque eléctrico.

ATENÇÃO: Não deixe cair água no carregador. Existe o perigo de choque eléctrico.

- O carregador está previsto para trabalhar única e exclusivamente com a pilha SPARKY, que faz parte do jogo suministrado. O uso de qualquer outra pilha pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- O carregador e a pilha que faz parte do jogo suministrado estão previstos para trabalhar em conjunto. Não carregue a pilha com um carregador diferente.
- Não coloque objectos sobre o carregador, pois isto pode causar nele sobreaquecimento. Não deixar o

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 53 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

carregador perto de fontes de calor.
- Não puxe a corda do carregador para desligá-lo da rede.
- Convença-se de que a corda do carregador está posicionada de maneira que se evite que seja pisada, que as pessoas tropecem nela ou se encontre sob carga mecânica.
- Não utilize extensores, a não ser que isto seja de suma necessidade. O uso de extensor inadequado pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- Não utilize o carregador se estiver submetido a um golpe forte, se tiver caído no chão ou tiver sofrido qualquer outra avaria. Não trabalhe com o carregador, se a sua corda ou plug estiverem avariados – esses têm de ser imediatamente substituídos. Entregue o carregador na oficina de serviço autorizada para exame ou reparação.
- Caso o cabo alimentador seja avariado, a substituição tem de ser feita pelo fabricante ou pelo seu técnico na oficina de assistência, para serem evitados os riscos da substituição.
- Não desmontar o carregador. Em caso de reparação dirija-se ao serviço autorizado. A segunda ensamblagem, se for incorrecta, pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- Para diminuir o risco de choque eléctrico, desligue o carregador da rede antes de limpá-lo. O retirar a pilha por si só não diminui este perigo.
- Nunca tentar de ligar secuencialmente dois carregadores.
- Não guardar nem utilizar o carregador e as pilhas em lugares onde a temperatura atinge ou ultrapassa +40ºC, por ex., galpões, caravanas ou construções metálicas durante o Verão.
- Este carregador é destinado a ser alimentado de uma rede standard, com tensão alimentadora (230–240V). Não ligue o carregador em redes alimentadoras com outra tensão.
- Se deseja carregar outra pilha, desligue o carregador da rede e deixe-o arrefecer pelo menos 15 minutos. Depois de passar esse tempo, pode carregar a pilha seguinte.
- Em determinadas condições, estando o carregador ligado à rede, um corpo alheio pode causar um curto circuíto entre os contactos abertos do carregador. Os mateirais condutores, como por exemplo, lã de aço, folha de alumínio ou qualquer outro material que contém partículas de metal têm de se manter longe das cavidades do carregador. Sempre quando no carregador não há pilha, desligue-o da rede alimentadora.
- Não congelar nem meter o carregador em água ou noutro líquido.

VI - Regras adicionais para o trabalho com pilhas

- A pilha para este instrumento eléctrico suministra-se sem estar completamente carregada. Antes de começar o trabalho carregue-a completamente.

ATENÇÃO: Se a pilha está rachada ou tem qualquer outro defeito, não a meta no carregador. Existe o perigo de choque eléctrico.

- Durabilidade máxima e o máximo das qualidades de exploração podem ser garantidas se a pilha for carregada a uma temperatura do ambiente de 18ºC a 24ºC. Não carregue a pilha a uma temperatura do ambiente inferior aos +4ºC nem superior aos +40ºC. Isto tem grande importância e constitui uma premissa para evitar danos sérios da pilha.
- Durante o carregamento, a pilha e o carregador podem ficar quentes ao toque. Isto é normal e não indica problema algum.
- Para evitar o sobreaquecimento, não carregue pilhas à luz directa do sol em tempo de calor nem perto de fontes de calor.
- Não carregar numa cabine ou num tanque. Durante o carregamento a pilha tem de se encontrar num local bem ventilado.
- Caso uma pilha de armazenamento seja defeituosa, dela pode escoar o electrólito que vai molhar as peças vizinhas. Revise as peças vizinhas, limpe-os e, caso seja necessário, substitua-as.
- Caso a pilha não ficar normalmente carregada:

(1) Verifique a presença de tensão no contacto com a rede, utilizando uma lâmpada ou testador de tensão.

(2) Leve a pilha com o carregador num lugar onde a temperatura do ambiente seja por volta de 18ºC–24ºC.

(3) Se, mesmo assim, houver problema com o carregamento, leve ou mande o instrumento eléctrico junto com a pilha e o carregador para a oficina de serviço local.

- A pilha tem de ser carregada quando deixar de produzir suficiente potência para as operações que anteriormente eram realizadas com facilidade. Neste caso INTERROMPA O TRABALHO. Comece o procedimento de carregamento. As pilhas de célula Li-ion podem ser carregadas em qualquer momento, sem que isto reduza o tempo de sua duração . A interrupção do processo de carregamento não pode causar-lhe dano.
- Não queimar pilhas, mesmo as que estejam gravemente avariadas e não podem ser carregadas mais. As pilhas podem explodir no fogo.
- Para facilitar o arrefecimento da pilha depois de uso em tempo quente evite utilizar o carregador ou a pilha debaixo de galpão de metal ou em caravana sem isolamento térmico.

ATENÇÃO: Nunca tente abrir a pilha, seja qual for a cáusa. Caso o corpo de plástico fique roto ou rachado, entregue a pilha para reciclagem.

ANTES DE TENTAR CARREGAR A PILHA DO SEU INSTRUMENTO ELÉCTRICO, LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES REFERENTES AO CARREGADOR

- Utilize sempre uma pilha apropriada SPARKY (a que lhe foi suministrada com o jogo do instrumento eléctrico ou outra de sobresselente, igual àquela). Nunca utilize pilha diferente.Tal vai avariar o instrumento e

Гощев-Гарнич ООД
www.tashev-garnich.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 54 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

pode provocar uma situação de perigo.
- Carregue as pilhas só com carregadores SPARKY.
- Não deite as pilhas ao lixo comum. As pilhas têm de se juntar a parte e entregar-se para reciclagem, de acordo com as exigências de protecção do meio ambiente.

COLOCAÇÃO E RETIRADA DA PILHA

Para retirar a pilha, aperte ao mesmo tempo os dois fixadores para soltar a pilha (4) e puxe para fora do corpo do instrumento eléctrico.

ATENÇÃO: Coloque sempre o comutador de mudança do sentido da giração (3) na posição média, antes de realizar quaisquer operações sobre o instrumento eléctrico, por ex., colocação e carregamento da pilha, substituição do cabo, transporte, assistência ou conservação do instrumento.

Para colocar a pilha: Nivele o corridor do instrumento eléctrico com os dois fixadores sobre a pilha e deslize a pilha para dentro do instrumento até ouvir o característico clique.

CARREGAMENTO DA PILHA

- Coloque o jak do carregador na rede. Sobre o indicador do carregador (11) acende-se o LED verde que indica a presença de alimentação na rede de tensão.
- Coloque a pilha (5) no nin ho que lhe corresponde sobre o carregador (10), tomando em conta a disposição dos pólos. Fig. 1
- As novas pilhas trabalham a toda capacidade depois de 5 ciclos de carregamento/ descarregamento.As pilhas que não têm sido utilizadas durante muito tempo têm de ser carregadas e descarregadas 2-3 vezes até começarem a funcionar bem.
- Quando o tempo de uso da pilha diminuir consideravelmente, apesar do seu carregamento completo, é provável que a durabilidade da pilha se tem esgotado. Substitua a pilha por outra nova imediatamente.

ATENÇÃO: A pilha carrega-se completamente por volta de 30 minutos. Depois de passar este tempo, desligue a pilha do carregador.

Indicações do carregamento
- Ao ligar o carregador na rede acende-se o LED verde.
- Ao colocar a pilha no carregador, apaga-se o LED verde e acende-se o LED vermelho, o que significa que tem começado o processo do carregamento.
- Durante o carregamento o carregador e a pilha podem sentir-se quentes ao toque. Isto é normal e não implica qualquer problema.
- Depois do fim do processo de carregamento que dura por volta de 30 minutos, apaga-se o LED vermelho e acende-se o LED verde.

O carregador tem protecção térmica para preservar a pilha de sobrecarregamento. Mesmo assim, recomendamos retirar a pilha do carregador imediatamente depois de ter acabado o processo de carregamento. Adicionalmente pode usar um relógio interruptor eléctrico (timer) para controlar o tempo exacto do carregamento.

CONSELHOS PARA CONSEGUIR MAIOR DURABILIDADE DAS PILHAS

- Quando não utiliza a pilha, mantenha-a longe de grampos, moedas, chaves, pregos, parafusos e outros pequenos objectos de metal, os quais podem dar em curto os seus bocais. A ligação em curto dos bocais da pilha pode causar um curto circuíto e provocar incêndio ou explosão.
- Sempre desligue o carregador da rede quando o não utilizar e guarde-o num lugar seco e seguro.
- Não carregue as pilhas, nem guarde o carregador em lugares onde a temperatura for inferior a 0ºC ou ultrapassar +40ºC

INDICADOR DO ESTADO DA PILHA

O estado da pilha é controlado pelo indicador LED (7). Para activar o indicador, aperte o botão do interruptor (6). *(Fig. 2)*
Segundo o número dos LED acesos, o estado da pilha é o seguinte:
3 = A pilha está carregada aos 100% - 60%.
2 = A pilha está carregada aos 60% - 30%.
1 = A pilha está carregada a < 30%. A pilha precisa de carregamento.
O sentido de apagamento dos LED está indicado sobre o corpo do instrumento eléctrico.

VII - Conhecimento do instrumento eléctrico

Antes de começar a trabalhar com o instrumento eléctrico, conheça todas as suas especificidades operacionais e as condições de segurança.
Utilize o instrumento só para o que está destinado. Todo uso diferente fica terminantemente proibido.

1. Chuck de aperto rápido.
2. Comutador de torque
3. Comutador de mudança do sentido de giração
4. Fixadores para soltar a pilha
5. Pilha
6. Interruptor
7. Indicador LED da pilha.
8. Iluminação LED do posto de trabalho
9. Regulador de torque.
10. Carregador
11. Indicador LED do carregador

VIII - Instruções para o trabalho

ILUMINAÇÃO LED NO POSTO DE TRABALHO

O instrumento eléctrico está provisto de iluminação LED (8) para aumentar o grau de iluminação do posto de trabalho em zonas pouco iluminadas. A iluminação LED mantem-se enquanto o interruptor (6) ficar apertado.

www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 55 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

ESCOLHA DO SENTIDO DA GIRAÇÃO

Posição extrema direita da alavanca (3) (vista por tras) significa giração no sentido anti-horário, ao passo que a da extrema esquerda significa giração no sentido horário. Ao ser apertado o interruptor (6) a alavanca (3) não pode accionar-se. (*Fig.3)*

ATENÇÃO: A mudança do sentido da giração faz-se só quando a broca estiver parada.

A perfuração e o aparafusamento fazem-se mediante o comutador colocado na posição extrema esquerda. Para desaparafusar o comutador tem de ficar na posição extrema direita.

INICIAR - PARAR

Iniciar: o interruptor (6) aperta-se.
Parar: o interruptor (6) afrouxa-se.

O instrumento eléctrico está provisto de travão. O fuso deixa de girar imediatamente depois de ficar completamente afrouxada a alavanca do interruptor.

CONTROLO ELECTRÓNICO INFINITAMENTE VARIÁVEL DAS REVOLUÇÕES

O apertar leve do interruptor (6) provoca accionamento da broca em baixas revoluções que aumentam paulatinamente até ao máximo se aumentar a pressão sobre o interruptor até chegar à posição extrema.

REGULAÇÃO DE TORQUE

Gire o anel atrás do chuck para colocar o regulador (9) numa das 17 posições.
As posições do regulador de torque (5) permitem controlar melhor o instrumento, quando é utilizado como desaparafusador, sendo evitado deste modo o aperto exagerado dos parafusos.
A magnitude do torque marca-se por um dos números em volta do anel. Quanto maior for esse número, tanto maior é o torque. Para escolher o número apropriado, gire o anel até o respectivo número ficar à frente da seta marcada sobre o corpo da broca.

1 17	**Aparafusamento / desaparafusamento de parafusos** Posicione o regulador de torque (9) numa das 17 posições. O torque mais baixo é indicado para aparafusamento de parafusos de menor diámetro em material de menor dureza. O torque mais elevado é indicado para aparafusamento de parafusos de maior diámetro em material de maior dureza.

	Perfuração Posicione o regulador de torque (9) a frente deste símbolo para escolher perfuração de buracos em metal, madeira, etc. O instrumento eléctrico tem travão. O fuso deixa de girar sempre que afrouxar o botão do interruptor. Ao sobrecarregar o instrumento em regime de perfuração, afrouxe imediatamente o interruptor para evitar o sobreaquecimento do instrumento em resultado do trabalho prolongado.

COMUTADOR DE VELOCIDADES *(Fig. 4)*

O comutador de velocidades de duas escalas (2) permite escolher a melhor transmissão de velocidade e torque óptimas para a aplicação concreta.

ATENÇÃO: Mude as transmissões só depois de ter desligado a aparafusadora.

1. Para escolher transmissão baixa (baixa velocidade, torque elevado) deslize o comutador de torque (2) para trás. A cifra **"1"** marcada sobre o comutador indica a velocidade escolhida.
2. Para escolher transmissão alta (alta velocidade, torque baixo) deslize o comutador de torque (2) para frente. A cifra **"2"** marcada sobre o comutador indica a velocidade escolhida.

COLOCAÇÃO E RETIRADA DE BOCAL *(Fig. 5)*

ATENÇÃO: Retire a pilha ou ponha o comutador de mudança das velocidades (3) na posição média (néutra) (A).

A broca está provista de fuso auto-eixo, o qual significa que se tentar girar o chuck manualmente, o fuso vai ficar automaticamente bloqueado..Para retirar o bocal ou regular o seu comprimento, é necessário apenas apertar bem o chuck e fazer girar o seu corpo.

- Pegue no instrumento com uma mão e gire o chuck com a outra.
- Abra o chuck fazendo girar o seu corpo no sentido anti-horário.. (B)
- Para fechar o chuck gire-o no sentido horário (D)
- Coloque o bocal (C).
- Feche o chuck.
- Faça um accionamento experimental para verificar se o bocal está correctamente afixado no centro do chuck.

MUDANÇA DO CHUCK

ATENÇÃO: A mudança do chuck tem de se fazer só por um serviço autorizado. Não tente substituir o chuck com outras ferramentas que tem à mão, pois isto pode causar dano à aparafusadora sem fio.

Tashev-Галвинг ООД
www.tashevgalving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 56 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

PERFURAÇÃO DE BURACOS

Perfuração de buracos em metal

- Para conseguir melhor resultado, urilize brocas de aço de alta velocidade para metal ou para aço.
- Ponha o regulador do torque (9) na posição de perfuração “broca”.
- Inicie a perfuração a velocidade lenta para se não deslizar a broca do ponto inicial.
- Sempre ajuste bem as lâminas de aço.
- Fixe as chapas finas de metal com blocos de madeira para se não moverem.
- Utilize um objecto de ponta aguda para marcar o centro da abertura a perfurar.
- Utilize líquido lubrificante apropriado para o material processado.

Material	Líquido lubrificante
Aço	Óleo lubrificante
Alumínio	Terpentina ou parafina
Bronze, cobre, ferro	Não se utiliza líquido lubrificante

Perfuração de aberturas em plástico e em aglomerado forrado de plástico

- Utilize brocas de aço de alta velocidade.
- Leia mais abaixo a parte sobre “Perfuração de aberturas em madeira”.

Perfuração de buracos em madeira

- Para conseguir melhor resultado, urilize brocas de aço de alta velocidade para madeira.
- Ponha o regulador do torque (9) na posição de perfuração “broca”.
- Inicie a perfuração a velocidade lenta para se não deslizar a broca do ponto inicial. Aumente a velocidade quando a broca penetrar no material.
- Quando está a perfurar uma abertura de passagem, ponha abaixo do material processado um pedaço de madeira para evitar a ruptura ou clivagem na parte traseira da abertura.

Todas as operações de perfuração

- Utilize só brocas de ponta aguda.
- Marque previamente o centro do buraco que vai abrir com um furador ou prego.

APARAFUSAMENTO/DESAPARAFUSAMENTO DE PARAFUSOS

Escolha o torque apropriado, colocando um dos números sobre o regulador do torque (9) à frente da seta sobre o corpo.
Coloque o bocal necessário.

ATENÇÃO: O aperto exagerado pode causar ruptura do parafuso ou defeito no bocal.

ATENÇÃO: Se mantiver o instrumento sob ângulo para com o parafuso a apertar, pode causar dano à cabeça do parafuso, ou bem, o torque não se vai transmitir à íntegra ao parafuso. Mantenha sempre o instrumento e o parafuso a apertar numa linha.recta.

IX - Manutenção

ATENÇÃO: Coloque o comutador de mudança do sentido da giração (6) na posição intermediária antes de começar a realizar quaisquer actividades com o instrumento eléctrico, por ex., colocação e carregamento de pilha, mudança de bocal, assistência ou manutenção do instrumento eléctrico.

Verifique periodicamente se os parafusos do corpo estão bem ajustados. Durante o uso prolongado os parafusos podem ficar afrouxados pelas vibrações.

LIMPEZA

Visando a segurança de trabalho, mantenha sempre limpa a máquina e as aberturas de ventilação
Verifique regularmente se na grade de ventilação perto do motor eléctrico ou perto dos comutadores não tenham penetrado corpos alheios. Utilize uma escova macia para limpar o pó acumulado. Para preservar os olhos, utilize durante a limpeza óculos protectores.
Se o corpo do instrumento precisa de limpeza, limpe-o com um pano macio levemente úmido. Pode ser utilizado um fraco detergente.

ATENÇÃO: Não se admite o uso de álcool, gasolina ou outro solvente. Não utilize nunca substâncias corrosivas para limpar as peças de plástico.

ATENÇÃO: Não se admite a penetração de água em contacto com o instrumento.

INSTRUÇÕES PARA A LIMPEZA DO CARREGADOR

ATENÇÃO: Antes de proceder para a limpeza desligue o c arregador da rede alimentadora.

- As partes externas sujas ou oleadas do carregador limpam-se com pano ou com uma escova macia não metálica. Não utilize para este fim água nem soluções detergentes.

IMPORTANTE! Para garantir a segurança do trabalho com o instrumento eléctrico ou a sua confiabilidade, todas as actividades de reparação, manutenção e regulamen to têm de se realizar nas oficinas de serviço da SPARKY , utilizando só peças de sobresselente originais.

ТАЛЕВ-ГАРВИНГ ООД
www.tashevgarving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 57 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

X - Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

Apenas países da União Europeia:

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Acumuladores/pilhas:

Acumuladores/pilhas não devem ser deitados no lixo doméstico, nem no fogo nem na água. Acumuladores/pilhas devem ser recolhidos, reciclados ou eliminados de forma ecológica.

Apenas países da União Europeia:

Acumuladores e pilhas defeituosos ou gastos devem ser reciclados conforme a directiva 91/157/CEE.

XI - Garantia

O prazo de garantia dos instrumentos eléctricos SPARKY está indicado no cartão de garantia. Problemas surgidos em resultado do desgaste natural, sobrecarga ou utilização incorrecta, ficam excluídos dos deveres da garantia. Os problemas surgidos devido ao uso de materiais de baixa qualidade e/ou erros de fabricação, eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação.
Reclamação por um instrumento eléctrico SPARKY defeituoso reconhece-se quando o instrumento for devolvido ao distribuidor ou for levado a uma oficina autorizada de assistência em prazo de garantia no seu estado inicial (montado).

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Observações

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com este aparelho.
O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhoras e modificações nos seus aparelhos, bem como modificar as especificações sem aviso.
As especificações podem variar de país para país.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 58 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

Treść

I - Wstęp 59
II - Dane techniczne 61
III - Ogólne zasady bezpieczeństwa przy pracy ektronarzędziami 62
IV - Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla wiertarko-wkrętarek 63
V - Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla ładowarek 63
VI - Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla akumulatorów 64
VII - Opis urządzenia A/65
VIII - Użytkowanie 65
IX - Konserwacja 67
X - Ochrona środowiska 67
XI - Gwarancja 67

ROZPAKOWANIE

Ze względu na nowoczesne metody produkcji masowej, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, iż zakupione przez Państwa narzędzie jest wadliwe, bądź niekompletne. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości, nie uruchamiać narzędzia do chwili wymiany części lub usunięcia usterki. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować poważnym uszkodzeniem ciała.

MONTAŻ

Niniejsza wkrętarka akumulatorowa SPARKY jest zapakowana w postaci całkowicie zmontowanej.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Wstęp

Zakupione przez Państwa elektronarzędzie marki SPARKY spełni nawet najbardziej wygórowane oczekiwania użytkownika. Zostało ono wyprodukowane z zachowaniem rygorystycznych norm jakościowych SPARKY, aby zagwarantować doskonałe parametry pracy. Przekonają się Państwo, że Wasze nowe narzędzie jest łatwe i bezpieczne w obsłudze i, przy zachowaniu odpowiednich zasad użytkowania, będzie Wam niezawodnie służyć przez wiele lat.

UWAGA!

Przed przystąpieniem do eksploatacji zakupionego przez Państwa elektronarzędzia SPARKY należy uważnie zapoznać się z całością niniejszej Instrukcji obsługi. Ze szczególną uwagą należy traktować Ostrzeżenia. Elektronarzędzie SPARKY posiada wiele cech, które przyspieszą i ułatwią wykonywaną przez Państwa pracę. Podczas prac nad narzędziem szczególną uwagę poświęcono kwestiom bezpieczeństwa, wydajności i niezawodności, dzięki którym urządzenie jest łatwe w obsłudze.

Nie wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami z gospodarstw domowych!

Zużyte artykuły elektryczne nie powinny być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Należy je utylizować w przeznaczonych do tego miejscach. Informacji na temat utylizacji udzielają władze lokalne bądź sprzedawcy.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Utylizując urządzenie, osprzęt i opakowanie należy poddać poszczególne elementy sortowaniu z myślą o ochronie środowiska naturalnego.
Elementy plastikowe zostały odpowiednio oznaczone, aby umożliwić utylizację według odpowiedniej klasyfikacji odpadów.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 59 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

OPIS SYMBOLI

Na tabliczce znamionowej narzędzia mogą znajdować się symbole oznaczające ważne informacje o produkcie lub instrukcji jego użytkowania.

	Podwójna izolacja zapewnia dodatkową ochronę
	Używać tylko wewnątrz pomieszczeń
	Nie narażać na kontakt z wodą, deszczem
	Nie spalać
	Akumulatory ładować zawsze w temperaturze od 0ºC do 40ºC
	Zgodny z odpowiednimi dyrektywami europejskimi
	Zgodność z wymogami rosyjskich dokumentów normatywnych
	Zgodność z wymogami ukraińskich dokumentów normatywnych
	Zapoznać się z instrukcją obsługi
YYYY-Www	Okres produkcji, w którym zmiennymi symbolami są: **YYYY** - roku produkcji, **ww** – tydzień kalendarzowy
BR	WKRĘTARKI AKUMULATOROWE

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 60 26.9.2012 г. 13:25:34 ч.

II - Dane techniczne

Model		BR2 10.8Li HD
▪ Silnik	V	10.8
▪ Prędkość bez obciążenia (1 bieg / 2 bieg)	min^{-1}	0-400/0-1400
▪ Maks. moment obrotowy	Nm	32
▪ Ustawienia momentu obrotowego (liczba ustawień)		17+1
▪ Zakres uchwytu samozaciskowego	mm	0.8-10
▪ Średnica wiercenia w stali/ drewnie	mm	8 / 20
▪ Maks. średnica wkrętu do drewna	mm	8
▪ Regulacja obrotów za pomocą włacznika, bieg w prawo/lewo		Tak
▪ Hamulec elektryczny		Tak
▪ Automatyczna blokada wrzeciona		Tak
▪ Oświetlenie miejsca pracy LED		Tak
▪ Wskaźnik ładowania LED		Tak
▪ Przekładnia dwubiegowa		Tak
▪ Waga (łącznie z baterią) (procedura EPTA 01/2003)	kg	1.05
INFORMACJA O EMISJI HAŁASU I DRGAŃ *(Zmierzone wartości określone zgodnie z normą EN 60745)*		
▪ **Emisja hałasu**		
Skorygowany charakterystyką częstotliwościową A poziom ciśnienia akustycznego emisji na stanowisku pracy L_{wA}	dB(A)	66
Niepewność K_{pA}	dB	3
Skorygowany charakterystyką częstotliwościową A poziom mocy akustycznej emisji na stanowisku pracyl L_{wA}	dB(A)	77
Niepewność K_{wA}	dB	3
⚠ **Nosić ochronę słuchu!**		
▪ **Emisja wibracji***		
Całkowite wartości drgań (suma wektorowa z trzech kierunków) określone zgodnie z EN 60745:		
Wartość emisji drgań $a_{h,D}$	m/s^2	< 2.5
Niepewność $K_{h,D}$	m/s^2	1.5
** Wartość emisji drgań określona zgodnie z 6.2.7 EN 60745-1.*		
BATERIE (Li-ion):		
▪ Napięcie	V	10.8
▪ Pojemność	Ah	1.3
ŁADOWARKA		
▪ Wejście:		
Napięcie / częstotliwość	V~Hz	230~50
Zużycie	W	48
▪ Napięcie wyjściowe / natężenie	V/A	12 / 3
▪ Czas ładowania	min	30

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań został zmierzony zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą i może być używany do porównywania urządzeń. Może być stosowany do wstępnego określenia ekspozycji.
Deklarowany poziom emisji drgań odnosi się do głównego zastosowania urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie przeznaczone do innych zastosowań, z innym osprzętem lub nie będzie należycie konserwowane, poziom emisji wibracji może się różnić. Może to znacznie zwiększyć poziom ekspozycji w łącznym czasie pracy.
Aby dokładnie określić poziom ekspozycji na drgania, należy także brać pod uwagę okresy gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy nawet jest włączone, ale nie wykorzystywane do pracy. Może to znacznie obniżyć poziom ekspozycji na drgania w łącznym czasie pracy.
Chronić urządzenie oraz osprzęt oraz dbać o zapewnienie ciepła dłoniom podczas pracy w celu obniżenia szkodliwego wpływu drgań.
Pył z takich materiałów jak np. farba zawierająca ołów, niektóre gatunki drewna, minerały oraz metal może być szkodliwy. Kontakt lub inhalacja pyłów może spowodować reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego u operatora lub osób znajdujących się w bezpośredniej bliskości.
Pewne odmiany pyłów sklasyfikowane sa jako rakotwórcze np. pył dębowy czy bukowy w szczególności w połączeniu z dodatkami zawierającymi chromaty i środki konserwujące. Materiały zawierające azbest moga być obrabiane jedynie przez specjalistów.

- Tam gdzie możliwe jest stosowanie odciągu pyłów należy je stosować.
- Aby uzyskać wysoką skuteczność odciągu pyłów, stosować odkurzacz do drewna lub do drewna i minerałów wraz z niniejszym urządzeniem.
- Miejsce pracy musi być dobrze wentylowane .
- Zaleca się stosowanie maski p.pyłowej lub filtrów klasy P2.

Przestrzegać przepisów krajowych odnośnie obrabianych materiałów.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 61 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

III - Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

Uwaga! Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa. *Nie przestrzeganie instrukcji i ostrzeżeń może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.*

Zachować wszystkie instrukcje i ostrzeżenia.

Termin: „urządzenie" we wszystkich poniższych informacjach odnosi się do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) oraz urządzeń akumulatorowych (bezprzewodowych).

1. BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

a) **Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste.** *Niedoświetlenie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.*

b) **Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów.** *Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.*

c) **Chronić przed dziećmi i osobami postronnymi.** *Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.*

2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) **Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia.** *Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.*

b) **Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami takimi jak, rury, grzejniki, piece i lodówki.** *Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione poprzez kontakt z np. ww. przedmiotami.*

c) **Nie narażać urządzenia na kontakt z wodą –** *w takim wypadku wzrasta zagrożenie porażenia prądem.*

d) **Nie przenosić, nie wyłączać ani nie ciągnąć urządzenia trzymając za przewód. Chronić przewód przed źródłem ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach lub ruchomych częściach.** *Uszkodzony lub splątany przewód może zwiększyć ryzyko porażenia prądem.*

e) **Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający.** *Stosowanie przewodu przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

f) **Jeśli praca w wilgotnym środowisku jest nieunikniona, stosować zasilanie zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowy.** *Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTTE

a) **Zawsze należy pracować w należytym skupieniu i kierować się rozsądkiem. Nie używać urządzenia pozostając pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków, w trakcie leczenia lub będąc zmęczonym.** *Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.*

b) ***Stosować wyposażenie ochronne. Zawsze używać ochrony oczu.*** *Wyposażenie takie jak maska p.pyłowa, buty na podeszwie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.*

c) **Unikać przypadkowego włączenia urządzenia. Upewnić się, że włącznik znajduje się w położeniu; „wyłączony" przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania.** *Przenoszenie urządzenia trzymając za włącznik lub podłączając je do zasilania z włącznikiem w pozycji: „włączone" może być przyczyną wypadków.*

d) **Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że nie jest dołączony żaden osprzęt regulujący (np. klucz).** *Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia.*

e) **Nie przeceniać własnych możliwości. Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans.** *Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.*

f) **Stosować odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych części urządzenia.** *Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą utkwić w ruchomych częściach urządzenia.*

g) **Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany.** *Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.*

4. UŻYWANIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA

a) **Nie przeciążać urządzenia. Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy.** *Należycie dobrane urządzenie wykona pracę lepiej i bezpieczniej w trybie do jakiego zostało zaprojektowane*

b) **Nie używać urządzenia jeśli włącznik nie działa.** *Każde urządzenie z uszkodzonym włącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.*

c) **Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania i/lub wyjąć baterię przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy.** *Takie działanie zmniejszy ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.*

d) **Nieużywane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz niepowołanymi osobami nie znającymi tego urządzenia lub niniejszej instrukcji.** *Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nie przeszkolonych osób.*

e) **Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzać połączenia części ruchomych, ewentualne uszkodzenia oraz inne czynniki mogące mieć**

Только в СПВИНГ ОСЦ!
www.tsshev-sving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 62 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem. *Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.*

f) Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre. *Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.*

g) Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia. Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy. *Użycie elektronarzędzi do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.*

5. SERWIS

a) Niniejsze urządzenie należy serwisować wyłącznie w autoryzowanych serwisach SPARKY z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. *Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo.*

IV - Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla wiertarko-wkrętarek

- Należy zwrócić uwagę, że urządzenie z zainstalowaną i naładowaną baterią jest gotowe do pracy, ponieważ pracuje niezależnie od sieci elektrycznej. Podczas instalowania lub wyjmowania baterii wyłącznik powinien znajdować się zawsze w pozycji Wyłączone.
- Jeżeli jest to możliwe obrabiany materiał powinien być przymocowany na stałe.
- Bezpośrednio po zakończeniu pracy nie należy dotykać końcówek roboczych, są bardzo gorące.
- Podczas pracy z urządzeniem należy stosować wyposażenie ochronne, okulary i słuchawki. Podczas prac, przy których wydobywa się kurz należy zakładać maskę ochronną.
- Pył, który wydobywa się podczas obrabiania materiałów zawiera kwarc (dwutlenek krzemu), który jest szkodliwy dla zdrowia. Nie można pracować z materiałami zawierającymi azbest.
- Elektronarzędzia mogą być stosowane tylko do przeznaczonych celów. Każde inne zastosowanie, które nie jest opisane w instrukcji obsługi jest niedozwolone. Użytkownik, a nie producent ponosi odpowiedzialność za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego używania urządzenia.
- W celu poprawnej pracy z elektronarzędziami należy dokładnie przeczytać i przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Każdy użytkownik powinien znać instrukcję obsługi i ewentualne ryzyka wynikające z pracy z urządzeniem. Osoby słabsze fizycznie i dzieci nie mogą pracować urządzeniem. Jeżeli dzieci znajdują się w pobliżu pracującego urządzenia należy zwrócić na nie szczególną uwagę. Przede wszystkim należy przestrzegać miejscowych przepisów bhp. To samo odnosi się do ogólnych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za zmiany urządzenia dokonane przez użytkownika lub szkody powstałe w wyniku tych zmian.

Nawet jeżeli urządzenie będzie używane do przeznaczonych celów, nie jest możliwe wyeliminować wszystkie czynniki ryzyka. Wymienione poniżej zagrożenia mogą wystąpić w związku z cechami szczególnymi konstrukcji i modelem urządzenia:

- Choroby płuc, jeżeli praca wykonywana jest bez maski.
- Uszkodzenia słuchu, jeżeli praca wykonywana jest bez słuchawek.

V - Dodatkowe wskazówki do pracy z ładowarką

- Przed zastosowaniem ładowarki należy przeczytać wszystkie wskazówki i ostrzeżenia, które znajdują się na ładowarce i zestawie baterii, jak również zasady używania baterii.
- Baterie należy ładować tylko w pomieszczeniach zamkniętych i dobrze przewietrzonych.

UWAGA: Uszkodzonych baterii nie należy wkładać do ładowarki. Grozi porażenie prądem.

UWAGA: Należy chronić ładowarkę przed wodą. Grozi porażenie prądem.

- Ładowarka jest przeznaczona do baterii SPARKY, zawartej w dostawie. Używanie innych baterii może spowodować pożar lub porażenie prądem.
- Ładowarka i bateria zawarta w dostawie są do siebie dopasowane. Nie należy ładować baterii w innej ładowarce.
- Nie należy kłaść na ładowarce żadnych przedmiotów, ponieważ może to prowadzić do przegrzania. Ładowarka nie powinna być przechowywana w pobliżu źródeł ciepła.
- W przypadku odłączania ładowarki od sieci nie wyciągać przewodu z ładowarki.
- Przewód do ładowarki powinien być ułożony tak aby nie mógł być zgnieciony i, żeby nikt nie mógł się o niego potknąć, może to prowadzić do uszkodzeń.
- Jeżeli nie jest to konieczne nie stosować przedłużaczy. Użycie nieodpowiedniego przedłużacza może spowodować pożar lub prowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać ładowarki po upadku, uderzeniu lub innym uszkodzeniu.
- Nie używać ładowarki, jeżeli uszkodzony jest przewód lub gniazdo – należy je niezwłocznie wymienić. Ładowarkę należy naprawiać i konserwować tylko w autoryzowanym serwisie.

ТОЧЕВ-ТЕХНИК ООД
www.tashev-tech.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 63 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

- W przypadku uszkodzonego kabla wymianę zlecać producentowi lub w autoryzowanym serwisie.
- Nie demontować ładowarki. Naprawy zlecać tylko w autoryzowanym serwisie. Niepoprawny montaż może doprowadzić do wypadku lub porażenia prądem.
- Przed czyszczeniem należy odłączyć ładowarkę od sieci, w celu uniknięcia porażenia prądem. Wyjęcie tylko baterii nie zmniejsza ryzyka.
- Nie należy łączyć ze sobą dwóch ładowarek.
- Nie należy przechowywać ładowarki i baterii w pomieszczeniach, w których temperatura przekracza +40°C, np.: poddasze, samochody mieszkalne lub konstrukcje metalowe latem.
- Ładowarka jest przeznaczona do standardowego prądu sieciowego (230-240V). Nie należy podłączać ładowarki do sieci z innym napięciem.
- Przed ładowaniem kolejnej baterii należy odłączyć ładowarkę od sieci, odczekać 15 minut aż się ostudzi. Wtedy można ładować następną baterię.
- W niektórych warunkach ciało obce, które dostanie się do ładowarki może doprowadzić do spięcia. Materiały jak np.: wełna stalowa, folia aluminiowa lub inne materiały metaliczne nie mogą znajdować się w pobliżu ładowarki. Jeżeli baterie nie są ładowane należy odłączyć ładowarkę od sieci.
- Nie należy zamrażać ładowarki ani zanurzać jej w wodzie i innych cieczach.

VI - Dodatkowe wskazówki do pracy z bateriami

- Bateria dostarczona z urządzeniem nie jest naładowana. Przed rozpoczęciem pracy należy baterię naładować.

UWAGA: Nie należy wkładać do ładowarki baterii, która ma rysy lub jest uszkodzona w inny sposób. Grozi porażenie prądem.

- Maksymalna wydajność i trwałość baterii mogą zostać osiągnięte, jeżeli temperatura otoczenia ładowanej baterii wynosi 18-24°C. Nie można ładować baterii w temperaturze otoczenia poniżej +4°C lub powyżej +40°C. Jest to bardzo istotny aspekt i jest on warunkiem uniknięcia poważnych uszkodzeń baterii.
- Podczas ładowania bateria i ładowarka mogą być ciepłe. Jest to normalne i nie jest oznaką uszkodzenia.
- W celu uniknięcia przegrzania nie należy ładować baterii bezpośrednio pod wpływem promieni słonecznych ani w pobliżu innych źródeł ciepła.
- Nie należy ładować baterii w kabinach ani kontenerach. Podczas ładowania bateria powinna znajdować się w dobrze przewietrzonym pomieszczeniu.
- Jeżeli bateria jest uszkodzona może dojść do wycieku elektrolitu, w konsekwencji czego zostaną uszkodzone pozostałe elementy. Należy sprawdzić elementy znajdujące się w pobliżu, wyczyścić je i wymienić jeżeli jest to konieczne.
- Jeżeli bateria nie jest ładowana :
  (1) przy pomocy lampy i kontroli napięcia należy sprawdzić czy jest napięcie w gniazdku
  (2) należy zmienić miejsce ładowarki i przestawić ją tak aby temperatura otoczenia wynosiła 18-24°C
  (3) Jeżeli mimo to występują problemy w ładowaniu baterii, ładowarkę i osprzęt razem z baterią należy oddać do serwisu
- Bateria wymaga naładowania, jeżeli moc podczas pracy nie jest wystarczająca. W takim przypadku należy PRZERWAĆ PRACĘ. Bateria powinna zostać naładowana. Baterie Li- ion mogą być ładowanew dowolnym czasie bez skrócenia żywotności. Przerwanie procedury ładowania nie szkodzi baterii.
- Nie wolno palić baterii. Baterie mogą powodować eksplozje.
- Nie należy używać baterii (podczas upałów) na poddaszu, w kontenerze, samochodzie mieszkalnym lub innych pomieszczeniach bez izolacji.

UWAGA: Nie należy nigdy otwierać baterii. W przypadku uszkodzeń lub rys, należy zdać baterię w przeznaczonym do tego punkcie.

PRZED ŁADOWANIEM BATERII DO ELEKTRONARZĘDZI, NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INFORMACJE W PUNKCIE O ŁADOWARCE.

- Należy używać tylko odpowiednich baterii SPARKY (bateria dostarczona z urządzeniem lub bateria oryginalna). Nigdy nie instalować innych baterii. Może to uszkodzić urządzenie i doprowadzić do zagrożenia. Do ładowania używać tylko ładowarek SPARKY.
- Nie należy wyrzucać baterii razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Zużyte baterie należy zbierać osobno i przekazać do recyklingu zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

INSTALACJA I WYJMOWANIE BATERII

W celu wyjęcia baterii należy nacisnąć przyciski zwalniające baterię (4) i wyjąć ją z urządzenia.

UWAGA: Przed konserwacją urządzenia , lub montażem i ładowaniem baterii, wymianą końcówki, transportem i przechowywaniem przełącznik zmiany kierunku obrotów (3) należy ustawić na pozycji środkowej.

Montaż baterii: Baterię należy włożyć do otworu w dolnej części urządzenia aż będzie słyszalne kliknięcie

ŁADOWANIE BATERII

- Należy włożyć wtyczkę ładowarki do kontaktu. Zielona dioda LED wskaźnika ładowania (11) zacznie świecić, wskazując, że ładowarka znajduje się w stanie gotowości.
- Wsunać baterię (5) do otworu ładowarki (10) zwracając uwagę na polaryzację. *(Rys. 1)*
- Każda nowa bateria osiąga swoją maksymalną wydajność po 5 cyklach ładowania – rozładowania. Jeśli bateria nie była używana przez dłuższy czas, dobrze jest ją naładować przed użyciem.
- Jeżeli bateria działa krótko mimo pełnego naładowa-

Ташев-Гаранционен сервиз
www.tashev-service.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 64 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

nia, oznacza to, że skończył się okres jej trwałości. W tym wypadku należy niezwłocznie wymienić baterię.

UWAGA: Bateria jest w pełni naładowana po ok. 30 min, po tym czasie wyjąć z ładowarki.

Wskaźnik ładowania:

- Zielona światło zaczyna migać po podłączeniu do zasilania.
- Zielona światło gaśnie i włącza się czerwone w momencie włożenia baterii do ładowarki, wskazując na rozpoczęcie procesu ładowania.

Podczas ładowania, bateria oraz ładowarka mogą się nagrzać. Jest to normalne zjawisko i nie stanowi problemu.

- Po zakończeniu ładowania, które trwa ok. 30 min, czerwone światło gaśnie i zapala się zielone.

Ładowarka jest wyposażona w zabezpieczenie termiczne. Niemniej jednak zaleca się wyjmowanie baterii z ładowarki po zakończeniu ładowania. Do określenia czasu ładowania można zastosować dodatkowo zegar.

ABY ZAPEWNIĆ NAJLEPSZĄ ŻYWOTNOŚĆ BATERII

- Nie używana bateria nie powinna znajdować się w pobliżu spinek, monet, igieł, śrubek i innych małych metalowych przedmiotów. Kontakt końcówek baterii z metalem może prowadzić do spięcia, pożaru lub eksplozji.
- Nie używana ładowarka powinna być odłączona od sieci i przechowywana w suchym i bezpiecznym miejscu.
- Nie należy ładować baterii ani przechowywać ładowarki w pomieszczeniach, w których temperatura może spaść poniżej 0°C lub wzrosnąć powyżej +40°C.

WSKAŹNIK STANU BATERII

Stan naładowania baterii podczas pracy można sprawdzić na wyświetlaczu (7) naciskając przycisk wskaźnika (6). *(Rys. 1)*

W zależności od ilości świecących diod, stan naładowania baterii jest następujący:
3 = Bateria naładowana w 100% - 60%
2 = Bateria naładowana w 60% - 30%
1 = Bateria naładowana < 30%. Konieczne naładowanie baterii.
Kierunek spadku poziomu naładowania wskazywanego przez diody jest zaznaczony na obudowie.

VII - Opis urządzenia

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy dokładnie przeczytać wszystkie informacje o specyfice pracy i warunkach bezpieczeństwa.

Urządzenie i osprzęt powinny być stosowane tylko do celów wymienionych w instrukcji obsługi. Każde inne zastosowanie jest niedozwolone.

1. Uchwyt samozaciskowy
2. Przełącznik wyboru prędkości
3. Przełącznik kierunku obrotów
4. Przyciski zwalniające baterię
5. Bateria
6. Włącznik
7. Wskaźnik stanu baterii
8. Diodowe oświetlenie
9. Kołnierz regulacji momentu obrotowego
10. Ładowarka
11. Diodowy wskaźnik ładowania

VIII - Użytkowanie

OŚWIETLENIE MIEJSCA PRACY

Urządzenie jest wyposażone w diodę (8) przeznaczoną do podświetlenia miejsca pracy w celu polepszenia widoczności w miejscach niedoświetlonych. Aby włączyć diodę należy nacisnąć włącznik (6).

WYBÓR KIERUNKU OBROTÓW

Położenie dźwigni całkowicie w prawo (3) (patrząc od tyłu) oznacza obrót odwrotny do kierunku wskazówek zegara, położenie dźwigni całkiem w lewo- zgodnie ze wskazówkami zegara. Kiedy włącznik (6) jest włączony dźwignia (3) nie działa. *(Rys.3)*

UWAGA: Zmiana kierunku obrotów może być dokonywana tylko podczas gdy wrzeciono jest w stanie spoczynku.

W celu nawiercania otworów i wkręcania śrub przełącznik należy przesunąć w lewo. W celu wykręcenia śrub przełącznik należy przesunąć w prawo.

WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE

Włączanie: Wcisnąć włącznik (6).
Wyłączanie: Puścić włącznik (6).
Urządzenie jest wyposażone w hamulec silnika. Wrzeciono zatrzymuje się natychmiast po puszczeniu włącznika.

BEZSTOPNIOWA ELEKTRONICZNA REGULACJA OBROTÓW

Wciśnięty lekko włącznik (6) spowoduje rozpoczęcie pracy na niskich obrotach, które można podwyższać bezstopniowo do maksimum wciskając mocniej włącznik.

REGULACJA MOMENTU OBROTOWEGO

Przestawić kołnierz regulacji momentu obrotowego (9) znajdujący się za uchwytem wiertarskim, aby wybrać jedno z 17 ustawień.
17 ustawień regulatora momentu obrotowego ułatwia kontrolę urządzenia, podczas gdy jest stosowane jako wkrętarka. W ten sposób można uniknąć zbyt mocnego wkręcania śrub.
Moment obrotowy jest zaznaczony jedną z cyfr, które znajdują się wkoło pierścienia. Im większa jest liczba

Гашов-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 65 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

zaznaczona na pierścieniu, tym wyższy jest moment obrotowy. W celu wybrania odpowiedniego momentu obrotowego należy przekręcić pierścień (9) i zgrać odpowiednią cyfrę ze strzałką na obudowie urządzenia.

1 17	**Wkręcanie** Kołnierz regulacji momentu obrotowego (9) ustawić w jednej z 17 pozycji. Wybrać niższe ustawienie do wkręcania malych wkrętów w miękkich materiałach. Wybrać niższe ustawienie do wkręcania dużych wkrętów w twardych materiałach.
	Wiercenie Kołnierz regulacji momentu obrotowego (9) ustawić na symbolu “wiercenie”. Urządzenie jest wyposażone w hamulec elektryczny. Wrzeciono zatrzymuje się natychmiast po zwolnieniu włącznika. Przy przeciążeniu w trybie wiercenia, należy natychmiast zwolnić przycisk aby zapobiec długotrwałemu przeciążeniu i przegrzaniu silnika.

PRZEŁĄCZNIK WYBORU PRĘDKOŚCI *(Rys. 4)*

Przełącznik wyboru prędkości (2) umożliwia dobór właściwego przełożenia z optymalna prędkością i momentem obrotowym do zadania.

UWAGA: Przed zmianą przełożenia, upewnić się czy urządzenie jest wyłączone.

1. W celu wybrania niższego biegu (mniejsza prędkość, wysoki moment obrotowy) należy przesunąć przełącznik biegów (2) do tyłu. Cyfra **1** znajdująca się na przełączniku oznacza wybraną prędkość.
2. W celu wybrania wyższego biegu (duża prędkość, niski moment obrotowy) należy przesunąć przełącznik biegów (2) do przodu. Cyfra **2** znajdująca się na przełączniku oznacza wybraną prędkość.

MONTAŻ I DEMONTAŻ NARZĘDZI ROBOCZYCH *(Rys. 5)*

UWAGA: Należy wyjąć baterię lub ustawić przełącznik zmiany kierunku obrotów (3) w pozycji środkowej (A) neutralnej.

Urządzenie jest wyposażone w automatyczną blokadę wrzeciona, oznacza to, że wrzeciono zostanie zablokowane przy próbie ręcznego przekręcenia uchwytu wiertarskiego. Dzięki temu wystarczy obracać trzymany uchwyt w celu zamontowania lub demontażu osprzętu.

- Trzymać urządzenie jedną ręką a obracać uchwyt drugą ręką.
- Aby otworzyć uchwyt należy obracać w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara. (B)
- Aby zamknąć uchwyt należy obracać w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek. (D)
- Zamontować osprzęt. (C)
- Zamknąć uchwyt.
- Sprawdzić czy osprzęt jest umieszczony centralnie w uchwycie, właczając urządzenie na chwilę bez obciążenia.

WYMIANA UCHWYTU WIERTARSKIEGO

UWAGA: Wymiana uchwytu moze byc wykonana wyłącznie w autoryzowanym serwisie. Prosimy o nie podejmowanie prób wymiany uchwytu ponieważ może to uszkodzić urządzenie.

WIERCENIE

Wiercenie w metalu

- W celu osiągnięcia najlepszych wyników pracy należy stosować wiertła do metali ze stali szybkotnącej.
- Ustawić kołnierz regulacji momentu obrotowego (9) w pozycji “wiertło”.
- Rozpocząć wiercenie powoli, żeby wiertło się nie ześlizgiwało.
- Obrabiany przedmiot dobrze unieruchomić.
- Cienkie blachy zabezpieczyć blokiem drewnianym aby zapobiec zniekształceniom.
- Ostrym przedmiotem zaznaczyć środek odwiertu.
- Stosować smar przeznaczony do obrabianego materiału.

Materiał	Smar
Stal	Towot
Aluminium	Terpentyna lub parafina
Mosiądz, miedź, żeliwo	Smar niepotrzebny

Wiercenie w tworzywach sztucznych I pokrytych tworzywem płytach wiórowych

- Stosowac wiertła ze stali szybkotnącej.
- Przeczytać poniższy ustęp o wierceniu w drewnie.

Wiercenie w drewnie

- W celu osiągnięcia najlepszego wyniku należy stosować wiertła do drewna z szybkotnącej stali.
- Ustawić kołnierz regulacji momentu obrotowego (9) w pozycji “wiertło”.
- Wiercenie należy rozpocząć powoli, żeby wiertło się nie ześlizgnęło. Podwyższyć prędkość w momencie wejścia wiertła w materiał.
- Podczas wiercenia otworu przejlotowego należy pod materiał obrabiany podstawić kawałek drewna, żeby uniknąć rozerwania tylnej części otworu.

Wszystkie prace wiertnicze

- Używać tylko ostrych wierteł.
- Ostrym przedmiotem zaznaczyć środek odwiertu.

WKRĘCANIE / WYKRĘCANIE

Wybrać odpowiedni moment obrotowy, ustawiając jedną z cyfr znajdujących się na kołnierzu regulacji momentu obrotowego (9), naprzeciw strzałki na obudowie urządzenia.
Zamontować odpowiednią końcówkę

Тошев-Галвинг ООД
www.toshev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 66 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

UWAGA: Zbyt mocne przykręcenie może złamać śrubę lub uszkodzić nasadkę.

UWAGA: Jeżeli podczas wkręcania śruby urządzenie trzymane jest pod kątem w stosunku do wkrętu, główka wkrętu może zostać zniszczona lub moment obrotowy nie zostanie w pełni przeniesiony na śrubę. Urządzenie i wkręcaną śrubę należy trzymać zawsze w jednej linii.

IX - Konserwacja

UWAGA: Przed rozpoczęciem zmian w urządzeniu, jak: montaż i ładowanie baterii, wymiana narzędzi, transport, konserwacja i przechowywanie przełącznik zmiany kierunku obrotów (6) musi być ustawiony zawsze w pozycji środkowej.

Należy regularnie sprawdzać, czy śruby obudowy są dobrze przykręcone.
Przy częstym używaniu śruby mogą się obluzować pod wpływem wibracji.

CZYSZCZENIE

Urządzenie i otwory wentylacyjne powinny być zawsze czyste.
Należy regularnie sprawdzać czy w kratce wentylacyjnej znajdującej się w pobliżu silnika nie ma kurzu ani ciał obcych. Do odkurzania używać miękkiej szczotki. Do czyszczenia należy zakładać okulary ochronne. Urządzenie czyścić wilgotną ścierką z zastosowaniem delikatnego płynu.

UWAGA: Nie należy stosować alkoholu, benzyny ani innych rozpuszczalników. Do czyszczenia tworzyw sztucznych nie należy używać agresywnych środków czyszczących.

UWAGA: Chronić urządzenie przed wodą.

Wskazówki czyszczenia ładowarki:

UWAGA: Przed czyszczeniem odłączyć ładowarkę od sieci.

- Zabrudzone miejsca na zewnątrz ładowarki czyścić ścierką lub miękkim druciakiem. Bez wody lub rozpuszczalników.

UWAGA! W celu zapewnienia bezpiecznej pracy i trwałości urządzenia wszystkie naprawy i prace konserwacyjne należy zlecać w autoryzowanym serwisie SPARKY. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

X – Ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria oraz opakowanie powinny zostać odpowiednio posortowane przez recyklingiem.

Dotyczy krajów UE:
Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z domowymi śmieciami! Zgodnie z zaleceniami normy 2002/96/WE, elektronarzędzia, które nie nadają się do użytku, powinny zostać poddane recyklingowi.

Baterie:

Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych ani baterii razem z domowymi śmieciami, ani nie wrzucać do ognia lub wody. Wszystkie typy baterii muszą zostac poddane recyklingowi.

Dotyczy krajów UE:
Uszkodzone lub zużyte baterie muszą być przetworzone zgodnie z zaleceniami 91/157/EWG.

XI - Gwarancja

Okres gwarancyjny na elektronarzędzia SPARKY jest podany na gwarancji.
Uszkodzenia powstałe w wyniku zużycia, przeciążenia lub niepoprawnego używania nie podlegają gwarancji.
Uszkodzenia powstałe w wyniku błędu producenta lub materiału będą naprawiane bezpłatnie, jak również nastąpi bezpłatna dostawa części.
Roszczenia gwarancyjne w odniesieniu do uszkodzonego elektronarzędzia SPARKY będą uznawane tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie dostarczone do sprzedawcy lub autoryzowanego serwisu w sta

Uwagi

Przed podłączeniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.
Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian, ulepszeń swoich produktów i specyfikacji bez informowania.
Specyfikacje mogą się różnić w zależności od kraju.

Пчелинград ООД
www.tashirevgalvind.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 67 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

Содержание

I - Введение 68
II - Технические данные 70
III - Общие указания по безопасности при работе электроинструментов 71
IV - Дополнительные правила по безопасности при работе аккумуляторных дрелей/шуруповертов 72
V - ополнительные правила работы подзарядного устройства 73
VI - Дополнительные правила работы батарей 74
VII - Знакомство с электроинструментом A/75
VIII - Указания по работе 75
IX - Обслуживание 77
X - Утилизация 78
XI - Гарантия 78

РАСПАКОВКА

Электроинструмент поставляется комплектно в исправном виде. В случае обнаружения несоответствий не рекомендуем использовать инструмент до тех пор, пока обнаруженный дефект не будет устранен. Невыполнение этой рекомендации может стать причиной травмы.

СБОРКА

Аккумуляторный шуруповерт/дрель поставляется в полностью собранном и упакованном виде.

Гайцев-Галвинг ООО
www.gashev-galving.com

I - Введение

Приобретенный Вами электроинструмент SPARKY способен превзойти Ваши ожидания. Он изготовлен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими самым строгим требованиям потребителя. Простой в обслуживании и удобный в эксплуатации, он надежно прослужит Вам долгое время.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом **"Предостережение"**. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отработанные электрические изделия не должны выбрасываться совместно с бытовыми отходами. Просьба оставлять их в специально предназначенных для этого местах. Проконсультируйтесь по этому поводу с местными властями или их представителем.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 68 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.

	Двойная изоляция для дополнительной защиты
	Использовать только в помещении
	Не подвергать воздействию дождя или воды
	Не поджигать
	Всегда заряжайте аккумулятор при температурах от 0°C до 40°C
	Соответствует релевантным европейским директивам
	Соответствует требованиям российским нормативным документам
	Соответствует требованиям украинским нормативным документам
	Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
YYYY-Www	Период производства, где переменные символы означают: **YYYY** - год производства, **ww** – очередная календарная неделя
BR	АККУМУЛЯТОРНАЯ ДРЕЛЬ/ШУРУПОВЕРТ

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 69 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

II - Технические данные

Модель		**BR2 10.8Li HD**
▪ Электродвигатель:	V	10.8
▪ Скорость на холостом ходу (I скорость/II скорость)	min^{-1}	0-400/0-1400
▪ Макс.момент вращения	Nm	32
▪ Регулировка момента вращения (количество положений регулятора)		17+1
▪ Объем патронника	mm	0.8-10
▪ Максимальный диаметр сверла для стали / дерева	mm	8 / 20
▪ Максимальный диаметр шурупа для дерева	mm	8
▪ Электронная регулировка скорости вращения, левый - правый ход		да
▪ Электрический тормоз		да
▪ Блокирующийся шпиндель		да
▪ Светодиодное освещение рабочей зоны		да
▪ Светодиодная индикация для подзарядки		да
▪ Двухскоростная передача		да
▪ Вес (с батареей) (EPTA процедура 01/2003)	kg	1.05
ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ *(Показатели замерены согласно EN 60745.)*		
▪ **Уровень шума:**		
A- взвешенный уровень звуковой нагрузки L_{pA}	dB(A)	66
Неопределенность K_{pA}	dB	3
A-взвешенный уровень звуковой мощности L_{wA}	dB(A)	77
Неопределенность K_{wA}	dB	3

Пользуйтесь средствами защиты от шума!

▪ **Уровень вибраций ***		
Общий уровень вибраций (векторная сумма по трем осям), определенная согласно EN 60745:		
Уровень вибраций $a_{h,D}$	m/s^2	< 2.5
Неопределенность $K_{h,D}$	m/s^2	1.5
** Вибрации замерены согласно п. 6.2.7 EN 60745-1.*		
БАТАРЕЯ (Li-ion):		
▪ Напряжение	V	10.8
▪ Мощность	Ah	1.3
УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПОДЗАРЯДКИ:		
▪ На входе:		
Напряжение / частота	V~Hz	230~50
Потребляемая мощность	W	48
▪ Исходящее напряжение / ток	V/A	12 / 3
▪ Время для подзарядки	min	30

ТашЕв-Гальвинг ООД
www.tashev-galving.com

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.
Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому предназначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.
Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.
Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.
Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 70 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
- Следите за хорошей вентиляцией.
- Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. *Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.*

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

a) **Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным.** *Беспорядок и недостаточное осветление являются предпосылками трудовых инцидентов.*

b) **Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** *Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*

c) **Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом.** *Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.*

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) **Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением.** *Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.*

b) **Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники.** *Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.*

c) **Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде.** *Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.*

d) **Используйте кабель по предназначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей.** *Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.*

e) **Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей.** *Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.*

f) **В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока.** *Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.*

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) **Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** *Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.*

b) **Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки.** *Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.*

Тесвет-Гальвинг ООО
www.tasvet-oblitovka.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 71 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено"перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. *Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.*

d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. *Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вертящейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.*

e) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. *Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.*

f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. *Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*

g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. *Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.*

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его предназначению. *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*

b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*

c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*

d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*

e) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. *Много инцидентов причиняются от плохо обслуженных электроинструментов.*

f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно поддержанные режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*

g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея ввиду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. *Использование электроинструмента для работы не по предназначению может привести к опасной ситуации.*

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

a) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. *Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.*

IV - Дополнительные правила техники безопасности при использовании аккумуляторных дрелей

- Электроинструмент всегда находится в рабочем состоянии, без необходимости подключения в электрическую сеть. При монтаже или демонтаже батареи выключатель всегда необходимо устанавливать в позицию ВЫКЛЮЧЕН.
- Всегда, когда это возможно, используйте скобы или тиски для фиксации обрабатываемого материала.
- Не прикасайтесь к сверлу непосредственно после выключения дрели, т.к. оно очень горячее.
- Во время работы с дрелью пользуйтесь защитной одеждой, включительно защитными очками и антифонами. Используйте маску против пыли в случае, если при конкретных работах выделяется пыль.
- Пыль, выделяемая при обработке материалов, содержащих кварц (диоксид силиция), вредна для здоровья. Не обрабатывайте материалы, со-

Patent-Альянс ООО
www.tashev-group.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 72 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

держащие азбест.

- Электроинструмент необходимо использовать только по предназначению. Любое другой употребление, различное от описанного в этой инструкции, считается неправильным употреблением. Ответственность за любую поломку или ранение в результате неправильного употребления несет потребитель, а не производитель.
- Для правильной эксплуатации электроинструмента необходимо соблюдать правила техники безопасности, общие инструкции и указания по работе, указанные здесь. Все потребители должны ознакомиться с инструкцией по эксплоатации и проинформироваться о всех возможных рисках, связанных с работой электроинструмента. Детям и физически ослабленным лицам запрещено использовать этот электроинструмент. Дети, находящиеся вблизи места работ с использованием электроинструмента, должны находиться под постоянным наблюдением. В обязательном порядке необходимо предпринять превентивные меры безопасности. Это же условие касается соблюдения основных правил профессионального здоровья и безопасности.
- Изготовитель не несет ответственность за внесенные потребителем изменения в электроинструмент, или поломки, вызванные подобными изменениями.

Даже при условии, что электроинструмент используется исключительно по предназначению, невозможно предупредить все факторы риска. Перечисленные далее риски возможны по причинам конструктивных особенностей и дизайна электроинструмента.

- Проблемы с легкими, если не используется эффективная маска от пыли.
- Проблемы со слухом при отсутствии эффективных мер предосторожности.

V - Дополнительные правила работы подзарядного устройства

- Перед тем, как приступить к использованию подзарядного устройства, ознакомтесь со всеми инструкциями и предупреждениями, касающимися инструмента и комплекта батарей, а также инструкций по использованию батарей.
- Заряжайте батареи только в закрытых помещениях, т.к. устройство для подзарядки предназначено только для применения в закрытых помещениях.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если батарея повреждена, не вставляйте ее в подзарядное устройство - существует опасность удара электрическим током.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте попадение воды в подзарядное устройство. Существует опасность удара электрическим током.

- Устройство для подзарядки предназначено для работы единственно с батареей SPARKY, включенной в комплект поставки. Использование других батарей может нести риск возникновения пожара или удара электрическим током.
- Устройство для подзарядки и входящая в комплект поставки батарея изготовлены специально для совместного использования. Не заряжайте батарею с помощью другого устройства для подзарядки.
- Не располагайте на устройстве для подзарядки посторонние предметы, т.к. это может привести к перегреву. Не оставляйте устройство для подзарядки вблизи источников тепла.
- Не дергайте за шнур устройства для подзарядки, чтобы выключить его из сети.
- Убедитесь в том, что шнур устройства для подзарядки расположен так, чтобы на него невозможно было наступить, споткнуться, повредить или подвергнуть механическим перегрузкам.
- Не используйте удлинители, если это не крайне необходимо. Использование неподходящего удлинителя может создать опасность возникновения пожара или удара электрическим током.
- Не используйте устройство для подзарядки, если оно сильно ударено, упало или повреждено каким-либо путем. Не используйте подзарядное устройство в случае, если его шнур или штепсель повреждены – их необходимо немедленно заменить. Обратитесь за помощью в специализированную ремонтную мастерскую.
- Замену поврежденного кабеля должен осуществлять только производитель или специалист специализированной мастерской, во избежание рисков.
- Не разбирайте устройство для подзарядки. Для выполнения ремонтов обращайтесь в специализированную мастерскую. Неправильная повторная сборка может быть опасна по причине возгорания или удара электрическим током.
- Во избежание опасности удара электрическим током, перед тем как приступить к чистке, выключите устройство для подзарядки из электрической сети. Демонтаж батареи сам по себе не снижает эту опасность.
- Никогда не пытайтесь соединить последовательно два устройства для подзарядки.
- Не сохраняйте и не используйте это устройство и батареи в местах, в которых температура достигает или превышает +40ºC, напр. под навесами, автомобилями или металлическими конструкциями в летний период.
- Это устройство предназначено для подключения в стандартную электрическую сеть напряжением 230–240V. Не подключайте устройство для подзарядки в электрическую сеть с другим напряжением.
- При необходимости зарядить другую батарею,

Ташев-Галынин.com
www.tashev-galynin.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 73 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

выключите устройство для подзарядки из электрической сети, подождите пока устройство остынет в течение ок. 15 минут, после чего можете заряжать следующую батарею.

- В определенных условиях, если устройство для подзарядки включено в электрическую сеть, попавшие в открытые контакты чужеродные тела могут вызвать короткое соединение. Материалы - проводники, такие как стальная вата, фольга, или любой другой материал, содержащий металлические частички, необходимо хранить вдали от полостей устройства для подзарядки. Всегда, когда в устройство для подзарядки не вставлена батарея, его необходимо выключать из электрической сети.
- Не замораживайте и не погружайте устройство для подзарядки в воду или другую жидкость.

VI - Дополнительные правила работы батарей

- Батарея этого электроинструмента поставляется не до конца заряженной. Батарею необходимо полностью зарядит перед тем, как приступить к работе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если батарея треснула, или повреждена другим путем, не вставляйте ее в устройство для подзарядки. Существует опасность удара электрическим током.

- Максимальная длительность использования и эксплуатационные качества могут быть достигнуты в условиях, при которых батарея заряжается при температуре воздуха 18ºC–24ºC. Не заряжайте батарею при температуре воздуха ниже +4ºC или выше +40ºC. Это имеет большое значение, и является предпосылкой предотвращения серьезных повреждений батареи.
- Во время подзарядки, устройство и батарея могут нагреваться. Это нормально, и не является показателем наличия проблемы.
- Во избежание перегрева, не заряжайте батареи под прямым солнечным светом в жаркое время, или вблизи источников тепла.
- Не заряжайте в кабине или резервуаре. Во время подзарядки батарея должна находится в хорошо проветриваемом помещении.
- Из дефектной батареи на соседние детали может попасть электролит. Проверьте соседние детали, очистите их, а в случае необходимости замените.
- Если батарея не заряжается нормально:

(1) Проверьте наличие напряжения в розетке с помощью лампы или фазомера.
(2) Установите устройство для подзарядки с батареей в место, где температура воздуха составляет приблизительно 18ºC–24ºC.
(3) Если несмотря на это возникает проблема при подзарядке, отнесите или отправьте электроинструмент с батареей и устройством для подзарядки в местную сервизную мастерскую.

- Батарею необходимо зарядить при снижении мощности выполнения операций, которые ранее выполнялись с легкостью. В этом случае ПРЕКРАТИТЕ РАБОТУ. Начните процедуру подзарядки. Литиевая ионная аккумуляторная батарея может заряжаться в любое время, что не сокращает срок ее службы. Прерванный процесс подзарядки не наносит батарее вреда.
- Не сжигайте батареи, даже если они сильно повреждены или более не могут заряжаться. Батареи могут взорваться в огне.
- Для ускорения охлаждения батареи после использования, в жаркое время не используйте устройство для подзарядки или батарею под металлическим навесом или в металлическом помещении без тепловой изоляции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никогда не пытайтесь вскрыть батарею по какой-либо причине. Если пластмассовый корпус батареи сломан, или треснул, сдайте батарею в утилизацию.

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ЗАРЯДИТЬ БАТАРЕЮ ВАШЕГО ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА, ПРОЧТИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ В РАЗДЕЛЕ УСТРОЙСТВА ДЛЯ ПОДЗАРЯДКИ.

- Всегда используйте подходящую батарею SPARKY (входящую в комплект поставки или такую жу запасную батарею). Никогда не вставляйте никакие другие батареи. Это опасно, и приведет к поломке электроинструмента.
- Заряжайте батареи только с помощью устройства SPARKY.
- Не выбрасывайте батареи вместе с бытовыми отходами. Батареи следует отдельно передавать в утилизацию согласно требованиям по охране окружающей среды.

МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ БАТАРЕИ

Демонтаж батареи: нажмите кнопки для освобождения батареи (4), и выньте ее из корпуса электроинструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прежде всего установите ползун смены направления вращения (3) в среднее положение, после чего можно приступать к выполнению таких действий, как монтаж и подзарядка батареи, смена наконечника, перенос, обслуживание или хранение электроинструмента.

Монтаж батареи: Вставьте батарею в отверстие в основании электроинструмента, до звука характерного щелчка.

ПОДЗАРЯДКА БАТАРЕИ

- Включите штепсель зарядного устройства в электрическую розетку. Индикатор зарядного устройства (11) загорится зеленым светом, ука-

Телефон-сервис ООО
www.taskev-service.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 74 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

зывающим на наличие сетевого электрического напряжения.

- Вставьте батарею (5) в предназначенное для нее гнездо зарядного устройства (10), учитывая положение полюсов. *(Рис. 1)*
- Новые батареи начинают полноценно работать после 5 циклов зарядки/разрядки. Неупотребляемые длительное время батареи следует 2-3 раза зарядить и разрядить, пока они начнут хорошо работать.
- Если время использования батареи значительно снизилось, независимо от полной подзарядки, вероятно срок ее службы исчерпан. Необходимо немедленно заменить батарею.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Батарея полностью заряжается за около 30 минут. По истечении этого времени выньте батарею из зарядного устройства.

Индикация при подзарядке:

- При включении зарядного устройства в электрическую сеть загорается зеленый светодиод.
- После того, как батарея вставлена в зарядное устройство, зеленый светодиод гаснет, и загорается красный светодиод, указывая на начало процесса подзарядки.

Во время подзарядки, зарядное устройство и батарея могут нагреться. Это нормальное явление, и не является показателем наличия проблем.

- После завершения процесса подзарядки, который длится около 30 минут, красный светодиод гаснет и зажигается зеленый.

Зарядное устройство снабжено термической защитой, предохраняющей батарею от чрезмерной зарядки. Несмотря на это, рекомендуем вынимать батарею из устройства для подзарядки сразу же по окончании процесса подзарядки. Можно использовать электрический таймер для точного контролирования времени подзарядки.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОДЛЕНИЮ СРОКА СЛУЖБЫ БАТАРЕИ

- Во время простоев, аккумуляторную батарею следует хранить вдали от скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов и других мелких металлических предметов, которые могут замкнуть выходы батареи, что в свою очередь может привести к короткому замыканию и вызвать пожар или эксплозию.
- Необходимо всегда выключать устройство для подзарядки из электрической розетки, если оно не используется. Хранить устройство для подзарядки следует в сухом и безопасном месте.
- Не заряжайте батареи и не храните зарядное устройство в помещениях, в которых температура может снизиться ниже 0ºC, или превысить +40ºC.

ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ БАТАРЕИ

Состояние батареи во время работы контролируется светодиодным индикатором (7). Для того, чтобы активировать индикатор, нажмите кнопку выключателя (6). *(Рис. 2)*

Количество светящихся светодиодов показывает состояние батареи:
3 = Батарея заряжена на 100% - 60%
2 = Батарея заряжена на 60% - 30%.
1 = Батарея заряжена < 30%. Батарею необходимо зарядить.

Направление выключения светодиодов обозначено на корпусе электроинструмента.

VII - Знакомство с электроинструментом

Перед тем, как приступить к использованию электроинструмента, ознакомьтесь с его оперативными характеристиками и условиями безопасности.
Используйте электроинструмент и его принадлежности только по предназначению. Любое другое приложение категорически запрещается.

1. Патронник
2. Переключатель скорости
3. Переключатель смены направления вращения
4. Кнопки освобождения батареи
5. Батарея
6. Выключатель
7. Светодиодный индикатор для батареи
8. Светодиодное освещение рабочей зоны
9. Регулятор момента вращения
10. Зарядное устройство
11. Светодиодный индикатор зарядного устройства

VIII - Указания по работе

СВЕТОДИОДНОЕ ОСВЕЩЕНИЕ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ

Электроинструмент снабжен светодиодным освещением (8) для повышения освещенности рабочей зоны во время работ в недостаточно освещенных местах. Светодиодное освещение включено до тех пор, пока нажат выключатель (6).

НАСТРОЙКА НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ

Крайнее правое положение ползуна (3) (вид сзади) означает вращение против часовой стрелки, а крайнее левое - по направлению часовой стрелки. При нажатии выключателя (6) ползун (3) не может быть задействован. *(Рис. 3)*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Изменение направления вращения осуществляется только при остановленном шпинделе.

Гальвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 75 26.9.2012 г. 13:25:35 ч.

При выполнении отверстий и закручивании шурупов выключатель установлен в крайнее левое положение. Для откручивания шурупов переключатель устанавливается в крайнее правое положение.

ПУСК - ОСТАНОВКА

Пуск: нажать выключатель (6).
Остановка: освободить выключатель (6).
Электроинструмент оборудован тормозом. После освобождения выключателя шпиндель немедленно прекращает вращаться.

ЭЛЕКТРОННАЯ РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ

При легком нажиме на выключатель (6) электроинструмент приводится в действие на низких оборотах, которые плавно увеличиваются до максимальных по мере усиления нажима на выключатель, вплоть до упора.

РЕГУЛИРОВКА МОМЕНТА ВРАЩЕНИЯ

Поверните кольцо, расположенное под патронником, и установите регулятор (9) в одну из 17 позиций, для настройки момента вращения.
Позиции регулятора момента (9) позволяют более эффективно контролировать электроинструмент, используя его в качестве отвертки, тем самым предотвращая слишком тугое закручивание шурупов.
Показатель момента вращения обозначен числами, маркированным возле кольца. Чем больше число тем больше момент вращения. Для того, чтобы выбрать подходящий момент, вращайте кольцо до тех пор, пока соответствующее число не совпадет со стрелкой на корпусе дрели.

1 17	**Закручивание/откручивание шурупов** Установите регулятор момента вращения (9) в одну из 17 позиций. Более низкий момент рекомендуется для закручивания шурупов малого диаметра в материал низкой жесткости. Более высокий момент рекомендуется для закручивания шурупов большего диаметра в твердый материал.
	Выполнение отверстий Регулятора момента вращения (9) настроить на этот символ при выполнении отверстий в металле, дереве и др. Электроинструмент оборудован тормозом. Шпиндель останавливается сразу же после освобождения выключателя. В случае перегрузки электроинструмента в режиме выполнения отверстий, немедленно освободите выключатель, во избежание перегрева электродвигателя при продолжительной работе.

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПЕРЕДАЧ *(РИС. 4)*

Двухскоростной переключатель (2) позволяет выбрать подходящую передачу, обеспечивающую оптимальную скорость и момент вращения в каждом отдельном случае.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Переключайте передачи только при выключенном шуруповерте.

1. Для настройки низкой передачи (низкой скорости, высокого момента вращения), сдвиньте ползун передач (2) назад. Маркированная на ползуне цифра **1** показывает выбранную передачу.
2. Для настройки высокой передачи (высокая скорость, низкий момент вращения), сдвиньте ползун передач (2) вперед. Маркированная на ползуне цифра **2** показывает выбранную передачу.

МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ НАКОНЕЧНИКА *(РИС. 5)*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Выньте батарею, или установите выключатель смены направления вращения (3) в среднее (нейтральное) положение (A).

Шуруповерт оборудован самоблокирующимся шпинделем, и при попытке закрутить патронник вручную, шпиндель автоматически заблокируется. Чтобы снять или отрегулировать длину наконечника, необходимо лишь крепко удерживая патронник, повернуть его корпус.

- Удерживая одной рукой электроинструмент, другой поверните патронник.
- Чтобы открыть патронник, поверните его в сторону, противоположную часовой стрелке. (B)
- Чтобы закрыть патронник, поверните его в сторону по часовой стрелке. (D)
- Вставьте наконечник. (C)
- Закройте патронник.
- Выполните пробный пуск для проверки правильности монтажа наконечника в центре патронника.

ЗАМЕНА ПАТРОННИКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Замена патронника осуществляется только в специализированном сервизе. Не выполняйте замену патронника с помощью подручных инструментов, т.к. это может повредить аккумуляторный электроинструмент.

ВЫПОЛНЕНИЕ ОТВЕРСТИЙ

Выполнение отверстий в металле

- В целях достижения хорошего результата используйте сверла из быстрорежущей стали для металла или стали.
- Установить регулятор момента вращения (9) в позицию “сверло”.
- Начните работать на низкой скорости, чтобы сверло не соскочило с начальной точки.

Тавиев-Газовый ООО
www.tashev-gas.ru

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 76 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

- Всегда крепко закрепляйте стальные листы.
- Фиксируйте тонкие металлические листы деревянными брусками, чтобы они не двигались.
- С помощью острого предмета отметьте центр отверстия, которое будете выполнять.
- Используйте смазочную жидкость, подходящую для обрабатываемого материала.

Материал	Смазочная жидкость
Сталь	Смазочное масло
Алюминий	Терпентин или парафин
Латунь, медь, чугун	Не используется смазочная жидкость

Выполнение отверстий в пластмассе и облицованном пластмассой ДПС
- Используйте сверла из быстрорежущей стали.
- Прочтите раздел „Выполнение отверстий в дереве“ ниже.

Выполнение отверстий в дереве
- Для получения хорошего результата, используйте сверла из быстрорежущей стали для дерева.
- Установите регулятор момента вращения (9) в позицию “сверло”.
- Начинайте работать на низкой скорости, чтобы сверло не соскочило с начальной точки. Увеличьте скорость тогда, когда сверло войдет в материал.
- При выполнении сквозного отверстия, подложите под обрабатываемый материал деревянный брусок, для предотвращения разрывов или трещин в задней части отверстия.

Все операции
- Используйте только острые сверла.
- Маркируйте предварительно центр отверстия шилом или гвоздем.

ЗАКРУЧИВАНИЕ / ОТКРУЧИВАНИЕ ШУРУПОВ

Установите подходящий момент вращения, выбрав одно из чисел, маркированных на регуляторе момента вращения (9), напротив стрелки на корпусе. Вставьте необходимый наконечник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Слишком сильное закручивание может привести к поломке шурупа или повреждению наконечника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если держать машину под углом к шурупу, можно повредить его головку, или же момент вращения не будет полностью передан шурупу. Необходимо всегда удерживать электроинструмент и шуруп на одной линии.

IX - Обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда устанавливайте переключатель смены направления вращения (3) в среднее положение перед тем, как приступить к любому обслуживанию, напр. при монтаже и подзарядке батареи, смене наконечника, переносе, обслуживании или хранении электроинструмента.

Регулярно проверяйте, насколько крепко закручены шурупы корпуса. В процессе применения шурупы могут раскрутиться из-за вибраций.

УДАЛЕНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЙ

Для обеспечения безопасной работы, всегда поддерживайте электроинструмент и его вентиляционные отверстия в чистоте.
Регулярно проверяйте вентиляционную решетку в области электродвигателя или переключателей на наличие пыли или чужеродных тел. Удаляйте пыль с помощью мягкой щетки. Чтобы предохранить глаза, в процессе чистки пользуйтесь защитными очками.
Загрязнения с корпуса машины следует удалять мягкой влажной салфеткой. Можно использовать слабый моющий препарат.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускается применение спирта, бензина или других растворителей. Никога не используйте едкие препараты для чистки пластмассовых частей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте контакта и попадания воды в электроинструмент.

Инструкции по удалению загрязнений с устройства для подзарядки:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед тем, как приступить к чистке устройства для подзарядки, выключите его из электрической сети.

- Загрязненные и жирные внешние части устройства для подзарядки удаляются салфеткой или мягкой неметаллической щеткой. Не используйте для этого воду и чистящие растворы.

ВАЖНО! Для обеспечения безопасного использования электроинструмента и его надежности, любую деятельность по ремонту, обслуживанию и настройке необходимо осуществлять в специализированных мастерских SPARKY, используя только оригинальные запасные части.

Ташев-Г альвин ООД
www.tashev-galvin.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 77 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

X - Утилизация

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковки следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Только для стран-членов ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальный мусор! Согласно Европейской Директиве 2002/96/EC о старых электрических и электронных инструментах и приборах, а также о претворении этой директивы в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны отдельно собираться и сдаваться на экологически чистую утилизацию.

Аккумуляторы, батареи:

Не выбрасывайте аккумуляторы/батареи в коммунальный мусор, не бросайте их в огонь или в воду. Аккумуляторы/батареи следует собирать и сдавать на рециркуляцию или на экологически чистую утилизацию.

Только для стран-членовЕС:

Неисправные или пришедшие в негодность аккумуляторы/батареи должны быть утилизированы согласно Директиве 91/157/EEC.

XI - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.
Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.
Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.
Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервизу в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Замечания

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.
Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.
Спецификации для разных стран могут различаться.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 78 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

Зміст

I - Введення 79
II - Технічні дані 81
III - Загальні вказівки з безпеки під час роботи з електроінструментами 82
IV - Додаткові вказівки з техніки безпеки під час роботи акумуляторних дрилів/шуруповертів 83
V - Додаткові правила роботи зарядного пристрою 84
VI - Додаткові правила роботи батарей 84
VII - Ознайомлення з електроінструментом A/86
VIII - Вказівки щодо роботи 86
IX - Обслуговування 88
X - Утилізація 88
X - Гарантія 89

РОЗПАКУВАННЯ

Електроінструмент поставляється укомплектованим, у справному вигляді. У разі виявлення невідповідностей не рекомендуємо використовувати інструмент до тих пір, поки виявлений дефект не буде усунуто. Невиконання цієї рекомендації може стати причиною травми.

ЗБІРКА

Акумуляторний шуруповерт/дриль постачається в упаковці у повністю зібраному вигляді.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Введення

Придбаний Вами електроінструмент SPARKY перевершить Ваші очікування. Він зроблений у відповідності до високих стандартів якості SPARKY, що відповідають суворим вимогам споживача. Його легко обслуговувати і він безпечний при експлуатації, при правильному використанні цей електроінструмент буде служити Вам довгі роки.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!
Прочитайте уважно і цілком інструкцію з експлуатації, перед використанням новопридбаного електроінструменту SPARKY. Зверніть спеціальну увагу на параграфи, позначених словом "**Застереження**". У Вашого електроінструменту SPARKY багато якостей, які полегшують роботу. При розробці цього інструменту основну увагу було направлено на безпеку, експлуатаційні якості і надійність, які полегшують його обслуговування і експлуатацію.

Не викидайте електроінструменти разом з побутовими відходами!
Відходи від електричних виробів не варто збирати разом з побутовими відходами. Будь ласка, викидайте в місцях, призначених для цього. Зв'яжіться з місцевою владою або представником для консультації щодо повторної переробки.

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА
З урахуванням охорони навколишнього середовища електроінструмент, приналежності й упаковка повинно надати відповідній переробці для повторного використання сировини, що міститься в них. Для полегшення повторної переробки деталей, зроблених з штучних матеріалів, вони позначені відповідним чином.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 79 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

ОПИС СИМВОЛІВ

На табличці з даними електроінструменту нанесені спеціальні символи. Вони являють собою важливу інформацію про використання інструмента і його характеристики.

	Подвійна ізоляція для додаткового захисту
	Використовувати тільки у приміщенні
	Не піддавати впливу дощу або води
	Не підпалювати
	Завжди заряджайте акумулятор при температурах від 0ºC до 40ºC
	Відповідає чинним європейським директивам
	Відповідає вимогам російських нормативних документів.
	Відповідає вимогам українських нормативних документів
	Ознайомтеся з інструкцією з користування
YYYY-Www	Термін виробництва, де змінними символами є: **YYYY** - рік випуску, **ww** – черговий календарний тиждень
BR	АКУМУЛЯТОРНА ДРИЛЬ/ШУРУПОВЕРТ

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 80 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

II - Технічні дані

Модель		BR2 10.8Li HD
▪ Електродвигун	V	10.8
▪ Швидкість холостого ходу (I швидкість/II швидкість)	min^{-1}	0-400/0-1400
▪ Макс. момент обертання	Nm	32
▪ Регулювання моменту обертання (кількість положень регулятора)		17+1
▪ Об'єм патронника	mm	0.8-10
▪ Максимальний діаметр свердла для сталі/дерева	mm	8 / 20
▪ Максимальний діаметр шурупа для дерева	mm	8
▪ Електронне регулювання швидкості обертання, лівий-правий хід		так
▪ Електричне гальмо		так
▪ Блокуючий шпиндель		так
▪ Світлодіодне освітлення робочої зони		так
▪ Світлодіодна індикація для підзарядки		так
▪ Двошвидкісна передача		так
▪ Вага (з батареєю) (EPTA процедура 01/2003)	kg	1.05
ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЇ (Показники заміряні згідно EN 60745.)		
▪ **Рівень шуму:**		
A-зважений рівень звукового тиску L_{pA}	dB(A)	66
Невизначеність K_{pA}	dB	3
A-зважений рівень звукової потужності L_{wA}	dB(A)	77
Невизначеність K_{wA}	dB	3
⚠ **Користуйтеся засобами захисту від шуму!**		
▪ **Рівень вібрацій ***		
Загальний рівень вібрацій (сума векторів у трьох напрямах), визначена згідно EN 60745:		
Рівень вібрацій $a_{h,DS}$	m/s^2	< 2.5
Невизначеність $K_{h,D}$	m/s^2	1.5
** Вибрациите са определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745-1.*		
БАТАРЕЯ (Li-ion):		
▪ Напруга:	V	10.8
▪ Потужність	Ah	1.3
ПРИСТРІЙ ДЛЯ ПІДЗАРЯДКИ:		
▪ На вході:		
Напруга / частота	V~Hz	230~50
Споживана потужність	W	48
▪ Вихідна напруга/струм	V/A	12 / 3
▪ Час підзарядки	min	30

ТашиевГалвинг ООД
www.tashev-galving.com

* Вказаний в інструкції рівень вібрацій виміряний відповідно до встановлених EN 60745 методик випробувань, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Рівень вібрацій може використовуватися для попередньої оцінки впливу.
Зазначений рівень вібрацій надано за умови використання інструменту за його прямим призначенням. У тих випадках, коли електроінструмент використовується для інших цілей, з іншими речами, рівень вібрацій може відрізнятися від зазначеного. У цих випадках рівень впливу може значно зрости в рамках загального періоду роботи.
Для точної оцінки впливу вібрацій, під час певного періоду роботи необхідно враховувати проміжки часу, в які електроінструмент вимкнено, або хоча і включений, але фактично не використовується. Це може істотно скоротити вплив вібрацій протягом всього періоду роботи.
Зберігайте електроінструмент і його речі в гарному стані. Під час роботи намагайтеся зберігати руки теплими - це допоможе зменшити шкідливий вплив при роботі з підвищеною вібрацією.

Пил матеріалів, наприклад - фарби з вмістом свинцю, деяких сортів деревини, мінералів і металу може бути шкідливим для здоров'я. Дотик до пилу і потрапляння пилу в дихальні шляхи може викликати алергічні реакції та / або захворювання дихальних шляхів оператора або персоналу, що знаходиться поблизу.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 81 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

Певні види пилу, наприклад, з дуба та бука, вважаються канцерогенними, особливо, спільно з присадками для обробки деревини (хромат, засіб для захисту деревини, тощо). Матеріал з вмістом азбесту дозволяється обробляти тільки фахівцям.

- По можливості застосовуйте відсмоктування пилу.
- Для досягнення максимально високої ефективності збирання пилу при роботі з даним приладом, використовуйте пилосос, призначений для збору пилу з деревини або для пилу з деревини та / або мінерального пилу.
- Слідкуйте за хорошою вентиляцією.
- Рекомендується користуватися дихальною захисною маскою з фільтром класу P2.

Дотримуйтесь розпорядження щодо оброблюваних матеріалів, що діють у Вашій країні.

III - Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Прочитайте всі ЗАСТЕРЕЖЕННЯ і вказівки з безпеки. *Недодержання попереджень і вказівок з безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або важкого поранення.*

Збережіть всі застереження та вказівки для подальшого використання.

Термін "електроприлад" у всіх зазначених нижче застереженнях стосується вашого електроприладу, з живленням від мережі (з кабелем), та / або електроприладу з живленням від акумуляторної батареї (без кабелю).

1. БЕЗПЕКА РОБОЧОГО МІСЦЯ

a) Утримайте робоче місце в чистоті і добре освітленим. *Безлад і недостатнє освітлення є передумовою виникнення трудових інцидентів.*

b) Не працюйте з електроприладами у вибухонебезпечній атмосфері при наявності займистих рідин, газів або пилу. *Електроприлади створюють іскри, що можуть займати пил або пари.*

c) Тримайте дітей та сторонніх осіб на відстані, коли працюєте з електроприладом. *Розсіювання уваги може призвести до втрати контролю з Вашого боку.*

2. ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

a) Штепселі електроприладів повинні відповідати контактним гніздам. Ніколи не змінюйте штепсель у будь-який спосіб. Не використовуйте будь-які адаптерні штепселі для електроприладів із захисним заземленням. *Використання оригінальних штепселів і відповідних їм контактів зменшує ризик удару електричним струмом.*

b) Уникайте дотику тіла з землею або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, кухонні плити та холодильники. *Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.*

c) Не залишайте електроприлади під дощем або у вологому середовищі. *Проникнення води в електроприлади підвищує ризик ураження електричним струмом.*

d) Використовуйте кабель за призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, натягування або відключення штепселя з контактного гнізда. Тримайте кабель далеко від тепла, олії, гострих кутів, що рухаються. *Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик поразок електричним струмом.*

e) Під час зовнішніх робіт використовуйте подовжувач, що підходить для цих цілей. *Використання подовжувача, призначеного для зовнішніх робіт, зменшує небезпеку від ураження електричним струмом.*

f) У випадку, якщо робота з електроприладом у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який робить на залишковому струмі для переривання подачі струму. *Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.*

3. ОСОБИСТА БЕЗПЕКА

a) Будьте пильні, працюйте з підвищеною увагою і проявляйте розсудливість, коли працюєте з електроприладом. Не використовуйте електроприлад, коли ви стомлені, або під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів, тощо. *Одна мить неуваги при роботі з електроприладом може призвести до серйозної виробничої травми.*

b) Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Носіть завжди захисні окуляри. *Індивідуальні засоби захисту, такі як маска проти пилу, неслизьке взуття, захисний шолом або засоби для захисту слуху, що використовуються в конкретних умовах, знижують ризик виникнення виробничих травм.*

c) Уникайте мимовільного пуску інструменту. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні "вимкнено" перед включенням в джерело живлення та / або акумуляторної батареї, перед тим, візьмете в руки або переносите. *Носіння електроприладу з пальцем на вимикачі або підключення до джерела живлення електроінструменту з вимикачем у включеному положенні є передумовою для виробничої травми.*

d) Видаліть кожен гайковий ключ перед включенням електроприладу. *Ключ для затягуван-*

Гращев Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 82 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

ня або гайковий ключ, прикріплений до частини електроприладу, що обертається, може призвести до трудового інциденту.

e) **Не простягайтесь занадто. Підтримуйте правильне положення і рівновагу протягом всієї роботи.** *Це дозволить краще керувати електроприладом у несподіваних ситуаціях.*

f) **Носіть придатний одяг. Не носіть широкий одяг або прикраси. Тримайте своє волосся, одяг і рукавички далеко від рухомих частин.** *Широкий одяг, біжутерія та довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.*

g) **Якщо електроприлад має пристосування для пилу, переконайтеся, що воно правильно встановлено і правильно використовується.** *Використання цих пристроїв може знизити пов'язані з пилом небезпеки.*

4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ И ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ

a) **Не перевантажуйте електроприлад. Використовуйте правильно вибраний електроприлад згідно з його призначенням.** *Правильно підібраний електроприлад працює краще і безпечніше для оголошеного режиму роботи, для якого він спроектований.*

b) **Не використовуйте електроприлад у випадку, якщо вимикач не переходить у включену і виключену позицію.** *Кожен електроприлад, який не може управлятися за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.*

c) **Вимкніть штепсель від електромережі перед тим, як почати будь-які налаштування, перед заміною приладдя або перед тим, як прибрати електроприлад для зберігання.** *Ці запобіжні заходи знижують ризик мимовільного пуску електроприладу.*

d) **Зберігайте невикористані електроприлади в місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте користуватися ним обслуговуючому персоналу, який не знайомий з електроприладом або інструкціями з експлуатації.** *Електроприлади є небезпечними в руках ненавчених споживачів.*

e) **Перевіряйте електроприлади. Перевіряйте, чи працюють нормально і рухаються вільно рухомі частини, чи знаходяться в цілості і справності усі частини, а також перевіряйте всі інші обставини, які можуть негативно вплинути на роботу електроприладу. У разі ушкоджень електроприлад необхідно відремонтувати перед його подальшим використанням.** *Багато інцидентів заподіюються у випадку поганого обслуговування електроприладів.*

f) **Підтримуйте ріжучі інструменти гострими і чистими.** *Правильно підтримані ріжучі інструменти з гострими кутами рідше блокуються і простіше управляються.*

g) **Використовуйте електроприлад, приналежності (комплектуючі) і частини інструменту і т.д. відповідно до цих інструкцій та у засіб, передбачений для конкретного типу електроприладу, маючи на увазі робочі умови і роботу, яку необхідно виконувати.** *Використання електроприладу для роботи не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.*

5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

a) **Ремонтуйте ваш електроприлад у кваліфікованого фахівця з ремонту, при цьому використовуйте тільки оригінальні запасні частини.** *Це забезпечує безпеку електроприладу.*

IV - Додаткові правила техніки безпеки під час використання акумуляторних дрилів

- Електроінструмент завжди знаходиться у робочому стані, без необхідності підключення до електричної мережі. Під час монтажу або демонтажу батареї вимикач завжди необхідно встановлювати у позицію ВИМКНЕНО.
- Завжди, коли це можливо, використовуйте скоби або лещата для фіксації оброблюваного матеріалу.
- Не торкайтеся свердла безпосередньо після вимкнення дрилі, тому що воно дуже гаряче.
- Під час роботи з дрилем користуйтеся захисним одягом, вразховуючи захисні окуляри й антифони. Використовуйте маску проти пилу у разі, якщо під час конкретних робіт виділяється пил.
- Пил, що виділяється під час обробки матеріалів, що містять кварц (діоксид силіцію), шкідливий для здоров'я. Не обробляйте матеріали, що містять азбест.
- Електроінструмент необхідно використовувати тільки за призначенням. Будь-яке інше використання, відмінне від описаного у цій інструкції, вважається неправильним використанням. Відповідальність за будь-яку поломку або поранення у результаті неправильного вживання несе споживач, а не виробник.
- Для правильної експлуатації електроінструмента необхідно дотримуватись правил техніки безпеки, загальних інструкцій та вказівок по роботі, зазначених тут. Всі споживачі повинні ознайомитися з інструкцією по експлуатації та поінформувати про всі можливі ризики, пов'язані з роботою електроінструменту. Дітям та фізично ослабленим особам заборонено використовувати цей електроінструмент. Діти, що знаходяться поблизу місця робіт із використанням електроінструменту, повинні перебувати під постійним наглядом. В обов'язковому порядку необхідно вжити превентивні заходи безпеки. Це ж умова стосується дотримання основних правил охорони професійного здоров'я і безпеки.
- Виробник не несе відповідальність за внесення споживачем зміни в електроінструмент, або поломки, викликані подібними змінами.

Навіть за умови, що електроінструмент використовується виключно за призначенням, неможливо

Гайвинг Сервис
www.sayev-diving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 83 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

попередити всі фактори ризику. Перераховані далі ризики можливі з причин конструктивних особливостей та дизайну електроінструменту.

- Проблеми з легенями, якщо не використовується ефективна маска від пилу.
- Проблеми зі слухом у разі відсутності ефективних запобіжних заходів.

V - Додаткові правила роботи зарядного пристрою

- Перед тим, як розпочати використання зарядного пристрою, ознайомтесь із усіма інструкціями і попередженнями, що стосуються інструменту і комплекту батарей, а також інструкцій із використання батарей.
- Заряджайте батареї тільки у закритих приміщеннях, тому що пристрій для підзарядки призначений тільки для застосування у закритих приміщеннях.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Якщо батарея пошкоджена, не вставляйте її у зарядний пристрій - існує небезпека ураження електричним струмом.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не допускайте попадання води у зарядний пристрій. Існує небезпека ураження електричним струмом.

- Пристрій для підзарядки призначений для роботи тільки з батареєю SPARKY, що входить у комплект поставки. Використання інших батарей може нести ризик виникнення пожежі або ураження електричним струмом.
- Пристрій для підзарядки і батарея, що входить у комплект поставки виготовлені спеціально для спільного використання. Не заряджайте батарею за допомогою іншого пристрою для підзарядки.
- Не розташовуйте на пристрої для підзарядки сторонні предмети, оскільки це може привести до перегріву. Не залишайте пристрій для підзарядки поблизу джерел тепла.
- Не тягніть за шнур пристрою для підзарядки для вимкнення його з мережі.
- Переконайтеся у тому, що шнур пристрою для підзарядки розташований так, щоб на нього неможливо було наступити, спіткнутися, пошкодити або піддати механічним перевантаженням.
- Не використовуйте подовжувачі, якщо це не вкрай необхідно. Використання невідповідного подовжувача може створити небезпеку виникнення пожежі або ураження електричним струмом.
- Не використовуйте пристрій для підзарядки, якщо його сильно вдарено, він впав або його пошкоджено будь-яким шляхом. Не використовуйте зарядний пристрій у випадку, якщо його шнур або штепсель пошкоджені - їх необхідно негайно замінити. Зверніться по допомогу у спеціалізовану ремонтну майстерню.
- Заміну пошкодженого кабелю повинен здійснювати тільки виробник або фахівець спеціалізованої майстерні, щоб уникнути ризиків.
- Не розбирайте пристрій для підзарядки. Для виконання ремонту звертайтеся у спеціалізовану майстерню. Неправильна повторна збірка може бути небезпечна через загоряння або ураження електричним струмом.
- Щоб уникнути небезпеки ураження електричним струмом, перед тим як розпочати чищення, вимкніть пристрій для підзарядки з електричної мережі. Демонтаж батареї сам по собі не знижує цю небезпеку.
- Ніколи не намагайтеся з'єднати послідовно два пристрої для підзарядки.
- Не зберігайте та не використовуйте цей пристрій і батареї в місцях, в яких температура досягає або перевищує +40° C, напр. під навісами, автомобілями або металевими конструкціями в літній період.
- Цей пристрій призначений для підключення у стандартну електричну мережу напругою 230-240V. Не підключайте пристрій для підзарядки в електричну мережу з іншою напругою.
- Якщо необхідно зарядити іншу батарею, вимкніть пристрій для підзарядки з електричної мережі, зачекайте поки пристрій охолоне протягом біля 15 хвилин, після чого можете заряджати таку батарею.
- У певних умовах, якщо пристрій для підзарядки увімкнено в електричну мережу, чужорідні тіла, що потрапили у відкриті контакти можуть викликати коротке замикання. Матеріали - провідники, такі як сталева вата, фольга, або будь-який інший матеріал, що містить металеві частинки, необхідно зберігати далеко від порожнин пристрою для підзарядки. Завжди, коли у пристрій для підзарядки не вставлена батарея, його необхідно вимикати з електричної мережі.
- Не заморожуйте і не занурюйте пристрій для підзарядки у воду або іншу рідину.

VI - Додаткові правила роботи батарей

- Батарея цього електроінструменту поставляється не до кінця зарядженою. Батарею необхідно повністю зарядити перед тим, як розпочати роботу.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Якщо батарея тріснула або вона пошкоджена іншим чином, не вставляйте її у пристрій для підзарядки. Існує небезпека ураження електричним струмом.

- Максимальна тривалість використання та експлуатаційні якості можуть бути досягнуті в умовах, за яких батарея заряджається при темпера-

Ташкент-Запчасть-Сервис
www.tashkent-zapchast-service.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 84 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

турі повітря 18ºC-24ºC. Не заряджайте батарею при температурі повітря нижче +4ºC або вище +40ºC. Це має велике значення, й є передумовою запобігання серйозних ушкоджень батареї.

- Під час заряджання, пристрій і батарея можуть нагріватися. Це нормально, і не є показником наявності проблеми.
- Щоб уникнути перегріву, не заряджайте батареї під прямим сонячним світлом у жаркий час, або поблизу джерел тепла.
- Не заряджайте у кабіні або резервуарі. Під час заряджання батарея повинна знаходиться у добре провітрюваному приміщенні.
- З дефектної батареї на сусідні деталі може потрапити електроліт. Перевірте сусідні деталі, очистіть їх, а у разі необхідності замініть.
- Якщо батарея не заряджається нормально:

(1) Перевірте наявність напруги у розетці за допомогою лампи або фазоміра.

(2) Встановіть пристрій для підзарядки з батареєю в місце, де температура повітря становить приблизно 18 º C-24 º C.

(3) Якщо незважаючи на це виникає проблема під час заряджання, віднесіть або надішліть електроінструмент із батареєю і пристроєм для підзарядки у місцеву сервізну майстерню.

- Батарею необхідно зарядити тоді, коли вона перестає забезпечувати достатньо потужності під час операцій, які раніше здійснювалися легко. В цьому випадку слід ПРИПИНИТИ РОБОТУ. Почніть процедуру підзарядки. Літієво-іонна акумуляторна батарея може заряджатися у будь-який час, що не скорочує її термін експлуатації. Перерваний процес підзарядки не наносить батареї шкоду.
- Не спалюйте батареї, навіть якщо вони сильно пошкоджені або більше не можуть заряджатися. Батареї можуть вибухнути у вогні.
- Для прискорення охолодження батареї після використання, у жаркий час не використовуйте пристрій для підзарядки або батарею під металевим навісом або у металевому приміщенні без теплової ізоляції.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Ніколи не намагайтеся розкрити батарею з якоїсь причини. Якщо пластмасовий корпус батареї зламаний, або тріснув, утилізуйте батарею.

ПЕРЕД ТИМ, ЯК ЗАРЯДИТИ БАТАРЕЮ ВАШОГО ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТУ, ПРОЧИТАЙТЕ ВСІ ІНСТРУКЦІЇ, ПРЕДСТАВЛЕНІ У РОЗДІЛІ ПРИЛАДДЯ ДЛЯ ПІДЗАРЯДКИ.

- Завжди використовуйте відповідну батарею SPARKY (що входить у комплект поставки або таку ж запасну батарею). Ніколи не вставляйте ніякі інші батареї. Це небезпечно, і призведе до поломки електроінструменту.
- Заряджайте батареї тільки за допомогою пристрою SPARKY.
- Не викидайте батареї разом із побутовими відходами. Батареї слід окремо передавати в утилізацію згідно з вимогами по охороні навколишнього середовища.

МОНТАЖ І ДЕМОНТАЖ БАТАРЕЇ

Демонтаж батареї: натисніть кнопку для звільнення батареї (4), і вийміть її з корпусу електроінструменту.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Завжди встановлюйте перемикач зміни напряму обертання (3) у середню позицію перед тим, як виконувати будь-які дії з електроінструментом, наприклад, монтаж і підзарядку батареї, заміну наконечника, перенесення, обслуговування чи зберігання електроінструменту.

Монтаж батареї: Вставте батарею в отвір в основі електроінструменту до звуку характерного клацання.

ЗАРЯДЖАННЯ БАТАРЕЇ

- Увімкніть штепсель зарядного пристрою в електророзетку. Індикатор зарядного пристою (11) загориться зеленим світлом що вказує на наявність напруги в електромережі.
- Встановіть батарею (5) у підповідне гніздо зарядного пристрою (10), враховуючи розташування полюсів. *(Рис. 1)*
- Нові батареї починають працювати повноцінно після 5 циклів заряджання/розряджання. Невживані тривалий час батареї слід зарядити і розрядити 2-3 рази, поки вони почнуть працювати добре.
- Якщо час використання батареї значно скоротився, незалежно від повної підзарядки, ймовірно термін експлуатації батареї вичерпано. Необхідно негайно замінити батарею.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Батарея повністю заряджається приблизно за 30 хвилин. Після закінчення часу вийміть батарею з пристрою для підзарядки.

Індикація під час зарядки:

- Під час увімкнення зарядного пристрою у мережу загоряється зелений світлодіод.
- Після установки батареї у зарядний пристрій зелений світлодіод гасне і спалахує червоний світлодіод, що вказує на початок процесу зарядки.

Під час заряджання зарядний пристрій і батарея можуть нагрітися. Це нормальне явище і не є показником наявності проблеми.

- Після завершення процесу зарядки, який триває близько 30 хвилин, червоний світлодіод гасне і спалахує зелений світлодіод.

Зарядний пристрій оснащений термічним захистом, що захищає батарею від надмірного заряджання. Незважаючи на це, рекомендуємо виймати батарею з зарядного пристрою одразу ж після завершення процесу заряджання. Можна використовувати елек-

Ташкент Гарвин ООД
www.tashev-garvin.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 85 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

тричний таймер для точного контролювання часу підзарядки.

РЕКОМЕНДАЦІЇ З ПОДОВЖЕННЯ ТЕРМІНУ ЕКСПЛУАТАЦІЇ БАТАРЕЙ

- Під час простоїв тримайте акумуляторну батарею подалі від скріпок, монет, ключів, цвяхів, шурупів й інших дрібних металевих предметів, які можуть замкнути виходи батареї, що, в свою чергу, може викликати коротке замикання, пожежу або вибух.
- Завжди вимикайте пристрій для підзарядки з електричної розетки, якщо він не використовується. Зберігайте пристрій у сухому і безпечному місці.
- Не заряджайте батареї і не зберігайте пристрій для підзарядки у приміщеннях, в яких температура може опуститися нижче 0ºC, або перевищити +40ºC.

ІНДИКАТОР СТАНУ БАТАРЕЇ

Стан батареї під час роботи контролюється світлодіодним індикатором (7). Для того, щоб активувати індикатор, натисніть на вимикач (6). *(Рис. 2)*
Кількість світло діодів, що світяться, вказує на стан батареї.
3 = Батарея заряджена на 100% - 60%
2 = Батарея заряджена на 60% - 30%.
1 = Батарея заряджена на <30%. Батарею необхідно зарядити.
Напрямок згасання світлодіодів позначено на корпусі електроінструменту.

VII - Знайомство з електроінструментом

Перед тим, як розпочати використання електроінструменту, ознайомтеся з його оперативними особливостями та умовами техніки безпеки.
Використовуйте електроінструмент і його приладдя тільки за призначенням. Будь-яке інше застосування інструменту.

1. Патронник
2. Перемикач швидкості
3. Перемикач зміни напряму обертання
4. Кнопка звільнення батареї
5. Батарея
6. Вимикач
7. Світлодіодний індикатор для батареї
8. Світлодіодне освітлення робочої зони
9. Регулятор моменту обертання
10. Зарядний пристрій
11. Світлодіодний індикатор зарядного пристрою

VIII - Вказівки щодо роботи

СВІТЛОДІОДНЕ ОСВІТЛЕННЯ РОБОЧОЇ ЗОНИ

Електроінструмент оснащений світлодіодним освітленням (8) для підвищення освітленості робочої зони під час роботи у недостатньо освітлених місцях. Світлодіодне освітлення буде ввімкнено до тих пір, поки буде натиснутий вимикач (6).

НАСТРОЙКА НАПРЯМКУ ОБЕРТАННЯ

Крайнє праве положення важеля (3) (вид ззаду) означає обертання у напрямку проти годинникової стрілки, а крайнє ліве - у напрямку годинникової стрілки. У разі натискання вимикача (6) важіль (3) не може бути задіяний.*(Рис. 3)*

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Змінювати напрямок обертання слід тільки при зупиненому шпинделі.

Під час виконання отворів та закручування шурупів вимикач встановлений у крайнє ліве положення. Для відкручування шурупів перемикач встановлюється у крайнє праве положення.

ПУСК - ЗУПИНКА

Пуск: натиснути вимикач (6).
Зупинка: вивільнити вимикач (6)
Електроінструмент оснащений гальмом. Шпиндель припиняє обертання відразу ж після повного звільнення важеля вимикача.

ЕЛЕКТРОННЕ РЕГУЛЮВАННЯ ШВИДКОСТІ ОБЕРТАННЯ

Легке натиснення вимикача (6) приводить електроінструмент у дію на низьких оборотах, які плавно збільшуються до максимальних по мірі збільшення натискання на вимикач виключно до упору.

РЕГУЛЮВАННЯ МОМЕНТУ ОБЕРТАННЯ

Обертаючи кільце, розташоване за патроном, регулятор (9) можна встановити в одне з 17 положень, налаштувавши таким чином момент обертання.
Положення регулятора моменту обертання (9) дозволяють краще контролювати електроінструмент тоді, коли він використовується в якості викрутки, запобігаючи занадто тугому закручуванню шурупів.
Показник моменту обертання позначається числами, маркованими біля кільця. Чим вище число, тим вище момент обертання. Щоб налаштувати відповідний момент, обертайте кільце до тих пір, поки відповідне число не співпаде зі стрілкою на корпусі дриля.

1 17	**Закручування / відкручування шурупів** Встановіть регулятор моменту обертання (9) в одну з 17 позицій. Більш низький момент обертання рекомендується для закручування шурупів невеликого діаметру у матеріал з низькою жорсткістю. Більш високий момент обертання рекомендується для закручування шурупів великого діаметру у жорсткий матеріал.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 86 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

	Свердління отворів Встановіть регулятор моменту обертання (9) навпроти цього символу, щоб просвердлити отвори у металі, дереві та ін. Електроінструмент оснащений гальмом. Шпиндель припиняє обертання відразу ж після вивільнення вимикача. У разі перевантаження електроінструменту у режимі свердління, негайно звільніть вимикач, щоб запобігти перегріву електродвигуна під час тривалих робіт.

ПЕРЕМИКАЧ ШВИДКОСТІ *(РИС. 4)*

Двоступеневий перемикач швидкості (2) дозволяє у кожному конкретному випадку вибрати найбільш підходящу передачу оптимальної швидкості і момент обертання.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Перемикайте передачі, тільки якщо шуруповерт вимкнений

1. Для того, щоб налаштувати низьку передачу (низька швидкість, високий момент обертання), пересуньте перемикач швидкості (2) вперед. Маркована на перемикачі цифра **1** вказує на вибрану швидкість.
2. Для того, щоб налаштувати високу передачу (висока швидкість, низький момент обертання), пересуньте перемикач швидкості (2) вперед. Маркована на перемикачі цифра **2** вказує на вибрану швидкість.

МОНТАЖ І ДЕМОНТАЖ НАКОНЕЧНИК *(РИС. 5)*

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Вийміть батарею, або увімкніть зміну напрямку обертання (3) у середнє (нейтральне) положення (A).

Шуруповерт оснащений шпинделм, що блокується самостійно. Це означає, що у разі спроби повернути патронник вручну, шпиндель автоматично заблокується. Для того, щоб демонтувати або відрегулювати довжину наконечника, необхідно лише міцно затиснути патрон, і повернути його корпус.

- Утримуючи інструмент однією рукою, іншою поверніть патрон.
- Щоб відкрити патрон, поверніть його проти годинникової стрілки. (B)
- Щоб закрити патрон, поверніть його за годинниковою стрілкою. (D)
- Вставте наконечник. (C)
- Закрийте патронник.
- Виконайте пробний пуск, і переконайтеся у правильності кріплення наконечника у центрі патрона.

ЗАМІНА ПАТРОННИКА

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Заміна патронника здійснюється тільки у спеціалізованому сервісному центрі. Не виконуйте заміну патронника за допомогою підручних інструментів, тому що це може пошкодити акумуляторний електроінструмент.

СВЕРДЛІННЯ ОТВОРІВ

Свердління отворів у металі

- Для досягнення хорошого результату, використовуйте свердла зі швидкорізальної сталі для металу або сталі.
- Встановіть регулятор моменту обертання (9) у позицію «свердло».
- Почніть свердління на низькій швидкості, щоб свердло не зісковзнуло з початкової точки.
- Завжди міцно укріплюйте сталеві листи.
- Фіксуйте тонкі металеві листи дерев'яними брусками, щоб вони не рухались.
- Використовуйте гострий предмет, щоб маркувати центр просвердлання отвору.
- Використовуйте мастило, яке підходить для оброблюваного матеріалу.

Матеріал	Мастило
Сталь	Змащувальне мастило
Алюміній	Терпентин або парафін
Латунь, мідь, чавун	Не використовуються мастильні рідини

Свердління отворів у пластмасі й облицьованому пластмасою ДСП

- Використовуйте свердла зі швидкорізальної сталі.
- Ознайомтесь з розділимо «Свердління отворів у дереві» нижче.

Свердління отворів у дереві

- Для досягнення хорошого результату, використовуйте свердла зі швидкорізальної сталі для свердління дерева.
- Встановіть регулятор моменту обертання (9) у позицію «свердло».
- Почніть свердління на низькій швидкості, щоб свердло не зісковзнуло з початкової точки. Збільшуйте швидкість після того, як свердло увійде у матеріал.
- Під час свердління наскрізного отвору підкладіть під оброблюваний матеріал шматок дерева, щоб запобігти розриву або розтріскування задньої частини отвори.

Усі операції

- Використовуйте тільки гострі свердла.
- Маркіруйте попередньо центр отвору шилом або цвяхом.

ЗАКРУЧУВАННЯ / ВІДКРУЧУВАННЯ ШУРУПІВ

Виберіть відповідний момент обертання, встановивши одне з чисел, маркованих на регуляторі (9), навпроти стрілки на корпусі.

www.tashev-galving.com Ташев-Галвинг ООД

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 87 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

Вставте необхідний наконечник.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Дуже сильне закручування може призвести до поломки шурупа або пошкодження наконечника.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Якщо тримати машину під кутом до шурупа, можна пошкодити його головку, або ж момент обертання не буде повністю переданий шурупу. Необхідно завжди утримувати електроінструмент і шуруп на одній лінії.

IX - Обслуговування

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Завжди встановлюйте перемикач зміни напряму обертання (3) у середнє положення перед тим, як розпочати будь-яке обслуговування, наприклад, монтаж і підзарядку батареї, зміну наконечника, перенесення, огляд або зберігання електроінструменту.

Регулярно перевіряйте, наскільки міцно закручені шурупи корпусу. В процесі застосування шурупи можуть розкрутитися через вібрацій.

ВИДАЛЕННЯ ЗАБРУДНЕНЬ

Для забезпечення безпечної роботи, завжди підтримуйте електроінструмент і його вентиляційні отвори у чистоті.
Регулярно перевіряйте вентиляційну решітку в області електродвигуна або перемикачів на наявність пилу або чужорідних тіл. Видаляйте пил за допомогою м'якої щітки. Щоб вберегти очі, у процесі чищення користуйтеся захисними окулярами.
Забруднення з корпусу машини слід видаляти м'якою вологою серветкою. Можна використовувати слабкий миючий засіб.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не допускається використовувати спирт, бензин або інші розчинники. Ніколи не використовуйте їдкі препарати для чищення пластмасових частин.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не допускайте контакту і поптрапляння води в електроінструмент.

Інструкції з видалення забруднень із пристрою для підзарядки:

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Перед тим, як розпочати чищення пристрою для підзарядки, вимкніть його з електричної мережі.

- Забруднені і жирні зовнішні частини пристрою для підзарядки видаляються серветкою або м'якою неметалевою щіткою. Не використовуйте для цього воду та розчини для чищення.

ВАЖЛИВО! Для забезпечення безпечного використання електроінструменту і його надійності, будь-яку діяльність із ремонту, обслуговування та налаштування необхідно здійснювати у спеціалізованих майстернях SPARKY, використовуючи лише оригінальні запасні частини.

X - Утилізація

Електроінструменти, приладдя й упаковки, що відслужили свій термін слід здавати на екологічно чисту рециркуляцію відходів.

Тільки для країн-членів ЄС:

Не викидайте електроінструменти у комунальне сміття! Згідно Європейської Директиви 2002/96/EC про старі електричні й електронні інструменти і прилади, а також про включення цієї директиви у національне право, електроінструменти, що відслужили свій термін повинні окремо збиратися і здаватися на екологічно чисту утилізацію.

Акумулятори, батареї:

Не викидайте акумулятори/батареї у комунальне сміття, не кидайте їх у вогонь або у воду. *Акумулятори/батареї слід збирати і здавати на рециркуляцію або на екологічно чисту утилізацію.*

Тільки для країн-членів ЄС:

Акумулятори/батареї, що несправні або прийшли у непридатність, повинні бути утилізовані згідно з Директивою 91/157/EEC.

Таврос-Галвинг ООД
www.tasrev-welding.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 88 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

XI - Гарантія

Гарантійний термін електроприладів SPARKY вказаний в гарантійній карті

Несправності, що з'явилися в результаті природного зношування, перевантаження або неправильного користування, не входять до гарантійних зобов'язань.

Несправності, що з'явилися внаслідок застосування неякісних матеріалів та / або через виробничі помилок, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.

Рекламації дефектного електроприладу SPARKY приймаються у тому випадку, якщо прилад буде повернуто постачальнику, або спеціалізованому гарантійного сервізу в не розібраному (початковому) стані.

Примітки

Уважно прочитайте всю інструкцію з експлуатації, перед тим, як приступити до використання виробу.

Виробник зберігає за собою право вносити у свої вироби поліпшення і зміни, а також змінювати специфікації без застереження.

Специфікації для різних країн можуть відрізнятися.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 89 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

Съдържание

I - Въведение 90
II - Технически данни 92
III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти 93
IV - Допълнителни правила за безопасност при работа с акумулаторни бормашини 94
V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство 95
VI - Допълнителни правила за работа с батерии 96
VII - Запознаване с електроинструмента A/97
VIII - Указания за работа 97
IX - Поддръжка 99
X - Бракуване 100
XI - Гаранция 100

РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобитият от Вас електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента докато повредената част не се смени или дефектът не бъде отстранен. Неизпълнението на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

СГЛОБЯВАНЕ

Акумулаторната бормашина се доставя опакована и напълно сглобена.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Въведение

Инструментите SPARKY са изработени в съответствие с високите SPARKY стандарти за качество. Употребата им е лесна и безопасна. При правилна употреба инструментът ще ви служи дълго време.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата **"Предупреждение"**. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.

Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини.

За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 90 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за изделието или инструкции за неговото ползване.

	Двойна изолация за допълнителна защита
	Да се използва само в затворено помещение
	Не мокри, пази от дъжд и вода
	Не загрявай, пази от пряко слънце и огън
	Допустим температурен диапазон на зареждане 0°–40°C
	Съответства на приложимите европейски директиви.
	Съответства на изискванията на руските нормативни документи
	Съответства на изискванията на украинските нормативни документи
	Запознайте се с инструкцията за използване
YYYY-Www	Период на производство, където променливи символи са: **YYYY** - година на производство, **ww** - поредна календарна седмица
BR	АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА / ВИНТОВЕРТ

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 91 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

II - Технически данни

Модел		BR2 10.8Li HD
▪ Електродвигател:	V	10.8
▪ Скорост на празен ход (I скорост/II скорост)	min^{-1}	0-400/0-1400
▪ Макс. въртящ момент	Nm	32
▪ Регулиране на въртящия момент (бр. положения на регулатора)		17+1
▪ Обхват на патронника	mm	0.8-10
▪ Максимален диаметър на свредлото за стомана / дърво	mm	8 / 20
▪ Максимален диаметър на винт за дърво	mm	8
▪ Електронно регулиране на оборотите, ляв - десен ход		да
▪ Електрическа спирачка		да
▪ Самозаключващо се вретено		да
▪ Светодиодно осветление на работната зона		да
▪ Светодиодна индикация за зареждане		да
▪ Двускоростна предавка		да
▪ Тегло (с батерията) (EPTA процедура 01/2003)	kg	1.05

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ *(Стойностите са измерени съгласно EN 60745.)*

▪ **Излъчване на шум:**		
А-претеглено ниво на звуково налягане L_{pA}	dB(A)	66
Неопределеност K_{pA}	dB	3
А-претеглено ниво на звукова мощност L_{wA}	dB(A)	77
Неопределеност K_{wA}	dB	3

⚠ Използвайте средства за защита от шума!

▪ **Излъчване на вибрации ***		
Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745:		
Стойност на излъчените вибрациий $a_{h,D}$	m/s^2	< 2.5
Неопределеност $_{Kh,D}$	m/s^2	1.5

** Вибрациите са определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745-1.*

БАТЕРИЯ (Li-Ion):		
▪ Напрежение:	V	10.8
▪ Капацитет	Ah	1.3

ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО:		
▪ На входа:		
Напрежение / честота	V~Hz	230~50
Консумирана мощност	W	48
▪ Изходящо напрежение / ток	V/A	12 / 3
▪ Време за зареждане	min	30

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, указана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие.
Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може се различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.
При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа."
Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

Прахът, отделян при обработването на материали като оловосъдържащи бои, някои видове дървесина, минерали и метали, може да бъде опасен за здравето. Допирът или вдишването на праха може да предизвика алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на оператора или на намиращи се в близост лица.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 92 26.9.2012 г. 13:25:36 ч.

Някои видове прах, например от дъб или бук, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с добавки за обработка на дървесина (хромат, консерванти). Материал, който съдържа азбест, трябва да се обработва само от специалисти.

- Когато това е възможно, използвайте прахоотвеждане.
- За да се постигне висока степен на прахоулавяне, при работа с този електроинструмент използвайте прахосмукачка, предназначена за събиране на прах от дървесина или за прах от дървесина и/или минерален прах.
- Осигурете добра вентилация на работното място.
- Препоръчва се използването на защитна маска за прах с филтър клас P2.

Спазвайте действащите във вашата страна разпоредби за обработване на съответните материали.

III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Четете всички предупреждения и указания за безопасност. *Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.*

Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.

Терминът "електроинструмент" във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** *Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.*

b) **Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах.** *Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламенят праха или парите.*

c) **Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент.** *Разсейването може да доведе до загуба на контрол от Ваша страна.*

2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

a) **Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване.** *Употребата на непроменени щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.*

b) **Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници.** *Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.*

c) **Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда.** *Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.*

d) **Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части.** *Увредени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.*

e) **При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито.** *Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от поражение от електрически ток.*

f) **Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването.** *Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.*

3. ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

a) **Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благоразумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти.** *Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.*

b) **Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите.** *Лични предпазни средства, като маска против прах, неплъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.*

c) **Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте.** *Носенето на*

Сайвер Тапвинг ЕООД
www.tapving-bg.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 93 26.9.2012 г. 13:25:37 ч.

електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързването към източник на захранване на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.

d) **Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента.** *Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.*

e) **Не се пресягайте. Поддържайте правилен стоеж и равновесие през цялото време.** *Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.*

f) **Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части.** *Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.*

g) **Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани.** *Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.*

4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

a) **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението.** *Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.*

b) **Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение.** *Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*

c) **Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да приберете електроинструмента за съхранение.** *Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.*

d) **Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него.** *Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.*

e) **Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване.** *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.*

f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.*

g) **Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва.** *Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.*

5. ОБСЛУЖВАНЕ

a) **Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремонта, като използвате само оригиналните резервни части.** *Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.*

IV - Допълнителни правила за безопасност при работа с акумулаторни бормашини

- Трябва да осъзнаете, че този електроинструмент винаги е в работно състояние, защото не е необходимо да бъде включен в мрежата. Винаги поставяйте прекъсвача в положение ИЗКЛЮЧЕНО, когато поставяте или сваляте батерията.
- **Дръжте електроинструмента само за изолираните повърхности за захващане когато извършвате операция, при която режещата принадлежност може да допре до скрита ел.инсталация или до собствения шнур.** *Допирът на режещата принадлежност до проводник под напрежение ще постави откритите метални части на електроинструмента под напрежение и операторът ще получи токов удар.*
- Ако е възможно винаги използвайте скоби или менгеме, за да фиксирате обработвания материал.
- Не докосвайте свредлото непосредствено след работа с бормашината. То е много горещо.
- Когато работите с бормашина, използвайте защитна екипировка, включваща защитни очила и антифони. Носете маска против прах, ако при пробивната операция се произвежда прах.
- Прахът, отделян при обработването на материали, съдържащи кварц (силициев двуокис), е вреден за здравето. Да не се обработват материали, съдържащи азбест.

Тодев-Сървис ЕООД
www.todev-service.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 94 26.9.2012 г. 13:25:37 ч.

- Електроинструментът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.
- За да експлоатирате правилно този електроинструмент, трябва да съблюдавате правилата за безопасност, общите инструкции и указанията за работа, посочени тук. Всички потребители трябва да са запознати с тази инструкция за експлоатация и информирани за потенциалните рискове при работата с електроинструмента. Деца и физически слаби хора не трябва да използват електроинструмента. Децата трябва да бъдат под непрекъснато наблюдение ако се намират в близост до място, където се работи с електроинструмента. Задължително е да предприемете и превантивни мерки за безопасност. Същото се отнася и за спазването на основните правила за професионалното здраве и безопасност.
- Производителят не носи отговорност за извършени от потребителя промени върху електроинструмента или за повреди, предизвикани от подобни промени.

Дори когато електроинструментът се използва по предназначение, е невъзможно да се елиминират всички остатъчни рискови фактори. Изброените по-долу опасности могат да възникнат във връзка с конструктивните особености и дизайна на електроинструмента.

- Проблеми с белите дробове, ако не се използва ефективна маска против прах.
- Проблеми със слуха, ако не се използват ефективни предпазни мерки.

V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство

- Преди да използвате зарядното устройство прочетете всички инструкции и предупредителни забележки, касаещи него и комплекта батерии, както и инструкциите за използване на батериите.
- Зареждайте батериите си само на закрито, тъй като зарядното устройство е конструирано само за вътрешна употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако батерията е повредена по какъвто и да било начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте попадане на вода в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.

- Зарядното устройство е предназначено да работи само и единствено с батерията SPARKY, влизаща в комплекта на доставката. Употребата на всякаква друга батерия може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Зарядното устройство и влизащата в доставката батерия са специално проектирани да работят заедно. Не зареждайте батерията с друго зарядно устройство.
- Не поставяйте предмети върху зарядното устройство, тъй като това може да предизвика прегряване. Не оставяйте зарядното устройство в близост до източници на топлина.
- Не издърпвайте шнура на зарядното устройство, за да го изключите от захранващата мрежа.
- Убедете се, че шнурът на зарядното устройство е разположен така, че да не може да бъде стъпкан, да не се препъват в него, да не бъде повреден или подложен на механично натоварване.
- Не използвайте удължители освен ако това е крайно необходимо. Употребата на неподходящ удължител може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Не използвайте зарядното устройство ако е било подложено на силен удар, изтървано или повредено по какъвто и да е било начин. Не работете със зарядното устройство ако неговият шнур или щепсел са повредени - те трябва да бъдат незабавно подменени. Предайте зарядното устройство в оторизиран сервиз за преглед или ремонт.
- Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши отпроизводителя или негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замяната.
- Не разглобявайте зарядното устройство. При необходимост от ремонт се обърнете към оторизиран сервиз. Неправилното повторно сглобяване може да предизвика опасност от пожар или токов удар.
- За намаляване на опасността от токов удар, изключете зарядното устройство от захранването преди почистване. Свалянето на батерията само по себе си не намалява тази опасност.
- Никога не се опитвайте да свържете последователно две зарядни устройства.
- Не съхранявайте и не използвайте зарядното устройство и батериите в места, където температурата достига или надминава +40ºC, напр. навеси, каравани или метални конструкции през лятото.
- Това зарядно устройство е предназначено да се захранва от стандартна мрежа със захранващо напрежение (230–240V). Не свързвайте зарядното устройство към мрежа с друго захранващо напрежение.
- Ако желаете да заредите друга батерия, изключете зарядното устройство от захранващата мрежа и го оставете да се охлади поне за 15 минути. След като това време измине, можете да заредите следващата батерия.
- При определени условия, при зарядно устройство включено в захранващата мрежа, чуждо тяло може да предизвика късо съединение между откритите контакти в зарядното устройство. Проводящите материали, например стоманена

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 95 26.9.2012 г. 13:25:37 ч.

вълна, алуминиево фолио, или какъвто и да било друг материал от метални частици, трябва да се държат настрана от кухините на зарядното устройство. Винаги когато в зарядното устройство не е поставена батерия, го изключвайте от захранването.
- Не замразявайте и не потапяйте зарядното устройство във вода или друга течност.

VI - Допълнителни правила за работа с батерии

- Батерията за този електроинструмент се доставя частично заредена. Батерията трябва да се зареди напълно преди започване на работа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако батерията е напукана или повредена по някакъв друг начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.

- Максимална дълготрайност и експлоатационни качества могат да се постигнат ако батерията се зарежда при температура на околната среда между 18ºC–24ºC. Не зареждайте батерията при температура на околната среда под +4ºC или над +40ºC. Това има голямо значение и е предпоставка за предотвратяване на сериозни повреди на батерията.
- По време на зареждане зарядното устройство и батерията могат да са топли на допир. Това е нормално и не е показател за наличие на проблем.
- За да се предотврати прегряване, не зареждайте батерии на директна слънчева светлина в горещо време или в близост до източници на топлина.
- Не зареждайте в кабина или резервоар. По време на зареждането батерията трябва да се намира в добре вентилирано помещение.
- При дефектна акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит, който да намокри съседните детайли. Проверете съседните детайли и ги почистете или при необходимост ги заменете.
- Ако батерията не се зарежда нормално:

(1) Проверете за наличие на напрежение в мрежовия контакт с лампа или фазомер.

(2) Преместете зарядното устройство с батерията на място, където температурата на околната среда е приблизително 18ºC–24ºC.

(3) Ако въпреки това има проблем със зареждането, занесете или изпратете електроинструмента с батерията и зарядното устройство в местния сервиз.

- Батерията трябва да се зареди когато престане да произвежда достатъчно мощност за операции, които преди са били извършвани с лекота. В такъв случай ПРЕУСТАНОВЕТЕ РАБОТА. Започнете процедура за зареждане. Литиево-йонната (Li-ion) акумулаторна батерия може да бъде зареждана по всяко време, без това да съкращава нейната дълготрайност. Прекъсване на зареждането също не й вреди.
- Не изгаряйте батерии дори ако имат сериозни повреди или вече не могат да бъдат заряждани. Батериите могат да експлодират в огъня.
- За да се улесни охлаждането на батерията след употреба, в горещо време избягвайте използване на зарядното устройство или батерията в метален навес или каравана без топлинна изолация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не се опитвайте да отворите батерията по каквато и да било причина. Ако пластмасовия корпус на батерията се счупи или напука, предайте батерията в сервиз за рециклиране.

ПРЕДИ ДА ОПИТАТЕ ДА ЗАРЕДИТЕ БАТЕРИЯТА ЗА СВОЯ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛА ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО.

- Винаги използвайте подходяща батерия SPARKY (тази, доставена с електроинструмента или резервна батерия точно като нея). Никога не поставяйте никаква друга батерия. Това ще повреди електроинструмента и може да предизвика опасна ситуация.
- Зареждайте батериите само със зарядни устройства SPARKY.
- Не изхвърляйте батериите заедно с битовите отпадъци. Батериите следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

ПОСТАВЯНЕ И ИЗВАЖДАНЕ НА БАТЕРИЯ

За да извадите батерията: натиснете двата бутона за освобождаване на батерията (4) и я издърпайте навън от корпуса на електроинструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги поставяйте превключвателя за смяна посоката на въртене (3) в средно положение преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. поставяне и зареждане на батерия, смяна на накрайник, пренасяне, обслужване или съхраняване на електроинструмента.

За да поставите батерията: Поставете батерията в отвора на основата на електроинструмента докато се чуе характерното прищракване.

ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯ

- Включете щепсела на шнура за зарядното устройство в контакт. Върху индикатора на зарядното устройство (11) ще светне зеленият светодиод, указващ наличие на мрежово напрежение.
- Поставете батерията (5) в предназначеното за нея гнездо на зарядното устройство (10), като отчитате разположението на полюсите. (*Фиг. 1)*
- Новите батерии работят пълноценно след 5 ци-

Тайвен-Галвинг ООД
www.taiyen-galving.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 96 26.9.2012 г. 13:25:37 ч.

къла зареждане/разреждане. Неупотребяваните дълго време батерии трябва да се заредят и разредят 2-3 пъти докато започнат да работят добре.
- Когато времето за използване на батерията намалее значително независимо от пълното й зареждане, вероятно дълготрайността на батерията е изчерпана. Необходимо е батерията веднага да се замени.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Батерията се зарежда напълно за около 30 минути. След като този период от време измине, извадете батерията от зарядното устройство.

Индикация при зареждане:
- При включване на зарядното устройство в мрежата светва зеленият светодиод.
- След поставяне на батерия в зарядното устройство зеленият светодиод изгасва и светва червеният светодиод, с което се указва че започва процес на зареждане.

По време на зареждане зарядното устройство и батерията могат да са топли на допир. Това е нормално и не е показател за наличие на проблем.

- След приключване на процеса на зареждане, който трае около 30 минути, червеният светодиод изгасва и светва зеленият светодиод.

Зарядното устройство има термична защита за предпазване на зарежданата батерия от свръх-зареждане. Въпреки това препоръчваме да изваждате батерията от зарядното устройство веднага след като приключи процесът на зареждане. Допълнително може да използвате електрически часовник-прекъсвач (таймер), за да контролирате точно времето на зареждане.

СЪВЕТИ ЗА ПОСТИГАНЕ ПО-ДЪЛГА ИЗДРЪЖЛИВОСТ НА БАТЕРИИТЕ

- Когато не използвате акумулаторната батерия, я дръжте настрана от кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове и други дребни метални предмети, които могат да свържат накъсо изводите й. Свързването накъсо на изводите на батерията може да предизвика късо съединение и да причини пожар или експлозия.
- Винаги изключвайте зарядното устройство от контакта, когато не го използвате и го съхранявайте на сухо и безопасно място.
- Не зареждайте батерии и не съхранявайте зарядното устройство в помещения, където температурата може да падне под 0ºC или да надвиши +40ºC.

ИНДИКАТОР ЗА СЪСТОЯНИЕТО НА БАТЕРИЯТА

Състоянието на батерията по време на работа се контролира със светодиоден индикатор (7). За да активирате индикатора, натиснете бутона на прекъсвача (6). *(Фиг. 2)*

В зависимост от броя светещи светодиоди състоянието на батерията е както следва:

3 = Батерията е заредена 100% - 60%.
2 = Батерията е заредена 60% - 30%.
1 = Батерията е заредена < 30%. Необходимо е батерията да се зареди.

Посоката на изгасване на светодиодите е означена върху корпуса на електроинструмента.

VII - Запознаване с електроинструмента

Преди да започнете да работите с електроинструмента се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност.
Използвайте електроинструмента и принадлежностите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Бързостягащ патронник
2. Превключвател на скоростните обхвати
3. Превключвател за смяна посоката на въртене
4. Бутони за освобождаване на батерията
5. Батерия
6. Прекъсвач
7. Светодиоден индикатор за батерията
8. Светодиодно осветление на работната зона
9. Регулатор на въртящия момент
10. Зарядно устройство
11. Светодиоден индикатор на зарядното устройство

VIII - Указания за работа

СВЕТОДИОДНО ОСВЕТЛЕНИЕ НА РАБОТНАТА ЗОНА

Електроинструментът е снабден със светодиодно осветление (8) за повишаване осветеността на работната зона при работа в слабо осветени места. Светодиодното осветление е включено докато прекъсвачът (6) е натиснат.

ИЗБОР НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ

Крайно дясно положение на лоста (3) (гледано отзад) означава въртене обратно на посоката на часовниковата стрелка, а крайно ляво - по посока на часовниковата стрелка. При натиск върху прекъсвача (6) лостът (3) не може да бъде задействан. *(Фиг. 3)*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Смяната на посоката на въртене да се извършва само когато вретеното не се върти.

Пробиване на отвори и завиване на винтове се извършва с превключвател, поставен в крайно ляво положение. Развиване на винтове се извършва при превключвател в крайно дясно положение.

Ташев-Гардинг ООД
www.tashev-garding.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 97 26.9.2012 г. 13:25:37 ч.

ПУСКАНЕ - СПИРАНЕ

Пускане: прекъсвач (6) се натиска.
Спиране: прекъсвач (6) се отпуска.
Електроинструментът е снабден със спирачка. Вретеното спира да се върти веднага щом отпуснете напълно лоста на прекъсвача.

БЕЗСТЕПЕННО ЕЛЕКТРОННО РЕГУЛИРАНЕ НА ОБОРОТИТЕ

Леко натискане на прекъсвача (6) предизвиква задействане на бормашината на ниски обороти, които плавно се увеличават до максимални с увеличаване на натиска върху прекъсвача до достигане на крайно положение.

РЕГУЛИРАНЕ НА ВЪРТЯЩИЯ МОМЕНТ

Завъртете пръстена зад патронника, за да поставите регулатора (9) в едно от 17 положения и зададете въртящ момент.
Положенията на регулатора на въртящ момент (9) позволяват по-добър контрол над електроинструмента, когато се използва като отвертка, като по този начин се предотвратява прекомерно затягане на винтовете.

Големината на въртящия момент се обозначава с едно от числата, маркирани около пръстена. Колкото по-голямо е числото, маркирано върху пръстена, толкова по-голям е въртящият момент. За да изберете подходящ момент, завъртете пръстена докато съответното число не застане пред стрелката върху корпуса на бормашината.

1 17	**Завиване/отвиване на винтове** Поставете регулатора на въртящия момент (9) в едно от тези 17 положения. По-нисък въртящ момент е подходящ за завиване на винтове с малък диаметър и в материал с ниска твърдост. По-висок въртящ момент е подходящ за завиване на винтове с голям диаметър и в материал с висока твърдост.
	Пробиване Поставете регулатора на въртящия момент (9) срещу този символ, за да изберете пробиване на отвори в метал, дърво и др. Електроинструментът е снабден със спирачка. Вретеното спира да се върти веднага щом отпуснете бутона на прекъсвача. При претоварване на електроинструмента в режим на пробиване веднага освободете прекъсвача, за да предотвратите прегряване на електродвигателя при продължителна работа.

ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ НА СКОРОСТИ *(Фиг. 4)*

Двустепенният превключвател на скорости (2) позволява избор на най-подходяща предавка с оптимална скорост и въртящ момент за конкретното приложение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Сменяйте предавките само при изключена бормашина.

1. За да изберете ниска предавка (ниска скорост, голям въртящ момент) плъзнете превключвателя на скоростните обхвати (2) назад. Маркираната върху превключвателя цифра **1** показва избраната скорост.
2. За да изберете висока предавка (висока скорост, малък въртящ момент) плъзнете превключвателя на скорости (2) напред. Маркираната върху превключвателя цифра **2** показва избраната скорост.

ПОСТАВЯНЕ И СВАЛЯНЕ НА НАКРАЙНИК *(Фиг. 5)*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Извадете батерията или поставете превключвателя за смяна посоката на въртене (3) в средно (неутрално) положение (A).

Бормашината е оборудвана със самозаключващо се вретено, което означава че ако се опитате да завъртите патронника ръчно, вретеното автоматично ще блокира. За да свалите или регулирате дължината на накрайника е необходимо само да стиснете здраво патронника и да завъртите корпуса му.

- Хванете машината с едната си ръка и завъртете патронника с другата.
- За да отворите патронника го завъртете в посока обратна на часовниковата стрелка. (B)
- За да заворите патронника го завъртете в посока на часовниковата стрелка. (D)
- Поставете накрайника. (C)
- Затворете патронника.
- Изпълнете пробно пускане, за да проверите дали накрайникът е правилно закрепен в центъра на патронника.

СМЯНА НА ПАТРОННИКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Смяната на патронника трябва да се извършва само в оторизиран сервиз. Моля не се опитвайте да смените патронника с подръчни инструменти, тъй като това може да увреди акумулаторна бормашина.

ПРОБИВАНЕ НА ОТВОРИ

Пробиване на отвори в метал

- За да постигнете добър резултат, използвайте свредла от бързорежеща стомана за метал или стомана.
- Поставете регулатора на въртящия момент (9) в положение за пробиване “свредло”.
- Започнете пробиването на ниска скорост, за да не приплъзне свредлото от началната точка.

Ташев Алвин ООД
www.tashev-alvin.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 98 26.9.2012 г. 13:25:37 ч.

- Винаги прикрепвайте здраво листовете стомана.
- Фиксирайте тънките метални листове с дървени блокчета, за да не се местят.
- Използвайте остър предмет, за да маркирате центъра на отвора за пробиване.
- Използвайте смазочна течност, подходяща за обработвания материал.

Материал	Смазочна течност
Стомана	Смазочно масло
Алуминий	Терпентин или парафин
Месинг, мед, чугун	Не се използва смазочна течност

Пробиване на отвори в пластмаса и облицован с пластмаса талашит

- Използвайте свредла от бързорежеща стомана.
- Прочетете по-долу раздела „Пробиване на отвори в дърво“.

Пробиване на отвори в дърво

- За да постигнете добър резултат, използвайте свредла от бързорежеща стомана за пробиване в дърво.
- Поставете регулатора на въртящия момент (9) в положение за пробиване “свредло”.
- Започнете пробиването на ниска скорост, за да не приплъзне свредлото от началната точка. Увеличете скоростта, когато свредлото навлезе в материала.
- Когато пробивате проходен отвор, подложете парче дърво под обработвания материал, за да предотвратите разкъсване или разцепване на задната част на отвора.

Всички пробивни операции

- Използвайте само остри свредла.
- Маркирайте предварително центъра на отвора, който ще пробивате с шило или гвоздей.

ЗАВИВАНЕ / ОТВИВАНЕ НА ВИНТОВЕ

Изберете подходящ въртящ момент, като поставите едно от числата, маркирани на регулатора на въртящия момент (9), срещу стрелката върху корпуса. Поставете необходимия накрайник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прекомерното затягане може да предизвика счупване на винта или повреждане на накрайника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако машината се държи под ъгъл към затягания винт, може да се повреди главата на винта или въртящият момент няма да се предаде изцяло към винта. Винаги дръжте машината и затягания винт подравнени на една линия.

IX - Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги поставяйте превключвателя за смяна посоката на въртене (6) в средно положение преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. поставяне и зареждане на батерия, смяна на накрайник, пренасяне, обслужване или съхраняване на електроинструмента.

Проверявайте редовно дали винтовете на корпуса са здраво притегнати. При продължителна употреба винтовете може да се разхлабят от вибрациите.

ПОЧИСТВАНЕ

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори.
Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около превключвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събралия се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила.
Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

Инструкции за почистване на зарядното устройство

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди почистване изключете зарядното устройство от захранващата мрежа.

- Замърсените и омаслени външни части на зарядното устройство да се почистват с кърпа или мека неметална четка. Не използвайте за тази цел вода и почистващи разтвори.

ВАЖНО! За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането трябва да се извършват в оторизираните сервизи на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.

Ташев-Сервиз ООД
www.tashev-service.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 99 26.9.2012 г. 13:25:37 ч.

X - Бракуване

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Само за страни от ЕС:

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2002/96/ЕС относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Акумулаторни или обикновени батерии:

Не изхвърляйте батерии при битовите отпадъци или във водохранилища, не ги изгаряйте. Обикновени или акумулаторни батерии трябва да бъдат събирани, рециклирани или унищожавани по екологичен начин.

Само за страни от ЕС:

Съгласно Директива 91/157/ЕИО дефектни или изхабени акумулаторни или обикновени батерии трябва да бъдат рециклирани.

XI - Гаранция

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.
Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.
Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.
Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

Забележки

Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате това изделие.
Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.
Спецификациите могат да се различават за отделните страни.

Ташев-Галвик ООД
www.tashev-galvik.com

pages BR2-10.8LiHD-2012.indd 100 26.9.2012 г. 13:25:37 ч.